

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2004-2005



3-110

Séances plénières

Jeudi 28 avril 2005

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2004-2005

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 28 april 2005

Namiddagvergadering

3-110

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire	Inhoudsopgave
Pétition7	Verzoekschrift 7
Prise en considération de propositions.....7	Inoverwegingneming van voorstellen 7
Projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 (Doc. 3-1091)7	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 (Stuk 3-1091) 7
Suite de la discussion générale.....7	Voortzetting van de algemene bespreking..... 7
Discussion des articles48	Artikelsgewijze bespreking 48
Ordre des travaux48	Regeling van de werkzaamheden 48
Proposition de loi instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenu en faveur des travailleurs indépendants victimes d'inconvénients dus à la réalisation de travaux sur le domaine public (de M. Jean-Marie Dedecker, Doc. 3-386)49	Wetsvoorstel betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen voor hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein (van de heer Jean-Marie Dedecker, Stuk 3-386) 49
Proposition de loi relative à l'indemnité pour nuisances résultant des travaux publics (de M. Ludwig Caluwé, Doc. 3-280)49	Wetsvoorstel betreffende de vergoeding bij hinder tengevolge van openbare werken (van de heer Ludwig Caluwé, Stuk 3-280) 49
Discussion générale49	Algemene bespreking..... 49
Discussion des articles de la proposition de loi instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenu en faveur des travailleurs indépendants victimes d'inconvénients dus à la réalisation de travaux sur le domaine public (de M. Jean-Marie Dedecker, Doc. 3-386).....63	Artikelsgewijze bespreking van het wetsvoorstel betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen voor hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein (van de heer Jean-Marie Dedecker, Stuk 3-386)..... 63
Proposition de loi visant à supprimer l'alinéa 2 de l'article 9, §2, de la loi du 11 mai 2003 relative à la recherche sur les embryons in vitro (de Mme Jacinta De Roeck et consorts, Doc. 3-1123)74	Wetsvoorstel tot opheffing van het tweede lid van artikel 9, §2, van de wet van 11 mei 2003 betreffende het onderzoek op embryo's in vitro (van mevrouw Jacinta De Roeck c.s., Stuk 3-1123) 74
Discussion générale74	Algemene bespreking..... 74
Votes.....75	Stemmingen 75
Projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 (Doc. 3-1091)75	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 (Stuk 3-1091)..... 75
Proposition de loi instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public (de M. Jean-Marie Dedecker, Doc. 3-386) (Nouvel intitulé)76	Wetsvoorstel betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen die het slachtoffer zijn van hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein (van de heer Jean-Marie Dedecker, Stuk 3-386) (Nieuw opschrift) 76
Proposition de loi visant à supprimer l'alinéa 2 de l'article 9, §2, de la loi du 11 mai 2003 relative à la recherche sur les embryons in vitro (de Mme Jacinta De Roeck et consorts, Doc. 3-1123)80	Wetsvoorstel tot opheffing van het tweede lid van artikel 9, §2, van de wet van 11 mei 2003 betreffende het onderzoek op embryo's in vitro (van mevrouw Jacinta De Roeck c.s., Stuk 3-1123) 80
Questions orales80	Mondelinge vragen 80
Question orale de M. Jurgen Ceder à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la concertation entre le Conseil des procureurs du Roi et la ministre» (n° 3-677)80	Mondelinge vraag van de heer Jurgen Ceder aan de vice-eerste minister en ministre van Justitie over «het overleg tussen de Raad van procureurs des Konings en de ministre» (nr. 3-677) 80
Question orale de Mme Sabine de Bethune au	Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune

ministre des Affaires étrangères sur «la situation au Togo» (n° 3-682).....	82	aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de situatie in Togo» (nr. 3-682).....	82
Question orale de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la menace de scellés au palais de justice de Tournai» (n° 3-673).....	85	Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de dreigende verzegeling van het justitiepaleis van Doornik» (nr. 3-673).....	85
Question orale de M. Stefaan Noreilde au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «l'internet sans fil sur le train» (n° 3-681).....	86	Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «draadloos internet op de trein» (nr. 3-681).....	86
Question orale de Mme Isabelle Durant au ministre de la Mobilité sur «la note de son prédécesseur sur la répartition des francophones comme fondement de la répartition des vols au départ de Bruxelles-National» (n° 3-679).....	87	Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Mobiliteit over «de nota van zijn voorganger waarin de aanwezigheid van een groot aantal Franstaligen in bepaalde zones gehanteerd wordt als criterium voor de verdeling van de vluchten die vertrekken in Brussel-Nationaal» (nr. 3-679).....	87
Question orale de M. Etienne Schouppe au ministre de la Mobilité sur «les modifications d'utilisation des pistes préférentielles à l'aéroport de Bruxelles-National» (n° 3-665).....	89	Mondelinge vraag van de heer Etienne Schouppe aan de minister van Mobiliteit over «de wijzigingen aan het preferentiële baangebruik op de luchthaven van Brussel-Nationaal» (nr. 3-665).....	89
Question orale de M. Jacques Germeaux au ministre de la Mobilité sur «la carte de stationnement pour médecins» (n° 3-660).....	92	Mondelinge vraag van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Mobiliteit over «de parkeerkaart voor artsen» (nr. 3-660).....	92
Question orale de M. Wouter Beke au ministre de la Mobilité sur «la Direction pour l'immatriculation des véhicules (DIV)» (n° 3-678).....	93	Mondelinge vraag van de heer Wouter Beke aan de minister van Mobiliteit over «de Dienst voor Inschrijving van de Voertuigen (DIV)» (nr. 3-678).....	93
Question orale de Mme Nele Jansegers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la suspension, par le Conseil d'État, des trois circulaires qui ont été envoyées par les instances bruxelloises dans le cadre de l'accord dit de courtoisie linguistique» (n° 3-676).....	93	Mondelinge vraag van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de schorsing door de Raad van State van de drie omzendbrieven die door de Brusselse instanties werden verstuurd in het kader van het zogenaamde taalhoffelijkheidsakkoord» (nr. 3-676).....	93
Question orale de Mme Olga Zrihen au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «des incivilités et sanctions administratives par les communes» (n° 3-675).....	95	Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «onbeschoftheid en administratieve bestraffing door de gemeenten» (nr. 3-675).....	95
Question orale de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la prolongation éventuelle de la convention médico-mutualiste et les élections médicales anticipées» (n° 3-680).....	96	Mondelinge vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de eventuele verlenging van de conventie artsen-ziekenfondsen en de vervroegde artsenverkiezingen» (nr. 3-680).....	96
Demande d'explications de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la terminologie juridique belgo-allemande» (n° 3-773).....	97	Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de Belgische en Duitse rechtsterminologie» (nr. 3-773).....	97
Demande d'explications de M. Wouter Beke au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «l'application de la loi tsunami par les bureaux de poste belges» (n° 3-747).....	99	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de toepassing van de tsunami-wet door de Belgische postkantoren» (nr. 3-747).....	99
Demande d'explications de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «les frais de téléphone des membres de la famille royale» (n° 3-770).....	99	Vraag om uitleg van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de telefoonkosten van de leden van de koninklijke familie» (nr. 3-770).....	99
Demande d'explications de M. Berni Collas au		Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de	

vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «la future utilisation de certaines lignes de chemin de fer» (n° 3-791)	101	vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «het toekomstige gebruik van bepaalde spoorlijnen» (nr. 3-791).....	101
Demande d'explications de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le centre d'information et de communication (CIC) pour la province de Liège» (n° 3-772).....	103	Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het centrum voor informatie en communicatie (CIC) voor de provincie Luik» (nr. 3-772).....	103
Demande d'explications de M. Wouter Beke au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'action Bomspotting du 16 avril 2005» (n° 3-782)	104	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de Bomspotting-actie van 16 april 2005» (nr. 3-782).....	104
Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le recours croissant aux médecines alternatives» (n° 3-775).....	106	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de ministre van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het toenemende beroep op alternatieve geneeskunde» (nr. 3-775).....	106
Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les mesures visant à lutter contre les dérapages budgétaires dans le secteur des soins de santé» (n° 3-783).....	107	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de ministre van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de maatregelen ter bestrijding van de budgettaire ontsparingen in de gezondheidszorg» (nr. 3-783)	107
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la surconsommation d'acides gras oméga-3» (n° 3-785).....	111	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de ministre van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het overmatige gebruik van oméga-3-vetzuren» (nr. 3-785).....	111
Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'incidence du taux d'activité des kinésithérapeutes sur le contingentement» (n° 3-790).....	113	Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de ministre van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de weerslag van de activiteitsgraad van kinesitherapeuten op de contingentering» (nr. 3-790)	113
Demande d'explications de M. Wouter Beke à la ministre de l'Emploi sur «le Maribel social» (n° 3-746).....	115	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de ministre van Werk over «de Sociale Maribel» (nr. 3-746).....	115
Demande d'explications de M. Stefaan Noreilde à la ministre de l'Emploi sur «la discrimination à l'encontre des étudiants stagiaires dans la loi sur les accidents du travail» (n° 3-788)	117	Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de ministre van Werk over «de discriminatie van studenten-stagiairs in de arbeidsongevallenwet» (nr. 3-788).....	117
Demande d'explications de M. Stefaan Noreilde au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «les conditions de diplôme pour la participation aux sélections comparatives pour le recrutement d'agents» (n° 3-787)	118	Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de ministre van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de diplomaveisten voor deelname aan de vergelijkende selecties voor werving van personeelsleden» (nr. 3-787).....	118
Excusés	120	Berichten van verhindering	120
Annexe		Bijlage	
Votes nominatifs	121	Naamstemmingen	121
Propositions prises en considération.....	130	In overweging genomen voorstellen	130
Envoi d'une proposition de résolution à une autre commission	132	Verzending van een voorstel van resolutie naar een andere commissie	132
Composition de commissions	132	Samenstelling van commissies	132
Demandes d'explications.....	132	Vragen om uitleg	132
Évocations	133	Evocaties.....	133

Non-évocations	133	Niet-evocaties.....	133
Messages de la Chambre	134	Boodschappen van de Kamer	134
Dépôt de projets de loi.....	134	Indiening van wetsontwerpen.....	134
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	135	Arbitragehof – Arresten	135
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	136	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	136
Assemblée générale des juges de paix et des juges aux tribunaux de police	137	Algemene vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken	137
Parquet.....	138	Parket.....	138
Tribunal de commerce.....	138	Rechtbank van koophandel	138
Tribunaux de première instance	138	Rechtbanken van eerste aanleg.....	138
Parlement européen	138	Europees Parlement	138

Présidence de Mme Anne-Marie Lizin

(La séance est ouverte à 15 h 05.)

Pétition

Mme la présidente. – Le 26 avril 2005, M. Roland Marchal et autres ont déposé au Sénat une pétition concernant la recherche fondamentale dans le cadre de la maladie de Parkinson.

– **Envoi à la commission de la Justice, à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives et à la commission des Affaires sociales.**

Prise en considération de propositions

Mme la présidente. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 (Doc. 3-1091)**Suite de la discussion générale**

M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *Le moins que l'on puisse dire, c'est que le projet de loi portant assentiment au traité établissant une constitution pour l'Europe a été examiné avec une certaine précipitation. Le premier ministre l'a présenté la semaine avant Pâques et Mme de Bethune a déploré à juste titre que la commission doive traiter d'un thème aussi important au moment où une séance plénière avait lieu.*

Jeudi, à mon retour d'une mission à l'étranger, le projet avait déjà été adopté en commission. Le premier ministre a déjà répondu à mes remarques avant même que je les formule. Il est clair que la Constitution européenne doit franchir le cap du Sénat au plus vite.

Le fait que les parlements régionaux et communautaires doivent aussi adopter ce texte ne justifie pas cette précipitation. Ces parlements ne sont en effet pas situés en dessous du Parlement fédéral mais au même niveau et leurs activités ne sont en rien influencées par les événements au niveau fédéral. Même si le premier ministre souhaite que les sept parlements ratifient au plus vite la Constitution européenne, le Parlement flamand n'a pas l'intention de se laisser dicter son ordre du jour par le niveau fédéral.

Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin

(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)

Verzoekschrift

De voorzitter. – Op 26 april 2005 hebben de heer Roland Marchal en anderen bij de Senaat ingediend, een verzoekschrift met betrekking tot het fundamenteel onderzoek naar de ziekte van Parkinson.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie, naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden en naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen. (*Instemming*)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 (Stuk 3-1091)**Voortzetting van de algemene bespreking**

De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – Het minste wat men kan zeggen is dat het wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa met een zekere spoed behandeld is. Ik herinner me dat de heer Verhofstadt het ontwerp heeft toegelicht in de week vóór het paasreces. Mevrouw de Bethune merkte toen terecht op dat ze het geen fatsoenlijke manier van werken vond om de commissie over een dergelijk belangrijk onderwerp te laten beraadslagen, terwijl er op hetzelfde ogenblik ook een plenaire vergadering was.

De dagen onmiddellijk na het paasreces was ik in het buitenland om een commissie van de parlementaire vergadering van de West-Europese Unie bij te wonen. Toen ik op donderdag terugkwam, had de commissie het ontwerp al besproken en goedgekeurd. Nu heeft de federale premier mijn opmerkingen al beantwoord, nog voor ik ze heb geformuleerd. De Europese grondwet wordt duidelijk onverwijld door de Senaat gejaagd.

Het feit dat ook de gewest- en gemeenschapsparlementen deze tekst moeten goedkeuren, kan geen argument zijn voor de overdreven haast waarmee men hier tewerk gaat. Deze parlementen staan niet onder het federale parlement, maar ernaast. Hun werkzaamheden worden op geen enkele manier

C'est sans nul doute le groupe Vlaams Belang qui se montrera le plus critique. Cela ne veut pas dire que le traité soit totalement dépourvu d'éléments positifs. Au contraire, des progrès sont enregistrés dans certains domaines. Le fait que ce texte ne soit ni court, ni transparent ne me gêne pas. Il s'agit en effet d'un traité international et non d'une Constitution. Ce texte, qui reprend des dispositions de traités existants, est finalement plus clair que les traités précédents. Personne ne peut être contre ce fait.

Nous nous réjouissons également de la disposition qui impose des réunions publiques au Conseil des ministres. Les réunions à huis clos entravaient le contrôle exercé par le Parlement sur le Conseil.

Certains autres éléments sont plutôt cosmétiques. Le droit d'initiative populaire, par exemple, est louable mais, malgré le million de signatures à recueillir, il n'engage pas la Commission.

Le texte présente aussi de nombreux points négatifs. Tout dépend du but que l'on poursuit. Pour celui qui rêve d'une véritable fédération sur le modèle américain, pour celui qui aspire à l'uniformisation, ce texte est un pas dans la bonne direction. Nous estimons au contraire que l'Union européenne doit rester le cadre d'une coopération à la carte entre des États membres qui conservent leur souveraineté, la Flandre et la Wallonie étant des États membres à part entière.

Cette Constitution ne restitue aucune compétence aux États membres. Elle ne prévoit même aucun mécanisme en ce sens. Nous nous insurgons contre une Union qui s'approprie de plus en plus de compétences et contre sa mainmise croissante dans les différents États membres. L'Union peut et doit intervenir dans les matières transfrontalières mais pas dans les matières liées à l'identité nationale, comme la culture, la sécurité sociale, etc.

Même si formellement, il s'agit d'un traité et non d'une Constitution, un pas de plus est franchi vers un État fédéral européen. Jusqu'à présent, l'Union n'était qu'une structure politique, articulée autour d'un pilier supranational et deux piliers intergouvernementaux, la politique étrangère et de sécurité commune d'une part et la politique relative à la justice et aux affaires intérieures d'autre part. Les piliers intergouvernementaux sont maintenant supprimés. L'Union acquiert la personnalité juridique et est désormais placée au-dessus des États membres.

Ce texte prive les États membres de leur droit de veto dans non moins de 63 cas. La règle de l'unanimité fait place à des majorités qualifiées et l'organisation intergouvernementale à une organisation fédérale. La majorité qualifiée est pour certains un but en soi. Je ne considère toutefois pas qu'un système permettant à des Espagnols ou à des Polonais de décider de matières liées à l'identité flamande, wallonne voire belge apporte une plus-value démocratique.

La primauté du droit de l'Union sur le droit des États est inscrite expressément dans la Constitution. L'Union s'attribuant toujours plus de compétences, cette primauté est lourde de conséquences.

Ce traité, notamment à l'article I-14 qui concerne les domaines de compétences partagées et à l'article I-17,

beïnvloed door wat er op het federale niveau gebeurt. De federale premier vindt wel dat de ratificatie in de 7 parlementen zo snel mogelijk moet gebeuren. Ik bevestig dat we in het Vlaams parlement niet zinnens zijn onze agenda door het federale niveau te laten bepalen.

De VB-fractie zal ongetwijfeld de meest kritische stem laten horen. Dat betekent niet dat er in het verdrag geen positieve elementen te vinden zijn. Integendeel, in een aantal domeinen wordt een stap in de goede richting gezet. Het feit dat deze tekst niet kort en helder is, vind ik geen punt. Het gaat immers om een internationaal verdrag en geen grondwet. Een groot deel van de teksten is logischerwijze overgenomen uit bestaande verdragen. Door de teksten te herschrijven en te herschikken, is de uiteindelijke tekst een stukje helderder geworden dan de vorige verdragen. Daar kan niemand tegen zijn.

Hetzelfde geldt voor de bepaling dat de Raad van Ministers nu in het openbaar moet vergaderen. In het verleden gebeurde dat achter gesloten deuren. Daardoor werd het toezicht van het Parlement op de ministers uiteraard bemoeilijkt. We vinden dat een wijziging in gunstige zin.

Een aantal andere elementen zijn veeleer cosmetisch. Een volksinitiatief, bijvoorbeeld, klinkt bijzonder goed. Als de initiatiefnemers echter een miljoen handtekeningen – wat toch niet weinig is – verzameld hebben, doen ze in essentie niets meer dan een verzoek richten aan de Commissie. De Commissie is helemaal niet verplicht om op dat verzoek in te gaan. Ze kan het volksinitiatief gewoon verticaal klasseren.

In de tekst zijn ook heel wat minpunten terug te vinden. Alles hangt af van het nagestreefde einddoel. Voor wie droomt van een echte federatie naar Amerikaans model, zoals de premier hier enthousiast kwam uiteenzetten, voor wie gelijkschakeling en uniformering het einddoel is, betekent deze tekst een stap in de goede richting. Voor onze fractie moet de Europese Unie in essentie echter intergouvernementeel blijven, een samenwerkingsverband tussen lidstaten die hun soevereiniteit behouden en er vrijwillig voor kiezen om een gemeenschappelijke markt uit te bouwen en desnoods *à la carte* samen te werken in die domeinen waar de voordelen van schaalvergroting en de Europese meerwaarde manifest zijn. Dat we Vlaanderen en Wallonië liever als lidstaten zouden zien dan België, doet uiteindelijk niets af van de fundamentele waarop ons verhaal is gebaseerd.

Via deze zogenaamde grondwet wordt geen enkele bevoegdheid terug naar de lidstaten overgeheveld. De tekst bevat ook geen enkel mechanisme om een dergelijke overdracht mogelijk te maken. Wij verzetten ons tegen een Unie die zich altijd maar meer bevoegdheden toe-eigent en steeds verregaander ingrijpt in de verschillende lidstaten. De Unie mag en moet optreden in grensoverschrijdende domeinen, waar een Europese aanpak logisch en vanzelfsprekend is. Voor materies die nauw verbonden zijn aan de nationale identiteit zoals onderwijs, cultuur, arbeidsrecht, sociale zekerheid, strafrecht, politieel en justitieel beleid en fiscaliteit, moeten de lidstaten bevoegd blijven.

Alhoewel het hier formeel gezien om een verdrag gaat en niet om een grondwet, wordt onmiskenbaar een stap gezet naar een federale Europese staat. Tot nog toe was de Europese

transfère de nouvelles compétences à l'Union européenne, y compris dans des matières relevant, en Belgique, de la compétence des régions et des communautés.

Cette Constitution donne tort aux flamingants tièdes qui pensent que l'indépendance de la Flandre s'imposera d'elle-même puisque chaque réforme de l'État belge se solde par davantage de compétences pour les entités fédérées et que la Belgique perd des compétences chaque fois qu'un pas est franchi sur la voie de l'intégration européenne. La Constitution européenne équivaut aussi à une perte de compétences flamandes au niveau européen.

La clause fiscale de l'article I-18 permet à l'Union européenne d'obtenir à l'avenir des compétences dans des domaines où aucune compétence spécifique ne lui a jusqu'à présent été attribuée. Cette disposition ouvre, elle aussi, la voie à un nouveau transfert de compétences.

Ce ne sont pas les États membres qui statueront sur la compétence des différents niveaux de pouvoir. C'est l'Union elle-même qui aura le dernier mot puisque c'est la Cour européenne de justice qui interprétera en dernière instance le traité constitutionnel.

La combinaison d'une attribution vague et donc très large de compétences à l'Union européenne et de la primauté du droit européen sur le droit national constitue à nos yeux un dangereux cocktail. En outre, la procédure de révision des textes est une nouvelle fois assouplie : dans certains cas, la Constitution pourra être modifiée sur simple accord des gouvernements et sans assentiment des parlements. Il s'agit d'une évolution très dangereuse.

Même si la gauche pense que la Constitution ne va pas assez loin sur le plan social, le traité formalise les compétences existantes en matière de politique sociale. De nouvelles compétences sont en outre prévues.

Ce traité habilite l'Union à édicter des règles dans des domaines importants comme les conditions de travail, la sécurité sociale, les conditions d'embauche des ressortissants de pays tiers résidant légalement sur le territoire de l'Union, etc.

Nous pouvons admettre qu'une protection minimale commune soit imposée sur l'ensemble du territoire de l'Union mais, tout comme le professeur gantois Marc De Vos, nous mettons en garde contre une violation du principe de subsidiarité et la constitution d'un super État européen centralisé.

La politique sociale doit rester du ressort des États membres car elle est étroitement liée aux caractéristiques nationales des divers États. Chaque nation doit pouvoir imprimer les accents qui lui sont propres. Les gouvernements nationaux gèrent en effet leur sécurité sociale en tenant compte des caractéristiques démographiques, économiques, historiques et culturelles spécifiques du pays.

La création d'un État-providence européen, d'un modèle social européen, d'une sécurité sociale européenne, n'est ni possible ni même souhaitable. Les différences au sein de l'Europe sont trop grandes, tant en ce qui concerne l'ampleur de la redistribution que l'architecture des économies sociales de marché.

Par ailleurs, en adoptant la Constitution européenne, nous

Unie alleen een politieke structuur, met enerzijds een supranationale pijler en anderzijds twee intergouvernementele pijlers, het gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid en het beleid inzake justitie en binnenlandse zaken. Dit onderscheid wordt nu afgeschaft: er bestaat voortaan geen intergouvernementele pijler meer. De Europese Unie wordt met de Grondwet een volwaardige rechtspersoon, die voortaan niet alleen naast, maar ook boven de lidstaten staat.

Met deze tekst verliezen de lidstaten in maar liefst 63 gevallen hun vetorecht. De unanimiteitsregel wordt vervangen door gekwalificeerde meerderheden en intergouvernementeel wordt federaal. Voor sommigen zijn de beslissingen met gekwalificeerde meerderheid een doel op zich. Ik zie echter geen democratische meerwaarde in een systeem waarbij Spanjaarden, Polen, Grieken en Italianen beslissen over materies die volgens mij essentieel verbonden zijn met de Vlaamse, Waalse of, indien gewenst, Belgische identiteit.

De voorrang van het recht van de Unie op het recht van de staten wordt uitdrukkelijk in de Europese Grondwet ingeschreven. Aangezien de Unie steeds meer bevoegdheden naar zich toetrekt en praktisch geen enkel domein onaangeroerd laat, is die voorrang verstrekkend.

Met dit verdrag worden nieuwe bevoegdheden overgedragen aan de Europese Unie. Artikel I-14 over de gebieden van gedeelde bevoegdheden houdt eigenlijk een zeer algemene bevoegdheidstoeiwijzing in. In artikel I-17 worden de Unie nieuwe bevoegdheden gegeven om ondersteunend, coördinerend of aanvullend op te treden inzake volksgezondheid, industrie, cultuur, toerisme, onderwijs, jeugd, sport en beroepsopleiding, materies waarvoor in België de gewesten en gemeenschappen bevoegd zijn.

De 'zoetwaterflaminganten' die menen dat de Vlaamse onafhankelijkheid er uiteindelijk wel vanzelf zal komen omdat bij elke Belgische staatsvorming materies naar de deelgebieden worden overgeheveld en België ook bij elke nieuwe stap in de Europese integratie wordt uitgekleeft, worden door de voorliggende tekst in het ongelijk gesteld. De Europese Grondwet betekent ook een verlies van Vlaamse bevoegdheden aan het Europese niveau.

De flexibiliteitsclausule van artikel I-18 maakt het mogelijk dat de Europese Unie bevoegdheden krijgt op gebieden waarop ze tot op heden geen specifieke bevoegdheden had toegewezen gekregen. Ook deze bepaling zet de deur op een kier voor een verdere overdracht van bevoegdheden richting Europa.

De discussies over wie nu bevoegd is, zullen niet door de lidstaten worden beslecht. De Europese Unie zelf zal het laatste woord hebben aangezien het grondwettelijke verdrag in laatste instantie zal worden geïnterpreteerd door het Europees Hof van Justitie.

De combinatie van een vage en dus zeer ruime bevoegdheidstoeiwijzing aan de Europese Unie met de absolute voorrang van het Europese op het nationale recht is volgens ons een gevaarlijke cocktail. Bovendien wordt de procedure om de tekst te wijzigen ook nog eens versoepeld zodat de Europese grondwet in een aantal gevallen kan worden gewijzigd door de loutere instemming van de regeringen, en dus zonder goedkeuring in de verschillende

restreignons encore davantage notre faculté de régler notre politique migratoire et même de déterminer qui nous admettons dans notre système de sécurité sociale.

Qu'on le veuille ou non, l'immigration et l'État-providence sont liés. Les pays dotés d'une sécurité sociale bien développée exercent logiquement un attrait sur les immigrés qui trouvent dans notre pays une situation bien meilleure en vivant d'allocations qu'en travaillant dans leur pays d'origine.

La Constitution européenne limite encore plus les possibilités, déjà restreintes par les traités internationaux existants, de refuser aux immigrés le bénéfice des allocations sociales.

En vertu de la Constitution européenne, l'émigration dans l'Union européenne est une compétence européenne assortie d'une majorité qualifiée. Beaucoup y voient un progrès.

Sait-on vraiment ce que l'on préconise ? L'adoption de la Constitution signifie que les pays qui pensent que l'ouverture des frontières aux travailleurs étrangers permettra de résoudre le problème du vieillissement de leur population, pourront imposer leur solution aux autres pays, à la majorité qualifiée. Permettrons-nous que notre politique migratoire soit dictée par l'Espagne, la Pologne et, plus tard, par la Roumanie et la Turquie ?

La Constitution européenne accorde en outre les mêmes droits aux allocations, aux soins de santé et au logement social, à tous les citoyens des pays de l'Union européenne et à tous les immigrés établis légalement dans les autres pays de l'Union.

L'Union européenne vient d'être élargie à des pays d'Europe de l'Est relativement pauvres et accueillera bientôt la Roumanie et la Bulgarie. Même la Turquie peut malheureusement espérer entrer dans l'Union, sans parler des pays des Balkans occidentaux. Cela revient à dire qu'un petit pays doté d'une bonne sécurité sociale qu'il parvient à peine à financer, perdra le droit de décider d'exclure de son État-providence les ressortissants des nouveaux et futurs États membres. Il s'agit là d'une sombre perspective.

J'en viens maintenant aux droits dits fondamentaux. La Constitution européenne approfondit bien sûr la citoyenneté européenne instaurée en 1992 par le traité de Maastricht. Pour notre groupe, la citoyenneté est indissociablement liée à un État national. L'inscription dans la Constitution de la Charte des droits fondamentaux, jusqu'à présent non contraignante, dote l'Union européenne d'un ensemble de droits que le citoyen européen peut faire valoir à l'égard des institutions européennes mais aussi des États membres et même de son propre État lorsque celui-ci applique le droit de l'Union.

Tout cela était-il nécessaire ? Il ne s'agit pas de reconnaître des droits fondamentaux et des libertés aux citoyens. Les droits fondamentaux du citoyen européen à l'égard des institutions européennes sont en effet déjà garantis depuis 1969 et protégés par la Cour de justice.

L'intégration de la Charte des droits fondamentaux dans la Constitution européenne est un pas de plus vers une Europe fédérale. La différence avec la Bill of Rights américaine est frappante. Cette dernière n'énonce que les libertés classiques, tandis que la Constitution européenne érige en droits

parlementen. Dit is een zeer gevaarlijke ontwikkeling.

Alhoewel Links van mening is dat de Europese Grondwet op sociaal vlak niet ver genoeg kan gaan, formaliseert het verdrag de bestaande bevoegdheden inzake sociaal beleid. Ook worden er nieuwe ingevoegd.

Volgens dit verdrag kan de Europese Unie regels uitvaardigen in belangrijke gebieden, zoals de bescherming van de veiligheid en de gezondheid van werknemers, de arbeidsvoorwaarden, sociale zekerheid, sociale bescherming van werknemers, de bescherming van werknemers bij de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, werkgelegenheidsvoorwaarden voor onderdanen van derde landen die op wettige wijze op het grondgebied van de Unie verblijven en de modernisering van de stelsels voor sociale bescherming.

We kunnen het eens zijn met een gemeenschappelijke minimumbescherming over het hele grondgebied van de Europese Unie, maar samen met de Gentse hoogleraar Marc De Vos willen we toch wel waarschuwen voor een allesomvattende Europese sociale bescherming: 'Het pleidooi voor sociale bescherming en fiscaliteit op Europees niveau vloekt met de subsidiariteit en duwt Europa op het dwaalspoor van de centralistische superstaat.'

Het sociale beleid moet op het niveau van de lidstaten blijven, omdat het nauw verbonden is met de nationale kenmerken van de afzonderlijke staten. Sociale herverdeling is een bevoegdheid van de lidstaten afzonderlijk. Dit moet zo blijven. Elke natie legt immers haar eigen klemtonen en nationale regeringen beheren hun sociale zekerheidsstelsels in overeenstemming met de specifieke demografische, economische, historische en culturele kenmerken van hun land.

De opbouw van een Europese welvaartsstaat, van een Europees sociaal model, van een gemeenschappelijke Europese sociale zekerheid, is niet alleen onmogelijk, maar bovendien ook totaal onwenselijk. De verschillen binnen Europa zijn daarvoor te groot. Niet alleen de omvang van de herverdeling is sterk uiteenlopend, ook de architectuur van de sociale markteconomieën in Europa is sterk verschillend: van het Britse model tot het Scandinavische en alles wat ertussen ligt. Een Europese aanpak in sociaal beleid negeert de diversiteit van de nationale voorkeuren voor de verschillende types van verzorgingsstaten.

Door de goedkeuring van de Grondwet beperken we verder onze mogelijkheid om zelf ons immigratiebeleid te regelen. Meer nog, om zelf te bepalen wie we al dan niet toelaten tot ons stelsel van de sociale zekerheid.

Of men het graag heeft of niet, immigratie en verzorgingsstaat hebben alles met elkaar te maken. Landen met een goed uitgebouwde sociale zekerheid oefenen logischerwijze een grote aantrekkingskracht uit op migranten, die in ons land zonder baan maar met uitkering heel wat beter af zijn dan in hun eigen land met baan.

De Europese Grondwet beperkt verder de reeds door de bestaande internationale verdragen erg moeilijke en bemoeilijkte mogelijkheden om migranten de toegang tot uitkeringen te weigeren.

De immigratie naar de Europese Unie wordt volgens de

fondamentaux divers droits politiques, économiques et sociaux. Le citoyen européen artificiellement créé a pratiquement droit à tout, de la justice sociale au plein-emploi en passant par la solidarité, l'égalité des chances le développement durable et la lutte contre la pauvreté. Le problème est en outre que ces droits, de par leur constitutionnalisation, échappent au processus décisionnel politique normal des parlements. Ce ne sont pas les parlements nationaux, ni même le Parlement européen qui ont le dernier mot mais les juges de la Cour européenne de justice.

En remplissant la Charte d'une masse de thèmes politiques et politiquement corrects n'ayant pas une valeur absolue telle qu'il faille les soustraire au fonctionnement normal de la démocratie, on en vient à limiter de manière flagrante les libertés fondamentales, comme la liberté d'expression. Il y a une grande différence entre l'égalité des Belges devant la loi proclamée par la Constitution belge et les dispositions de la Constitution européenne qui charge l'Union de lutter contre les discriminations, qu'elles soient le fait de la loi ou des autorités ou de personnes privées.

Cela nous conduit vers un État totalitaire. Nous craignons que l'intégration de la Charte des droits fondamentaux dans la Constitution européenne élargisse insidieusement mais considérablement la compétence de l'Union.

L'adhésion de la Turquie n'est pas à l'ordre du jour mais nous ne pouvons toutefois affirmer que la Turquie n'a rien à voir avec la Constitution. La Constitution renforce le pouvoir des grands pays au détriment des pays plus petits. Après son adhésion, la Turquie, qui compte le plus grand nombre d'habitants, sera aussi l'État le plus puissant.

Notre préoccupation va au-delà. La Constitution européenne serait encore acceptable si elle ne valait que pour un club fermé de pays d'Europe occidentale étroitement liés. Or, en abandonnant les règles du pacte de stabilité, en acceptant l'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie avant qu'elles ne soient prêtes et en offrant une perspective d'adhésion à des pays non européens, l'Union européenne évolue rapidement vers un ensemble hétérogène où les règles qui lui sont propres ne sont plus respectées.

Il est incompréhensible que l'on engage des négociations d'adhésion avec un pays qui occupe encore une partie de Chypre et que de nombreuses personnes fuient pour demander l'asile politique.

Il ne faut pas s'étonner que beaucoup s'inquiètent de la direction que prend l'Union européenne. Lors de chaque décision d'adhésion, il convient de s'assurer que l'Europe dispose des capacités et de la solidarité suffisantes pour contrebalancer l'instabilité croissante. En voulant en faire trop, l'Europe risque d'être paralysée. C'est pourquoi Frits Bolkestein préconise de limiter les compétences européennes aux missions fondamentales et aux domaines politiques relevant typiquement de l'Union européenne. Ces missions fondamentales sont la levée des obstacles à la libre circulation économique, la résolution des problèmes transfrontaliers et l'utilisation des avantages d'échelle. Pour Bolkestein, toutes les autres compétences doivent être restituées aux États membres. Même la politique des fonds de cohésion et des fonds structurels ne fait, selon lui, pas partie

Europese Grondwet een Europese bevoegdheid, waarover met gekwalificeerde meerderheid wordt gestemd. Dat wordt voorgesteld als een grote stap vooruit, ook daarnet nog door de premier.

Weet men wel wat men vooropstelt? Goedkeuring van de Grondwet betekent dat landen die denken dat ze hun vergrijzing kunnen oplossen door hun grenzen open te stellen voor arbeidsmigranten, die oplossing bij gekwalificeerde meerderheid kunnen opleggen aan landen die dit spoor niet willen volgen en al lang begrepen hebben dat het niet verstandig is de vergrijzing te bestrijden door op grote schaal Europese en niet-Europese vreemdelingen binnen te laten. Zullen we toelaten dat ons immigratiebeleid wordt bepaald door de stemmen van Spanje, Italië en Polen, en later ook door Roemenië en Turkije?

Bovendien kent de Europese Grondwet aan alle burgers van de EU-landen en alle legale immigranten in de andere EU-landen dezelfde rechten op uitkering, gezondheidszorg en sociale huisvesting toe als aan onze burgers.

Een massale immigratie vanuit Duitsland of Zweden moeten we niet onmiddellijk verwachten, maar de Europese Unie werd pas onlangs uitgebreid met relatief arme Oost-Europese landen. Later komen er nog Roemenië en Bulgarije bij en ook Turkije heeft jammer genoeg uitzicht op volwaardig lidmaatschap. Dan heb ik het nog niet over de landen van de Westelijke Balkan en een land als Oekraïne, die op langere termijn eveneens lid kunnen worden van de Europese Unie.

Het komt er dus op neer dat een klein land met een relatief goede maar nauwelijks betaalbare sociale zekerheid het recht verliest zelf te bepalen of het de inwoners van nieuwe en toekomstige lidstaten uit zijn verzorgingsstaat mag weren. Wij verliezen dat recht en dat is een bijzonder somber vooruitzicht.

Ik kom dan bij de zogenaamde grondrechten. De Europese grondwet bouwt natuurlijk voort op het Europees burgerschap dat al in 1992 door het Verdrag van Maastricht is ingevoerd. Voor onze fractie is burgerschap onlosmakelijk verbonden met een nationale staat en past het niet bij het samenwerkingsverband van soevereine staten dat de Europese Unie in onze ogen moeten zijn. Door het inschrijven van het tot nog toe niet afdwingbare Handvest van de Grondrechten in de grondwet krijgt de Europese Unie een hele korf rechten. De Europese burger kan deze rechten laten gelden tegenover de Europese instellingen, maar ook tegenover de Europese lidstaten, zelfs tegenover de eigen staat wanneer deze het unierecht toepast.

Waar was dit allemaal voor nodig? Het gaat hier niet om de toekenning van fundamentele rechten en vrijheden aan de burgers. De fundamentele rechten en vrijheden van de Europese burger tegenover de Europese instellingen zijn immers al sinds 1969 gewaarborgd en worden door het Hof van Justitie beschermd. Ik verwijz hier naar het arrest-Stauder van 1969 en het arrest-Internationale Handelsgesellschaft uit 1970. Lang voor er zelfs maar sprake was van een Handvest van de Grondrechten, werden die rechten al door het Hof van Justitie gewaarborgd.

De integratie van het Handvest in de Europese grondwet is wel een verdere stap in de richting van een federaal Europa. Het verschil met de Amerikaanse *Bill of Rights* is opvallend.

des missions fondamentales de l'Union car elle génère souvent des économies de transferts dépendants de subsides. En Belgique, nous sommes bien placés pour le savoir.

À l'échelon européen aussi, plus de la moitié des moyens des fonds reviennent à des pays plus riches, chaque contributeur net s'efforçant de récupérer le plus possible son argent. Ce n'est pas la manière la plus efficace d'affecter les deniers publics.

Voyons maintenant le position qu'occupera la Flandre dans l'Union européenne après la ratification de la Constitution européenne.

D'une part, bien que les régions et communautés ne soient pas subordonnées au niveau fédéral, bien qu'il s'agisse clairement d'un traité mixte, bien que l'article 8 de l'accord de coopération relatif à la conclusion de traités mixtes prévoit le contreseing des communauté et régions, le texte du traité ne porte officiellement que la signature fédérale.

D'autre part, un contrôle du respect du principe de subsidiarité est prévu. Les parlements nationaux y sont activement associés. Les parlements nationaux reçoivent les propositions de législation. Chaque État membre dispose de deux voix. Si le quorum d'un tiers des voix est atteint, la Commission doit réexaminer la proposition. La Déclaration n° 49 de la Belgique précise qu'il y a lieu d'entendre par « parlement national » à la fois le « parlement fédéral » et les « parlements des communautés et régions ». Dans la pratique, cette question n'est pas encore réglée. Ni la Chambre, ni le Sénat, ni le Parlement flamand ne savent comment le contrôle de la compétence se déroulera et comment les deux voix seront réparties. Nous ignorons donc le rôle que joueront les diverses assemblées de notre pays dans le contrôle du respect du principe de subsidiarité. Selon le premier ministre, nous le verrons quand la Constitution sera ratifiée. Je peux parfaitement inverser son raisonnement. Il n'y a aucune urgence à ratifier la Constitution. Cela doit être fait pour 2006. Pourquoi n'attendons-nous pas que l'accord de coopération soit conclu et pourquoi ne clarifions-nous pas la position du Sénat, de la Chambre et du Parlement flamand avant de ratifier la Constitution ? On nous demande en fait de signer un chèque en blanc.

Même si le vote de tout à l'heure ne le montrera pas, le Vlaams Belang n'est pas le seul à adopter une attitude critique. Le vice-premier ministre Vande Lanotte a avoué qu'il ne savait s'il voterait oui si un référendum était organisé sur la Constitution européenne, ajoutant que l'Europe est comme une religion : on y croit ou on n'y croit pas mais il n'y a pas de place pour les hérétiques.

Le groupe Vlaams Belang ne se fait guère d'illusions sur l'issue du vote. Le Sénat adoptera le texte à une écrasante majorité. Il y a toutefois encore un espoir pour les eurosceptiques, les hérétiques que nous sommes. Une fois n'est pas coutume, nous plaçons nos espoirs dans la France et attendons les résultats du référendum français du 29 mai avec impatience. Le groupe Vlaams Belang votera en tout cas contre ce projet.

Daarin zijn enkel de klassieke vrijheidsrechten ingeschreven. In de Europese grondwet worden daarentegen allerhande politieke, economische en sociale doelstellingen tot grondrechten verheven. Het is uiteindelijk een politiek correct document dat echt is volgestouwd met allerlei positieve rechten die zeer extensief en onduidelijk zijn geformuleerd. De kunstmatig gecreëerde Europese burger heeft recht op zowat alles: van sociale rechtvaardigheid tot volledige tewerkstelling over solidariteit, gelijke kansen, duurzame ontwikkeling en het tegengaan van armoede. Bijkomend probleem is dat door het constitutioneel maken van deze rechten ze uiteindelijk aan de normale politieke besluitvorming in de parlementen worden onttrokken. Dat betekent dat het laatste woord niet aan de nationale parlementen wordt gegeven en zelfs niet aan het Europees Parlement, maar aan de rechters van het Europees Hof van Justitie.

Door het Handvest vol te stouwen met een massa politieke en politiek correcte programmapunten, waarvan sommige op zich ongetwijfeld eerbaar zijn, maar niet een dergelijke absolute waarde hebben dat ze moeten worden onttrokken aan het normale spel van de democratie, komt men uiteindelijk tot een flagrante inperking van fundamentele vrijheden, zoals het recht op vrije meningsuiting. Er is een enorm verschil tussen het gelijkheidsbeginsel in de Belgische grondwet dat bepaalt dat alle Belgen gelijk zijn voor de wet en de bepalingen in de Europese grondwet die de Unie de opdracht geven om als overheid alle discriminaties te bestrijden, ongeacht of deze door de wet of de overheid worden veroorzaakt, dan wel door privé-personen.

Dit zet ons op weg naar een totalitaire staat. We vrezen dat door de opname van het Handvest in de grondwet de bevoegdheid van de Europese Unie op een sluipende manier maar aanzienlijk wordt uitgebreid.

De toetreding van Turkije is strikt gezien vandaag niet aan de orde en opvallend is dat de andere fracties daarover weinig of niets zeggen. Toch kunnen we onmogelijk beweren dat Turkije niets met de grondwet te maken heeft. Door de grondwet krijgen de grote landen meer macht, ten koste van de middelgrote en de kleinere landen. Na de toetreding zal Turkije als lidstaat met de meeste inwoners meteen ook de meeste macht hebben. Alleen daar al ligt er een verband.

Onze bekommernis gaat echter verder. De Europese grondwet zou heel misschien nog aanvaardbaar zijn als een set van spelregels voor een hechte club van West-Europese landen die onderling nauw verweven zijn. De Europese Unie evolueert bijvoorbeeld door het opgeven van de regels van het stabiliteitspact, door in te stemmen met de toetreding van Bulgarije en Roemenië lang voor deze landen klaar zijn, door het lidmaatschap ook open te stellen voor niet Europese landen, zoals Turkije, in een snel tempo naar een zeer heterogeen gezelschap waar de eigen regels niet meer worden nageleefd.

Het is onbegrijpelijk dat toetredingsonderhandelingen worden aangevat met een land dat een deel van het grondgebied van de EU-lidstaat Cyprus nog altijd bezet, met een land van waaruit nog altijd mensen vluchten en in West-Europa politiek asiel krijgen. In de eerste helft van 2004 waren er in Duitsland alleen al 5.000 asielaanvragen uit Turkije en

werden er 313 Turken als politiek vluchteling erkend.

Het mag toch niet verbazen dat velen zich ongerust maken over de richting die de Europese Unie uitgaat. Bij het besluit over nieuwe toetreders moet telkens opnieuw in kaart worden gebracht of er binnen Europa een voldoende draagvlak en voldoende solidariteit bestaan om de toegenomen instabiliteit op te vangen. De legitimiteit van Europa wordt ondergraven als de effectiviteit tekort schiet. Als Europa te veel hooi op zijn vork neemt, dreigt verlamming of chaos. Frits Bolkestein pleit ervoor om de Europese bevoegdheden in te perken tot de kerntaken en tot de voor de Europese Unie typische beleidsterreinen. Die kerntaken zijn het wegnemen van belemmeringen voor het onderling economisch verkeer, het aanpakken van grensoverschrijdende problemen en het benutten van schaalvoordelen. Alle andere bevoegdheden moeten volgens hem terug naar de lidstaten worden overgeheveld. Nog volgens Frits Bolkestein behoort zelfs het cohesie- en structuurfondsbeleid niet tot de kerntaken. Het cohesie- en structuurfondsbeleid leidt immers makkelijk tot transfereconomieën, die afhankelijk worden van subsidies. In België weten we daar wel iets over. Ook op Europees vlak komt meer dan de helft van de cohesie- en structuurfondsen overigens opnieuw bij rijkere landen terecht. Er wordt gewoon geld rondgepompt en elke netto betalende lidstaat probeert zoveel mogelijk van zijn geld uit Brussel te recupereren. Dit is geen goed mechanisme, dat is niet de meeste efficiënte manier om overheidsmiddelen te besteden.

Tot slot nog enkele bemerkingen in verband met de positie van Vlaanderen binnen de Europese Unie na de ratificatie van de Europese grondwet.

Ten eerste, hoewel de gewesten en de gemeenschappen niet ondergeschikt maar nevensgeschikt zijn aan het federale niveau, hoewel het hier duidelijk over een gemengd verdrag gaat, hoewel artikel 8 van het samenwerkingsakkoord voor het sluiten van gemengde verdragen de principiële medeondertekening van de gemeenschappen en de gewesten naar voren schuift, gebeurde de plechtige ondertekening van de verdragstekst enkel met een federale handtekening. Vlaanderen, al is het nevensgeschikt aan het Belgische federale niveau, was volstrekt afwezig.

Ten tweede, is er de subsidiariteitstoets. Volgens het protocol betreffende de toepassing van de beginselen van subsidiariteit en evenredigheid worden de zogenaamde nationale parlementen actief bij het toezicht op de goedkeuring van het subsidiariteitsbeginsel betrokken. De nationale parlementen ontvangen de voorstellen van wetgeving. Elke lidstaat krijgt twee stemmen. Als er een quorum wordt bereikt van eenderde van de stemmen, moet de Europese Commissie het voorstel van wetgeving opnieuw bekijken. Verklaring 49 van België stipuleert dat het begrip 'nationaal parlement' moet worden gelezen als zowel 'federaal parlement' als 'de parlementen van de gemeenschappen en de gewesten'. In de praktijk is deze aangelegenheid nog altijd niet geregeld. Noch de Senaat, noch de Kamer, noch het Vlaams parlement weten hoe de informatiestroom of hoe het bevoegdheidsonderzoek uiteindelijk zullen verlopen, hoe de twee stemmen zullen worden verdeeld.

We weten dus niet wat de rol van de Senaat, van de Kamer en van het Vlaams Parlement zal zijn bij die subsidiariteitstoets. De premier heeft hier duidelijk gezegd dat we ons geen

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – L'adoption de ce projet de Traité constitutionnel date déjà. La Convention a été adoptée voici un peu plus d'un an. La Conférence intergouvernementale et le vote au parlement européen sont ensuite intervenus. Mais cette année n'a pas été utilisée pour engager une démarche d'appropriation, de débat, de confrontation, de mobilisation du politique et des médias afin de faire connaître les enjeux du texte, ses points positifs et ceux qui le sont moins. C'était pourtant largement possible.

Force est de constater, et même de déplorer, que, sur ce terrain, il ne s'est rien passé, outre l'initiative de certains partisans du « Oui » ou du « Non » qui ont tenté, lors de divers débats publics où l'on était généralement peu nombreux, de débattre de ce projet de Traité constitutionnel.

Sans compter l'absence de majorité dans ce parlement sur la question et la possibilité d'une consultation populaire, laquelle aurait eu, à mon sens, l'immense mérite de forcer un débat public, aujourd'hui cruellement absent hors de cette enceinte. En effet, discuter ici est une chose, le faire à l'extérieur en est une autre.

Il est vrai que nous étions plusieurs familles politiques à souhaiter que la Commission européenne initie et organise une consultation populaire le même jour dans tous les États de l'Union. Une telle consultation aurait davantage porté ses fruits en termes d'ébauche d'une opinion publique européenne. Cette opportunité n'a hélas pas été retenue.

Mais à défaut de consultation européenne, malgré tous les

zorgen moeten maken. Als de grondwet geratificeerd is, dan zullen we wel zien wat uiteindelijk de bevoegdheden van de parlementen zijn. Ik kan die redenering perfect omkeren. Er is geen haast bij de ratificatie, die moet pas tegen 2006 gebeuren. Waarom niet wachten op het samenwerkingsakkoord en waarom niet de positie van Senaat, Kamer en Vlaams parlement eerst uitklaren alvorens tot de ratificatie over te gaan? Er wordt ons in feite gevraagd een blanco cheque te tekenen, om het ontwerp van grondwet goed te keuren, terwijl zelfs geen mens ons kan vertellen wat de rol van de Senaat in de subsidiariteitstoets zal zijn.

Het zal uit de stemming van straks wel niet blijken, maar toch staat de Vlaams Belang-fractie met haar eurokritische houding niet alleen. Ik las onlangs nog eens wat vice-eerste minister Vande Lanotte in *De Morgen* van 21 oktober 2003 liet noteren. Hij zei dat hij nog niet wist of hij bij een referendum over de Europese grondwet wel ja zou stemmen. 'Europa is als een religie', zei hij, 'je bent een aanhanger en dus een gelovige of je bent dat niet. Wie kritisch staat tegenover het geloof wordt, net zoals in de Kerk, als een afvallige beschouwd. En voor ketteren is er kennelijk geen plaats'.

De Vlaams Belang-fractie maakt zich weinig in illusies over de uitslag van de stemming die straks plaatsvindt. De Senaat zal met een overweldigende meerderheid de tekst goedkeuren. Toch is er hoop voor de eurosceptici en de eurocritici, voor de ketteren zoals wij. Het gebeurt niet vaak dat Vlaams-nationalisten hun hoop stellen op Frankrijk. *Une fois n'est pas coutume*, maar wij kijken met heel veel belangstelling uit naar de resultaten van het referendum dat daar op 29 mei plaatsvindt. De Vlaams Belang-fractie van haar kant zal straks in ieder geval tegen stemmen.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *De Conventie heeft het ontwerpverdrag meer dan een jaar geleden aangenomen. Daarna kwamen de Intergouvernementele Conferentie en de stemming in het Europees Parlement. De politieke wereld en de media hebben in het voorbije jaar echter niets gedaan om het verdrag beter bekend te maken bij het grote publiek. Alleen enkele voor- en tegenstanders hebben geprobeerd om het thema aan te snijden in allerlei openbare debatten waarvoor slechts weinig mensen kwamen opdagen.*

In het parlement kon geen meerderheid worden gevonden voor een volksraadpleging, die volgens mij een debat buiten het parlement op gang had kunnen brengen.

Verskillende politieke families wensten dat de Europese Commissie het initiatief nam om in alle staten van de Unie op dezelfde dag een volksraadpleging te organiseren. Zo'n Europees referendum, dat een Europese politieke opinie had kunnen doen ontluiken, komt er helaas niet. Een nationaal referendum heeft ook zijn schaduwzijde, zoals thans blijkt in Frankrijk, maar als er in België een referendum was geweest, dan had men tenminste een standpunt moeten innemen en argumenten uitwisselen met diegenen die menen dat we het verdrag moeten verwerpen om een beter Europa op te bouwen. Ik spreek natuurlijk niet over de tegenstanders die helemaal geen Europa willen.

Een volksraadpleging zou het beste middel geweest zijn om te antwoorden op de groeiende ongerustheid bij een niet te verwaarlozen groep burgers. Die ongerustheid kan de

défauts d'une consultation nationale – voyez le débat en France, plus souvent franco-français qu'européen – et quels que soient les résultats du référendum français, une consultation populaire dans notre pays aurait permis de forcer le positionnement et surtout l'argumentation de chacun auprès de ceux qui pensent que, pour construire une meilleure Europe, il vaut mieux voter contre ce Traité. Je ne parle évidemment pas de ceux qui, dans les défenseurs du non, prônent le repli et ne veulent pas construire l'Europe.

Une consultation populaire aurait été, selon moi, le meilleur moyen de répondre aux inquiétudes grandissantes – que M. Mahoux a évoquées – d'un nombre non négligeable de citoyens de ce pays. Celles-ci sont très préjudiciables à la démocratie en général et à la démocratie européenne en particulier.

Voici quelques mois, un débat s'est tenu pendant deux jours dans cette enceinte. Si l'initiative était louable, elle est restée sans suite, ce débat s'apparentant plutôt à une sorte de parenthèse qui a été, avant tout, pour certains l'occasion de lever le voile sur leur position sur ce projet de traité après un très long suspens.

En termes de mobilisation parlementaire, ce n'est guère mieux aujourd'hui que ce ne fut le cas en commission, où l'on nous a pourtant dit que le débat aurait lieu en séance plénière.

Je voudrais d'ailleurs faire savoir à ceux qui n'étaient pas en commission que les trois auditions qui ont fait office de débat étaient très intéressantes en termes de finesse de l'argumentation, quelle que soit la position à l'égard de ce Traité.

Sur la forme donc, je n'ai que des regrets à exprimer.

Sur le fond, le texte est évidemment loin d'être parfait. Il est assez éloigné de ce que j'aurais souhaité en tant qu'écologiste. Mais n'oublions pas qu'il est le fruit d'un consensus entre 25 États. Imaginons dans de telles conditions les difficultés d'obtenir à l'unanimité un texte satisfaisant pour tous quand je vois combien il est difficile de trouver un accord sur certains sujets entre deux Communautés.

Il est par ailleurs très regrettable que l'on fasse un faux procès à ce projet de Traité constitutionnel. C'est le cas parce que le contexte actuel est vécu comme inquiétant, en particulier au niveau international, en raison des effets d'une mondialisation qui progresse beaucoup plus vite que la régulation qui devrait l'accompagner.

Le climat est aussi inquiétant pour pas mal de gens parce qu'il y a des faits et des craintes réelles en matière sociale et environnementale et parce que le très mauvais texte de la proposition de directive Bolkestein – sans aucun rapport avec le projet de Traité constitutionnel – a fait la une.

On verra d'ici peu si la révision de ce projet est un écran de fumée ou si, dans la réalité, ce projet sera, ou non, fortement modifié. Ce dont je doute, notamment en raison de la division au sein des familles politiques européennes, que ce soit au Parlement européen ou au Conseil.

Cette division affaiblit fortement le rapport des forces dans les domaines sociaux et environnementaux. Par exemple, lors de la convention, c'est la division de la famille socialiste – ici absente – qui n'a pas permis que l'on aboutisse à de

democratie in het algemeen en de democratie in Europa in het bijzonder ernstige schade berokkenen.

Het debat van twee dagen dat enkele maanden geleden in de Senaat werd georganiseerd, was lofwaardig, maar bleef zonder gevolgen. Het leek meer op een parenthese en het was voor sommigen vooral de gelegenheid om na een lange periode van suspens naar buiten te komen met hun standpunt over het ontwerpverdrag.

Vandaag zie ik hier nauwelijks méér geïnteresseerden dan in de commissie, waar men ons nochtans verzekerde dat het eigenlijke debat in de plenaire vergadering zou worden gevoerd. De argumenten die in de commissie naar voren werden gebracht tijdens de drie hoorzittingen, die voor een bespreking moesten doorgaan, waren echter bijzonder interessant.

Over de vorm kan ik dus alleen maar mijn spijt betuigen.

Over de grond van de zaak heb ik volgende opmerking: de tekst is verre van perfect. Als Groene had ik veel meer verwacht. Het is echter het resultaat van een consensus tussen 25 Staten. Iedereen begrijpt hoe moeilijk het is om in dergelijke omstandigheden unanimité te bereiken over een tekst waar iedereen tevreden mee is. Een akkoord tussen twee gemeenschappen is immers al zo moeilijk.

Ik betreur ten eerste dat het verdrag in een vals daglicht wordt gesteld. De huidige internationale context is onrustwekkend, precies omdat de globalisering sneller voortschrijdt dan de regelgeving.

Er heerst ongerustheid over de sociale aangelegenheden en het leefmilieu. Bovendien heeft de barslechte tekst van de Bolkestein-richtlijn, die losstaat van het Verdrag, de voorpagina's gehaald.

We zullen binnenkort zien of de herziening van dit ontwerp slechts een rookgordijn is, dan wel of het ontwerp effectief ingrijpend zal worden gewijzigd. Ik twijfel daaraan, onder meer omwille van de politieke verdeeldheid zowel in het Europees parlement als in de Raad.

Die verdeeldheid is niet goed voor de sociale en milieuaangelegenheden. Omdat de socialistische fractie zo verdeeld was, konden bijvoorbeeld geen betere bevoegdheden bekomen worden op fiscaal of sociaal gebied of voor de eigen inkomsten.

Ik was eerder voorstander van een Europese belasting, maar die idee heeft het niet gehaald op de conventie.

Het huidige moeilijke klimaat is ook te wijten aan het feit dat de liberalisering en de openstelling van de markt sneller vooruitgaan dan alles wat te maken heeft met de sociale harmonisatie, de openbare diensten en de strijd tegen de werkloosheid.

Die ongelijke vooruitgang, op zich al een slechte zaak, is bovendien zeer schadelijk voor het imago van Europa.

Ik betreur ten slotte de gebrekkige informatie over de inzet van de uitbreiding van Europa want dat had de vrees kunnen wegnemen bij de mensen die zich inbeelden dat de uitbreiding de oorzaak is van alle kwaad.

Dat alles maakt van het constitutionele verdrag een katalysator van niet-ingeloste verwachtingen en zadelt het

meilleures compétences en termes fiscal, social ou de ressources budgétaires de l'Union européenne.

Sur ce sujet, j'étais quant à moi, plutôt favorable à un impôt européen mais celui-ci n'a pas pu passer la rampe de la convention.

En outre, le climat un peu difficile que nous connaissons à l'heure actuelle – qui fait porter à ce Traité des responsabilités qu'il n'a pas – s'explique par des avancées à géométrie variable entre, d'une part, tout ce qui concerne la libéralisation et l'ouverture des marchés et, d'autre part, tout ce qui concerne, notamment, l'harmonisation sociale, les services publics et la lutte contre le chômage.

Cette avancée à géométrie variable est évidemment très préjudiciable non seulement dans les faits mais aussi à une perception positive de l'Europe.

Enfin, je regrette l'absence d'informations sur les enjeux de l'élargissement de l'Union européenne. Une information aurait peut-être permis de diminuer les craintes de ceux qui imaginent que l'élargissement est responsable de tous les maux.

Tout cela fait jouer à ce Traité constitutionnel un rôle de catalyseur des attentes non rencontrées et lui fait porter une responsabilité qu'il n'a pas.

En revanche, ce sont les rapports de forces politique, au Parlement et au Conseil européens, dont le résultat n'est pas satisfaisant et qui ont abouti aux Traités précédents et à celui qui nous est soumis aujourd'hui pour ratification. Ce sont ces rapports qu'il faut contrer avec les forces politiques, citoyennes, associatives ou syndicales. Il n'est nul besoin de faire porter le chapeau à un texte de projet constitutionnel qui, s'il est insuffisant, en particulier sur certains aspects sociaux et fiscaux, présente toutefois des avancées.

Je voulais aussi m'adresser à M. Galand, mais j'ai appris qu'il serait absent toute la journée alors qu'il publiait, hier, une carte blanche dans le journal *Le Soir* pour dire ce qu'il pensait de ce Traité constitutionnel. En son absence, je m'adresserai donc à sa collègue, Mme Kapompolé.

Dans cette carte blanche, M. Galand mettait en avant le fait que la question des aides destinées aux régions ne seraient plus compatibles avec ce projet de Traité constitutionnel. C'est totalement faux évidemment. Je le renvoie à cet effet à l'article III-167, alinéa 3. Le défi n'est pas de dénoncer, dans une carte blanche, des choses qui ne sont pas justes, mais de garantir à la fois la solidarité avec nos régions et avec les régions des nouveaux pays qui, au regard du Hainaut ou de Liège, ou même de certaines parties de Bruxelles, sont confrontées à de plus grandes difficultés encore. Cette solidarité n'est possible qu'en augmentant la contribution, notamment de la Belgique, à l'Union européenne.

Je dis également « Oui » à ce Traité constitutionnel parce que, d'un point de vue démocratique, il y a des avancées évidentes que d'autres ont citées avant moi. Je pense notamment au fait que la majorité qualifiée est requise dans plus de dossiers qu'auparavant, que le président de la Commission européenne est responsable devant le Parlement, que la procédure de codécision est elle aussi élargie, que les parlements nationaux voient leur rôle renforcé, enfin que ce Traité simplifie le

verdrag op met een verantwoordelijkheid die het niet heeft.

De vorige verdragen en het huidige verdrag zijn het resultaat van de politieke krachtsverhoudingen in het Parlement en de Raad. De politieke wereld, de burgers, de verenigingen en de vakbonden moeten een tegenwicht vormen voor die krachtsverhoudingen. Het heeft geen zin de schuld te leggen bij de tekst van een ontwerp van grondwet dat naast tekortkomingen toch ook vooruitgang inhoudt.

Gisteren publiceerde de heer Galand in Le Soir een carte blanche om zijn mening over dit verdrag kenbaar te maken. Aangezien hij hier vandaag niet aanwezig zal zijn, richt ik me tot zijn fractiegenote, mevrouw Kapompolé.

De heer Galand schreef in die carte blanche dat de steun aan de regio's onverenigbaar is met dit grondwettelijk verdrag. Dat is natuurlijk niet waar. Ik verwijs naar artikel III-167, paragraaf 3. In plaats van onwaarheden te verkondigen moet men uitleggen dat het gaat om de solidariteit, zowel die met onze regio's als die met de regio's van de nieuwe landen die met nog grotere moeilijkheden kampen dan Henegouwen, Luik of bepaalde delen van de Brusselse regio. Die solidariteit is enkel mogelijk als de bijdrage aan de Europese Unie wordt verhoogd, ook die van België.

Ik zeg ook ja tegen dit verdrag omdat het een vooruitgang betekent voor de democratie. Ik citeer enkele voorbeelden. Er zal een gekwalificeerde meerderheid nodig zijn voor méér dossiers dan vroeger; de voorzitter van de Commissie moet verantwoording afleggen voor het Parlement; de medebeslissingsprocedure is verruimd; de rol van de nationale parlementen wordt versterkt en het verdrag vereenvoudigt de werking van de Europese instellingen.

Ik geef echter grif toe dat dit te weinig is. De Groenen zullen in het Europees Parlement blijven strijden voor méér bevoegdheden inzake sociale bescherming en fiscaliteit.

Velen betreuren dat in sociale en fiscale aangelegenheden de unanimitéit vereist blijft. Die unanimitéit zou ons de komende jaren evenwel kunnen behoeden voor niet-gewenste maatregelen die anders in de uitgebreide unie bij gekwalificeerde meerderheid konden worden doorgedrukt en die zeker nadelig zouden uitvallen voor een grotere sociale harmonisering en voor een meer herverdelende fiscaliteit.

Het handvest van de grondrechten is in deze tekst opgenomen. Zodoende wordt het handvest juridisch bindend voor alle lidstaten van de Unie. In dit verband verwijs ik naar de uitstekende uiteenzetting van de heer Lenaerts in de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden. Al wie beweert dat het handvest de grondwettelijke rechten van bepaalde burgers, Belgen en anderen, zou kunnen afzwakken, heeft hij klaar en duidelijk van antwoord gediend. Het handvest kan niet worden ingeroepen tegen de grondwettelijke rechten die in elk van de lidstaten zijn gewaarborgd. Ik betreur trouwens dat bepaalde rechten, zoals het recht op een minimuminkomen, het recht op wonen, het recht op scheiden, het recht op gezondheid, het recht van de vrouw om over haar lichaam te beschikken, enzovoorts, niet in dat handvest zijn opgenomen.

Het komt erop aan om ondanks de complexe krachtsverhoudingen in het Parlement en in de Raad een moeilijke strijd voort te zetten tegen het ultraliberale beleid

fonctionnement des institutions européennes.

Toutefois, je le reconnais volontiers, c'est encore trop limité. Les Verts continueront donc à se battre au Parlement européen, pour l'élargissement des compétences dudit Parlement, notamment en ce qui concerne la protection sociale et la fiscalité, par un vote à l'unanimité.

À cet égard, je tiens à vous faire remarquer que bon nombre d'entre nous regrettent que l'unanimité reste de mise dans les matières sociales et fiscales. Néanmoins, dans les années à venir, il se peut que cette unanimité nous préserve, car compte tenu de l'adhésion de nouveaux pays, un vote à majorité qualifiée pourrait nous imposer des mesures non souhaitées, certainement plus dommageables à une plus grande harmonisation sociale ou à une fiscalité plus redistributive.

Par ailleurs, ce texte intègre la Charte des droits fondamentaux. Celle-ci prend une force juridique obligatoire dans tous les pays de l'Union et à cet égard, je vous renvoie à l'excellent exposé de M. Lenaerts en commission des Relations extérieures. Il répondait de façon précise et claire à ceux qui prétendent que cette Charte pourrait diminuer les droits constitutionnels de certains citoyens, belges ou autres. Tel n'est absolument pas le cas : elle n'est pas opposable aux droits constitutionnels dans chacun des États membres. Je regrette par ailleurs l'absence dans cette Charte de certains droits, tels que le droit au revenu minimum, le droit au logement, le droit au divorce, le droit à la santé, le droit des femmes à disposer de leur corps, etc.

Il s'agit de pouvoir continuer un combat difficile, malgré un rapport de forces complexe au Parlement et au Conseil, sur une série de politiques ultralibérales, selon moi, menées dans certains États membres par des droites européennes et certaines sociales démocraties. L'absence de renversement de majorité au Parlement n'est pas pour demain et je pense que ces politiques restent à combattre, tant au Parlement qu'au Conseil, avec l'aide d'un mouvement social puissant, d'un mouvement syndical combatif et surtout, d'un mouvement citoyen.

De nouveaux objectifs politiques sont également affirmés, à savoir le plein emploi, le progrès social, le développement durable, la cohésion territoriale, la diversité culturelle et linguistique. Ces objectifs, importants et généreux, trouvent leur place dans une Constitution. Il s'agit d'en remplir le cadre et de les utiliser afin que, par exemple, la notion de service public, ouverte au débat à travers la définition des services d'intérêts généraux, puisse englober l'universalité et l'accessibilité, et cela d'autant plus que ce contenu ne sera plus du seul ressort de la Commission, mais relèvera d'une codécision parlement-conseil, ce qui nous donne plus de force pour définir ce que nous voulons en termes de service public. Ce n'est pas négligeable et il ne faut donc pas donner à ce texte une portée qu'il n'a pas.

Le projet de traité constitutionnel reconnaît le principe de précaution et le principe de pollueur-payeur, ce qui est important. Je me réjouis également que le Traité Euratom ne soit pas intégré au Traité constitutionnel.

Enfin, le projet crée un ministre des Affaires étrangères de l'Union européenne. L'Union européenne pourra adhérer aux conventions internationales et l'OTAN ne sera plus une obligation pour les États membres qui pourront décider de

dat in sommige lidstaten wordt gevoerd door Europees rechts en door sommige sociaal-democratische krachten. Een andere meerderheid in het Parlement is niet voor morgen en dat beleid moet dus zowel in het Parlement als in de Raad worden bestreden met de hulp van een sterke sociale beweging, een strijdbare syndicale beweging en vooral een burgerbeweging.

Tevens worden nieuwe politiek doelstellingen bevestigd zoals de volledige tewerkstelling, de sociale vooruitgang en de duurzame ontwikkeling, de territoriale samenhang, de verscheidenheid van cultuur en taal. Die belangrijke en grootmoedige doelstellingen zijn op hun plaats in een Grondwet. Het komt er nu op aan het kader in te vullen en de doelstellingen aan te wenden om ervoor te zorgen dat de diensten van algemeen belang universeel en toegankelijk zijn. Nu de Commissie niet langer alleen bevoegd is voor die materie, maar het Parlement en de Raad er mee over zullen beslissen, kunnen wij meer gewicht in de schaal werpen bij het uitwerken van de definitie van de openbare dienst.

Het ontwerp van grondwettelijk verdrag erkent tevens het voorzorgsprincipe en het principe dat de vervuiler betaalt. Het verheugt me tevens dat het Euratom-verdrag niet in het Grondwettelijk Verdrag is opgenomen.

Ten slotte stelt het ontwerp ook het ambt van Europese minister van Buitenlandse Zaken in. De Europese Unie zal kunnen toetreden tot internationale verdragen en het NAVO-lidmaatschap zal niet langer een verplichting zijn voor de lidstaten. Die zullen hun bondgenoten kunnen kiezen en kunnen kiezen voor neutraliteit. Voor de eerste keer zijn conflictpreventie en vrede in de grondwettelijke doelstellingen opgenomen. Dat is een belangrijke verworvenheid.

Ondanks deze vooruitgang blijft dit grondwettelijk verdrag in vele opzichten ruimschoots onvoldoende en moet het snel worden verbeterd, niet door het te verwerpen, maar door het goed te keuren met een 'strijdbaar ja'. Wij moeten daarmee vandaag al beginnen. Daarom heeft de Groene fractie een ontwerp tot wijziging van het Grondwettelijk Verdrag ingediend met de bedoeling het toekomstige debat te openen over kwesties als het sociale en het ecologische Europa.

In het licht van de krachtsverhoudingen op Europees niveau is dit Verdrag vandaag de beste keuze. Sommigen menen dat de verwerping de weg kan openen voor nieuwe onderhandelingen die dan een beter resultaat zouden kunnen opleveren. Gelet op de krachtsverhoudingen kan het resultaat alleen maar slechter zijn. Bijgevolg moet dit Verdrag ondanks zijn onvolkomenheden worden geratificeerd, zodat we aan de krachtsverhoudingen kunnen werken. Laten we ons niet van debat vergissen. We mogen het Verdrag niet op de helling plaatsen. We moeten steunen op de kracht van diegenen die in het Europees Parlement echt willen werken en die in de samenleving bondgenoten zoeken.

Een referendum, met zijn voor- en nadelen, zou de gelegenheid geboden hebben om de discussie aan te gaan met de ongeruste burgers en met degenen die uit angst de democratie verzaken. Het debat heeft zich beperkt tot de Senaat. Niemand heeft zich de moeite getroost om het ook buiten het parlement te organiseren en dat is niet goed voor de Europese democratie, noch voor de Europese publieke opinie die er absoluut moet komen.

leurs alliances, notamment ceux qui choisissent la neutralité. Pour la première fois, je le souligne, la prévention des conflits et la garantie de la paix font partie des objectifs constitutionnels. C'est un acquis important.

Malgré les avancées que je viens d'énumérer et qui me sont chères, ce Traité constitutionnel est largement insuffisant à de nombreux égards et il convient de l'améliorer rapidement – ce qui ne veut pas dire le rejeter – par un « oui de combat » : nous devons commencer à travailler dès à présent ; c'est pourquoi le groupe des Verts a déposé un projet d'amendement au Traité constitutionnel, en vue de pouvoir remplir les cases et d'engager, même si c'est difficile, les futurs débats sur les questions relatives à l'Europe sociale et à l'Europe environnementale.

Ce Traité représente aujourd'hui la meilleure possibilité, au regard du rapport des forces au niveau européen. D'aucuns pensent que le rejet permettra une renégociation, laquelle est susceptible d'aboutir à un meilleur résultat. Si l'on tient compte du rapport des forces, le résultat ne peut être que plus mauvais. Dès lors, ce Traité doit être ratifié malgré ses insuffisances, de façon à pouvoir travailler sur les rapports de forces. Ne nous trompons pas de débat. Le Traité constitutionnel n'est pas à mettre en cause. Il faut se baser sur la force qu'auront ceux qui le souhaitent de réellement travailler au parlement européen et de chercher des alliances dans la société.

L'absence de consultation est, je répète, un défaut majeur. La consultation nationale est un instrument qui a ses limites mais le fait de l'organiser nous aurait permis d'aller sur le terrain pour discuter avec tous ceux qui ont la trouille, avec tous ceux qui, au nom de cette trouille, abandonnent la démocratie européenne. Ce débat n'a eu lieu nulle part sauf au Sénat, entre nous. Ce n'est pas seulement ici qu'il fallait débattre, mais aussi à l'extérieur. En l'absence de consultation, personne n'a pris la peine d'accomplir cet effort. C'est très dommage. C'est n'est pas bon pour la démocratie européenne ou pour la constitution d'une opinion publique européenne dont nous avons grand besoin.

Mme la présidente. – Ce n'est pas deux jours mais quatre que le Sénat a consacré à cette matière au mois de décembre.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *J'éprouve des sentiments partagés. Devons-nous nous prononcer sur un traité ou bien sur une Constitution ? Dans le Journal des Tribunaux du 12 février 2005, l'éminent professeur, Franklin Dehousse écrit : « Sur le plan technique, il définit les compétences et les pouvoirs des différentes institutions de l'Union et, en cela, il peut être qualifié sur le plan purement technique de constitution. »*

La partie IV du projet est intitulée « Avant-projet de loi portant assentiment au traité établissant une constitution pour l'Europe ». Ce n'est pas parce que le texte revêt la forme d'un traité que nous avons affaire à l'adoption d'un traité sans importance. En le considérant à la légère, nous avons omis d'aborder certaines questions et le débat au Sénat se solde par un déficit démocratique qui ne sera pas sans conséquences.

Un traité établissant une constitution pour l'Europe fait référence aux citoyens de l'Europe. Il implique que ces citoyens font partie de l'ordre politique et juridique européen.

De voorzitter. – *De Senaat heeft aan deze aangelegenheid in de maand december geen twee, maar vier dagen gewijd.*

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik begin aan mijn betoog met heel gemengde gevoelens. Ik kom nog even terug op de vraag van vanmorgen of we ons moeten uitspreken over een verdrag dan wel over een grondwet. In *Journal des tribunaux* van 12 februari 2005 schrijft de eminente professor Franklin Dehousse daarover het volgende: 'Sur le plan technique, il définit les compétences et les pouvoirs des différentes institutions de l'Union et, en cela, il peut être qualifié sur le plan purement technique de constitution'.

Deel vier van het ontwerp draagt als titel 'Voorontwerp van wet houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa'. Het is niet omdat de tekst de vorm aanneemt van een verdrag dat we te maken hebben met de goedkeuring van een bananenverdrag. Door er zo lichtzinnig tegenaan te kijken, zijn veel vragen niet aan bod kunnen komen en leidt het debat in de Senaat tot een democratisch deficit met gevolgen voor de toekomst.

Een verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa verwijst naar de burgers van Europa. Het impliceert dat die

L'établissement d'une Constitution pour cet ordre politique et juridique constitue dès lors un problème institutionnel primaire et ne concerne pas les affaires étrangères. Il est déplorable que le Sénat n'ait pas tenu compte, pour l'examen de ce projet, de cette constatation évidente du professeur Dehousse. Je ne peux le comprendre.

En outre, en dépit de l'avis du Conseil d'État, la force juridique de certaines dispositions reste vague. Mme Durant a tort de parler d'un rapport de force. (Protestations de Mme Durant) Le titre II, qui traite des droits et libertés, a donné lieu à des discours divergents, ce qui s'explique par l'ambiguïté de l'article II-112, lequel énonce des droits mais aussi des principes. Cet article prévoit que l'on donne aux droits une autre protection juridique qu'aux principes.

L'énumération ne permet toutefois pas de distinguer clairement les droits des principes. C'est la réponse que je donne à M. Van Overmeire. Les principes sont une source d'inspiration de la politique où les rapports de force politiques jouent constamment un rôle. On trouve à côté des droits qui, si le traité est adopté, deviendront contraignables devant la Cour de justice. Les citoyens pourront saisir davantage la Cour, ce qui aura un impact plus grand que les principes.

C'est la raison pour laquelle notre discussion aurait dû porter sur la place qu'occupe le traité par rapport aux droits et libertés énoncés dans la Constitution. Il ne s'agit pas d'un problème théorique puisqu'il touche à la cohérence d'un État de droit. Nous ne pouvons souhaiter un État de droit où juristes et politiques se disputent, un État de droit que l'on transforme sans cesse sans se préoccuper de la logique interne du système et sans chercher au moins à construire un ensemble harmonieux.

Mes sentiments partagés découlent donc de la nature et de la valeur inégales des diverses dispositions. Certaines des dispositions relatives aux droits et libertés sont très intéressantes et doivent, au terme du traité, être interprétées à la lumière de la Convention européenne des droits de l'homme et/ou de la Constitution nationale. D'autres articles sont plutôt dignes d'une loi-programme améliorée et contiennent diverses dispositions techniques au caractère ambigu car il s'agit en fait d'accords entre États sans que les rapports entre États soient établis à la lumière de principes généraux. L'application de ces dispositions de valeur inégale posera d'innombrables problèmes d'interprétation.

Il est indéniable que le présent texte constitue une amélioration par rapport aux traités précédents et qu'il s'agit du texte européen le plus important depuis l'acte fondateur de 1957. Le texte répond à certaines objections relatives au déficit démocratique de l'Europe mais force est de constater, par ailleurs, que l'Union, qui se veut une Europe des citoyens, n'associe pas ses citoyens à la prise de décisions. Aux élections nationales, les parlementaires doivent rendre des comptes à l'opinion publique de leur pays. Aux élections européennes, c'est bien moins le cas.

Aujourd'hui, 55% de notre législation nationale est d'origine européenne. Cette législation est élaborée de manière très bureaucratique, sous la pression des lobbies. Le législateur national ne peut que transposer cette réglementation en droit national. Si le traité est appliqué intégralement, 80% de notre

burgers behoren tot de Europese politieke orde en tot de Europese rechtsorde. Derhalve is het instellen van een grondwet voor die politieke orde, van die rechtsorde, een primair institutioneel probleem en geen probleem van buitenlandse zaken. Dat in de Senaat met een dergelijke evidente vaststelling van professor Dehousse en anderen geen rekening wordt gehouden bij de behandeling van dit ontwerp is betreurenswaardig. Ik begrijp dat gewoon niet.

Bovendien blijft er ondanks het advies van de Raad van State veel onduidelijkheid bestaan over de rechtskracht van diverse bepalingen. Mevrouw Durant heeft ongelijk als ze spreekt over 'un rapport de force'. (Protest van mevrouw Durant) Over titel II die handelt over de rechten en vrijheden is hier een uiteenlopend discours gehouden die voortvloeit uit de dubbelzinnigheid van artikel II-112 waarin enerzijds rechten worden opgesomd, maar anderzijds ook beginselen. In artikel II-112 wordt gezegd dat aan de rechten een andere rechtsbescherming wordt gegeven dan aan de beginselen.

In de opsomming is echter niet duidelijk wat de rechten en wat de beginselen zijn. Dat is meteen mijn antwoord aan de heer Van Overmeire. Beginselen zijn een inspiratiebron voor het beleid waarin de politieke machtsverhoudingen op elk ogenblik een rol spelen, maar daarnaast zijn er de rechten die mocht het verdrag worden goedgekeurd, binnenkort afdwingbaar worden voor het Hof van Justitie. Burgers zullen zich in beperkte mate, maar meer dan in het verleden tot het Hof van Justitie kunnen wenden. Dat zal een weerslag hebben die alleszins veel groter zal zijn dan die van de beginselen.

Voorals daarom had de discussie hier moeten gaan over de vraag hoe het verdrag zich verhoudt tot de rechten en de vrijheden in de grondwet. Dat probleem is niet theoretisch, aangezien het betrekking heeft op de coherentie van een rechtsstaat. We kunnen ons toch geen rechtsstaat toewensen die een verbrokkeld beeld geeft, een rechtsstaat van ruziënde juristen en politici, een rechtsstaat waar voortdurend aan gebouwd en verbouwd wordt zonder een interne logica van het systeem voor ogen of toch minstens de betrachting van een harmonieus geheel.

Mijn gemengde gevoelens komen dus voort uit de ongelijke aard en waarde van de diverse bepalingen. Sommige bepalingen betreffende de rechten en de vrijheden zijn heel interessant en het Verdrag zelf schrijft voor dat ze moeten worden geïnterpreteerd in het licht van het Verdrag voor de rechten van de mens en/of in het licht van de nationale grondwet. Andere artikelen horen eerder thuis in een veredelde programmawet en bevatten allerlei technische bepalingen die een dubbelzinnig karakter hebben omdat het in feite interstatelijke afspraken zijn zonder dat de staatsverhoudingen in het licht van algemene beginselen zijn vastgelegd. De toepassing van die ongelijkwaardige bepalingen zal allerlei interpretatieproblemen veroorzaken in de toekomst.

Het is onbetwistbaar dat voorliggende tekst een verbetering betekent tegenover de vorige verdragen en eveneens onbetwistbaar dat sedert de oprichtingsakte van 1957 dit de belangrijkste Europese tekst is. De tekst komt tegemoet aan een aantal bezwaren in verband met het democratisch deficit in Europa, wat sommigen ook wel de arrogantie van Europa noemen, maar anderzijds moeten we vaststellen dat de Unie dat een Europa van de burgers wil zijn, zijn burgers niet als

législation nationale découlera de la législation européenne.

Si c'est un autre niveau de pouvoir qui décide de 80% de notre législation nationale, il est essentiel de savoir de quelles garanties les parlements nationaux disposent d'être associés au processus décisionnel. Ces garanties étant trop faibles, l'opinion publique s'interroge et doute.

Le CD&V est attaché à l'idée de la subsidiarité car elle est issue de notre tradition idéologique. La subsidiarité vaut non seulement pour les citoyens mais aussi pour les entités fédérées et les États appartenant à l'Union européenne. Ce principe trouve un début d'application dans le système d'avertissement permettant aux parlements nationaux d'adresser un signal à la Commission européenne dans un délai de six semaines. La majorité qualifiée diffère selon les matières. Cet avertissement peut toutefois seulement inciter la Commission à reconsidérer la proposition et ne la contraint pas à la modifier.

Les explications que le premier ministre a données sur la subsidiarité ne me satisfont pas entièrement. Selon lui, les choses sont simples. S'il s'agit de compétences fédérales, la procédure préalable d'avertissement est exercée par la Chambre et le Sénat et s'il s'agit de compétences communautaires ou régionales, par les parlements des entités fédérées. Selon moi, ce scénario n'est pas applicable.

En cas de contestation concernant une compétence communautaire, la Belgique dispose de deux voix qui doivent être assumées par tous les parlements disposant d'une compétence communautaire. Les voix devront donc être fractionnées. La minorité de blocage doit être exprimée dans un délai de six semaines et en concertation avec d'autres pays. Or, sans les contacts et la solidarité internationaux nécessaires, on n'obtient rien.

J'ai proposé, dans un scénario de blocage, de toujours donner une voix au Sénat et de permettre aux parlements des entités fédérées de se manifester par le biais des sénateurs de communauté s'ils estiment qu'il s'agit de matières régionales ou communautaires. Le Sénat pourrait alors donner suite aux souhaits des parlements des entités fédérées, établir des contacts internationaux et donner le signal dans le délai de six semaines.

L'application du principe de subsidiarité est un progrès mais n'est pas suffisamment développée. En outre, le contrôle de son respect a posteriori par la Cour de justice est très marginal, la « judiciarisation » de ce principe étant contestée. La subsidiarité et le processus de décision politique sont utiles et nécessaires mais la jurisprudence permettant d'en tracer les limites est peu abondante. En outre, le risque existe de voir les entités fédérées utilisées dans les États nationaux contre l'Europe.

C'est contraire au principe de subsidiarité.

Comme on l'a déjà dit, l'objectif d'une Europe unifiée n'est pas de faire régner l'uniformité dans la production. La France produit je ne sais combien de sortes de vin. L'objectif n'a jamais été de nier la diversité de la culture européenne ou d'imposer une forme de culture unique. Ceci est impossible dans une Union comptant 25 pays. L'objectif est bel et bien de trouver une unité dans la diversité. Cette unité doit venir de la base. Il est insensé d'opposer les différents groupes

politieke volwassenen bij de besluitvorming betreft. Bij nationale verkiezingen moeten parlementsleden verantwoording afleggen tegenover de publieke opinie in eigen land. Bij de Europese verkiezingen is dat veel minder het geval.

Vandaag is 50% van onze nationale wetgeving van Europese oorsprong. Die wetgeving is bijzonder bureaucratisch opgebouwd onder grote druk van de lobby's die niet transparant werken. De nationale wetgever kan niets anders doen dat die regelgeving in nationaal recht omzetten. Als het verdrag morgen integraal wordt toegepast, zal 80% van onze nationale wetgeving het gevolg zijn van de Europese wetgeving.

Wanneer over 80% van onze nationale wetgeving elders wordt beslist, is het van essentieel belang te weten welke garanties de nationale parlementen hebben om bij de besluitvorming te worden betrokken. Omdat die garanties voor de nationale staten te zwak zijn, rijzen er bij de publieke opinie vragen en twijfels.

De CD&V is het idee van subsidiariteit zeer genegen omdat het ideologisch uit onze traditie voortkomt. De subsidiariteit is er niet alleen voor de burger, maar ook voor de deelgebieden en de staten die tot de Europese Unie behoren. We zien een begin van uitvoering, namelijk het waarschuwingssysteem waarbij de nationale parlementen de Europese Commissie binnen de zes weken een signaal kunnen geven, op voorwaarde dat de waarschuwing voldoende gesteund wordt. Het gekwalificeerde stemmenaantal verschilt naargelang de materies. De waarschuwing kan de Commissie echter alleen aanzetten tot een nieuwe inoverwegingneming, niet tot een principiële wijziging.

Ik ben niet helemaal tevreden met de uitleg die de eerste minister vanmiddag gaf over de subsidiariteit. Volgens hem is het eenvoudig. Als het om federale bevoegdheden gaat, wordt de prealabele alarmprocedure uitgeoefend door Kamer en Senaat en als het om gemeenschapsmateries gaat, door de parlementen van de deelgebieden. Volgens mij is dat scenario niet werkbaar.

Bij betwisting over een gemeenschapsbevoegdheid beschikt België over twee stemmen die moeten worden ingevuld door alle parlementen die een gemeenschapsbevoegdheid hebben. We zullen dus met breuken moeten werken. Een minderheidsblokkering moet gebeuren in een tijdspanne van zes weken en in overleg met andere landen, want zonder de nodige internationale contacten en solidariteit bereik je niets. De regeling die is uitgewerkt, lijkt me te licht.

Ik heb vroeger voorgesteld om in een blokkeringsscenario de Senaat altijd een stem te geven en de deelparlementen, via de gemeenschapssenatoren, een signaal te laten doorgeven wanneer het gaat om gewest- of gemeenschapsmateries. De Senaat zou dan gevolg kunnen geven aan de wensen van de deelstaatarlementen en internationale contacten kunnen leggen zodat het signaal binnen de zes weken zou kunnen worden doorgegeven.

De toepassing van de subsidiariteit is een stap vooruit, maar is onvoldoende uitgewerkt. Bovendien is de toetsing achteraf door het Hof van Justitie heel marginaal omdat de *juridiseerbaarheid* van het begrip subsidiariteit nogal wordt betwist. De subsidiariteit en politieke besluitvorming zijn

culturels les uns aux autres. On ne peut dire aux gens qui, à juste titre ou pas, défendent leurs intérêts, qu'ils sont myopes ou qu'ils se trompent. On ne peut mener une discussion de cette manière. L'électeur a toujours raison. L'Europe doit s'y faire et tenir compte de la diversité culturelle. Donc, aucune arrogance européenne telle que la décrivait récemment un commentateur du Herald Tribune. À partir du sommet sont créées des institutions qui engendrent d'énormes avantages financiers pour le citoyen ordinaire, lequel ne ressent pas toujours le processus décisionnel européen comme positif.

Le traité contient des éléments positifs mais nous ne pouvons être totalement rassurés à ce sujet. Les sondages sur le référendum ne sont pas si favorables et, comme l'a toujours dit le CD&V, lors d'un référendum, on ne répond pas uniquement à la question posée. Toutes sortes de choses qui n'ont rien à voir avec le fond de l'affaire, influencent le résultat : cela va de l'avis sur son gouvernement ou la politique jusqu'à l'humeur de la personne qui participe au référendum.

Ce processus décisionnel est aujourd'hui en cours et les leaders politiques européens mettent tout en œuvre pour veiller à ce que les objectifs du traité ne soient pas mis en péril. La situation actuelle doit constituer une leçon pour la future politique européenne. On ne doit pas seulement tenir compte de l'opinion publique lors de l'organisation d'un référendum mais aussi lorsque l'on fixe la hauteur d'un vélo pour enfant ou la largeur des lattes des volets. Un paternalisme exagéré basé sur toutes sortes de directives est le reflet d'une conception centralisatrice et ceci est contraire au principe de subsidiarité.

L'organisation de la Cour de Justice change également. Un comité d'avis est créé ; il suivra désormais la nomination des juges. Il s'agit d'un élément important car l'idée de Monnet selon laquelle une unité économique suffit pour obtenir une unité politique, ne peut plus être défendue aujourd'hui. On doit tenir compte des nouvelles sensibilités politiques, sociales et culturelles qui sont indépendantes des lois économiques. L'Europe est plus qu'une compétition de marchandises. Elle doit aussi être une compétition de valeurs.

L'Europe ne pourra se profiler nettement sur le plan politique que si elle peut proposer un standard minimal clair pour ses valeurs. Celles-ci ne sont pas absolues mais elles ne sont pas davantage relatives du point de vue de la pensée et de la tradition européennes. Affirmer que tout est relatif revient d'ailleurs à enfreindre les lois de la logique. Si tout est relatif, rien n'est absolu et rien ne peut donc être relatif par rapport à l'absolu. Nous ne devons pas être honteux de mettre en avant la polychromie de l'identité européenne. La discussion sur le préambule, avec la référence au passé historique de l'Europe a donné une impression de crispation. On ne peut pas regarder son propre passé avec un esprit ouvert alors que, demain dans le monde, on sera confronté à une compétition de valeurs. Si l'on ne parvient pas à faire preuve de cette sérénité minimale mais que l'on verse immédiatement dans une politique partisane, on n'abordera pas le grand débat interculturel de demain d'une bonne façon.

Un vote positif est indiqué pour de nombreuses raisons, également de principe. Nous ne voulons pas faire obstacle à la dynamique européenne qui, outre les risques, offre de nombreuses possibilités. Lorsque nous considérons

nuttig en noodzakelijk, maar er is weinig rechtspraak om de grenzen daarvan vast te leggen. Het gevaar bestaat bovendien dat de deelstaten in de nationale staten tegenover Europa zullen worden uitgespeeld.

Dat is strijdig met het subsidiariteitsbeginsel.

Zoals vroeger al werd gezegd, is het doel van een verenigd Europa niet het produceren van eenheidsworst. Frankrijk produceert ik weet niet hoeveel soorten wijn. Het is nooit de bedoeling geweest de verscheidenheid in de Europese cultuur te ontkennen of een vorm van eenheidscultuur op te leggen. Dat is onmogelijk in een Unie met 25 landen. Het is wel de bedoeling een eenheid te vinden in de verscheidenheid. Die eenheid moet van onderuit komen. Het heeft geen zin de verschillende culturele groepen tegen elkaar uit te spelen. Tegen mensen die – terecht of ten onrechte – voor hun belangen opkomen, kan men niet zeggen dat ze kortzichtig zijn of dat ze zich vergissen. Op die manier kan geen gesprek worden gevoerd. De kiezer heeft altijd gelijk. Europa moet daarmee leren omgaan en rekening willen houden met de culturele variëteit. Dus geen Europese arrogantie zoals een commentator van de Herald Tribune die recent beschreef. Van bovenuit worden instellingen gecreëerd die enorme financiële voordelen opleveren voor de gewone burger, die de Europese besluitvorming niet altijd als positief ervaart.

Het verdrag bevat positieve elementen, maar we kunnen er toch niet helemaal gerust over zijn. De peilingen over het referendum zijn niet zo gunstig en zoals CD&V altijd heeft gezegd wordt bij een referendum niet enkel geantwoord op de gestelde vraag. Allerlei zaken die niets met de grond van de zaak te maken hebben, beïnvloeden het resultaat: opvattingen over de eigen regering en het beleid tot zelfs het humeur van de man of vrouw die de referendumvraag beantwoordt.

Die besluitvorming is nu aan de gang en de Europese politieke leiders stellen alles in het werk om ervoor te zorgen dat de doelstellingen van het verdrag niet in gevaar worden gebracht. De huidige toestand moet een les zijn voor het toekomstige Europese beleid. Met de publieke opinie moet niet alleen rekening worden gehouden bij de organisatie van een referendum, maar eveneens bij het vaststellen van de hoogte van een kinderfiets of de breedte van de latten van rolluiken. Overdreven bevoogding door allerhande richtlijnen zijn de weerspiegeling van een centralistische opvatting en dat is tegengesteld aan het subsidiariteitsprincipe.

De organisatie van het Hof van Justitie verandert eveneens. Er wordt een adviescomité opgericht dat de benoeming van de rechters voortaan zal begeleiden. Dat is een belangrijk element want de idee van Monnet dat een economische eenheid volstaat om een politieke eenheid te hebben, kan vandaag niet meer als een stelling worden verdedigd. Er moet rekening worden gehouden met nieuwe politieke, maatschappelijke en culturele gevoeligheden die los staan van economische wetmatigheden. Europa is meer dan een warencompetitie. Het moet ook een waardencompetitie zijn.

Europa zal pas in staat zijn een duidelijk politiek profiel naar voren te brengen, indien het een klare minimale standaard over zijn waarden naar voren kan brengen. Die waarden zijn niet absoluut, maar vanuit de Europese gedachte en traditie ook niet relatief. Het is trouwens een schending van de wetten van de logica te zeggen dat alles relatief is. Als alles relatief

l'ensemble, nous ne pouvons que constater, avec le Pr Franklin Dehousse que « le traité constitue la refonte la plus ambitieuse des institutions depuis la création des Communautés. Cette refonte intervient même dans un environnement politique considérablement modifié par l'introduction de l'euro, l'élargissement de 2004 et la montée d'un profond malaise transatlantique. Le cumul de ces évolutions sans précédent fait des perspectives du traité constitutionnel, s'il entre finalement en vigueur, une véritable énigme. »

Le Pr Dehousse le souligne en posant toute une série de questions sur la portée du traité. Si celui-ci était une véritable énigme, j'aurais apprécié que le Sénat ait eu la possibilité de la résoudre.

Mme Joëlle Kapompolé (PS). – Depuis quelque temps, j'ai le sentiment que le débat sur la Constitution européenne s'estompe de plus en plus. C'est un sujet complexe, c'est vrai, qui ne passionne pas nécessairement les foules, mais j'ai aussi l'impression que c'est parce que, de notre côté, nous, politiques, nous ne motivons pas suffisamment les citoyens à s'y intéresser. Souvent, le débat relatif au traité constitutionnel fait place à d'autres débats européens et l'on oublie vite les vrais enjeux de ce traité. Je profite d'ailleurs de l'occasion, comme d'autres l'ont fait, pour saluer l'initiative de notre présidente d'avoir organisé, au Sénat, une semaine de débats sur l'Europe. Même si ce n'est pas suffisant, ces débats ont prouvé que les citoyens s'y intéressent si on leur donne les pistes et les clés nécessaires. Il faut continuer dans cette voie et encourager le débat public.

Aujourd'hui, j'aimerais revenir sur certains points bien concrets de ce traité dans un domaine qui me tient à cœur : l'égalité femme/homme. Une fois encore, même si le combat n'est pas terminé et qu'il reste encore bon nombre de travaux à réaliser, nous devons admettre qu'il y a des avancées.

Oui, la Constitution européenne représente un progrès pour l'égalité femme/homme. Non seulement, elle maintient toutes les dispositions déjà existantes, mais elle apporte un certain nombre d'améliorations.

L'article I-2 définit les valeurs de l'Union européenne qui sont communes à tous les États membres et porte l'égalité entre les femmes et les hommes au même niveau que la non-discrimination, la tolérance, la justice et la solidarité. Par contre, je regrette que l'égalité entre les femmes et les hommes n'ait pas été reprise dans la première phrase, avec les

is, is er niets absoluut en kan er dus ook niets relatief zijn ten aanzien van het absolute. We moeten niet beschaamd zijn om de veelkleurigheid van de Europese identiteit naar voren te brengen. De discussie over de preambule met de verwijzing naar het historisch verleden van Europa gaf een vrij verkrampte indruk. Men kon niet met een open geest naar het eigen verleden kijken, terwijl men morgen in de wereld zal worden geconfronteerd met een waardencompetitie. Als men die minimale sereniteit niet aan de dag kan leggen en onmiddellijk in een partijpolitiek vaarwater terechtkomt, pakt men het grote interculturele debat van morgen niet op een correcte manier aan.

Een positieve stem is om vele, ook principiële redenen aangewezen. Wij willen de Europese dynamiek, die naast risico's vele mogelijkheden biedt, niet verhinderen. Wanneer we het geheel overzien kunnen we echter met professor Franklin Dehousse zeggen: 'Le traité constitue la refonte la plus ambitieuse des institutions depuis la création des Communautés. Cette refonte intervient même dans un environnement politique considérablement modifié par l'introduction de l'euro, l'élargissement de 2004 et la montée d'un profond malaise transatlantique. Le cumul de ces évolutions sans précédent fait des perspectives du traité constitutionnel, s'il entre finalement en vigueur, une véritable énigme.'

Professor Dehousse onderstreept dat met allerlei vragen over de draagwijdte van het verdrag. Als het verdrag een echt raadsel is, had ik het op prijs gesteld dat we in de Senaat de mogelijkheid hadden gehad dit raadsel te ontwarren.

Mevrouw Joëlle Kapompolé (PS). – Sinds enige tijd krijg ik de indruk dat het debat over de Europese Grondwet vervlakt. Het is weliswaar een complex onderwerp dat het brede publiek niet noodzakelijk beroert, maar ik heb ook de indruk dat wij politici er niet voldoende interesse voor wekken bij de burgers. Het debat over het grondwettelijk verdrag maakt vaak plaats voor andere Europese debatten en men vergeet snel wat er met dat verdrag op het spel staat. Ik feliciteer op mijn beurt onze voorzitter met de organisatie van de Europa-week in de Senaat. Ook al volstaat dat niet, die debatten hebben aangetoond dat de burgers interesse opbrengen als zij daartoe worden aangespoord. Wij moeten verdergaan op die weg en het openbaar debat aanmoedigen.

Vandaag zou ik willen ingaan op enkele concrete punten van dat verdrag op een domein dat me na aan het hart ligt: de gelijkheid tussen man en vrouw. De strijd is nog niet gestreden, maar er wordt vooruitgang geboekt.

De Europese Grondwet betekent een vooruitgang voor de gelijkheid tussen man en vrouw. Zij behoudt niet alleen alle bestaande bepalingen, zij houdt ook een aantal verbeteringen in.

Artikel I-2 bepaalt de gemeenschappelijke waarden van de Europese Unie en plaatst de gelijkheid tussen man en vrouw op gelijke voet met de niet-discriminatie, de verdraagzaamheid, de rechtvaardigheid en de solidariteit. Ik betreur echter wel dat de gelijkheid tussen man en vrouw niet is opgenomen in de eerste zin bij de waarden van de Europese Unie.

Het handvest van de grondrechten werd in de Europese Grondwet opgenomen. Dit handvest wordt zodoende bindend

valeurs de l'Union.

La charte des droits fondamentaux est intégrée dans la Constitution européenne. Cette charte devient ainsi légalement contraignante pour les institutions, les organes, les offices et les agences de l'Union, de même que pour les États membres lorsqu'ils appliquent le droit européen. En outre, l'Union adhérera à la Convention européenne pour la protection des droits humains et des libertés fondamentales, qui insiste aussi sur le respect de l'égalité entre les femmes et les hommes.

Au début de la troisième partie, une section reprend les clauses horizontales qui seront applicables à toutes les mesures énoncées dans la troisième partie. Le *mainstreaming* est l'un de ces articles horizontaux. De ce fait, le principe de l'intégration de la dimension de genre a donc été étendu pour couvrir la politique étrangère et de sécurité, ainsi que la justice et les affaires intérieures.

Une autre disposition d'application générale concerne la lutte contre la discrimination fondée sur d'autres motifs que la nationalité.

Notons également que tout au long du texte de la Constitution européenne, les références à l'égalité femmes/hommes sont mentionnées sous l'appellation « égalité entre les femmes et les hommes », alors que, dans le traité établissant la Communauté européenne, on parlait d'« égalité entre les hommes et les femmes », une différence qui semblera minime aux yeux de certains, mais dont la portée symbolique n'est pas à négliger.

La déclaration n° 13 annexée à l'Acte final de la conférence intergouvernementale précise que tant l'Union que les États membres doivent prendre toutes les mesures nécessaires afin de prévenir et de punir la violence domestique, de soutenir et de protéger les victimes. Cette déclaration ne constitue pas une base juridique spécifique pour une action de l'Union, mais il me paraissait important de le souligner.

L'Europe, nous la vivons tous un peu à notre manière. Elle fait partie de notre histoire, de notre vécu, de notre quotidien. Pour moi, l'Europe n'est pas abstraite ; elle est synonyme de paix et de progrès social. Les fonds structurels ont considérablement amélioré les perspectives socio-économiques de certaines régions d'Europe. C'est aussi une formidable chance donnée aux pays qui intègrent cet espace politique.

Si je vote oui, c'est en tant que socialiste pro-européenne, bien sûr, mais aussi en tant que femme.

En effet, je suis ravie que l'égalité femmes-hommes soit affirmée dans la Constitution. L'égalité femmes-hommes est enfin érigée en valeur constitutionnelle. Cette égalité devient un élément inaliénable de l'identité démocratique de l'Europe. En tant que citoyenne engagée, je m'en réjouis.

Alors oui, ce texte comporte des avancées, même si elles sont limitées et que nous aurions aimé aller beaucoup plus loin. En tout cas, ce texte est là, sous nos yeux. Il comporte certes des imperfections mais il est là, à la vue de tous.

Avec le non, où sont les garanties d'une constitution plus progressiste ? Qui renégocie quoi et avec qui ? Par quel miracle une renégociation avec un Parlement européen de

voor de instellingen, de organen, de diensten en agentschappen van de Unie, evenals voor de lidstaten bij de toepassing van het Europees recht. Bovendien zal de Europese Unie toetreden tot het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en voor de fundamentele vrijheden, dat de eerbiediging van de gelijkheid tussen man en vrouw beklemt.

In een afdeling bij het begin van het derde deel zijn horizontale clausules opgenomen die van toepassing zijn op alle maatregelen in het derde deel. De mainstreaming is een van die horizontale artikelen. Het beginsel van de opname van de genderdimensie wordt zodoende uitgebreid tot het buitenlands en het veiligheidsbeleid, evenals tot justitie en binnenlandse zaken.

Een andere algemeen toepasselijke bepaling betreft de strijd tegen de discriminatie op grond van andere motieven dan de nationaliteit.

Doorheen heel de tekst van de Europese Grondwet wordt de gelijkheid tussen man en vrouw vermeld als 'gelijkheid van vrouwen en mannen', terwijl in het verdrag houdende oprichting van de Europese Gemeenschap sprake was van 'gelijkheid van mannen en vrouwen'. In de ogen van sommigen is dat wellicht een miniem verschil, maar de symbolische betekenis ervan is groot.

Verklaring nr. 13 die werd toegevoegd aan de Slotakte van de intergouvernementele conferentie, bepaalt dat zowel de Unie als de Lidstaten alle nodige maatregelen moeten nemen om huishoudelijk geweld te voorkomen en te bestraffen en om de slachtoffers ervan te steunen en te beschermen. Die verklaring vormt geen juridische grond voor een actie van de Unie, maar ik vind het belangrijk om ze te beklemtonen.

Wij ervaren Europa elk een beetje op onze eigen manier. Europa maakt deel uit van onze geschiedenis, van onze ervaring en van ons dagelijks leven. Voor mij is Europa niet abstract, het is een synoniem voor vrede en sociale vooruitgang. De structuurfondsen hebben de sociaal-economische vooruitzichten van bepaalde streken in Europa aanzienlijk verbeterd. Het is ook een geweldige kans voor de landen die worden opgenomen in de politieke ruimte.

Als ik ja stem, dan doe ik dat natuurlijk als pro-Europese socialiste, maar ook als vrouw.

Ik ben opgetogen dat de gelijkheid van vrouwen en mannen wordt bevestigd in de Grondwet. Eindelijk wordt de gelijkheid tussen man en vrouw verheven tot een constitutionele waarde. Het wordt een onvervreemdbaar element van de democratische identiteit van Europa. Als geëngageerde burger verheugt mij dat.

De tekst bevat doorbraken, al zijn ze beperkt en wilden wij veel verder gegaan. Maar ook al vertoont hij gebreken, we hebben nu tenminste een tekst.

Als we hem verwerpen, welke waarborgen hebben we dan voor een meer progressieve grondwet? Wie zal met wie waarover opnieuw onderhandelen? Welk mirakel kan ervoor zorgen dat nieuwe onderhandelingen met een rechts Europees parlement en overwegend rechtse lidstaten uitmonden op een linksere tekst? Ik vraag het mij af...

Om deze en om vele andere redenen zeg ik ja tegen deze tekst

droite et des pays européens majoritairement dirigés par la droite déboucherait-elle sur un texte beaucoup plus à gauche ? Je m'interroge...

Pour ces raisons, et bien d'autres encore, je dis oui à ce texte, tout en continuant le combat pour une Europe plus sociale, une Europe de la solidarité et de la tolérance.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Chacun des orateurs qui se sont succédé à cette tribune depuis ce matin ont démontré l'importance du texte qui, je le suppose, obtiendra notre assentiment tout à l'heure.

Ce texte est en effet fondamental puisqu'il vise à organiser le modèle politique original qui, chez nous, se nourrit des exigences économiques, sociales et culturelles, voire des contradictions entre ces domaines, et s'articule autour des droits fondamentaux reconnus à l'Europe qui sont le pivot de la démocratie. C'est dire l'importance de ce texte et celle des débats qui se sont déroulés au sein de la Convention européenne. Les dispositions de ce texte ont fait l'objet de longues délibérations, de négociations, de compromis entre les gouvernements, entre les chefs d'État, et l'on perçoit aujourd'hui une forte demande de l'opinion publique de pouvoir participer au débat, avec les difficultés inhérentes à une organisation politique qui est, il faut le reconnaître, difficile à appréhender, complexe et souvent peu lisible pour les citoyens. Il n'empêche, nous devons faire cet exercice. Comme certains l'ont souligné ce matin, nous sommes les représentants de la nation et c'est à ce titre que nous devons assumer ce devoir ici, mais aussi à l'extérieur de cette enceinte.

Beaucoup ont insisté sur ce qui, à leurs yeux, justifie l'intérêt d'un vote positif de ce texte.

Ce matin, au nom de notre groupe, Francis Delpérée a démontré avec brio et intelligence la portée juridique de ce document. Clotilde Nyssens, interviendra tout à l'heure, notamment concernant les matières liées à l'entraide judiciaire.

Je voudrais vous livrer trois raisons pour lesquelles le CDH émettra un vote positif sur ce traité. Il en est d'autres mais celles-ci m'interpellent, et je veux les partager avec vous.

D'abord, et quoi qu'en disent certains, des avancées démocratiques sont contenues dans les réformes institutionnelles. Ensuite, et je trouve cela très intéressant et très agréable, l'Union affirme avec force sa volonté de renforcer de plus en plus la nature politique de son projet et de compter sur la scène internationale. Enfin, il reste que ce modèle politique voulu par les pères fondateurs a assuré la paix et la stabilité dans un continent qui, trop souvent au fil des siècles, a été une terre de conflits.

J'en arrive aux avancées démocratiques dans la Constitution. Je pense qu'il faut reconnaître et affirmer, même si d'aucuns soutiennent le contraire ou en doutent, que le nouveau traité apporte des solutions institutionnelles et consacre des avancées démocratiques pour le fonctionnement de l'Union. Il apporte ces solutions dans une Europe élargie à 25 États membres là où, il faut le rappeler, le précédent traité, à savoir le Traité de Nice adopté en 2002, avait échoué. Tout le monde s'accorde à le dire.

Ces avancées démocratiques procèdent de la reconnaissance

en blijf ik voort vechten voor een socialer Europa, voor een Europa van de solidariteit en van de verdraagzaamheid.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Alle sprekers hebben gewezen op het belang van de tekst die zeer waarschijnlijk straks zal worden goedgekeurd.*

Deze tekst is inderdaad fundamenteel omdat hij een origineel politiek model organiseert dat rekening houdt met de economische, sociale en culturele noden – maar ook met de onderlinge tegenstellingen tussen deze domeinen – en steunt op de in Europa erkende fundamentele rechten die de kern uitmaken van de democratie. Het belang van deze tekst en van de debatten in de schoot van de Europese Conventie kan nauwelijks worden onderschat. De bepalingen zijn het resultaat van lange besprekingen, onderhandelingen, compromissen tussen staatshoofden. Vandaag merken we dat de publieke opinie zich in het debat wil mengen, wat niet gemakkelijk is omdat het gaat om een moeilijk te vatten en complexe politieke organisatie die voor de burgers niet altijd even duidelijk is. Dat neemt niet weg, dat we die oefening moeten doen. Zoals sommigen vanmorgen al onderstreepten, vertegenwoordigen we de natie en moeten we die opdracht zowel binnen als buiten de Senaat vervullen.

Velen hebben de nadruk gelegd op de redenen waarom we volgens hen deze tekst moeten goedkeuren.

Francis Delpérée heeft namens onze fractie een briljant en intelligent betoog gehouden over de juridische draagwijdte van dit document. Clotilde Nyssens zal het straks hebben over de materies die betrekking hebben op de wederzijdse rechtshulp.

Ik zal drie redenen geven waarom CDH dit verdrag zal goedkeuren. Er zijn er nog andere, maar deze drie spreken me het meest aan.

In de eerste plaats en wat sommigen ook mogen beweren, de institutionele hervormingen maken de Europese Unie democratischer. Vervolgens verheugt het me dat de politieke dimensie van de Unie uitdrukkelijk wordt bevestigd en dat de Unie een internationale rol wil spelen. Ten slotte heeft dit politieke model, zoals het door zijn grondleggers werd ontworpen, bewezen dat het de vrede en stabiliteit kan garanderen in een continent waar in de loop der eeuwen tal van conflicten werden uitgevochten.

De grondwet maakt de EU democratischer. Ook al beweren sommigen het tegenovergestelde of uiten ze hun twijfels hierover, toch moeten we erkennen dat het nieuwe verdrag institutionele oplossingen aanreikt en de Unie democratischer maakt. Deze oplossingen gelden voor een Europa dat uitgebreid werd tot 25 lidstaten. Het Verdrag van Nice, dat in 2002 werd goedgekeurd, was daarin niet geslaagd. Iedereen is het hierover eens.

Dat de Unie democratischer wordt, blijkt uit erkenning van de participatieve democratie, van de rol van de sociale gesprekspartners, uit het petitierecht van de burgers of nog uit de versterking van de rol van het Europees parlement.

de la démocratie participative – ce qui est important –, de celle du rôle des partenaires sociaux, du droit de pétition des citoyens ou encore du renforcement du rôle du parlement européen.

Toutefois, pour aborder le principe de la subsidiarité, il est important de constater que la vie démocratique de l'Union européenne se trouve aussi, et surtout ai-je envie de dire, consolidée par la reconnaissance du rôle des parlements nationaux. Il me paraît crucial d'insister sur ce point.

Durant des années, la légitimité démocratique de l'Union a été examinée à l'aune de l'importance que prenait le parlement européen, la manière dont il était constitué, les compétences qui lui étaient accordées. C'était un parlement qui était imaginé à partir d'un modèle fédéral qui se substituerait aux institutions nationales. Aujourd'hui, il faut avoir l'objectivité de reconnaître que ce n'est pas le modèle qui est retenu par le traité, même si on ne peut ou ne veut, dans notre chef, l'exclure à long terme. Le texte de la Constitution qui prévoit que l'Union et les États membres se respectent et s'assistent mutuellement dans l'accomplissement des missions découlant de la Constitution poussera, je l'espère, les parlements nationaux à coopérer entre eux, mais aussi à débattre, à délibérer et à contrôler d'un peu plus près les matières traitées à l'échelon européen.

Je pense que nous devons être francs et faire notre mea culpa ou notre autocritique. Les parlements nationaux – le parlement belge n'a certainement pas échappé à cette dérive – se sont progressivement détournés des matières réputées échapper à leur contrôle. Or, ce déficit démocratique que l'on invoque régulièrement, ce sentiment partagé par de nombreux citoyens du manque d'emprise sur les questions européennes peuvent être comblés par le regain de ces débats au sein des parlements nationaux.

Dans la mesure où elle le permet, la Constitution représente une opportunité pour le renouvellement démocratique de l'Union, mais également un défi pour nous parlementaires des États membres qui devons nous saisir des enjeux européens d'une façon permanente avec le souci d'y imprimer la volonté de nos électeurs.

Deuxième élément qui me paraît important : la nature de plus en plus politique de l'Union. Les élargissements successifs de celle-ci, certaines politiques ou décisions européennes, certains projets suscitent, ont suscité et susciteront encore l'inquiétude. Parfois, ils irritent et ils font de temps à autre l'objet de profondes remises en question. Vingt-cinq et bientôt vingt-sept États membres, l'élargissement de la Turquie, le déficit de l'Europe sociale, la proposition de directive dite Bolkestein, autant de controverses qui divisent l'opinion publique, autant de demandes de débats, d'explications et de justifications qui démontrent, si besoin en était, l'intérêt de nos citoyens et des parlementaires pour ce genre de débat.

Revenons un instant sur la problématique de l'adhésion de la Turquie, un intervenant y ayant fait allusion tout à l'heure. Elle n'est en rien liée aux dispositions de la Constitution que nous avons à ratifier aujourd'hui, mais il est important de rappeler que la décision du Conseil européen de décembre 2004 est loin d'être un blanc-seing et qu'il ne peut en aucun cas être assimilé à un processus automatique et

In verband met het subsidiariteitsprincipe vind ik het belangrijk aan te stippen dat het democratisch gehalte van de Europese Unie ook versterkt wordt door de erkenning van de rol van de nationale parlementen.

Jarenlang werd de democratische legitimiteit van de Unie afgemeten aan het belang van het Europees parlement, zijn samenstelling, zijn bevoegdheden. Het parlement was geconcipteerd vanuit een federaal model dat in de plaats zou komen van de nationale instellingen. Vandaag moeten we erkennen dat dit model niet in het verdrag is te vinden, ook al willen we dat, wat ons betreft, op termijn niet uitsluiten. De tekst van de grondwet die bepaalt dat de Unie en de lidstaten elkaar moeten respecteren en wederzijds bijstaan bij de uitvoering van de opdrachten die uit de grondwet voortvloeien, zal de nationale parlementen er hopelijk toe aanzetten niet alleen samen te werken, maar ook de Europese dossiers meer van nabij te volgen en te controleren.

We moeten eerlijk zijn en aan zelfkritiek durven doen. De nationale parlementen – het Belgische parlement is hieraan zeker niet ontsnapt – hebben zich geleidelijk aan afgekeerd van materies die aan hun controle ontsnapten. Dit democratische deficit, het gevoel dat vele burgers hebben dat we geen vat hebben op Europese kwesties, kan worden verholpen door deze debatten in de nationale parlementen een nieuw elan te geven.

De grondwet kan de aanzet geven tot de democratische vernieuwing van de Unie. Ze betekent ook een uitdaging voor de parlementsleden van de lidstaten die zich permanent met de Europese zaken zullen moeten bezighouden en er moeten voor zorgen dat hun kiezers er hun stempel kunnen op drukken.

Een tweede belangrijk element lijkt me dat de Unie een meer politiek karakter krijgt. De opeenvolgende uitbreidingen, bepaalde Europese beleidslijnen, beslissingen of plannen leiden tot ongerustheid. Ze wekken vaak wrevel en soms zelfs twijfels op. Vijfentwintig en binnenkort zeventwintig lidstaten, de toetreding van Turkije, het deficit van het sociale Europa, de Bolkestein-richtlijn, al deze controverses verdelen de publieke opinie die om uitleg en wettiging vraagt. Onze burgers en parlementsleden hebben dus wel degelijk belangstelling voor dat soort debatten.

De toetreding van Turkije, waarop een spreker daarnet alludeerde, heeft niets te maken met de grondwettelijke bepalingen die we vandaag moeten ratificeren. De beslissing van de Europese Raad van december 2004 is zeker geen blanco cheque. Ze zette geen automatisch en onontkoombaar proces in. Deze toetreding zal in fine, nadat alle procedures zullen zijn doorlopen, unaniem door de staats- en regeringshoofden moeten worden goedgekeurd.

Is het juist dat de Unie meer en meer politiek wordt? Bezondigt ze zich, zoals sommigen beweren, aan overdreven liberalisme? Maar wat betekent dit eigenlijk? Alle politicologen zullen het erover eens zijn dat het politieke stelsel dat we voor Europa hebben gekozen, net als het onze, een liberaal politiek stelsel is, in tegenstelling tot de autocratische of totalitaire regimes.

Het is juist dat de Europese constructie vanaf het begin een economisch project was. Denk maar aan het eerste verdrag dat de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal oprichtte.

inéfluctable. Il a suffisamment été dit, me semble-t-il, que cette adhésion restera soumise in fine, après toutes les procédures engagées, à la volonté unanime des chefs d'État et de gouvernement.

On parle de la nature de plus en plus politique de l'Union ? Pêche-t-elle, comme certains le disent, par excès de libéralisme ? Encore faut-il s'entendre sur les mots. Tous les politologues seront d'accord pour dire que le régime politique que nous avons choisi pour l'Europe, comme le régime politique qui est le nôtre, est un régime politique libéral, en opposition aux régimes autocratiques ou totalitaires.

C'est vrai que la construction européenne, dès l'origine, est un projet de nature économique. Que l'on songe au premier Traité instituant la Communauté économique du charbon et de l'acier. C'est vrai que c'est à partir d'un développement économique que l'Union européenne s'est modelée. Il faut admettre aujourd'hui que, même s'il reste encore des matières à couvrir, des progrès et des évolutions ont eu lieu et que notre Europe, celle qui fonctionne aujourd'hui, est marquée par des valeurs qui ont forgé l'État social auquel nous aspirons, valeurs qui s'expriment dans des principes aussi clairs et précis que ceux d'égalité, de progrès social ou de solidarité.

Il y a quelques jours des partenaires sociaux réunis au sein du Comité économique et social européen – ce qui n'est pas rien puisque cela signifie qu'il existe au niveau européen un endroit où ce type de politique peut-être discuté – ont eux aussi redit leur soutien à la Constitution européenne. Ils ont souligné l'importance de l'article I-48 qui reconnaît leur rôle au niveau européen mais aussi la diversité des relations nationales et l'autonomie du dialogue social.

Comme l'oratrice précédente, je remarquerai que la politique de cohésion économique et sociale existe notamment via les aides aux régions. J'espère d'ailleurs, monsieur le secrétaire d'État aux Affaires européennes, que, dans notre pays, le Hainaut pourra continuer à bénéficier des aides européennes dans le cadre de l'Objectif 1 ou de son *phasing-out* parce que c'est important pour son déploiement économique et pour son PIB, mais aussi parce que cela marque une volonté politique de solidarité entre régions.

Par ailleurs, certaines matières, comme la Sécurité sociale, l'Éducation ou la Politique culturelle, doivent demeurer sous la responsabilité des États membres selon la Constitution. Il n'est de l'intérêt de personne d'imaginer un jour vouloir uniformiser les modes de vie et les préférences de Tallinn à Lisbonne.

La construction européenne est complexe et les efforts de clarification auxquels elle nous oblige ne doivent pas cesser au lendemain du vote par notre parlement. Il reste de nombreux points qui devraient être débattus et faire l'objet d'avancées, comme la politique commerciale, la politique d'environnement, l'agriculture, l'immigration.

Il faut reconnaître que, si dans nos pays occidentaux et dits civilisés, la notion de développement durable, la prise en compte de la politique de l'environnement ou la protection du consommateur ont atteint le haut degré de protection que nous connaissons aujourd'hui, c'est essentiellement, en partie, grâce à l'Union européenne.

Het is juist dat de Europese Unie gegroeid is uit een economisch proces. We moeten erkennen dat, ook al geldt dit niet voor alle materies, vooruitgang werd geboekt en dat het Europa van vandaag de waarden huldigt waarop onze ideale sociale staat is gebaseerd en die hun uitdrukking vinden in principes van gelijkheid, sociale vooruitgang of solidariteit.

Enkele dagen geleden hebben de sociale gesprekspartners van het Europees economisch en sociaal comité opnieuw hun steun betuigd aan de Europese grondwet. Ze hebben het belang onderstreept van artikel I-48 dat hun rol erkent op Europees niveau, maar ook de diversiteit van de nationale relaties en de autonomie van de sociale dialoog.

Ik ben het eens met de voorgaande spreekster dat het beleid voor economische en sociale cohesie gevoerd wordt via de regionale steun. Ik hoop overigens, mijnheer de staatssecretaris voor Europese Zaken, dat in ons land Henegouwen Europese steun zal kunnen blijven genieten in het kader van Doelstelling 1 of de phasing-out daarvan. Dat is niet alleen belangrijk voor de economische ontwikkeling en het BBP van deze regio, maar getuigt ook van de politieke wil tot solidariteit tussen de regio's.

Een aantal materies zoals de sociale zekerheid, onderwijs en cultuur moeten volgens de grondwet overigens tot de bevoegdheid van de staten blijven behoren. Niemand heeft er belang bij dat iedereen, van Tallinn tot Lissabon, er dezelfde levenswijze en voorkeuren op nahoudt.

De Europese constructie is complex en de verduidelijking waartoe ze ons verplicht, mag niet stoppen na de goedkeuring door ons parlement. Er blijven nog vele punten die moeten worden besproken en waarvoor vooruitgang moet worden geboekt, zoals de handelspolitiek, het milieubeleid, de landbouw, de immigratie.

Het moet gezegd dat als de notie duurzame ontwikkeling, het milieubeleid of de bescherming van de verbruiker zich in onze Westerse landen zo sterk hebben kunnen ontwikkelen, dat grotendeels aan de Europese Unie te danken is. Autonome en onafhankelijke staten zouden op eigen kracht niet bij machte zijn geweest zo ver te gaan in dit soort van beleid. Dank zij de Europese Unie kon vooruitgang worden geboekt in het milieubeleid en de consumentenbescherming.

Het politieke karakter van de Europese Unie blijkt ook uit de wil van de Europese staten om Europa echt een rol te laten spelen op de internationale scène. De principes, doelstellingen en waarden die het buitenlands beleid van de Unie sturen, zijn gericht op de internationale vrede en veiligheid, de eerbiediging van de mensenrechten of de duurzame ontwikkeling. Dat zijn de onontbeerlijke basiselementen voor de organisatie van een internationaal systeem dat niet steunt op hegemonie of machtsverhoudingen, maar op vriendschappelijke en vreedzame betrekkingen en dus op de samenwerking tussen de staten. De aanstelling van een minister van Buitenlandse Zaken die bij de werkzaamheden van de Commissie en van de Raad zal worden betrokken, zal ongetwijfeld bijdragen tot het ontstaan van een sterke Europese identiteit waarmee op internationaal vlak rekening wordt gehouden.

De derde reden waarom ik dit Verdrag steun, is dat nu de Europese integratie een feit is, we niet mogen vergeten hoezeer ons Europa werd opgebouwd vanuit de dialoog, het

Je ne pense pas que des États autonomes et indépendants auraient eu la capacité, à défaut de volonté, d'aller si loin dans ce type de politique si chacun avait dû veiller à ce qui se passe au-delà de ses frontières. C'est l'Union européenne qui a permis des avancées dans les politiques de l'environnement et de protection des consommateurs.

Dans la nature politique de l'Union européenne, j'épingle aussi la volonté affichée par les États européens de faire de l'Europe un véritable acteur sur la scène internationale. Les principes, les objectifs et les valeurs qui orientent la politique extérieure de l'Union visent la paix et la sécurité internationales, le respect des droits fondamentaux de l'homme ou le développement durable.

Il s'agit de fondements indispensables à l'organisation d'un système international axé sur des relations, non pas d'hégémonie ou de force, mais au contraire amicales, pacifiques et fondées sur la coopération entre les États. La nomination d'un ministre des Affaires étrangères associé aux travaux de la Commission et du Conseil ne pourra que contribuer à l'expression d'une identité européenne forte pouvant être écoutée dans les enceintes internationales.

La troisième raison qui m'incite à soutenir le Traité qui nous est proposé est qu'au moment de l'intégration européenne, nous ne pouvons oublier de rappeler avec force combien notre Europe s'est construite sur base du dialogue, de la recherche du consensus et de la volonté librement consentie d'en terminer avec des querelles d'hégémonie sources de conflits permanents afin de s'unir dans la diversité.

Ce modèle éminemment pacifique reste une première dans l'histoire et son approfondissement doit tous nous motiver.

Je pense que tout le monde sera d'accord pour considérer qu'il n'y aura plus de Franco en Espagne, de Salazar au Portugal, de régime des colonels en Grèce. Une paix respectueuse de la diversité prévaudra peut-être au centre de l'Europe d'autant plus que notre Union européenne a pu rapidement intégrer nos frères de l'autre côté du mur de Berlin, après que une longue séparation. Tout cela, nous le devons à l'Europe, il faut le souligner. Cette raison justifie à elle seule notre motivation à poursuivre ce processus d'intégration.

Il ne nous paraît pas possible de dire non à ce Traité, sous peine d'en rester à la situation que nous avons héritée du Traité de Nice et qui est reconnue comme insatisfaisante.

Aujourd'hui, personne ne peut prévoir ni les conséquences ni l'issue d'un non. Je conjure nos partenaires voisins de réfléchir de manière particulièrement approfondie au moment d'exprimer leur point de vue sur ce Traité.

La construction européenne est une question de volonté. L'Europe ne peut se construire sur une addition de non ni sur des replis d'identité nationale au moment où le processus va dans le sens d'une intégration de plus en plus forte.

Notre oui sera donc sans équivoque. C'est un oui du cœur, de raison et d'espoir.

Un oui du cœur car nous devons assumer cette continuité en tant qu'héritiers de pionniers ayant eu l'audace d'un projet novateur dans un continent trop souvent déchiré par les guerres, après un paroxysme de barbarie honteuse.

zoeken naar een consensus en de wil een einde te stellen aan de machtsstrijd en conflicten, om zich uiteindelijk te verenigen in verscheidenheid. Dit bij uitstek pacifistische model blijft een première in de geschiedenis. De verdieping ervan moet ons allemaal motiveren.

Iedereen zal het ermee eens zijn dat er geen Franco meer komt in Spanje, geen Salazar meer in Portugal, geen kolonelsregime meer in Griekenland. In het centrum van Europa komt er misschien vrede met respect voor verscheidenheid. Dit zal vooral te danken zijn aan het feit dat de Europese Unie onze broeders aan de andere kant van de Berlijnse muur, na een lange scheiding, snel heeft weten op te nemen. Dat alles hebben we te danken aan Europa. Deze reden alleen al volstaat om door te gaan met het integratieproces.

Het lijkt ons niet mogelijk neen te zeggen tegen dit Verdrag. Want dan blijven we steken in de toestand van het Verdrag van Nice, waarmee niemand gelukkig was.

Vandaag kan niemand voorspellen wat de gevolgen of de uitkomst zullen zijn van een neen. Ik bezweer onze partners uit de buurlanden diep na te denken vooraleer ze zich over dit verdrag uitspreken.

De Europese constructie is een kwestie van wilskracht. Europa kan niet worden opgebouwd als het aantal tegenstemmers toeneemt of men zich terugplooit op zijn nationale identiteit op een ogenblik dat de integratie versnelt.

Onze ja-stem is dus ondubbelzinnig. Het is een ja van het hart, de rede en de hoop.

Een ja die uit het hart komt, omdat we moeten zorgen voor continuïteit, als erfgenamen van de pioniers die het lef hadden een vernieuwend project te lanceren in een continent dat verscheurd was door oorlogen en het toppunt van schaamteloze barbaarsheid had bereikt.

Een ja van de rede omdat de ontwikkeling en uitbreiding van dit project het zo ingewikkeld hebben gemaakt, dat het in zekere zin het slachtoffer is geworden van zijn succes. De voorliggende tekst leunt echter het nauwst aan bij het gedachtegoed van het merendeel van diegenen die zich achter het oorspronkelijke en vernieuwende project hebben geschaard.

Een ja van de hoop, ten slotte, want er is nog veel werk voor de boeg. Het Europese volk verwacht heel veel. Maar ook de rest van de wereld volgt ons avontuur met interesse in de hoop er de voorbode in te zien van een wereld die evenwichtiger en menselijker is.

Dat is de verantwoordelijkheid van de Europese Unie die we dag na dag, stap voor stap, blijven uitbouwen tot een origineel politiek model dat wellicht als referentie zal kunnen dienen voor een aantal volken die geleidelijk aan evolueren naar een democratie die respect heeft voor de fundamentele rechten waarop onze gemeenschappelijke geschiedenis en ons gemeenschappelijk erfgoed is gesteund.

Un oui de raison car l'évolution de ce projet et son extension considérable l'ont complexifié et rendu en quelque sorte victime de son succès. Mais le texte qui nous est aujourd'hui proposé est sans doute le plus proche possible de ce qu'a souhaité le plus grand nombre de ceux qui ont adhéré à ce projet original et novateur.

Enfin, un oui d'espoir car il reste un vaste chantier à terminer à l'égard duquel le peuple européen lui-même a d'énormes attentes, mais aussi le reste du monde qui suit avec intérêt notre aventure dans l'espoir d'y trouver les prémices d'un monde plus équilibré et plus humain.

C'est la responsabilité de l'Union européenne que nous continuons à construire jour après jour, d'avancée en avancée, vers ce modèle politique original dont je parlais au début de mon exposé et qui aura peut-être la chance de servir de référence à toute une série de peuples qui accèdent, progressivement, à la démocratie dans le respect des droits fondamentaux sur lesquels nous fondons notre histoire et notre patrimoine communs.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Mon collègue Van Overmeire a déjà parlé du contenu de la Constitution européenne et de nos objections à son égard. Je me consacrerai au référendum sur la Constitution ou plutôt à l'absence de ce référendum. Dans dix pays européens, dont la France, la Pologne, le Royaume-Uni et les Pays-Bas, la population est à juste titre consultée au sujet de cette constitution. Ce n'est pas le cas en Belgique.*

Depuis la question royale, aucune consultation populaire ayant une portée plus large que locale n'a été organisée. Certains citoyens ont pu s'exprimer sur des plans de circulation, sur des parkings ou sur l'érection d'immeubles à appartements, comme ce fut récemment le cas à Huy où un résultat de 95% de voix contre fut interprété comme un oui parce que la majorité des électeurs n'avait pas voté. La conception particulière du PS sur la démocratie continue à étonner.

Seule a été organisée une consultation écrite des citoyens dans laquelle il leur fut demandé s'il préféreraient une administration efficace ou une mauvaise administration. Mais seuls 10% ont pris la peine de répondre ; étonnamment, tout le monde était favorable à une bonne administration. Selon la logique du PS, nous pouvons aussi interpréter ce résultat comme un rejet par 90% de la population.

Depuis la question royale, la population n'a donc plus pu s'exprimer sur un thème d'intérêt national. Ceci s'explique par le fait que les opposants au référendum se méfient de la population. Ils le font à raison car il existe un fossé manifeste entre, d'une part, l'idéologie politique et la culture de la caste politique et d'autres élites et, d'autre part, la population. Ceci vaut aussi pour le processus d'intégration et d'élargissement de l'Europe. Ce phénomène ne se limite d'ailleurs pas à la Belgique.

En gros, nous pouvons affirmer que, sur la plupart des thèmes, la population est plus à droite et plus conservatrice que le monde politique. Le droit de vote des étrangers n'a pu être adopté que grâce à ce fossé. Bien entendu, on n'a alors pas osé organiser une consultation populaire.

Cela n'empêche cependant pas qu'un parti de gauche comme

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Collega Van Overmeire heeft het al gehad over de inhoud van de Europese grondwet en onze bezwaren daartegen. Ik zal mij toespitsen op het referendum over deze grondwet of beter de afwezigheid ervan. In tien Europese landen, waaronder Frankrijk, Polen, het Verenigd Koninkrijk en Nederland, wordt het volk terecht geraadpleegd over deze grondwet. Dat is niet zo in België.*

Sinds de koningskwestie is in dit land nog geen enkele volksraadpleging van meer dan lokaal belang gehouden. Sommige burgers hebben zich wel mogen uitspreken over verkeersplannen, parkeergarages of het optrekken van appartementsblokken, zoals onlangs nog in Hoei, waar een totaal van 95% non-stemmen werd geïnterpreteerd als oui, omdat de meerderheid van de kiesgerechtigden niet was komen opdagen. De bizarre opvattingen van de PS over democratie blijven verbazen.

We hebben alleen een schriftelijke bevraging van de burgers gehad waarin gevraagd werd of ze een efficiënte en goede administratie willen of een inefficiënte en slechte administratie. Maar 10% nam de moeite om te antwoorden; verbazingwekkend was iedereen voor een goede administratie. Volgens de PS-logica kunnen we dat ook interpreteren als een verwerping door 90% van de mensen.

Over geen enkel belangrijk nationaal thema heeft het volk zich dus na de koningskwestie mogen uitspreken. De reden daarvoor is dat de tegenstanders van het referendum het volk wantrouwen. Ze doen dat met reden, want er is een aanzienlijke kloof gegroeid tussen de politieke ideologie en cultuur van de politieke kaste en andere elites, enerzijds, en het volk, anderzijds. Dit geldt ook voor het proces van de Europese integratie en uitbreiding. Dit fenomeen beperkt zich trouwens niet tot België.

In grote lijnen mogen we zeggen dat het volk over de meeste thema's heel wat rechtser en behoudsgezinder denkt dan de politieke wereld. Het stemrecht voor vreemdelingen is er alleen kunnen komen dankzij deze kloof. Uiteraard durfde men het toen ook niet aan een volksraadpleging te organiseren.

Spirit se présente comme un parti favorable à la participation du citoyen ou du résident, ainsi qu'à la démocratie ouverte. Ce sont des termes que nous entendons fréquemment dans les milieux progressistes. La théorie selon laquelle le peuple est tyrannisé par les élites remonte à l'héritage marxiste que portent tous les mouvements de gauche. Ils affirment choisir le camp du peuple et déclarent que celui-ci doit participer davantage et plus directement au processus décisionnel politique. C'est du moins la théorie car, dans ce domaine, ils doivent faire face à un problème : le peuple se situe aujourd'hui plus à droite que ses dirigeants. De ce fait, le plaidoyer de gauche en faveur d'une participation accrue des citoyens n'est jamais plus, dans la pratique, qu'un slogan creux. Pour la gauche, la démocratie participative se résume à impliquer dans le processus décisionnel des groupes idéologiques ou politiques, tels que les ONG, les groupes de pression ou les syndicats, mais jamais directement le citoyen.

Sur le site de Spirit, j'ai lu un texte de Els Van Weert. Elle écrit que les canaux de participation classiques grâce auxquels les citoyens peuvent peser sur la politique, s'érodent. Elle ajoute que la démocratie représentative dans laquelle les partis politiques se présentent périodiquement devant les citoyens et travaillent ensuite pendant quelques années dans le circuit fermé des conseils et des parlements, n'a pas sa place au XXI^e siècle. Elle conclut en indiquant que seul un nombre très limité de personnes semble s'intéresser à ce qui se passe à la rue de la Loi et que la très grande majorité de la population est résignée et regarde dans une autre direction. Elle aurait pu ajouter que l'apathie est encore plus forte vis-à-vis de l'Europe.

L'une des réponses de Spirit, parti qui a quand même en main la clé du débat à la Chambre sur la consultation populaire sur la Constitution européenne, est précisément le référendum. Dans la pratique, la gauche refuse toutefois toute possibilité de consultation populaire. Le droit de vote aux étrangers offrait une belle opportunité. La Constitution européenne constitue aussi une occasion de choix. Dans les deux cas, on porte atteinte à la souveraineté du peuple ou on la modifie. Il convient donc de consulter le peuple souverain sur le sujet. Dans les deux cas, une question simple pouvait être posée à la population. Cela ne s'est pas fait parce que l'on se méfie des citoyens.

Ainsi, Spirit a d'abord soutenu la proposition visant à organiser une consultation populaire sur la Constitution européenne mais il a ensuite retiré ce soutien parce qu'il avait peur que le Vlaams Belang transforme cette consultation populaire en référendum sur l'adhésion de la Turquie. Pourquoi cela serait-il si effrayant ? N'est-il pas normal que la population soit consultée sur l'adhésion à l'Europe d'un pays non européen ?

Si ce référendum peut être transformé en référendum sur un autre thème, pourquoi ne pourrait-ce pas être le cas lors de chaque consultation populaire ? Pourquoi ne serait-ce d'ailleurs pas le cas lors de chaque élection ? Renoncerions-nous à organiser des élections communales parce que certains partis abordent des thèmes qui ne relèvent pas des compétences communales ?

Si l'on estime que le peuple est capable de faire un choix correct lors d'un référendum ou d'élections, si l'on se qualifie soi-même de démocrate, pourquoi considère-t-on que le

Dat verhindert evenwel niet dat een linkse partij als Spirit zich profileert als een partij voor burger- of bewonerparticipatie en open democratie. Het zijn termen die we wel meer horen in progressieve middens. De theorie dat het volk onderdrukt wordt door de elites gaat terug op de marxistische erfenis die alle linkse bewegingen en denkstromingen meedragen. Ze beweren van zichzelf wel de kant van het volk te kiezen en zeggen dat dat volk meer en directer moet participeren in de politieke besluitvorming. Dat is althans de theorie, want ze zitten in dat verband met een probleem: het volk is vandaag niet linkser, maar rechtser dat zijn leiders. Daardoor kan het linkse pleidooi voor meer inspraak van de burgers in de praktijk nooit meer dan een holle slogan zijn. Participatiedemocratie bestaat er voor links in dat ideologisch of politiek gemotiveerde groepen, zoals NGO's, drukingsgroepen of vakbonden, moeten betrokken worden bij de besluitvorming, maar nooit rechtstreeks de burger zelf.

Op de webstek van Spirit lees ik een tekst van de hand van Els Van Weert. 'Maar er is meer aan de hand dan dat. De klassieke inspraakkkanalen waarlangs burgers kunnen wegen op het beleid, zijn aan erosie onderhevig. De vertegenwoordigende democratie - met politieke partijen die zich periodiek aan de kiezer presenteren om zich daarna gedurende enkele jaren in het gesloten circuit van raden en parlementen te kwijten van hun vertegenwoordigende taak - doorstaat de toets van de 21^{ste} eeuw niet. Slechts een heel beperkt aantal mensen kijkt geboeid toe naar het spel in en rond de Wetstraat. Het overgrote deel van de bevolking kijkt gelaten de andere kant uit.' Ze had er kunnen aan toevoegen dat wat Europa betreft de apathie nog erger is.

Eén van de antwoorden van Spirit, toch de partij die in het Kamerdebat over de volksraadpleging over de Europese grondwet de sleutel in handen had, is precies het referendum. In de praktijk wijst links echter elke gelegenheid tot raadpleging van het volk af. Het vreemdelingenstemrecht bood een goede gelegenheid. De Europese grondwet is ook een uitgelezen mogelijkheid. In beide gevallen wordt de soevereiniteit van het volk aangetast of gewijzigd. Het past dus het soevereine volk daarover te raadplegen. In beide gevallen kon een eenvoudige vraag aan het volk worden gesteld. Het kon en het mocht niet omdat men de burgers wantrouwt.

Zo gaf Spirit eerst zijn steun aan het voorstel tot het organiseren van een volksraadpleging over de Europese grondwet, maar trok ze die achteraf weer in omdat de partij bang was dat het Vlaams Belang de volksraadpleging zou omvormen tot een referendum over de toetreding van Turkije. Waarom zou dat zo vreselijk zijn? Is het niet normaal dat de bevolking wordt geraadpleegd over de toetreding van een niet-Europees land tot Europa?

Indien dit referendum omgevormd kan worden tot een referendum over een ander thema, waarom zou dat niet bij elke volksraadpleging kunnen? Waarom zou dat overigens ook niet bij elke verkiezing kunnen? Houden we geen gemeenteraadsverkiezingen omdat bepaalde partijen thema's uitspelen die niet tot de gemeentelijke bevoegdheden behoren?

Indien men het volk in staat acht om een juiste keuze te maken bij een referendum of verkiezingen, indien men

peuple n'est pas capable de bien comprendre l'enjeu et le thème lors de chaque exercice électoral ?

Cette contradiction entre les déclarations des partis de gauche qui affirment qu'il sont partisans d'une démocratie participative ouverte ou d'une démocratie de la base, et la constatation qu'ils ne font pas confiance au peuple lorsque celui-ci se rend dans les bureaux de vote, devient plus importante encore.

Un comportement électoral déterminé n'est plus reconnu comme un choix politique réfléchi et valable, mais est montré du doigt comme une opinion dépassée d'un groupe important de personnes souffrant d'une maladie mentale qui est la plupart du temps qualifiée d'aigrissement. Ce mot indique que ces personnes sont déraisonnables, injustement insatisfaites par la politique menée et obstinément aveugles face aux bienfaits qui leur sont offerts par le régime actuel.

Il existe manifestement aussi pas mal de nigards qui ne pigent pas à quel point l'unification européenne est bénéfique pour eux ! Le PS a déclaré que, lors d'une consultation populaire, des gens ne comprendraient pas bien ce dont il s'agit. Comme si tous les membres des différents parlements comprenaient bel et bien ce qui figure dans ce volumineux et byzantin projet de constitution européenne.

L'unification et l'élargissement européens sont le cheval de parade des partis politiques classiques européens. Dans la pratique, il apparaît cependant chaque fois que les peuples de l'Europe sont beaucoup moins enthousiastes. Les partis politiques classiques font l'erreur de confondre apathie et assentiment. En plusieurs occasions, il est déjà apparu que cette apathie peut vite se transformer en hostilité. Les Danois et les Irlandais l'ont déjà prouvé lors de référendums sur des traités européens. L'Espagne, bénéficiaire net de l'UE, a adopté la Constitution. Le 29 mai, les Français pourraient bien prononcer un non manifeste. Même les Pays-Bas pourraient recaler le texte en juin. Les eurosceptiques notoires du Danemark, d'Irlande et du Royaume-Uni doivent encore se prononcer.

Le château de cartes de la constitution européenne commence déjà à s'écrouler avant d'être terminé. Il s'écroule parce qu'il ne repose sur aucune fondation, parce que le monde politique est impatient d'obtenir l'assentiment des citoyens européens pour leurs ambitieux projets européens. Nous ne serons pas fâchés si les Français et éventuellement d'autres rejettent, lors d'un référendum, la constitution européenne.

Il est en effet inacceptable qu'il traité international de cette portée et ayant cet impact ne soit pas soumis aux citoyens lors d'un référendum ou d'une consultation populaire. Si nous ne recevons pas l'occasion de dire éventuellement non, nous sommes heureux que d'autres le fassent pour nous.

Je conclus en lançant un appel à ceux qui sont enclins ou affirment être enclins à défendre tant la constitution que le principe de la consultation populaire. Je pense plus particulièrement au VLD. Quiconque pense que l'organisation d'une consultation populaire est importante, voire nécessaire, doit voter non. Un démocrate rejette en effet non seulement les propositions avec lesquelles il n'est pas d'accord sur le fond, mais aussi les propositions qui ont vu le jour d'une manière incorrecte ou, comme dans ce dossier, avec une légitimation démocratique insuffisante, quel qu'en

zichzelf dus democraat noemt, waarom acht men het volk dan niet in staat om juist in te schatten wat de precieze inzet en het thema bij dergelijke electorale oefeningen is?

De contradictie tussen de stellingen van de linkse partijen, die beweren dat ze voor een open participatiedemocratie of basisdemocratie zijn, en de vaststelling dat ze het volk niet vertrouwen als het ter stembus trekt, wordt nog groter.

Een bepaald stemgedrag wordt niet meer erkend als een overwogen en valabele politieke keuze, maar van de hand gewezen als de ongeldige meningsuiting van een grote groep van mensen die lijden aan een mentale aandoening die meestal als verzuring wordt bestempeld. Het woord verzuring geeft aan dat deze mensen onredelijk zijn, dat ze zonder reden ontevreden zijn over het gevoerde politieke beleid en koppig blind zijn voor de weldaden hen aangebracht door het huidige regime.

Ook inzake de Europese eenmaking zijn er waarschijnlijk heel wat dommeriken die niet snappen hoe goed dit allemaal voor hen is! De PS stelde letterlijk dat mensen bij een volksraadpleging niet goed zouden snappen waarover het allemaal gaat. Alsof alle leden van de verschillende parlementen wel begrijpen wat in dit lijvige en byzantijnse ontwerp van grondwet staat.

De Europese eenmaking en uitbreiding zijn het paradepaardje van de klassieke Europese politieke partijen. In de praktijk blijkt echter telkens dat het enthousiasme van de volkeren van Europa veel minder groot is. De klassieke politieke partijen maken de vergissing apathie te verwarren met instemming. Al bij verschillende gelegenheden is gebleken dat deze apathie snel kan worden omgebogen tot vijandigheid. De Denen en de Ieren hebben dat bij referenda over de Europese verdragen al bewezen. Spanje, netto-ontvanger in de EU, stemde vóór de Europese grondwet. De Fransen zouden op 29 mei wel eens overduidelijk neen kunnen zeggen. Zelfs Nederland zou in juni afwijzend kunnen reageren. De notoire Eurosceptici van Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk moeten nog aan bod komen.

Het kaartenhuisje van de Europese grondwet begint reeds in te storten nog vóór het af is. Het huis stort in omdat er geen funderingen gelegd zijn, omdat de politieke wereld te ongeduldig is om ook de goedkeuring van de burgers te krijgen voor zijn ambitieuze Europese plannen. Wij zullen niet kwaad zijn als de Fransen en eventuele anderen in een referendum de Europese grondwet verwerpen.

Het is immers onaanvaardbaar dat een internationale verbintenis van deze omvang en impact niet wordt voorgelegd aan de burgers in een referendum of volksraadpleging. Indien wij niet de kans krijgen eventueel neen te zeggen, zijn we blij als anderen dat voor ons doen.

Ik besluit met een oproep aan wie zowel de grondwet als het principe van de volksraadpleging genegen is of zegt genegen te zijn, in het bijzonder de VLD. Wie van mening is dat de organisatie van een volksraadpleging belangrijk en zelfs nodig is, dient straks neen te stemmen. Een democraat verwerpt immers niet alleen voorstellen waarmee hij het inhoudelijk niet eens is, maar eveneens voorstellen die tot stand zijn gekomen op incorrecte wijze of, zoals dit dossier, met onvoldoende democratische legitimatie, welke de inhoud

soit le contenu.

M. François Roelants du Vivier (MR). – En tant que président de la commission des Relations extérieures, je voudrais d'emblée m'étonner de tous ces esprits chagrins, dans notre assemblée ou en dehors, qui estiment que le présent débat aurait été escamoté.

Je tiens d'abord à signaler que nous avons discuté du sujet pendant quatre journées avec des experts en commission spécialisée, qu'aujourd'hui, nous en débattons depuis cinq heures, et nous n'en avons pas encore terminé.

À ceux de l'extérieur qui affirment que le débat parlementaire n'existe pratiquement pas, je rappelle que non seulement nous sommes dans un système bicaméral, mais que le Traité constitutionnel va devoir être ratifié par pas moins de sept assemblées, voire davantage. Ainsi, votre serviteur votera le texte à cinq reprises : au Sénat, au Parlement de la Communauté française, au Parlement bruxellois, à l'Assemblée de la Commission communautaire française, et à l'Assemblée de la Commission communautaire commune. Cela signifie qu'il y aura amplement matière à débat et je ne doute pas que le débat parlementaire en Belgique sera probablement un des plus riches de toute l'Union européenne compte tenu du nombre de nos assemblées.

Il me semble important de signaler au préalable que bien des changements ont eu lieu depuis le Traité de Rome qui instaurait un Marché commun entre six pays fondateurs dont nous faisons partie. Un proverbe italien dit « Roma non si è fatta in un giorno », c'est-à-dire : « Rome n'a pas été construite en un jour ». Il en va de même pour l'Europe. Depuis sa création, elle a subi de nombreuses évolutions. Pas moins de quatre traités ont été adoptés de 1986 à 2000, à savoir l'Acte unique en 1986, Maastricht en 1992, Amsterdam en 1997 et Nice en 2000.

Les compétences de l'Europe se sont donc accrues au fur et à mesure des révisions successives des traités. On a créé un grand marché intérieur, voulu à l'époque par Jacques Delors, et qui a augmenté les richesses de l'Europe. L'Union s'est dotée d'une monnaie unique. Les contrôles aux frontières intérieures au sein de l'espace Schengen ont été abolis, etc.

Aujourd'hui, cependant, un défi de taille se présente au moment où l'Union se prépare à fêter ses cinquante ans d'existence. En effet, l'Europe est en passe de se doter d'une Constitution dont l'objectif est de réformer et d'améliorer le fonctionnement de cet ensemble formé de vingt-cinq États membres. Il ne fait aucun doute que l'élargissement de l'Union à dix nécessitait des ajustements et une réflexion approfondie sur l'avenir de l'Europe. Nous avons besoin de règles simples et efficaces. Cette ambition n'a pu se réaliser à Nice et la Belgique l'a fait savoir officiellement à l'occasion de la négociation de ce traité. À tout le moins, et le premier ministre le rappelait encore ce matin, avons-nous obtenu à Nice la déclaration sur l'avenir de l'Union qui exprimait le souhait d'un débat large et approfondi sur l'avenir de l'Union européenne. Celle-ci ouvrait la voie à une réflexion structurée qui devait déboucher sur une nouvelle conférence intergouvernementale.

Par conséquent, notre diplomatie a cherché une nouvelle voie pour cette réflexion. Le Conseil européen de Laeken a mis en place une convention chargée d'examiner les questions

ervan ook is.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Als voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen wil ik mijn verbazing uitdrukken over al die chagrijnige geesten, zowel in deze assemblee als erbuiten, die ervan uitgaan dat dit debat onder het tapijt zou geveegd zijn.*

Ik onderstreep dat wij over dit onderwerp gedurende vier dagen met experts hebben gediscussieerd in een gespecialiseerde commissie. Vandaag duurt het debat reeds vijf uren en het is nog niet gedaan.

De buitenstaanders die beweren dat het parlementaire debat daarover nauwelijks bestaat wijs ik erop dat we niet enkel een tweekamerstelsel kennen, maar dat zeven en zelfs meer assemblees moeten instemmen met het grondwettelijk verdrag. Ik zelf zal de tekst vijfmaal goedkeuren: in de Senaat, in het Parlement van de Franse Gemeenschap, in het Brusselse Parlement, in de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie en in de Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Ik twijfel er dan ook niet aan dat het parlementaire debat in België één van de rijkste van de hele EU zal zijn.

Sinds het Verdrag van Rome, dat een gemeenschappelijke markt instelde tussen zes landen, waarvan wij deel uitmaken, is er heel wat veranderd. Een Italiaans spreekwoord zegt: 'Rome is niet op één dag gebouwd'. Hetzelfde geldt voor Europa. Sinds zijn oprichting heeft het een hele evolutie gekend. Tussen 1986 en 2000 zijn er niet minder dan vier verdragen aangenomen: de Eenheidakte van 1986 en de verdragen van Maastricht van 1992, van Amsterdam van 1997 en van Nice van 2000.

De bevoegdheden van Europa zijn gegroeid met de opeenvolgende verdragen. Er werd een grote interne markt gecreëerd, destijds gewild door Jacques Delors, die de rijkdom van Europa heeft doen toenemen. De Unie heeft een eigen munt in het leven geroepen. De grenscontroles aan de binnengrenzen binnen de Schengenruimte werden afgeschaft, enz.

Toch rijst er vandaag een grote uitdaging op een moment dat de Unie zich voorbereidt om zijn vijftigjarig bestaan te vieren. Europa wil nu een grondwet met als doel de werking van het geheel van 25 lidstaten te hervormen en te verbeteren. Het staat buiten kijf dat de uitbreiding van de Unie met tien lidstaten aanpassingen en een diepgaande bezinning over de toekomst van Europa noodzakelijk maakt. Wij hebben nood aan eenvoudige en efficiënte regels. Die ambitie kon te Nice niet worden waargemaakt. België heeft dat officieel laten weten naar aanleiding van de onderhandelingen over dat verdrag. Op zijn minst, en de eerste minister heeft daar deze morgen nog aan herinnerd, hebben wij te Nice de verklaring over de toekomst van de Unie kunnen afdwingen. Die drukt de wens voor een breed en diepgaand debat over de Unie uit. Dit opende de weg voor een gestructureerde reflectie die moest uitmonden in een nieuwe intergouvernementele conferentie.

Onze diplomatie heeft voor deze reflectie een nieuwe weg gezocht. De Europese Raad van Laeken heeft een conventie opgericht die ermee belast werd de essentiële vragen over de toekomstige ontwikkeling van Europa te onderzoeken. De idee kwam van ons. De conventie kreeg drie doelstellingen: de burgers dichter bij het Europese project en de Europese

essentiels relatives au développement futur de l'Europe. L'idée venait de chez nous. Trois objectifs étaient assignés à la convention : rapprocher les citoyens du projet européen et des institutions européennes, structurer la vie politique et l'espace politique européen dans une Union élargie et faire de l'Union un facteur de stabilisation et un repère dans l'organisation nouvelle du monde.

La convention européenne était largement l'expression de la démocratie parlementaire, tant des parlements nationaux que du Parlement européen. La convention reflétait toutes les sensibilités politiques. Elle a abouti à un projet de traité établissant une Constitution pour l'Europe. Ce projet a été officiellement signé à Rome le 29 octobre 2004 par les chefs d'État et de gouvernement. Il reprend, à 90%, le texte de la convention.

Dès lors, le pari est gagné. Les trois impératifs que devait remplir la convention ont été atteints. Grâce à la Constitution européenne, l'Union sera désormais plus démocratique, plus transparente, plus efficace et surtout plus proche des citoyens. C'est pourquoi la Constitution permettra l'émergence d'une nouvelle Europe, une Europe ambitieuse, forte, capable de s'imposer sur la scène mondiale.

Mais la Constitution est également porteuse de valeurs. Nous sommes tous attachés à notre manière de vivre. Nous sommes tous attachés à notre système de protection sociale. Nous sommes tous attachés à une certaine civilisation. Nous sommes tous attachés à une certaine culture. Aujourd'hui, le cadre national ne suffit plus à protéger tout cela car il éclate sous les coups de boutoir de la mondialisation. Seul un cadre plus vaste, plus fort, peut nous apporter une solution. C'est la raison pour laquelle la Constitution dit s'inspirer des héritages culturels, religieux, humanistes de l'Europe.

Elle prône la démocratie, l'égalité, l'État de droit. En outre, la double légitimité de l'Union européenne est réaffirmée parce qu'il est précisé qu'il s'agit d'une Union de citoyens et d'une Union d'États. De plus, la prise de décision est simplifiée, la répartition des compétences est sans équivoque et il y a une véritable clarification et simplification des règles relatives au fonctionnement de l'Union européenne afin de le rendre possible dans une Union élargie à 25.

Le cadre fixé par la Constitution permettra à l'Union européenne d'avancer. En effet, l'extension de la majorité qualifiée facilitera la prise de décision, l'abandon du système de pondération des voix évitera des blocages au sein du Conseil, la réduction de la taille de la Commission la rendra plus efficace, le ministre des Affaires étrangères permettra à l'Union de s'exprimer d'une seule voix dans les relations extérieures et la nomination d'un président stable du Conseil européen donnera un visage à l'Union.

L'assouplissement des règles relatives aux coopérations renforcées permettra enfin à certains États d'aller de l'avant plus vite que les autres et, surtout, leur accordera le rôle de locomotive au bénéfice de la progression générale. C'est d'ailleurs sur ce mode que la construction européenne avance. Nous pensons notamment à la monnaie unique. À côté de cela, l'Europe est désormais plus démocratique. La Constitution européenne intègre la Charte des droits fondamentaux, qui devient contraignante.

Toute action de l'Union devra être conforme aux droits

instellingen brengen, het Europese politieke leven en de Europese politieke ruimte binnen een grotere Unie structureren en van de Unie een stabiliserende factor en een richtpunt in de nieuwe organisatie van de wereld maken.

De Europese conventie was in ruime mate de uitdrukking van de parlementaire democratie, zowel van de nationale parlementen als van het Europees Parlement. De conventie weerspiegelde alle politieke gevoeligheden. Ze is uitgemond in een verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa. Dat ontwerp werd officieel door de Staats- en regeringsleiders ondertekend te Rome op 29 oktober 2004. Het neemt voor 90% de tekst van de conventie over.

De weddenschap is dus gewonnen. De drie imperatieven van de conventie werden bereikt. Dankzij de Europese grondwet zal de Unie voortaan democratischer, transparanter en efficiënter zijn en vooral dichter bij de burgers staan. Daarom maakt de grondwet de opbloei van een nieuw Europa mogelijk, een ambitieus, sterk Europa dat in staat is zijn rol op wereldvlak op te nemen.

De grondwet is ook drager van waarden. Wij zijn allemaal gehecht aan onze manier van leven, ons systeem van sociale bescherming en aan een bepaalde vorm van beschaving en cultuur. Vandaag kan een nationaal kader dat niet meer beschermt omdat dat kraakt onder de druk van de globalisering. Alleen een ruimer, sterker omgeving kan een oplossing bieden. Daarom zegt de grondwet dat ze zich laat inspireren door de culturele, religieuze en humanistische erfenis van Europa. Ze looft de democratie, de gelijkheid, de rechtsstaat. De dubbele legitimiteit wordt herbevestigd door de precisering dat het zowel om een Unie van burgers als om een Unie van Staten gaat. De besluitvorming wordt vereenvoudigd, er is een ondubbelzinnige bevoegdheidsverdeling en er komt een echte verduidelijking en vereenvoudiging van de werkingsregels in de ruimere Unie van 25.

De grondwet maakt het de Unie mogelijk vooruit te gaan. De uitbreiding van de gekwalificeerde meerderheid zal de besluitvorming vergemakkelijken. Het verlaten van het systeem van stemmenweging zal blokkeringen binnen de Raad voorkomen. Het kleiner maken van de Commissie zal die efficiënter doen werken. De minister van Buitenlandse Zaken kan aan de Unie één stem geven in haar buitenlandse betrekkingen en de benoeming van een voorzitter van de Europese raad zal de Unie een gezicht geven.

De versoepeling van de regels inzake de nauwere samenwerking zal het sommige Staten mogelijk maken vlugger vooruit te gaan dan andere en hen vooral een rol van locomotief geven ten voordele van de vooruitgang. Het is trouwens op die wijze dat de Europese constructie vooruitgang boekt. Ik denk daarbij aan de eenheidsmunt.

Daarenboven wordt Europa ook democratischer. In de Europese grondwet is het handvest over de grondrechten opgenomen en de naleving ervan wordt afdwingbaar.

Elke handeling van de Unie zal in overeenstemming moeten zijn met de in het handvest opgenomen rechten. De burger staat aldus in het centrum van de Europese constructie.

De bevolking krijgt een initiatiefrecht. Het komt erop aan een miljoen handtekeningen te verzamelen in het geheel van de

fondamentaux prévus par la charte. Ainsi, le citoyen est placé au cœur de la construction européenne. Un droit d'initiative populaire est créé. Il s'agit de rassembler un million de signatures sur l'ensemble de l'Union européenne à travers un nombre significatif d'États. Si l'on reporte ce droit sur la Belgique, cela signifie que 45.000 personnes pourraient, à partir de ce droit, faire évoluer la législation. C'est donc un droit d'initiative populaire très important.

La protection juridictionnelle des droits est renforcée grâce à une meilleure accessibilité à la Cour de justice. Les pouvoirs du Parlement européen sont renforcés, mais ceux des pouvoirs nationaux le sont également. La généralisation de la procédure de codécision et son extension à des domaines comme l'immigration et la coopération judiciaire s'inscrivent dans le cadre du processus de démocratisation de l'Union.

En ce qui concerne l'Europe sociale, beaucoup de voix se font entendre, à l'heure actuelle, à l'encontre de l'inspiration du texte de la Constitution, qui procéderait d'un libéralisme débridé.

Pourtant, je me permettrais de mentionner que pour la première fois, les objectifs de plein emploi, d'économie sociale de marché, de lutte contre l'exclusion sociale, de justice sociale et de développement durable sont consacrés par la Constitution européenne.

En outre, la Constitution consacre également, pour la première fois, le rôle des partenaires sociaux. La politique sociale devient une compétence partagée. L'égalité des sexes devient une valeur de l'Union. Enfin, une base juridique est prévue, pour les services d'intérêt général, et une clause sociale, dite horizontale, est insérée, qui impose à l'Union de prendre en compte ses objectifs sociaux dans la mise en œuvre de toutes les politiques de celle-ci.

Enfin, il n'y a pas lieu de craindre un nivellement vers le bas de notre modèle de protection sociale, puisqu'en matière de sécurité sociale et de protection des travailleurs, l'unanimité reste de mise.

Pas moins de onze articles du traité sont consacrés à la protection sociale, aux conditions de rémunération des travailleurs, aux congés payés, à l'institution d'un fonds européen visant à promouvoir l'emploi, la mobilité géographique et professionnelle des salariés au sein de l'Union.

Nous sommes loin du paysage dévasté décrit par les critiques du traité, qui voient dans son adoption les prémises d'une Europe où les salariés seraient livrés à l'arbitraire des entreprises, sans recours ni protection.

En outre, l'inscription du principe de libre concurrence dans la Constitution européenne n'est pas une nouveauté en soi. Un des buts principaux de l'Union européenne, de la construction européenne, était précisément la création d'un vaste espace, sans frontières, permettant la libre circulation des biens, des personnes, des capitaux et des services. Combien de fois ai-je entendu, au Parlement européen, le président Delors se référer à ces objectifs ? D'ailleurs, il est bon de rappeler que la création du marché commun a offert des possibilités économiques et professionnelles qui ont favorisé la croissance et contribué à l'amélioration de la vie des citoyens de l'Union, sans compter les millions d'emplois qui ont pu être créés

Unie binnen een bepaald aantal Staten. Voor België betekent het dat 45.000 mensen de wetgeving kunnen doen wijzigen. Het gaat dus om een belangrijk initiatiefrecht.

De jurisdictionele rechtsbescherming wordt versterkt dankzij een betere toegang tot het Hof van Justitie. De bevoegdheden van het Europees Parlement worden versterkt evenals die van de nationale parlementen. De veralgemening van het medebeslissingsrecht en de uitbreiding ervan tot materies zoals immigratie en gerechtelijke samenwerking passen in het democratiseringsproces van de Unie.

Inzake het sociale Europa hoort men momenteel vaak zeggen dat de grondwet zijn inspiratie zou vinden in een ongebreideld liberalisme. Ik wijs er op dat de volledige tewerkstelling, de sociale markteconomie, de strijd tegen de sociale uitsluiting, de sociale rechtvaardigheid en de duurzame ontwikkeling voor de eerste maal als doelstellingen in de Europese grondwet worden verankerd.

De grondwet verankert eveneens voor de eerste maal de rol van de sociale partners. Het sociaal beleid wordt een gedeelde bevoegdheid. De gelijkheid der geslachten wordt een waarde van de Unie. Er komt een juridische basis voor de diensten van algemeen belang en een horizontale sociale clause die de Unie oplegt in alle beleidsdomeinen rekening te houden met sociale doelstellingen.

Er moet niet worden gevreesd voor een nivellering naar beneden van ons sociaal model. Inzake sociale zekerheid en bescherming van de werknemers blijft immers de unanimité gelden.

Niet minder dan elf artikelen van het verdrag zijn gewijd aan de sociale bescherming, de verloning van de werknemers, de betaalde vakantie, de oprichting van een Europees Fonds voor de promotie van de werkgelegenheid en de geografische en professionele mobiliteit van de loontrekkers binnen Europa.

Wij zijn ver van de dramatische beschrijving van de critici van het verdrag die in de goedkeuring de voorafbeelding zien van een Europa waarin de loontrekkers zonder enige bescherming zouden zijn overgeleverd aan de willekeur van de ondernemingen.

Het principe van de vrije concurrentie is bovendien niet nieuw. Eén van de voornaamste doelstellingen van de Unie is juist de creatie van een grote ruimte zonder grenzen die het vrije verkeer van goederen, personen, kapitaal en diensten mogelijk maakt. Hoeveel keer heb ik voorzitter Delors in het Europees Parlement niet horen verwijzen naar die doelstellingen. Het is trouwens goed eraan te herinneren dat de oprichting van een gemeenschappelijke markt economische en beroepskansen heeft gecreëerd die de groei hebben bevorderd en het leven van de burgers van de Unie hebben verbeterd en dat miljoenen jobs konden worden gecreëerd dankzij de openstelling van de grenzen.

Daarop de kritiek op de grondwet steunen is vergeten dat de vrije mededinging en de vrijheid van ondernemen in alle vorige verdragen staan en dat de regulering van de concurrentie het domein is waarop de Commissie sinds het Verdrag van Rome de grootste activiteit aan de dag heeft gelegd. Het is tevens vergeten dat het verdrag een sociale markteconomie instelt die volledige tewerkstelling en sociale

grâce à l'ouverture des frontières.

Faire sur ce thème la critique de la Constitution, ce serait oublier que la libre concurrence, comme la liberté d'entreprendre, figurent dans tous les traités précédents et que la réglementation de la concurrence est le domaine où la Commission a fait preuve de l'activité la plus grande depuis l'origine du Traité de Rome. C'est oublier aussi que le traité évoque une économie sociale de marché, qui tend au plein emploi et au progrès social, ce qui est le contraire, me semble-t-il, du libéralisme débridé.

Dans un autre ordre d'idées, la Constitution développe de nouvelles politiques.

Après l'échec de la Communauté européenne de défense, on peut espérer voir l'émergence d'une véritable défense européenne, grâce aux avancées prévues par la Constitution : extension des missions de Petersberg, création d'une agence européenne de l'armement, introduction d'une clause de solidarité, possibilité de création d'une coopération structurée permanente en matière de défense. De plus, une politique spatiale européenne verra sans doute le jour, grâce à l'introduction d'une nouvelle base juridique qui permettra l'adoption d'un programme spatial européen.

Enfin, le traité reprend les politiques communes de l'Union qui nous ont permis d'atteindre des progrès inespérés dans de nombreux domaines. Ainsi, grâce à la politique régionale, le Portugal, l'Espagne, voire l'Irlande, à titre d'exemples, ont atteint un niveau économique et social très élevé. Quant au Hainaut chez nous, sa reconversion a pu être sauvée avec le concours des aides régionales européennes. L'Europe est également devenue une grande puissance agricole grâce à la politique agricole commune.

Si les fonds structurels européens ont permis à l'Espagne, au Portugal et à la Grèce, ainsi, du reste, qu'à certaines régions de Belgique, de combler leur retard, qui peut s'en plaindre aujourd'hui ? Pourtant, en 1986, que n'a-t-on entendu de la part de certains de nos concitoyens ? La main-d'œuvre espagnole et portugaise, telle une marée humaine, allait envahir nos régions et manger le pain de nos nationaux ! Finalement, le rattrapage de leur retard par l'Espagne, le Portugal et la Grèce a été très profitable à l'ensemble de leurs voisins.

Quant aux nouveaux adhérents, ils ont les mêmes droits et les mêmes devoirs que les autres. Nous verrons que ces pays rattraperont vite leur retard, car ils n'ont pas perdu la culture du développement.

Les raisons en faveur de la ratification du traité constitutionnel ne manquent pas. Je n'avais pas l'intention d'en faire un inventaire exhaustif, mais seulement d'insister sur certains aspects qui doivent, me semble-t-il, entraîner notre adhésion et celle de tous les Européens.

Pour conclure, j'insiste sur le fait que le traité constitutionnel ne comporte aucun recul par rapport au traité de Nice. Il s'agit même d'une avancée considérable par rapport à la situation antérieure.

Certes, on ne peut nier que la Constitution soit un compromis imparfait. On aurait pu imaginer une réforme plus ambitieuse, avec davantage de pouvoirs au parlement européen, une simplification de la procédure de révision de la Constitution,

vooruitgang beoogt, wat het tegengestelde is van ongebreideld liberalisme.

De grondwet laat zich ook in met nieuwe beleidsdomeinen.

Na de mislukking van de Europese Defensiegemeenschap scheidt de grondwet nu de hoop voor het ontstaan van een echte Europese defensie: uitbreiding van de opdrachten van Petersberg, oprichting van een Europees Agentschap voor bewapening, invoering van een solidariteitsclausule, oprichting van een permanente gestructureerde samenwerking inzake defensie. Een Europees ruimtebeleid zal ongetwijfeld het licht zien dankzij een nieuwe juridische grondslag die de goedkeuring van een Europees ruimteprogramma mogelijk maakt.

Ten slotte neemt het verdrag de gemeenschappelijke beleidsdomeinen van de Unie over. Die hebben ons de kans gegeven op verschillende vlakken een onverhoopte vooruitgang te boeken. Zo hebben Portugal, Spanje en Ierland bijvoorbeeld hun zeer hoog economisch en sociaal niveau te danken aan het regionaal beleid. Bij ons is de reconversie van Henegouwen gered met de hulp van de Europese regionale steun. Europa is ook inzake landbouw een grootmacht geworden door het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

Wie zal er vandaag over klagen dat Spanje, Portugal, Griekenland en sommige streken in België dankzij de Europese structuurfondsen hun achterstand konden inlopen? Toch kon men ook in 1986 bij sommige van onze medeburgers horen dat Spaanse en Portugese arbeiders onze streken als een vloedgolf zouden overspoelen en de broodwinning van onze landgenoten zouden afnemen. Uiteindelijk bleek het inhalen van de achterstand door die landen zeer voordelig te zijn voor al hun buurlanden.

De nieuwe leden hebben dezelfde rechten en plichten als de andere. We zullen merken dat die landen hun achterstand snel zullen inlopen. Zij hebben hun neus voor ontwikkeling niet verloren.

De redenen voor de ratificatie van het grondwettelijk verdrag ontbreken niet. Ik wilde ze niet allemaal opsommen maar stilstaan bij enkele aspecten die onze toetreding en die van alle Europeanen moeten ondersteunen.

Ik benadruk ten slotte dat het grondwettelijk verdrag geen achteruitgang betekent ten opzichte van het verdrag van Nice. Het is zelfs een aanzienlijke vooruitgang tegenover de vroegere situatie.

Er kan uiteraard niet worden ontkend dat de grondwet een onvolmaakt compromis is. Een meer ambitieuze hervorming was mogelijk met meer bevoegdheden voor het Europees Parlement, een eenvoudiger herzieningsprocedure voor de grondwet, een ruimere gekwalificeerde meerderheid, een vereenvoudiging van de procedures... Maar, zoals Jean-Luc Dehaene tijdens de Europese week in de Senaat zei, het is juist dat de Europese grondwet een compromis is, maar het dient tot niets over de perfectie te dromen wanneer men het risico loopt in immobilisme te blijven steken. Michel Barnier stelde het tijdens een recent debat in de Franse Senaat als volgt: 'Ik had verder willen gaan. Toch betekent deze grondwet een sociaal keerpunt in het licht van de geschiedenis van de Europese constructie. De uitdaging

une extension plus large de la majorité qualifiée, une simplification des procédures de l'Union ... Mais comme le disait Jean-Luc Dehaene qui s'exprimait alors au Sénat lors de la semaine européenne, il est vrai que la Constitution européenne est un compromis, mais il ne sert à rien de rêver de perfection, au risque d'adopter une attitude immobiliste. Et je cite Michel Barnier qui, lors d'un récent débat au Sénat français, tenait ces propos : « J'aurais voulu que nous allions plus loin. Je peux cependant affirmer qu'à l'échelle de l'histoire de la construction européenne, cette constitution marque un tournant social. Le défi, désormais, est d'utiliser cet outil pour réaliser l'harmonisation par le haut, pour bâtir une Europe dans laquelle on gagne les uns avec les autres – la preuve en fut faite avec l'Espagne et le Portugal – et non pas les uns contre les autres. C'est ce qui nous permettra de résister à toutes les formes de délocalisation, de dumping social ou fiscal. »

J'ajoute enfin qu'un « non » au traité constitutionnel n'entraînerait pas une renégociation de celui-ci. Ou alors à la baisse.

Je suis convaincu que nous avons obtenu le plus grand commun dénominateur et que ceux qui avancent l'idée qu'un échec du référendum dans un grand pays voisin ouvrirait la porte d'un avenir européen radieux, poursuivent une chimère. Mais il est vrai que de nombreux partisans du « non » tendent à pasticher Woody Allen, lequel lançait à un journaliste qui s'appêtait à l'interroger : « La réponse est non ; quelle est la question ? »

Madame la présidente, chers collègues, la Belgique s'est toujours montrée favorable à l'Europe. Elle a d'ailleurs le privilège, acquis au prix de ses efforts, de faire partie du club restreint des pères fondateurs.

Ratifier la Constitution européenne, c'est sûrement concrétiser un peu plus leur rêve, celui d'une Europe plus politique et plus forte, capable de rivaliser avec les grandes puissances comme les États-Unis ou, demain, la Chine. Avec 450 millions d'habitants, nous représentons 23% du PIB mondial. Pour paraphraser un discours pontifical, n'ayons pas peur !

Mais, tout autant, ne parons pas le traité constitutionnel de toutes les vertus. Certes, la Constitution définit des objectifs communs, fixe les principes, définit les pouvoirs et les procédures, mais le restant dépend des choix des peuples, à l'échelon national essentiellement.

Je suis persuadé à cet égard que la Belgique continuera à poursuivre des objectifs audacieux et fera partie du groupe de ceux qui veulent aller de l'avant, afin de permettre à l'Europe de devenir plus puissante, plus sociale et plus démocratique. La récente décision relative à la mise en réseau des casiers judiciaires, prise par les ministres des Affaires étrangères français, belge, allemand et espagnol, l'atteste.

C'est en ratifiant le projet de Constitution que des objectifs ambitieux pourront être atteints demain. Car il est clair que certains défis ne peuvent être relevés que grâce à l'Union et à l'effort de tous. C'est le cas en matière de recherche – Ariane, Galileo ou ITER –, ou encore lorsque les problèmes sont de nature transfrontière, comme en matière de terrorisme ou d'environnement. Ainsi, ce n'est qu'en conjuguant l'effort de tous les États membres qu'un résultat significatif pourra être

bestaat er nu in ze te gebruiken om een hoger niveau van harmonisering te realiseren, om een Europa te bouwen waarin de enen samen met de anderen winnen – het bewijs werd door Spanje en Portugal geleverd – en niet de enen tegen de anderen. Dat zal ons in de mogelijkheid stellen weerstand te bieden tegen alle vormen van delocalisering en sociale of fiscale dumping.'

Een 'neen' tegen het grondwettelijke verdrag brengt geen nieuwe onderhandelingen met zich mee, ofwel zal het resultaat slechter zijn.

Ik ben ervan overtuigd dat wij de grootste gemene deler hebben bereikt. Zij die denken dat een mislukking van een referendum in een groot buurland de poort openet voor een stralende Europese toekomst jagen schimmen na. Vele aanhangers van 'neen' apen Woody Allen na die een journalist die hem wilde ondervragen toebeet: 'Het antwoord is neen; wat is de vraag?'

België is Europa altijd gunstig gezind geweest. Het heeft het voorrecht te behoren tot de kleine club van oprichters.

De Europese grondwet ratificeren is de droom van die oprichters verder concretiseren, de droom van een meer politiek en sterker Europa dat in staat is met grootmachten als de VS of China morgen te concurreren. Met 450 miljoen inwoners vertegenwoordigen wij 23% van het mondiaal BBP. Laten we niet bevreesd zijn.

We mogen het grondwettelijk verdrag evenwel niet alle deugden toedichten. De grondwet definieert de gemeenschappelijke doelstellingen, legt de principes vast, omschrijft de bevoegdheden en procedures, maar de rest hangt af van de keuze van de volkeren, in essentie op nationaal niveau.

Ik ben ervan overtuigd dat België moedige doelstellingen zal blijven nastreven en deel zal uitmaken van de groep die vooruit wil om Europa machtiger, socialer en democratischer te maken. De recente beslissing van de ministers van Buitenlandse Zaken van Frankrijk, België, Duitsland en Spanje over een koppeling van de strafregisters bewijst dat.

Dankzij de ratificatie van het ontwerp van grondwet kunnen morgen ambitieuze doelstellingen worden gehaald. Sommige uitdagingen kunnen slechts worden beantwoord dankzij de Unie en de inspanningen van allen. Dat is zo inzake wetenschappelijk onderzoek – Ariane, Galileo of ITER – of nog inzake grensoverschrijdende problemen zoals terrorisme en leefmilieu. Slechts door een gemeenschappelijk inspanning van alle Lidstaten kan een betekenisvol resultaat worden bereikt.

Ik wil het woordspelletje van Woody Allen omdraaien: 'Wat is de vraag?' De vraag is of wij deze grondwet willen om de werking te versterken van een Europese Unie die echt Europees is en om de rol van ons land in die Unie te versterken. Het antwoord is ja.

atteint.

Au joli mot de Woody Allen : « La réponse est non ; quelle est la question ? », je préfère retourner la phrase : « Quelle est la question ? » Elle est de savoir si nous voulons de cette Constitution pour renforcer tant le fonctionnement d'une Union européenne qui soit effectivement européenne, que le rôle de notre pays dans cette Union. La réponse est oui.

Mme Olga Zrihen (PS). – Je pourrai peut-être apporter une plus value « temps » à l'ensemble de ce débat. Que peut-on y ajouter, si ce n'est un « Oui » ou un « Non », sachant que nous avons tous le rêve d'être demain des Européens heureux ?

Je peux simplement dire, pour avoir vécu au quotidien la construction de ce texte, qu'obtenir la participation à la convention est une avancée énorme puisqu'elle nous a permis de mettre autour de la table tous les partenaires, qu'ils soient jeunes, femmes, syndicalistes, représentants des parlements nationaux ou encore représentants du parlement européen, ainsi qu'un certain nombre de sages qui ont bien voulu siéger avec nous.

Je dirai aussi le temps qu'il nous a fallu pour obtenir un groupe de travail « affaires sociales », de manière à ce qu'un certain nombre de données sociales soient insérées dans le texte.

Je reconnais aussi le temps des défaites, lorsqu'il s'est agi, à un moment donné, d'admettre un consensus sur un texte qui ne nous satisfaisait pas, loin de là.

Tenant compte de la procédure acceptée et qu'il fallait que ce texte passe devant la Conférence intergouvernementale et que nous avons obtenu de haute lutte que, par-delà le simple concert des gouvernements, nous puissions faire entendre notre voix de société civile, il a bien fallu admettre que nous avions au moins obtenu une avancée.

Ce texte est loin d'être satisfaisant. Est-il libéral ? Oui, mais qu'y a-t-il de neuf sous le soleil ? Cette Europe est bien d'abord et avant tout un marché. Mais est-ce sa faute si nous l'avons laissé avancer de cette manière ? Peut-être, aujourd'hui, grâce à ce débat, le citoyen se sentira-t-il présent et concerné.

Est-ce un texte insuffisamment social ? Oui, incontestablement. Il fait la part belle au syndicalisme dans les concertations, le droit des travailleurs, la non-discrimination, l'égalité entre femmes et hommes – remarquez qu'il s'agit de l'égalité entre femmes et hommes dans cet ordre-là – et la protection contre le licenciement.

Je vous ferais remarquer aussi que parmi les choses importantes que nous avons obtenues figure l'obligation faite au commissaire au commerce de nous rendre des comptes. Nous avons eu le bonheur d'avoir M. Pascal Lamy à ce poste – eh, oui ! il était socialiste – et il avait beaucoup de mal à nous laisser entendre ce qu'il y avait dans les accords négociés à l'OMC. Nous l'avons obligé à nous dire ce qu'il y avait dans le texte et nous savons maintenant comment se déroulent les négociations à l'OMC.

Nous aurons désormais la possibilité dans notre parlement, au Sénat et à la Chambre, et j'espère dans tous les parlements nationaux, de pouvoir exiger de connaître le contenu des

Mevrouw Olga Zrihen (PS). – *Ik kan misschien een meerwaarde 'tijd' toevoegen aan heel dit debat. Wat kan ik anders zeggen dan een 'ja' of een 'neen', wetende dat we er allen van dromen morgen gelukkige Europeanen te zijn?*

Ik heb de totstandkoming van deze tekst van dag tot dag meegemaakt. Ik kan zeggen dat het een enorme stap vooruit is dat we mochten deelnemen aan de conventie, aangezien dat ons de mogelijkheid heeft geboden om alle betrokkenen rond de tafel te brengen: jongeren, vrouwen, vakbondsmensen, vertegenwoordigers van nationale parlementen en van het Europees parlement, en ook enkele wijzen die bereid waren samen met ons te zetelen.

Er was ook tijd nodig om een werkgroep 'sociale zaken' te verkrijgen, opdat een aantal sociale gegevens in de tekst zouden worden opgenomen.

Ik erken ook dat er een tijd was van de nederlagen, toen er op een bepaald ogenblik sprake van was in te stemmen met een consensus over een tekst waarmee we helemaal niet tevreden waren.

Rekening houdend met de procedure die werd aanvaard en met het feit dat die tekst aan de Intergouvernementele Conferentie moest worden voorgelegd en dat we na hevige strijd hebben verkregen dat we, naast de eenvoudige instemming van de regeringen, ook de stem van het middenveld konden laten horen, moeten we toegeven dat we op zijn minst vooruitgang hebben geboekt.

De tekst is verre van toereikend. Is het een liberale tekst? Ja, maar wat is er nieuw onder de zon? Dit Europa is eerst en vooral een markt. Maar is het de schuld van Europa als we het op die manier hebben laten evolueren? Misschien zal de burger zich vandaag, dankzij dit debat, aanwezig en betrokken voelen.

Is de tekst niet sociaal genoeg? Zeker niet. Maar toch wordt ruime aandacht besteed aan de rol van de vakbonden in het overleg, het recht van de werknemers, de non-discriminatie, de gelijkheid tussen vrouwen en mannen – let op de volgorde – en de bescherming tegen ontslag.

Een van de belangrijke zaken die we hebben verworven is de verplichting voor de commissaris van handel om ons verantwoording af te leggen. We hadden het geluk dat de heer Pascal Lamy die functie bekleedde. Hij was socialist en hij had veel moeite om ons te laten verstaan wat er in de akkoorden stond die in de WTO werden bereikt. Wij hebben hem verplicht ons te zeggen wat er in de tekst stond en nu weten we hoe de onderhandelingen in de WTO verlopen.

Voortaan zullen we in ons parlement – in de Senaat en in de Kamer, en hopelijk in alle nationale parlementen – kunnen eisen dat de inhoud van de akkoorden wordt meegedeeld. Staat de WTO niet centraal in ons nationaal beleid, bijvoorbeeld in de textielsector die vandaag problemen kent?

accords. L'OMC n'est-elle pas au cœur de nos politiques nationales, par exemple dans le secteur du textile qui pose un problème aujourd'hui ? Comme l'Europe se présente dans le Traité, nous aurons peut-être une vraie négociation.

Les problèmes liés à l'AGCS (Accord général sur le Commerce des Services) pourront aussi être débattus dans cette assemblée, je l'espère.

Oui, l'Europe n'est pas suffisante. Et je sais que demain certains nous attendent au tournant, que ce soit celui de la défense, de l'armée, de l'OTAN ou de l'ONU, pour affirmer : « Voyez, ils ne sont pas capables de s'entendre, quelle crédibilité pouvons-nous accorder à ce conglomerat d'États, de pouvoirs et de Nations où lorsqu'on prend un téléphone on ne sait pas quel numéro il faut former. » disent nos amis américains !

Il nous faudra avoir, et j'espère que grâce à ce Traité constitutionnel nous l'aurons, un interlocuteur qui pourra dire : « Non, nous ne sommes pas pour la guerre. Non, nous voulons préserver la paix. Non, nous n'enversons pas de mercenaires dans certains pays à nos frais. »

Voilà le débat que nous devons avoir. Voilà pourquoi je voterai « Oui » en faveur de ce Traité constitutionnel.

Il s'agit de dire à nos citoyens que les mutations économiques et sociales sont rapides, que la mondialisation est difficile à vivre mais que le modèle d'intégration que nous présentons dans le texte en discussion aujourd'hui, est un modèle qu'on nous envie au Sud, en Amérique latine, où tous rêvent du modèle d'intégration européenne.

« Oui » de combat parce que demain nous serons là et que nous aurons des instruments pour notre politique : des instruments, par exemple la coopération renforcée qui ne servira pas seulement l'euro ou la zone Schengen, qui nous permettront, à un moment donné, de coordonner le noyau dur, celui du modèle social dont tout le monde rêve pour créer une Europe différente et autonome.

« Oui », à une Europe avec une vraie politique étrangère où nous cesserons d'être le croupion de l'OTAN.

« Oui », à une Europe où nous serons tous des Européens, fiers de l'être, mais bien sûr toujours au combat.

Mais, dites-moi, en tant que socialistes, quand avons-nous obtenu quoi que ce soit sans combattre ? (*Applaudissements sur les bancs socialistes*)

Mme la présidente. – Vous avez réveillé l'assemblée !

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je me limiterai à un seul sujet. Les points de vue généraux ont en effet déjà été exposés depuis ce matin. Je parlerai donc de l'espace pénal européen.

Comme l'a dit mon collègue, M. Delpérée, on n'est pas amoureux d'une Constitution, on ne tombe pas amoureux d'un texte, on ne marque jamais d'enthousiasme délirant pour des textes juridiques. Cependant, c'est avec conviction que je m'adresse à vous : au-delà de ce qui se trouve dans la Constitution, il y a des gens, des gens qui circulent dans cet espace européen, dans une Europe de justice, de sécurité et de liberté.

En une décennie, l'espace pénal européen a connu une

Zoals Europa in het Verdrag verschijnt, zal het misschien echt kunnen onderhandelen.

Ik hoop dat er in deze vergadering ook over de problemen in verband met het Algemeen Akkoord inzake Handel in Diensten (GATS) zal kunnen worden gedebatteerd.

Europa is inderdaad niet voldoende. Ik weet dat sommigen ons in de toekomst, als het gaat om defensie, het leger, de NAVO of de VN, zullen verwijten: 'Kijk, ze kunnen niet overeenkomen, welke geloofwaardigheid kunnen we hechten aan dat conglomerat van staten, machten en naties waar men niet eens weet welk telefoonnummer men moet bellen', zoals de Amerikanen zeggen.

We hebben nood aan een onderhandelaar – en ik hoop dat die er zal komen dankzij dit grondwettelijk verdrag – die kan zeggen: 'Nee, we zijn niet voor de oorlog. Nee, we willen de vrede behouden. Nee, we zullen geen huursoldaten sturen naar bepaalde landen op onze kosten.'

Daarover moet het debat gaan. Dat is de reden waarom ik 'ja' zal stemmen voor dit grondwettelijk verdrag.

We moeten aan onze burgers zeggen dat de economische en sociale veranderingen snel gaan, dat de globalisering moeilijkheden met zich meebrengt, maar dat het integratiemodel dat wordt voorgesteld in de tekst die vandaag ter discussie ligt een model is waar het Zuiden en Latijns-Amerika van dromen.

Het is een strijdvaardig 'ja' omdat we er morgen zullen staan en we over instrumenten zullen beschikken voor ons beleid. Een van die instrumenten is de nauwere samenwerking, die niet enkel nuttig zal zijn voor de euro of voor de Schengenzone. Daardoor zal het mogelijk zijn op een bepaald ogenblik de harde kern, namelijk het sociaal model, te coördineren, zodat de droom van een ander en autonoom Europa wordt gerealiseerd.

'Ja' voor een Europa met een echt buitenlands beleid waar we niet langer het aanhangsel van de NAVO zullen zijn.

'Ja' voor een Europa waar iedereen fier is Europeaan te zijn, maar natuurlijk steeds strijdvaardig. Maar zeg mij, socialisten, wat hebben we ooit bereikt zonder strijd? (Applaus bij de socialisten)

De voorzitter. – U heeft de vergadering wakker geschud, mevrouw Zrihen!

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Ik zal me tot één onderwerp beperken. De algemene standpunten zijn vanmorgen immers al uiteengezet. Ik zal het hebben over de Europese strafrechtelijke ruimte.

Zoals de heer Delpérée heeft gezegd, wordt men niet verliefd op een Grondwet. Men wordt niet verliefd op een tekst, er kan nooit wild enthousiasme worden opgebracht voor juridische teksten. Nochtans richt ik me vol overtuiging tot deze assemblee: het gaat niet alleen om teksten, maar ook om mensen, die zich binnen de Europese ruimte, in een rechtvaardig, veilig en vrij Europa bewegen.

De Europese strafrechtelijke ruimte heeft in een tijdspanne

évolution remarquable. C'est indéniablement la Convention sur l'avenir de l'Europe qui y apporté les bouleversements les plus radicaux.

Le Traité établissant une Constitution pour l'Europe a introduit des réformes importantes destinées à corriger les quatre faiblesses apparues à l'usage du Traité sur l'Union européenne, à savoir la faible effectivité du droit de l'Union, le manque d'efficacité du processus décisionnel, l'excessive complexité du cadre de coopération et le déficit de légitimité de celui-ci.

Ces réformes sont d'abord de nature institutionnelle.

Désormais, la structure en pilier du Traité sur l'Union est supprimée. Conséquence majeure : il est mis fin à la méthode intergouvernementale de la gestion de la coopération judiciaire pénale et de la coopération policière. Celui-ci est donc, moyennant quelques tempéraments, soumis à la méthode communautaire.

Cela devrait faciliter la conduite de politiques plus intégrées, augmenter la performance de l'Union au niveau externe, contribuer à diminuer la complexité et accroître la lisibilité et la légitimité de l'action européenne.

Le passage de la méthode intergouvernementale à la méthode communautaire signifie plusieurs choses.

Premièrement, les instruments disponibles dans le secteur pénal sont désormais les mêmes que dans les autres domaines. Ils sont plus efficaces : à l'inverse des actuelles décisions et décisions-cadres, la loi européenne est directement applicable et la loi-cadre européenne pourrait se voir reconnaître un effet direct. L'instrument lent et lourd de la convention disparaît.

Deuxièmement, à la différence des autres actes de droit communautaire, la Commission européenne ne détient pas l'exclusivité du droit d'initiative dans le secteur pénal : elle le partage avec les États membres. Le droit initiative étatique est donc maintenu mais il ne s'agit plus d'un droit d'initiative accordé individuellement à chaque État : l'initiative doit émaner d'un quart des États membres.

Troisièmement, au niveau de la procédure décisionnelle, les lois et les lois-cadres européennes sont en principe adoptées à la majorité qualifiée et sont soumises à la procédure de codécision avec le parlement européen.

Le passage du principe de l'unanimité – prévalant actuellement pour les actes du troisième pilier du traité – à la majorité qualifiée devrait accélérer la mise sur pied d'un espace pénal européen. Cette réforme est considérable.

Ce passage à la majorité qualifiée connaît toutefois certaines exceptions. L'unanimité est maintenue pour le rapprochement du droit pénal en dehors des domaines explicitement identifiés, pour l'institution éventuelle d'un parquet européen à partir d'Eurojust, pour les mesures de coopération opérationnelles entre autorités de police, pour déterminer les conditions et les limites d'intervention des autorités judiciaires et policières d'un État membre sur le territoire d'un autre État membre. Trois soupapes tempèrent cependant ces exceptions.

L'espace pénal européen se démocratise aussi : la Constitution associe beaucoup plus étroitement le parlement européen dans le domaine pénal. Il devient colégislateur dans

van een decennium een aanzienlijke evolutie gekend. De Conventie over de toekomst van Europa heeft ontegensprekelijk de meest ingrijpende verandering teweeggebracht.

Het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa introduceert belangrijke hervormingen teneinde de vier zwakke punten weg te werken die bij de toepassing van het Verdrag van de Europese Unie zijn gebleken. Het betreft de beperkte kracht van het Unierecht, het gebrek aan efficiëntie van het beslissingsproces, de buitensporige complexiteit van de samenwerking en het gebrek aan legitimiteit van de samenwerking.

De hervormingen zijn in de eerste plaats van institutionele aard.

De pijlerstructuur van het Verdrag van de Unie wordt afgeschaft met als belangrijkste gevolg dat er een einde wordt gesteld aan het intergouvernementele beheer van de strafrechtelijke en politieke samenwerking en dat in principe de communautaire methode wordt toegepast.

Dat zou moeten leiden tot het voeren van een meer geïntegreerd beleid, een verhoging van de externe slagkracht van de Unie, een vermindering van de complexiteit, en betere begrijpelijkheid en een grotere legitimiteit van de Europese actie.

De omschakeling van de intergouvernementele naar de communautaire methode impliceert een aantal zaken.

Ten eerste, de instrumenten die ter beschikking zijn op strafrechtelijk gebied zijn voortaan dezelfde als die in de andere domeinen. Ze zijn efficiënter: in tegenstelling tot de huidige beslissingen en kaderbeslissingen is de Europese wet rechtstreeks van toepassing en de Europese kaderwet kan onmiddellijke gevolgen hebben. Het logge instrument van de conventie verdwijnt.

Ten tweede, in tegenstelling tot de andere akten van gemeenschapsrecht heeft de Europese Commissie op strafrechtelijk gebied geen exclusief initiatiefrecht: ze deelt het met de lidstaten. Het initiatiefrecht van de staten wordt dus behouden, maar het is geen initiatiefrecht dat aan elke staat individueel wordt toegekend: het initiatief moet uitgaan van een vierde van de lidstaten.

Ten derde, wat de beslissingsprocedure betreft, worden Europese wetten en kaderwetten in principe bij gekwalificeerde meerderheid aangenomen en onderworpen aan de medebeslissingsprocedure met het Europees parlement.

De omschakeling van het unanimitieitsprincipe – dat thans essentieel is in de akten van de derde pijler van het verdrag – naar het principe van de gekwalificeerde meerderheid zou het tot stand komen van een Europese strafrechtelijke ruimte moeten bespoedigen. Dat is een ingrijpende hervorming.

Op het principe van de gekwalificeerde meerderheid zijn nochtans een aantal uitzonderingen. De unanimitieit blijft vereist voor de toepassing van het strafrecht buiten de expliciet beschreven domeinen; de eventuele oprichting van een Europees parket vanuit Eurojust; de operationele samenwerking tussen politieke overheden; en het bepalen van de voorwaarden en de interventielimieten van de gerechtelijke

tous les domaines pour lesquels le Traité constitutionnel prévoit l'adoption par le Conseil des lois européennes et des lois-cadres européennes à la majorité qualifiée, selon la procédure législative ordinaire.

C'est là que la Constitution innove, en consacrant le rôle des parlements nationaux. Certaines dispositions du traité associent expressément les parlements nationaux et reconnaissent leur fonction de contrôle sur les gouvernements.

Il faut évidemment éviter tout optimisme excessif : les parlements nationaux pourraient freiner les travaux de rapprochement des législations pénales, particulièrement délicats pour la souveraineté nationale. Par ailleurs, le contrôle par les parlements nationaux ne constitue pas non plus la solution au problème du déficit démocratique. De manière générale, les politiques européennes sont en effet peu débattues au sein des parlements nationaux et le contrôle des parlements nationaux sur leur gouvernement varie aussi très fort d'un État à l'autre. Je constate par exemple que les parlements danois, suédois ou britannique ont plus d'emprise que le parlement belge sur ces textes.

Actuellement, l'espace pénal européen manque cruellement d'effectivité. Les États se montrent peu pressés d'exécuter leurs obligations découlant des actes adoptés dans le cadre du troisième pilier. La méthode communautaire devrait contribuer à améliorer l'effectivité de l'espace pénal européen, et ce par la consécration du principe d'une coopération loyale entre l'Union et les États membres, par l'effet direct des lois européennes et des lois-cadres européennes, par le mécanisme d'évaluation par les pairs de la mise en œuvre par les autorités des États membres des politiques de l'Union dans le domaine de la justice et des affaires intérieures, par la possibilité d'introduire des recours en manquement devant la Cour de Justice en cas de transposition inexistante, incorrecte ou tardive d'une loi-cadre européenne.

En matière de recours, le traité constitutionnel renforce – c'est important – la protection juridictionnelle des individus contre des actes du titre IV du Traité qui porteraient atteinte à leurs libertés individuelles.

En supprimant les piliers, la Constitution uniformise les compétences de la Cour de justice des Communautés européennes. Cette uniformisation vaut pour les recours en manquements, les recours préjudiciels et les recours en annulation. Des améliorations sont en outre apportées à ces recours qui bénéficient à l'espace pénal européen.

Par ailleurs, l'adhésion de l'Union européenne à la Convention européenne des droits de l'homme constitue un changement majeur. Elle permettra, à la Cour européenne, d'exercer un contrôle externe sur les travaux de l'Union, notamment en matière pénale.

M. Philippe Mahoux (PS). – Vous parliez de Luxembourg ou de Strasbourg ?

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je parle du contrôle externe de la Cour européenne des Droits de l'Homme de Strasbourg sur les travaux de l'Union en matière pénale notamment et de

en politieke overheden van een lidstaat op het grondgebied van een andere lidstaat. Deze uitzonderingen worden evenwel door drie veiligheidskleppen gecontroleerd.

De Europese strafrechtelijke ruimte wordt democratischer: de grondwet betreft het Europees parlement bij strafrechtelijke aangelegenheden. Het parlement wordt medewetgever in alle domeinen waarvoor het Verdrag bepaalt dat de Raad de Europese wetten en kaderwetten bij gekwalificeerde meerderheid moet goedkeuren volgens de gewone wetgevende procedure.

Op dat vlak is de grondwet vernieuwend. Ze bevestigt de rol van de nationale parlementen. Sommige bepalingen van het verdrag zijn uitdrukkelijk gericht op de nationale parlementen en erkennen hun controle op de regering.

We mogen ons echter niet laten verleiden tot buitensporig optimisme. De nationale parlementen zouden een rem kunnen zijn op het eenvormig maken van de strafrechtelijke bepalingen, een thema dat bijzonder gevoelig ligt in het kader van de nationale soevereiniteit. Bovendien is de controle door de nationale parlementen geen oplossing voor het democratisch deficit. In het algemeen wordt het Europees beleid weinig besproken in de nationale parlementen en de controle van de nationale parlementen op hun regering verschilt sterk van de ene staat tot de andere. Zo oefenen het Deense, het Zweedse en het Britse parlement meer invloed uit op de teksten dan het Belgische parlement.

Op dit ogenblik is de Europese strafrechtelijke ruimte weinig efficiënt. Er is weinig bereidheid bij de staten om hun verplichtingen na te leven die voortvloeien uit de akten die zijn aangenomen in het kader van de derde pijler. De communautaire methode zou moeten bijdragen tot een verhoging van de efficiëntie van de Europese strafrechtelijke ruimte door een loyale samenwerking tussen de Unie en de lidstaten op basis van de Europese wetten en kaderwetten, door het mechanisme van de evaluatie door gelijken van het door de lidstaten gevoerde Uniebeleid inzake justitie en binnenlandse zaken, en door de mogelijkheid om beroep in te stellen bij het Hof van Justitie ingeval van onbestaande, onjuiste of laattijdige omzetting van een Europese kaderwet.

Wat de rechtsmiddelen betreft, versterkt het grondwettelijk verdrag de rechtsbescherming van het individu tegen de akten van titel IV van het Verdrag die een inbreuk zouden betekenen op de individuele vrijheden.

De afschaffing van de pijlers leidt tot de eenvormigheid van de bevoegdheden van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen. Die eenvormigheid geldt voor de verschillende rechtsmiddelen binnen de Europese strafrechtelijke ruimte.

De toetreding van de Europese Unie tot het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens is een zeer belangrijke verandering. Het Europees Hof zal bijgevolg externe controle uitoefenen op de werkzaamheden van de Unie, in het bijzonder in strafzaken.

De heer Philippe Mahoux (PS). – Hebt u het over Luxemburg of over Straatsburg ?

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Ik heb het over de externe controle door het Europees hof voor de rechten van de mens te Straatsburg op de werkzaamheden van de Unie

l'extension des pouvoirs de la Cour de Justice des Communautés européennes.

M. Philippe Mahoux (PS). – C'est important de le préciser aussi.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Pour moi, le renforcement de la Cour de justice de Luxembourg en matière de respect des droits de l'homme est réel.

M. Philippe Mahoux (PS). – C'est très important évidemment.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – On peut aller tant à Strasbourg qu'à Luxembourg.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – En tout cas, la Cour de justice du Luxembourg reprend de l'envol. Elle en avait déjà beaucoup mais, en matière de droits individuels, elle est capitale. C'est sur ce point que je veux insister.

Les réformes sont aussi liées au contenu de l'espace pénal à mettre en place.

L'objectif général de mise sur pied d'un espace de liberté, de sécurité et de justice est maintenu et même renforcé dans la Constitution. La notion d'espace est renforcée par plusieurs dispositions constitutionnelles consacrant le principe de la confiance mutuelle, le principe de la reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires et de la clause de solidarité entre les États membres en cas d'attaque terroriste.

La nécessité de préserver un équilibre entre les trois valeurs que sont la liberté, la sécurité et la justice a été souvent soulignée. Les travaux menés dans le secteur pénal ont privilégié le pôle sécurité. L'espace pénal européen est toujours principalement tourné vers la lutte contre la criminalité.

La Constitution rééquilibre les choses en renforçant considérablement la promotion et la protection des droits fondamentaux.

On peut mentionner à cet égard non seulement l'adhésion à la Cour européenne des droits de l'Homme, mais aussi l'intégration, dans la Constitution, de la Charte des droits fondamentaux de l'Union.

Un rééquilibrage vers une meilleure protection des droits fondamentaux se ressent dans les dispositions précisant expressément que l'Union doit respecter les droits fondamentaux, faciliter l'accès à la justice et veiller aux droits des personnes dans la procédure pénale et aux droits des victimes de la criminalité. La figure du justiciable apparaît ainsi, mais de manière timide. Cette prudence illustre les réticences à mettre en place un plus large espace européen de justice pénale couvrant l'ensemble du processus pénal allant de la prévention à la restauration du lien social et de l'accompagnement des victimes à la réinsertion sociale des condamnés.

La Constitution améliore la cohérence de l'espace pénal européen. Elle dispose que le Conseil européen définit les orientations stratégiques de la programmation législative et opérationnelle. Le Conseil européen s'implique donc davantage dans le domaine JAI. On regrettera cependant l'absence du Parlement européen. La Constitution reconnaît ainsi expressément le rôle d'impulsion des chefs d'État et de

inzake strafrecht en over de uitbreiding van de bevoegdheden van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Dat is een belangrijke verduidelijking.*

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Voor mij is de versterking van het Hof van Justitie van Luxemburg inzake de eerbiediging van de mensenrechten reëel.*

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Dat is uiteraard heel belangrijk.*

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Men kan zowel naar Straatsburg als naar Luxemburg gaan.*

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *De bevoegdheden van het Hof van Justitie van Luxemburg worden alleszins uitgebreid, vooral inzake individuele rechten.*

De hervormingen houden ook verband met de inhoud van de strafrechtelijke ruimte.

De grondwet voorziet in de oprichting van een ruimte van vrijheid, veiligheid en rechtvaardigheid. Het begrip 'ruimte' wordt versterkt door verscheidene grondwettelijke bepalingen waarin het wederzijds vertrouwen, de wederzijdse erkenning van de gerechtelijke beslissingen en de solidariteit tussen de lidstaten ingeval van terroristische aanvallen worden bevestigd.

Het noodzakelijke evenwicht tussen de drie waarden – vrijheid, veiligheid en rechtvaardigheid – werd vaak onderstreept. Tot nu toe werd er immers meer aandacht besteed aan de veiligheid. De Europese strafrechtelijke ruimte is in de eerste plaats gericht op de strijd tegen de criminaliteit.

De grondwet herstelt het evenwicht door de aandacht voor de bescherming van de fundamentele rechten aanzienlijk te versterken.

In dat verband vermeld ik niet enkel de toetreding tot het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, maar ook de opname in de grondwet van het handvest van de grondrechten van de Europese Unie.

De verbeterde bescherming van de grondrechten blijkt uit de bepalingen dat de Unie de grondrechten moet eerbiedigen, de toegang tot de justitie moet vergemakkelijken en moet waken over de rechten van de beklaagden in de strafprocedure en van de slachtoffers van criminele feiten. De persoon van de rechtsonderhorige wordt op een bescheiden manier ingevoerd. Die voorzichtigheid is tekenend voor de terughoudendheid om een ruimere Europese strafrechtelijke ruimte op te richten die het geheel van de strafprocedure omvat, gaande van een preventiebeleid tot het herstel van de sociale banden en van de begeleiding van de slachtoffers tot de herintegratie van de veroordeelden.

De grondwet verbetert de coherentie van de Europese strafrechtelijke ruimte. Ze bepaalt dat de Europese Raad richting moet geven aan de wetgevende en operationele activiteiten. De Europese Raad zal zich dus méér bezighouden met JBZ. Het Europees parlement wordt helaas enigszins opzijgeschoven. De grondwet erkent uitdrukkelijk de drijvende rol van de staats- en regeringsleiders. De ervaring leert dat de Europese Raad eerder geneigd is belangrijke

gouvernement. L'expérience a montré que le Conseil européen est davantage en mesure de prendre des décisions ambitieuses que le Conseil JAI, par l'adoption du principe de reconnaissance mutuelle, la création d'Eurojust – décidée à Tampere – l'abandon du principe de la double incrimination dans le cadre du mandat d'arrêt européen. Tout cela ressortissait de la compétence du Conseil européen.

La confiance mutuelle et le principe de la reconnaissance mutuelle comme fondement de la coopération judiciaire en matière pénale sont expressément consacrés dans la Constitution.

Le renforcement des compétences de la Cour de Justice, l'adhésion à la Convention européenne des droits de l'homme et le contrôle par la Cour européenne des droits de l'homme devraient également permettre de trancher la question de savoir s'il convient d'inscrire, dans les décisions-cadres concrétisant le principe de reconnaissance mutuelle, une disposition spécifique – pour ma part, j'y tiens – autorisant le juge de l'État d'exécution à subordonner l'exécution de la décision judiciaire d'un autre État membre à la vérification préalable de sa compatibilité avec les droits fondamentaux. Les avis divergent en la matière.

Enfin, la Constitution consacre les pouvoirs d'Europol et d'Eurojust, qui ne vont guère au-delà de la coordination des autorités nationales.

Eurojust pourra déclencher des enquêtes pénales et coordonner celles conduites par les autorités nationales.

Europol voit son champ d'action élargi mais la Constitution stipule que les États restent maîtres chez eux. La Constitution consacre cependant la possibilité d'un élargissement de leurs tâches, notamment par l'adoption d'une loi européenne.

Toutefois, leurs attributions sont limitées par les compétences des agents nationaux en charge.

Par ailleurs, on peut regretter le silence de la Constitution quant au contrôle judiciaire d'Europol par Eurojust.

La Constitution prévoit de manière audacieuse qu'une loi européenne du Conseil peut instituer un Parquet européen à partir d'Eurojust. Toutefois, il s'agit d'une faculté qui doit faire l'objet d'une décision à l'unanimité prise par le Conseil des ministres et approuvée par le Parlement européen.

Par ailleurs, la Constitution est moins ambitieuse que le projet présenté par la Convention sur l'avenir de l'Union puisqu'elle ne vise que les infractions portant atteinte aux intérêts financiers des communautés avec, toutefois, une possibilité d'extension à la criminalité grave de dimension transfrontalière.

Cette possibilité, aussi limitée soit-elle par le texte de la Constitution, est importante car elle ouvre la voie, non plus vers un espace pénal mais vers un territoire pénal européen et donc vers la fédéralisation de l'Union.

Voilà, globalement, les avancées contenues dans la Constitution.

Je regrette par ailleurs certaines positions particulières, comme celle adoptée par le Royaume-Uni ou l'Irlande en cette matière, positions qui n'ont fait que ralentir le débat.

Je souligne également le silence de la Constitution en matière

beslissingen te nemen dan de JBZ-Raad. Ik verwijs daarmee naar de toepassing van het principe van de wederzijdse erkenning, de oprichting van Eurojust – beslist in Tampere –, en de afschaffing van het principe van de dubbele beschuldiging in het kader van het Europees aanhoudingsbevel. Dat alles behoorde tot de bevoegdheid van de Europese Raad.

Het wederzijds vertrouwen en het principe van de wederzijdse erkenning als basis van de justitiële samenwerking in strafzaken worden uitdrukkelijk bevestigd in de grondwet.

De versterking van de bevoegdheden van het Hof van Justitie, de toetreding tot het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en het toezicht door het Europees Hof op de eerbiediging van de mensenrechten zouden het ook mogelijk moeten maken te beslissen of in de kaderbeslissingen over de wederzijdse erkenning een specifieke bepaling moet worden ingeschreven waardoor de rechter van de Staat van uitvoering een onderzoek kan instellen naar de eerbiediging van de fundamentele rechten alvorens de gerechtelijke beslissing van een andere lidstaat uit te voeren. De meningen hierover verschillen.

De grondwet bevestigt de bevoegdheden van Europol en Eurojust, die nauwelijks verder reiken dan de coördinatie van de nationale overheden.

Eurojust kan strafrechtelijke onderzoeken doen opstarten en de onderzoeken van de nationale overheden coördineren.

De actieradius van Europol wordt uitgebreid, maar de grondwet bepaalt dat de macht van de staat in eigen land primeert. De grondwet voorziet evenwel in de mogelijkheid tot de uitbreiding van hun taken, meer bepaald door de goedkeuring van een Europese wet.

Hun bevoegdheden worden nochtans beperkt door de nationale bevoegdheden ter zake.

Het ontbreken van enige verwijzing naar de gerechtelijke controle van Europol door Eurojust is te betreuren.

De grondwet bepaalt dat een Europese wet van de Raad een Europees parket kan oprichten op basis van Eurojust. Het betreft evenwel een bevoegdheid waarover een unanieme beslissing moet worden genomen door de Raad van ministers en die door het Europees parlement moet worden goedgekeurd.

De grondwet gaat minder ver dan het ontwerp dat door de Conventie over de toekomst van de Unie werd voorgesteld omdat ze enkel betrekking heeft op overtredingen die een inbreuk vormen op de financiële belangen van de gemeenschappen. Een uitbreiding tot zware grensoverschrijdende criminaliteit is evenwel mogelijk.

Hoewel die mogelijkheid beperkt is, mag het belang ervan niet worden onderschat omdat ze de weg opent naar een Europees strafrechtelijk grondgebied en dus naar de federalisering van de Unie.

Dat zijn de belangrijkste innovaties die in de grondwet zijn opgenomen.

Ik betreure de houding van het Verenigd Koninkrijk en van Ierland, die het debat aanzienlijk hebben vertraagd.

Ik onderstreep het ontbreken in de grondwet van enige

d'échange de renseignements entre les États membres de l'Union, alors même que les attentats terroristes de New York, Washington et Madrid avaient démontré la nécessité d'un échange multilatéral de renseignements.

Ce silence témoigne du caractère ultrasensible en termes de souveraineté nationale et d'une multilatéralisation des échanges de renseignements.

En matière de rapprochement de législations pénales, la Constitution mentionne expressément le rapprochement du droit pénal procédural, ce qui constitue un nouvel élément. Toutefois, seuls trois domaines sont expressément mentionnés, avec la possibilité d'extension sur décision du Conseil prise à l'unanimité, après approbation du Parlement européen, à savoir l'admissibilité des preuves entre États membres, le droit des personnes dans la procédure pénale et le droit des victimes de la criminalité.

En droit pénal matériel, dix domaines de criminalité sont identifiés où sont prévus un rapprochement des incriminations et des sanctions. Ces domaines ne sont pas nouveaux. Toutefois, des voies d'ouvertures à d'autres domaines de la criminalité sont prévues dans certaines limites.

De manière générale, la Constitution insiste sur le caractère minimal du rapprochement et consacre son caractère accessoire et subordonné. Il semble ainsi que le rapprochement des législations est « au service des mécanismes de coopération » et que l'impasse est ainsi faite sur ses fonctions autonomes, pourtant essentielles à la mise sur pied d'un espace de liberté, de sécurité et de justice. La Constitution n'énonce pas clairement les finalités que doit poursuivre le rapprochement. Ce sera pour une prochaine fois.

En ce qui concerne la coopération judiciaire civile, la Constitution se bornant à codifier des matières déjà communautarisées, les avancées sont moindres.

Notons cependant l'importance des matières visées dans le domaine de la coopération civile et qui figuraient déjà dans le précédent Traité : la reconnaissance mutuelle des décisions, l'accès effectif à la justice, le développement des méthodes alternatives de résolution des litiges, un soutien à la formation des magistrats et des personnels de justice, etc.

Le temps me manque pour parler de la politique d'immigration. Là aussi, la politique communautaire fait un pas en avant. Elle met en place un système européen d'asile qui devrait nous permettre d'aller au-delà des politiques nationales. Le traité donne l'occasion à l'Europe de pratiquer cette politique en matière d'asile et d'immigration.

J'ai parlé à toute allure. Tous ces sujets sont fondamentaux pour les droits des citoyens. J'aurais aimé intervenir à ce sujet dans des commissions spécialisées, aussi j'espère que le débat sera initié par la commission de la Justice dans les semaines qui viennent. *(Applaudissements)*

Mme la présidente. – Vous avez été extrêmement rapide, madame Nyssens, mais votre discours était touffu et important. La commission de la Justice et la commission institutionnelle se pencheront sur les points précis.

M. Berni Collas (MR). – En qualité de sénateur désigné par la Communauté germanophone, je voudrais profiter de

verwijzing inzake de uitwisseling van gegevens tussen de lidstaten van de Unie. De aanslagen in New York, Washington en Madrid hebben nochtans de behoefte aan multilaterale gegevensuitwisseling aangetoond. Hieruit blijkt de overgevoeligheid voor de nationale soevereiniteit en voor de multilaterale uitwisseling van gegevens.

Wat het eenvormig maken van de verschillende strafwetgevingen betreft, wordt in de grondwet uitdrukkelijk verwezen naar het strafprocesrecht. Dat is een nieuw element. Er worden evenwel maar drie domeinen genoemd, met een mogelijke uitbreiding via unanieme beslissing van de Raad, na goedkeuring door het Europees parlement. Die drie domeinen zijn de toelaatbaarheid van bewijzen tussen lidstaten, het recht van personen in de strafprocedure en het recht van de slachtoffers in criminele zaken.

Inzake materieel strafrecht worden tien domeinen van criminaliteit genoemd in het eenvormig maken van de beschuldigingen en de straffen. Die domeinen zijn niet nieuw. Binnen bepaalde grenzen zijn er openingen naar andere domeinen van de criminaliteit.

In het algemeen benadrukt de grondwet het minimale en ondergeschikte karakter van de uniformering van de wetgevingen, die daardoor 'ten dienste van de samenwerkingsmechanismen' lijkt te staan en de oprichting van een ruimte van vrijheid, veiligheid en rechtvaardigheid de pas afsnijdt. De grondwet vermeldt niets over de doelstellingen van het eenvormig maken. Dat zal voor een volgende keer zijn.

Op het vlak van de gerechtelijke samenwerking in burgerlijke zaken zijn er weinig nieuwe maatregelen aangezien de grondwet zich beperkt tot het vermelden van materies die al gecommunautariseerd zijn.

Ik wil evenwel wijzen op het belang van de aangelegenheden inzake burgerlijke samenwerking die al in het vorige Verdrag waren opgenomen: wederzijdse erkenning van beslissingen, effectieve toegang tot de justitie, ontwikkeling van alternatieve methoden voor de regeling van geschillen, ondersteuning van de vorming van magistraten en gerechtelijk personeel.

Ik zal nu niet ingaan op het immigratiebeleid. Ook op dat vlak doet het gemeenschapsbeleid een stap voorwaarts. Er wordt een Europees asielsysteem ingevoerd dat boven het nationaal beleid staat. Het verdrag biedt Europa de gelegenheid een gemeenschappelijk asiel- en immigratiebeleid te voeren.

*Alle onderwerpen die ik heb besproken, zijn fundamenteel voor de rechten van de burgers. Ik had daarover graag het woord genomen in de gespecialiseerde commissies. Ik hoop dat het debat in de loop van de volgende week in de commissie voor de Justitie zal worden aangevat. *(Applaus)**

De voorzitter. – *U hebt zeer snel gesproken, mevrouw Nyssens, maar uw uiteenzetting was ingewikkeld en belangrijk. De commissie voor de Justitie en de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden zullen zich over de aangehaalde punten buigen.*

De heer Berni Collas (MR). – *Als senator aangewezen door de Duitstalige gemeenschap wil ik van de gelegenheid*

l'occasion pour mettre en évidence une disposition de la Constitution européenne, à savoir le contrôle de la subsidiarité. Dès la déclaration relative à l'avenir de l'Union, annexée au Traité de Nice, puis lors de la déclaration de Laeken en décembre 2001, la valorisation du rôle des parlements nationaux pour répondre au déficit démocratique de l'Union européenne fut au centre des réflexions des experts, des parlementaires et des gouvernements. Il n'était nullement question de remettre en cause le rôle du parlement européen, symbole de la légitimité des peuples au sein de l'Union, mais d'impliquer davantage les parlements nationaux à un double niveau : d'une part, un contrôle démocratique plus actif sur leur gouvernement respectif et les positions qu'ils défendent au sein des Conseils ; d'autre part, un contrôle sur l'activité de leur gouvernement dans les matières intergouvernementales telles que le budget de la défense ou certains pans de la coopération judiciaire et policière, c'est-à-dire dans tous les cas où il n'y a pas ou pas encore de codécision.

La question des compétences de l'Union a été formulée avec une réelle insistance. Je songe en particulier à la discussion relative à la notion de *Kompetenzabgrenzung*, de délimitation de pouvoir : clarification des compétences, partage des compétences entre les différents niveaux de pouvoir selon le principe d'attribution, respect de ce partage et, donc, de l'exercice des compétences afin que l'Union n'étende pas exagérément sa sphère d'intervention. On a parlé, dans ce cas, d'un accroissement rampant des compétences de l'Union. Il existe, certes, un contrôle juridictionnel a posteriori mais il a semblé nécessaire de compléter ce mécanisme par un contrôle politique en amont. L'importance de ces deux questions, partage des compétences et respect du principe de subsidiarité, est illustrée par les travaux menés au sein de la Convention par deux groupes de travail. Les textes adoptés à l'issue de ces travaux donnent un pouvoir important aux parlements nationaux qui peuvent intervenir directement dans le processus législatif de l'Union. Il s'agit d'un sain renforcement de la démocratie européenne. L'avis motivé qu'un parlement rédige à l'adresse de la Commission pour dénoncer la violation du principe de subsidiarité est aussi indirectement un signal fort qu'il lance à son gouvernement dont le ministre compétent devra discuter du projet de loi européen au sein du Conseil spécialisé.

Si son avis est partagé par un tiers des parlements nationaux des pays membres et par un quart d'entre eux, pour les textes relevant de la coopération judiciaire en matière pénale et policière, la Commission devra prendre cet avis en considération en retirant son texte, ce qu'aucune autre instance européenne ou nationale ne peut – les déclarations du président Chirac sur le projet de directive concernant la libéralisation des services ont illustré ce fait – la forcer à faire, en le modifiant ou en motivant son maintien.

L'analyse qu'il effectuera du respect du principe de subsidiarité lui permettra également d'étudier de manière très précise le contenu de la loi européenne et d'interpeller le ministre compétent, bien plus qu'il ne le fait pour le moment à travers un simple droit d'information.

Donc, par ce biais du contrôle de subsidiarité et en distinguant bien les deux approches – vers la Commission et vers le ministre –, c'est un renforcement du contrôle sur le fond du

gebruik maken om de aandacht te vestigen op een bepaling van de Europese grondwet, namelijk de controle van de subsidiariteit. Reeds bij de verklaring over de toekomst van de Unie, gehecht aan het Verdrag van Nice, en daarna bij de Verklaring van Laeken van december 2001 was de herwaardering van de rol van de nationale parlementen een centraal aandachtspunt van de experts, de parlementsleden en de regeringen. Het was helemaal niet de bedoeling de rol van het Europees parlement ter discussie te stellen. Het ging erom de rol van de nationale parlementen te versterken: enerzijds, door een actievere democratische controle op hun regeringen en de stellingen die ze innemen in de Raad, anderzijds door een controle op de activiteit van hun regering in de intergouvernementele materies zoals begroting en defensie of sommige delen van de gerechtelijke en politieke samenwerking, met andere woorden in alle gevallen waar er geen of nog geen medebeslissing is.

De vraag van de bevoegdheden van de Unie werd zeer uitdrukkelijk gesteld. Ik denk in het bijzonder aan het debat over de notie Kompetenzabgrenzung, de begrenzing van de bevoegdheden: verduidelijking van de bevoegdheden, verdeling van de bevoegdheden tussen de verschillende machtsniveaus volgens het principe van de toedeling, eerbied voor die verdeling en dus voor de uitoefening van de bevoegdheden zodat de Unie haar interventiesfeer niet buitensporig uitbreidt. In die context werd gesproken over een sluipende groei van de bevoegdheden van de Unie. Er bestaat wel een rechtsprekende controle a posteriori, maar het leek nodig dat mechanisme aan te vullen met een politieke controle in een vroeger stadium. Het belang van die twee problemen, verdeling van de bevoegdheden en respect voor het subsidiariteitsbeginsel, wordt aangetoond door de werkzaamheden van twee werkgroepen in de Conventie. De teksten die werden goedgekeurd aan het einde van die werkzaamheden geven een belangrijke macht aan de nationale parlementen die rechtstreeks kunnen optreden in het wetgevend proces van de Unie. Het gaat om een gezonde versterking van de Europese democratie. Het gemotiveerd advies van een parlement aan de Commissie om de schending van het subsidiariteitsbeginsel aan de kaak te stellen is onrechtstreeks ook een sterk signaal aan zijn regering waarvan de bevoegde minister het ontwerp van de Europese wet zal moeten bespreken in de gespecialiseerde Raad.

Wordt dat advies gedeeld door een derde van de nationale parlementen van de lidstaten – of door een vierde voor de teksten over de gerechtelijke samenwerking in strafrechtelijke en politiezaken – dan moet de Commissie rekening houden met dat advies en haar tekst intrekken – een stap waartoe geen enkele andere Europese instantie haar kan dwingen –, hem wijzigen of motiveren waarom hij hem handhaaft.

Als het parlement de naleving van het subsidiariteitsbeginsel onderzoekt zal het ook de mogelijkheid hebben om de inhoud van de Europese wet nauwgezet te bestuderen en de bevoegde minister te interpellieren, veel meer dan het parlement nu doet via het recht op informatie.

Via de subsidiariteitcontrole en door duidelijk het onderscheid te maken tussen de twee benaderingen – ten aanzien van de Commissie en ten aanzien van de minister –, verkrijgt men een versterking van de controle over de inhoud

texte qui est mis en œuvre au profit des parlements nationaux.

Au terme de la procédure, les parlements nationaux, à travers les États, mais aussi le Comité des régions, ont la possibilité de se pourvoir devant la Cour de justice.

En tant que sénateur communautaire germanophone, je me permets de signaler que ma communauté, d'ailleurs désignée « European Region of the Year 2004 », se sent parfaitement à l'aise au sein de ce Comité des régions et des deux grandes régions – Meuse-Rhin et Saar-Lor-Lux – dont elle fait partie et où elle effectue un travail aussi exemplaire que loyal.

Comme Mme Van de Castele l'a fort pertinemment indiqué lors des auditions, il ne faut pas se servir du protocole de répartition des voix pour anticiper la réforme de notre Sénat. Nous espérons tous que ce dernier aura un rôle considérable à jouer sur le plan international. Je vous rappelle d'ailleurs qu'un débat important – M. Vandenberghe l'a évoqué dans son intervention – est actuellement en cours en Allemagne.

J'ai lu ce matin dans SPIEGEL ONLINE :

Die Bundesländer wollen bei EU-Entscheidungen künftig mehr mitreden. Bei einem Treffen mit dem Kanzler wollen die Ministerpräsidenten heute Bedingungen für ihre Zustimmung zur EU-Verfassung stellen. Die Länder stimmen der Verfassung inhaltlich zu. Sie verlangen aber ergänzend dazu mehr Mitwirkungsrechte des Bundesrats bei wichtigen EU-Entscheidungen.

Les Länder veulent à l'avenir participer davantage aux décisions de l'UE. Lors d'un entretien avec le chancelier, les ministres-présidents veulent poser aujourd'hui des conditions à leur approbation de la Constitution européenne. Les Länder approuvent le contenu de la Constitution mais souhaitent que le Bundesrat ait davantage son mot à dire lors des décisions importantes de l'UE.

Mme la présidente. – Das ist heute Teil der Aktualitätsdebatte in Deutschland.

Ce point fait aujourd'hui partie du débat d'actualité en Allemagne.

M. Berni Collas (MR). – Genau. Und Bundesrat und Bundestag möchten mehr Europakompetenz erhalten.

Effectivement. Et Bundesrat et Bundestag aimeraient acquérir davantage de compétences en matière européenne.

Si la Constitution est adoptée, ce que je souhaite, elle entrera en vigueur le 1^{er} novembre 2006. Serons-nous prêts sur le plan institutionnel ? Disposerons-nous, alors, des textes définitifs concernant notre nouveau Sénat et la coopération entre nos différentes assemblées fédérales et fédérées ? Mon groupe le souhaite. Il faut travailler activement en ce sens.

Pour terminer, je tiens à souligner qu'au-delà de ce point spécifique sur le contrôle de la subsidiarité, je voterai bien évidemment pour le projet de loi portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe. Je formulerai donc un « Oui », en appréciant pleinement la multitude de progrès et d'avancées concrètes que ce texte contient, progrès et avancées qui permettront à l'Europe élargie de poursuivre son épanouissement.

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires

van de tekst ten voordele van de nationale parlementen.

Op het einde van de procedure hebben de nationale parlementen, via de Staten, maar ook het Comité van de Regio's de mogelijkheid beroep aan te tekenen bij het Hof van Justitie.

Als Duitstalig gemeenschapssenator wijs ik erop dat mijn gemeenschap, die overigens werd uitgeroepen tot 'European Region of the Year 2004', zich zeer goed voelt in dat Comité van de Regio's en in de twee grote regio's – Maas-Rijn en Saar-Lor-Lux – waarvan ze deel uitmaakt en waar ze loyaal werk verricht dat als voorbeeld dient.

Zoals mevrouw Van de Castele terecht heeft aangegeven tijdens de hoorzittingen moeten we het protocol over de verdeling van de stemmen niet gebruiken om vooruit te lopen op de hervorming van onze Senaat. We hopen allen dat de Senaat een aanzienlijke rol zal vervullen op internationaal vlak. In Duitsland is trouwens een belangrijk debat aan de gang.

Ik heb vanochtend in SPIEGEL ONLINE gelezen:

Die Bundesländer wollen bei EU-Entscheidungen künftig mehr mitreden. Bei einem Treffen mit dem Kanzler wollen die Ministerpräsidenten heute Bedingungen für ihre Zustimmung zur EU-Verfassung stellen. Die Länder stimmen der Verfassung inhaltlich zu. Sie verlangen aber ergänzend dazu mehr Mitwirkungsrechte des Bundesrats bei wichtigen EU-Entscheidungen.

De Länder willen in de toekomst meer betrokken worden bij de beslissingen van de EU. De ministers-presidenten willen vandaag tijdens een onderhoud met de kanselier voorwaarden stellen voor hun instemming met de Europese grondwet. De Länder keuren de inhoud van de grondwet goed maar ze willen dat de Bundesrat meer te zeggen heeft in belangrijke beslissingen van de EU.

De voorzitter. – Das ist heute Teil der Aktualitätsdebatte in Deutschland.

Dat debat is zeer actueel in Duitsland.

De heer Berni Collas (MR). – Genau. Und Bundesrat und Bundestag möchten mehr Europakompetenz erhalten.

Inderdaad. Zowel de Bundesrat als de Bundestag willen meer bevoegdheden op Europees vlak.

Als de grondwet wordt goedgekeurd, wat ik wens, zal ze in werking treden op 1 november 2006. Zullen wij klaar zijn op institutioneel vlak? Zullen we over definitieve teksten beschikken over onze nieuwe Senaat en over de samenwerking tussen onze verschillende federale en regionale parlementen? Mijn fractie hoopt van wel. We moeten actief in die richting werken.

Om te besluiten onderstreef ik dat ik niet enkel het specifiek punt van de subsidiariteitcontrole steun. Ik zal uiteraard stemmen voor het wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa. Ik stem dus 'ja', omdat ik de grote vooruitgang en de concrete stappen in die tekst waardeer. Ze zullen het verruimde Europa de kans geven zich verder te ontplooiën.

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese

européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je me réjouis des débats de cette journée ainsi que de tout le travail de réflexion que le Sénat a mené sur le Traité constitutionnel et l'Europe dans sa globalité, lors de la semaine européenne à laquelle j'avais été invité, sans oublier les travaux en commission.

Les différents intervenants ont souligné toute la richesse des éléments conjugués en ce débat. Les pistes lancées démontrent à suffisance la nécessité de poursuivre ce débat sur l'Europe. Ce besoin d'information est exprimé par la population. Si les citoyens éprouvent des difficultés à percevoir les enjeux européens, c'est qu'il ne sont pas suffisamment explicites.

Les discussions qui animent les médias et différents cénacles dépassent largement les problèmes propres au Traité pour aborder l'ensemble de la problématique européenne. C'est un élément qui mérite que l'on s'y attarde.

Sans aucun doute, certaines critiques sont justifiées. D'ailleurs, pratiquement tous les intervenants ont expliqué qu'ils pouvaient trouver dans le Traité proposé des éléments de satisfaction mais ils ont aussi souligné que beaucoup de choses manquent à cette construction européenne. S'il faut à présent terminer cette phase de ratification par les différents États – ce qui nous mènera à la fin de l'année 2006 –, il s'impose aussi de se préparer à une future négociation au plan européen en vue de compléter les avancées de l'Europe.

Pour ce faire, j'en appelle à toute la dynamique initiée par le Sénat et je suis persuadé que les autres assemblées parlementaires feront la même démarche. Il faut poursuivre le chemin en se préparant à cette future négociation. Il est urgent d'adopter une méthodologie de travail pour approfondir ces débats relatifs à l'Europe, lesquels influencent directement, non seulement le travail parlementaire au plan national mais aussi la vie de nos concitoyens.

Chaque assemblée devrait évidemment se doter de commissions des Affaires européennes et faire en sorte que, dans chacune des commissions parlementaires fonctionnelles, on puisse aborder les dimensions européennes et, surtout, réfléchir à une méthode de travail dans le but d'améliorer la coordination belge.

Il importe que lors des discussions au niveau européen, nos représentants, qu'ils viennent des entités fédérées ou du gouvernement fédéral, puissent soutenir la position défendue par la Belgique. Cette méthode de travail, cette coordination belge indispensable, vu le schéma institutionnel de notre pays, donne un avantage énorme à la Belgique.

En effet, lorsqu'ils arrivent au niveau européen, nos représentants ont déjà beaucoup pratiqué le débat chez nous sur les différents problèmes en raison, précisément, de cette coordination indispensable. Cela nous procure quelques avancées par rapport à d'autres pays.

Je ne compte par reprendre aujourd'hui les différents points de discussion concernant ce Traité, ni les différentes avancées. Les orateurs ont mis en évidence le fonctionnement de l'Union européenne à travers ses schémas de codécision et le rôle du Parlement. Ils ont analysé l'espace pénal et souligné toute l'importance de l'intégration de la charte des droits fondamentaux dans le Traité européen. On a également

Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik verheug mij over het vele werk dat in de Senaat rond dit grondwettelijk Verdrag voor Europa is geleverd.

De sprekers wezen op de vele thema's die in dit debat aan de orde zijn en uit de diverse voorstellen blijkt dat het debat over Europa moet worden voortgezet. De bevolking heeft nood aan meer concrete informatie over de echte uitdagingen voor Europa.

De op diverse plaatsen gevoerde debatten gaan over de ruimere Europese problematiek en niet enkel over het grondwettelijk Verdrag.

Sommige van de geformuleerde kritieken zijn terecht. Voor alle sprekers zijn er in de Europese grondwet elementen die hen tevreden stemmen, maar tegelijk zijn er nog veel lacunes in de Europese constructie. Dat betekent dat de ratificatie tegen eind 2006 moet worden afgerond, maar dat tegelijk verdere Europese onderhandelingen moeten worden voorbereid.

Ik doe daarvoor een beroep op de dynamiek die in de Senaat op gang is gebracht en ik ben ervan overtuigd dat de andere assemblees zullen volgen. Er moet dringend een werkwijze worden afgesproken ter voorbereiding van de onderhandelingen over de verdere evolutie van de Unie, die niet alleen rechtstreekse gevolgen heeft voor de werking van de nationale parlementen, maar ook voor de burgers zelf.

In iedere assemblee moet er een commissie voor de Europese Aangelegenheden komen en in alle parlementaire commissies moet ook de Europese dimensie aan bod kunnen komen. Er moet vooral ook worden onderzocht hoe de coördinatie in België beter kan verlopen.

Tijdens besprekingen op Europees niveau moeten onze vertegenwoordigers, zowel van de federale Staat als van de deelstaten, het Belgische standpunt kunnen verdedigen. Deze werkwijze, die een voorafgaande coördinatie impliceert, biedt voordelen.

Wanneer ze op het Europese niveau aankomen, hebben onze vertegenwoordigers al een debat achter de rug in het kader van de coördinatie op Belgisch niveau. Dat geeft ons een zekere voorsprong op de andere landen.

Ik zal niet opnieuw alle plus- en minpunten van het Verdrag overlopen. De sprekers hebben de Europese besluitvorming via medebeslissing en de rol van het Parlement al uitvoerig toegelicht. Ze hebben gewezen op het belang van de samenwerking in strafzaken en de integratie van het Handvest van de grondrechten in het grondwettelijk Verdrag. Verder is er gesproken over de burgerinitiatieven en de rol van de regio's. Het grondwettelijk Verdrag bevat geen enkel toegeving in vergelijking met het Verdrag van Nice.

Eerlijkheidshalve moeten we ook aandacht besteden aan wat minder goed werkt. De bevolking heeft geen problemen met het Verdrag, maar wel met Europa. We moeten open kaart spelen. Eergisteren zei de Franse vertegenwoordiger in een debat met de ministers van Europese Zaken in Luxemburg dat de bevolking voor het eerst scheen te ontdekken dat het Europese recht voorrang heeft op de nationale wetgeving.

Dat is al van bij het begin zo, en is in het huidige debat dus geen relevant argument. Sommigen blijven zich ertegen

évoqué la question des mécanismes d'initiative populaire ainsi la place des régions, sans oublier le fait que ce Traité n'enregistre aucun recul par rapport au Traité de Nice.

Pour se montrer correct par rapport au débat qui anime notre population, il faut parler aussi des choses qui ne fonctionnent pas. Je pense que, fondamentalement, la population n'a pas un problème avec le Traité mais avec l'Europe. Il faut donc mettre le problème sur la table. Avant-hier soir, à Luxembourg, au cours d'un débat entre les ministres des Affaires européennes, le représentant français a déclaré que la population semblait découvrir que le droit communautaire primait le droit national.

Comme il l'a très bien dit, cet élément existe depuis l'origine et il est un peu insensé d'évoquer aujourd'hui ce genre d'argument. Certains s'y opposent par perte de souveraineté mais je pense qu'il est plus important de s'attacher au nombre de personnes qui veulent cette Europe mais qui ne s'y retrouvent pas.

Il est fondamental de redonner du sens à l'Europe et de préciser à nouveau le rôle qu'elle doit jouer, dans l'intérêt de l'ensemble de l'Union européenne.

Je citerai trois éléments. En premier lieu, il est clair que le sentiment de paix, de liberté et de droit qui fut à la base de l'action de nos pères fondateurs, fut l'élément déclenchant de ce regroupement à l'échelon européen, mais il s'essouffle un peu dans le cadre de l'Union européenne des Quinze.

Or, on constate au sein des dix nouveaux États membres que les jeunes découvrent effectivement un espace de liberté à travers l'Union européenne. Alors qu'ils ne l'espéraient pas voici peu de temps, ils vont pouvoir découvrir le monde, aller à la rencontre des autres. Ce sentiment de liberté, de libre circulation s'essouffle chez nous alors qu'ailleurs il est tout à fait présent.

N'oublions pas que l'Europe essaie aussi de faire partager ce sentiment dans sa politique de voisinage avec tous ceux qui aspirent à nous rejoindre. Il est en tout cas important d'y insérer ces notions de paix, de droit et de liberté qui doivent primer à nos frontières.

Dans le cadre du sens à redonner à l'Europe, le deuxième élément fondamental est sans aucun doute sa dimension de développement économique et social.

Nous sommes tous favorables à ce que l'Union européenne puisse offrir, face à la mondialisation, un espace où notre économie puisse se développer. Il est fondamental que nos entreprises, qui sont soumises à une compétition énorme avec l'Asie, les États-Unis et d'autres parties du monde, puissent trouver un marché intérieur européen le plus large possible, où elles puissent développer leurs activités et leurs chiffres d'affaires.

Dans un monde où l'euro prend de plus en plus de valeur, il est fondamental de faire en sorte que cet espace économique européen puisse être fort et harmonisé.

Comme cela a été dit, nous avons déjà connu ce phénomène. Nous avons eu les pires craintes vis-à-vis des nouveaux travailleurs d'Espagne, du Portugal et de Grèce. Or, on s'est rendu compte qu'ils ont peu bougé et que ces pays sont aujourd'hui des éléments moteurs de l'économie européenne.

verzetten omdat ze hun soevereiniteit niet willen prijsgeven. We moeten echter meer aandacht besteden aan de mensen die een eengemaakt Europa willen, maar zich er niet in terugvinden.

De zin van het Europees project moet worden benadrukt zodat het duidelijker wordt welke rol het in het belang van de gehele Europese Unie speelt.

In de eerste plaats is het duidelijk dat het verlangen naar vrede, vrijheid en rechtvaardigheid, de fundamentele inspiratiebron die de stichters ertoe heeft bewogen zich in een Europese Gemeenschap te verenigen, in de Europese Unie van Vijftien naar de achtergrond is verdwenen.

In de tien nieuwe lidstaten ontdekken de jongeren nu een ruimte van vrijheid in de gehele Unie. Ontmoetingen waar ze tot voor kort niet van durfden te dromen, zijn nu een realiteit. Bij ons is dat gevoel van vrijheid vanzelfsprekend, elders is het een belangrijk nieuw gegeven.

Dat gevoel wil Europa ook meegeven aan onze burens die graag tot die ruimte van vrijheid willen toetreden. Het is van belang dat die begrippen van vrede, recht en vrijheid uitstraling krijgen tot aan onze buitengrenzen.

Een tweede belangrijk fundament van de Europese constructie is economische en sociale ontwikkeling.

We willen dat de Europese Unie ons, gelet op de globalisering, de gelegenheid biedt om onze economie te ontwikkelen. Onze bedrijven moeten een zo groot mogelijke thuismarkt kunnen aanboren om de concurrentie met Azië, de Verenigde Staten en andere delen van de wereld aan te kunnen en hun activiteiten te ontwikkelen.

Het belang van de euro in de wereld neemt toe en het belang van een sterke en geharmoniseerde Europese economische ruimte is daarvoor van fundamenteel belang.

We hebben eerder al uitbreidingen meegemaakt. Het effect van de nieuwe arbeidskrachten uit Griekenland, Spanje en Portugal werd erg gevreesd. Toen bleek dat er weinig verschuivingen waren en die landen vormen nu de motor van de Europese economie.

De structuurfondsen moeten behouden blijven, niet alleen voor de nieuwe partners, maar ook met het oog op een verdere, harmonieuze ontwikkeling in alle Europese regio's.

Ik kom nu tot een derde fundamenteel element, dat vaak uit het oog wordt verloren. Niet de uitbreiding is de oorzaak van de huidige economische problemen, maar wel de sociale en fiscale verschillen binnen Europa.

In de Verenigde Staten is vrij verkeer van diensten gemakkelijker te realiseren omdat er minder sociale en fiscale verschillen zijn binnen de VS.

De eerste jaren na de toetreding van de tien nieuwe partners moeten we in Europa dringend werk maken van een grotere harmonisatie.

We zijn, zoals de heer Verhofstadt, voorstander van een concurrerend Europa dat zich kan meten met de Verenigde Staten, de groeipool in Azië en in de toekomst misschien Zuid-Amerika.

De wil om een concurrerend Europa uit te bouwen noopt tot

Il est clair que les fonds structurels doivent être maintenus, non seulement pour les nouveaux partenaires mais aussi pour que le développement harmonieux de l'Europe puisse se poursuivre dans l'ensemble des régions.

J'évoquerai encore le troisième élément fondamental, que l'on ne met pas suffisamment en évidence. S'il y aujourd'hui des difficultés sur le plan économique, ce n'est pas l'élargissement qui est en cause. Le problème réside dans la différence de niveaux social et fiscal au sein de l'Europe.

Aux États-Unis, par exemple, la libre circulation des services est plus aisée à réaliser en raison de l'harmonie existant entre les États en termes sociaux et fiscaux.

En Europe, après ces premières années d'élargissement à dix partenaires, nous devons absolument nous atteler à la résolution de ces difficultés d'harmonisation.

Je dis souvent, comme M. Verhofstadt, que nous sommes partisans de faire de l'Europe un espace compétitif par rapport aux autres parties du monde, notamment les États-Unis, le pôle asiatique, voire demain l'Amérique du Sud.

Aujourd'hui, toutefois, nous devons transformer cette volonté d'Europe compétitive en compétition au sein de l'Europe. C'est là que réside la difficulté : les niveaux social et fiscal étant différents, nous devons veiller, par une compétition entre États, à susciter une forme de délocalisation des entreprises.

Il y a là matière à réflexion. On peut difficilement reprocher aux États qui viennent de nous rejoindre de profiter de leur faible niveau fiscal et de leur flexibilité sociale.

Ils auraient toutefois intérêt à nous rejoindre le plus vite possible. Mais il faudrait que la Commission européenne puisse définir des règles pour faire en sorte qu'on puisse imposer des minimums sociaux et fiscaux et qu'il n'y ait pas au sein de l'Union européenne une compétition destructrice de valeurs dans notre économie.

Nous l'avons dit lors du débat sur « Lisbonne » : Nous voulons que l'Union européenne soit plus régulatrice, nous voulons, comme l'a dit Guy Verhofstadt, une convergence positive vers le haut. Nous voulons qu'on puisse amener les différentes régions à se développer le plus vite possible et faire en sorte que dans la zone euro on puisse avoir des mécanismes pour obliger les nouveaux partenaires à entrer dans une logique fiscale et sociale qui corresponde mieux à notre modèle social européen.

Je voudrais enfin, pour terminer, insister sur un troisième point qui sera, sans aucun doute, le défi de demain. Ce sera, pour l'Europe, l'occasion de démontrer qu'elle a du sens et qu'elle a toute sa valeur. M. Brotcorne en a parlé déjà. Aujourd'hui, notre population s'interroge sur l'Europe et elle a des craintes. Elle comprend mal qu'au niveau international, l'Europe ne participe pas davantage au débat sur la paix dans le monde et à l'établissement de cette quiétude que chacun recherche, qu'on n'arrive pas à maîtriser l'inflation du terrorisme qui est là, à nos portes. L'Europe doit émettre un signal pour démontrer qu'elle est capable d'apporter des solutions dans ce débat. Il faut remettre en évidence le rôle que l'Europe joue. En effet, l'Europe a construit un modèle, un espace de démocratie, un espace de tolérance, un espace où la diversité est un élément complètement accepté. C'est ce

concurrentie binnen Europa. Daar ligt de moeilijkheid: doordat sociale en fiscale niveaus verschillen, moeten we via concurrentie tussen lidstaten een soort interne bedrijvensvlucht op gang brengen.

Daarover moet worden nagedacht. We kunnen de nieuwe lidstaten niet verwijten dat ze hun lage belastingtarieven en hun sociale flexibiliteit uitspelen.

Ze hebben er belang bij ons zo snel mogelijk bij te benen. De Europese Commissie moet regels uitvaardigen om sociale en fiscale minimumnormen te kunnen opleggen om te voorkomen dat de interne Europese concurrentie in ons economisch stelsel bepaalde waarden doet afbrokkelen.

Tijdens het debat over de Lissabon-doelstellingen zei premier Verhofstadt dat we voorstander zijn van meer Europese regels met het oog op een 'opwaartse convergentie'. We willen dat de diverse regio's zich zo snel mogelijk ontwikkelen opdat binnen de eurozone mechanismen kunnen worden geïntroduceerd die de nieuwe partners verplichten om een sociale en fiscale logica te hanteren die beter beantwoordt aan ons Europees sociaal model.

Tot besluit wil ik nog een laatste punt aansnijden, een echte uitdaging voor Europa. Onze bevolking koestert argwaan tegenover Europa omdat ze niet begrijpt dat Europa internationaal niet sterker op de voorgrond treedt om vrede in de wereld te brengen en de inflatie van terrorisme en geweld, ook bij ons, een halt toe te roepen. Europa moet aantonen dat het wel oplossingen kan aanreiken. De rol van Europa moet in de verf worden gezet. Europa heeft immers een model tot stand gebracht, een ruimte waar democratie, tolerantie en diversiteit mogelijk zijn. Dat recept moet overal in de wereld mogelijkheden scheppen voor dialoog, conflictbeheersing en het verdwijnen van het terrorisme. Dit model moet overal voorrang krijgen. Daarvoor moeten de Unie en de lidstaten zich inzetten. Dat is een grote uitdaging voor de verspreiding van de democratie in de gehele wereld.

Mevrouw de voorzitter, met de werkzaamheden die u in de aanloop naar de ratificatie van de Europese grondwet hebt georganiseerd, hebt u bijgedragen tot de ontwikkeling van een werkwijze waarmee de totstandbrenging van vrede en democratie in de gehele wereld kan worden nagestreefd. De ratificatie die hier vandaag plaatsvindt, is een stap in die richting.

schéma qui doit permettre la création – non seulement dans l'Europe que nous construisons mais dans le monde entier – d'un espace où les gens pourront se parler, s'accepter et où les conflits s'estomperont et le terrorisme disparaîtra. C'est ce modèle qui doit primer. Il est fondamental que l'Union européenne, que les pays de l'Europe prennent ce combat en main. Je pense que c'est un formidable défi dans la construction de la démocratie demain de par le monde.

Je pense, madame la présidente, que le Sénat par le travail que vous avez organisé pour cette ratification de la Constitution, essaie de développer cette pratique, cette méthode, et contribue ainsi à ce que demain, sur notre planète on puisse vivre partout en paix et en démocratie. C'est le plus important. La ratification de ce jour est un pas dans cette direction.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1091/1.)

– Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Ordre des travaux

M. Philippe Mahoux (PS). – Madame la présidente, nous en avons discuté au Bureau et nous savions qu'il était difficile d'estimer la durée de ce débat.

Le fait qu'il se soit prolongé et la qualité des interventions sont évidemment des éléments très positifs. Mais sachant le temps que prennent habituellement les questions orales, nous risquons en les posant toutes maintenant de reporter les autres points fort tard.

Je vois cependant que deux ministres sont présents. Ne pouvons-nous imaginer qu'on leur pose les questions orales qui leur sont destinées avant d'examiner les deux autres propositions de loi et de faire en sorte que nous enchaînions tout de suite après avec les votes ? Nous aurions ainsi encore à l'esprit les débats de ce jour quand nous nous prononcerons sur le projet d'assentiment au Traité constitutionnel.

M. Paul Wille (VLD). – *Je soutiens la proposition de M. Mahoux, à la condition que tous les sénateurs soient avertis que l'ordre du jour a été modifié, de manière à ce que tout le monde puisse participer au vote. Plus vite nous pouvons discuter des deux propositions, mieux c'est.*

M. Christian Brotcorne (CDH). – Ne serait-il pas préférable de voter sur le traité et de passer ensuite aux questions orales adressées aux ministres présents ? Il y aurait ainsi une certaine cohérence dans la tenue de nos travaux.

Mme la présidente. – Je propose que nous examinions à présent les points 2 et 3. Nous procéderons ensuite aux votes dans une demi-heure. (*Assentiment.*)

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1091/1.)

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Regeling van de werkzaamheden

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Mevrouw de voorzitter, in het Bureau is de regeling van de werkzaamheden al besproken. We wisten dat het moeilijk zou zijn de duur van het debat in te schatten.*

We weten ook dat, als we nu overgaan tot de mondelinge vragen, de andere punten op de agenda zeer laat aan bod zullen komen.

Twee ministers zijn hier aanwezig. Misschien kunnen we eerst de vragen behandelen die tot hen gericht zijn, en ons vervolgens buigen over de twee andere wetsvoorstellen. Meteen daarna kunnen we dan stemmen. Dan hebben we nog het debat van vandaag in het hoofd wanneer we over de instemming met het grondwettelijk Verdrag moeten stemmen.

De heer Paul Wille (VLD). – Ik steun het voorstel van de heer Mahoux, op voorwaarde dat alle senatoren verwittigd worden dat de agenda veranderd is, zodat iedereen aan de stemming kan deelnemen. Hoe sneller wij de twee voorstellen kunnen bespreken, hoe beter.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Zouden we niet beter eerst over het Verdrag stemmen en daarna de mondelinge vragen aan de aanwezige ministers horen?*

De voorzitter. – Ik stel voor dat we nu de punten 2 en 3 op de agenda behandelen. Over een half uur zullen we overgaan tot de stemmingen. (*Instemming.*)

Proposition de loi instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenu en faveur des travailleurs indépendants victimes d'inconvénients dus à la réalisation de travaux sur le domaine public (de M. Jean-Marie Dedecker, Doc. 3-386)

Proposition de loi relative à l'indemnité pour nuisances résultant des travaux publics (de M. Ludwig Caluwé, Doc. 3-280)

Discussion générale

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre la discussion de ces propositions de loi. (*Assentiment*)

M. Luc Willems (VLD), rapporteur. – *La commission des Finances et des Affaires économiques a consacré plusieurs discussions à la proposition de M. Dedecker et à celle de M. Caluwé. Les propositions visent à instaurer un régime d'indemnisation en faveur des indépendants victimes d'inconvénients dus à des travaux réalisés sur le domaine public.*

Les exploitants des petits commerces à proximité desquels ont lieu des travaux de longue haleine subissent un sérieux manque à gagner en raison de la baisse de leur chiffre d'affaires. Les auteurs estiment que les autorités doivent veiller à ce que les entrepreneurs puissent travailler dans un contexte économique normal. Comme les travaux publics sont des travaux d'utilité publique, l'équité commande que la collectivité en compense les effets négatifs sur le chiffre d'affaires de chaque commerçant.

L'indépendant dispose certes déjà actuellement d'une série de moyens de protection contre les effets négatifs, mais les procédures sont complexes et peu efficaces. Il peut ainsi entamer une procédure devant le Conseil d'État afin d'obtenir un dédommagement mais cette possibilité n'est presque jamais utilisée. La loi du 2 avril 1976, portant élargissement des facilités d'accès au crédit en faveur des petits commerçants ayant subi, par suite de travaux d'utilité publique, une diminution importante de leur chiffre d'affaires, est peu utilisée. Dans certains cas, la dispense de paiement des cotisations sociales peut être demandée. La demande est alors examinée par la Commission de dispense des cotisations mais, pour la période concernée, les droits à la pension sont perdus. Enfin, il existe encore une procédure devant le tribunal sur la base des articles 1382 et 544 du Code civil mais elle dure longtemps et pose de nombreux problèmes relatifs à la charge de la preuve.

La législation actuelle n'offre donc, selon les auteurs, certainement aucune solution pour les besoins immédiats des indépendants confrontés à de telles situations. Les procédures judiciaires traînent en longueur et engendrent de nombreux frais alors que les indépendants concernés sont déjà financièrement touchés. Le résultat est incertain et les indemnités éventuelles ne peuvent être obtenues qu'au terme d'une longue attente.

Wetsvoorstel betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen voor hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein (van de heer Jean-Marie Dedecker, Stuk 3-386)

Wetsvoorstel betreffende de vergoeding bij hinder tengevolge van openbare werken (van de heer Ludwig Caluwé, Stuk 3-280)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Ik stel voor deze wetsvoorstellen samen te bespreken. (*Instemming*)

De heer Luc Willems (VLD), rapporteur. – De commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden heeft meerdere besprekingen gewijd aan het wetsvoorstel van de heer Dedecker en aan dat van de heer Caluwé. De voorstellen voeren een vergoedingsregeling in voor zelfstandigen die hinder ondervinden ten gevolge van werken op het openbaar domein.

Kleinhandelaars derven veel inkomsten door omzetverlies wanneer in de omgeving van hun onderneming langdurige werken plaatsvinden. De indieners menen dat de overheid ervoor moet zorgen dat de ondernemers kunnen werken in een normale economische omgeving. Openbare werken zijn van algemeen maatschappelijk nut en het is dan ook billijk dat de maatschappij de negatieve gevolgen ervan voor de omzet van individuele handelaars compenseert.

Vandaag heeft de zelfstandige wel middelen om zich tegen die negatieve gevolgen te beschermen, maar de procedures zijn omslachtig en weinig efficiënt. Zo kan hij bij de Raad van State een procedure starten voor een vergoeding voor bijzondere schade, maar deze mogelijkheid wordt bijna niet gebruikt. De wet van 2 april 1976, die een uitbreiding inhoudt van de toegangsfaciliteiten tot het krediet voor kleine handelaars die hun omzet zien verminderen door werken van algemeen nut, wordt eveneens weinig gebruikt. In sommige gevallen kan ook vrijstelling van betaling van sociale bijdragen worden aangevraagd. De aanvraag wordt dan onderzocht door de commissie voor de vrijstelling van bijdragen, maar voor de betrokken periode gaan de pensioenrechten wel verloren. Ten slotte is er nog de procedure voor de rechtbank op grond van artikel 1382 en 544 van het Burgerlijk Wetboek, maar ook deze procedure duurt lang en schept heel wat problemen inzake de bewijslast.

De huidige wetgeving biedt volgens de indieners dus zeker geen oplossing voor de onmiddellijke noden van de zelfstandigen die met dergelijke situaties worden geconfronteerd. De gerechtelijke procedures slepen te lang aan en brengen veel kosten met zich mee, terwijl de betrokken zelfstandigen al financieel getroffen zijn. De uitkomst is onzeker en eventuele vergoedingen kunnen pas na lange tijd worden verkregen.

Om al die redenen besliste de commissie voor de Financiën

Pour toutes ces raisons, la commission des Finances et des Affaires économiques a décidé de continuer à travailler sur la proposition de M. Dedecker. À la fin du rapport figure un tableau comparatif présentant les différences entre les deux propositions.

La proposition de M. Dedecker concerne les entreprises dont l'activité principale consiste en la vente de produits ou la location de services à des consommateurs. Cette réglementation n'empêche nullement que les commerçants recourent à d'autres possibilités légales ou moyens judiciaires.

La commission a demandé au Conseil d'État si le législateur fédéral est bien compétent pour cette matière. Le Conseil a estimé que la détermination des conséquences de faits provoquant des dommages tombe sous la compétence résiduelle du pouvoir fédéral. Celui-ci peut décider que celui qui cause un dommage, est déclaré civilement responsable, qu'il ait commis ou non une faute. Le pouvoir fédéral peut aussi décider que, pour certains types de dommages, les autorités doivent verser tout ou partie de l'indemnité. La proposition de M. Dedecker tombe totalement, selon le Conseil d'État, sous cette compétence résiduelle.

La commission a organisé plusieurs auditions avec l'UNIZO, la Vereniging van Vlaamse steden en gemeenten, l'Union des Villes et Communes de Wallonie, le Syndicat neutre des indépendants, l'Union des classes moyennes et Belgacom.

Au terme de ces auditions, l'auteur a déposé l'amendement n° 36 qui modifie la proposition dans son ensemble et observe les remarques techniques. Plusieurs sénateurs ont introduit des sous-amendements.

En premier lieu, la commune est tenue à une obligation d'information. Il est très important que les commerçants soient avertis à temps du début effectif et de la durée supposée des travaux. La proposition de loi en impose la responsabilité aux communes sur le territoire desquelles les travaux ont lieu.

En second lieu, une compensation des revenus est payée par le Fonds de participation et financée par les maîtres d'ouvrage.

En troisième lieu, le dédommagement est fixé par la loi à 44,2 euros par jour. Le revenu d'intégration sociale a servi de base pour fixer ce montant.

En quatrième lieu, l'octroi de la compensation de revenus est soumis à certaines conditions. L'intéressé doit être un indépendant ou un aidant indépendant et travailler dans une entreprise comptant moins de dix travailleurs.

Enfin, la principale activité de l'entreprise doit résider dans la vente directe de produits ou la location de services à des consommateurs.

La proposition de loi a finalement été adoptée par dix voix contre quatre.

Enfin, je voudrais remercier les services du Sénat parce qu'ils ont rédigés un rapport clair sur nos débats complexes. (Applaudissements)

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *J'ai reçu aujourd'hui un SMS d'un secrétaire d'État : « Many people want the*

en voor de Economische Aangelegenheden verder te werken op het voorstel van de heer Dedecker. Achteraan in het verslag is een vergelijkende tabel opgenomen die de verschillen tussen de beide wetvoorstellen toelicht.

Het wetsvoorstel van de heer Dedecker slaat op ondernemingen waarvan de voornaamste activiteit bestaat in de rechtstreekse verkoop van producten of het verlenen van diensten aan verbruikers of kleine gebruikers. Deze regeling belet daarenboven geenszins dat de handelaars zich beroepen op de andere wettelijke mogelijkheden of gerechtelijke middelen.

De commissie heeft de Raad van State gevraagd of de federale wetgever wel bevoegd is voor deze materie. De Raad van State oordeelde dat het bepalen van de gevolgen van schadeverwekkende feiten onder de residuaire bevoegdheid van de federale overheid valt. De federale overheid kan bepalen dat degene die schade veroorzaakt, daarvoor burgerlijk aansprakelijk is, al dan niet op voorwaarde dat hij een fout heeft begaan. De federale overheid kan ook bepalen dat voor bepaalde types van schade de overheid instaat voor de gehele of gedeeltelijke vergoeding. Het voorstel van de heer Dedecker valt volgens de Raad van State dan ook volledig onder die residuaire bevoegdheid.

De commissie heeft verschillende hoorzittingen georganiseerd met UNIZO, de Vereniging van Vlaamse steden en gemeenten, de Union des Villes et Communes de Wallonie, het Neutraal Syndicaat voor zelfstandigen, de Union des classes moyennes en Belgacom.

Na de hoorzittingen heeft de indiener amendement 36 ingediend, dat zijn voorstel in zijn geheel vervangt en tegemoet komt aan de technische opmerkingen. Verschillende senatoren hebben hierop subamendementen ingediend.

Er is, ten eerste, een informatieplicht voor de gemeente. Het is erg belangrijk dat de handelaars op tijd verwittigd worden van de werkelijke aanvang en de vermoedelijke duur van de werken. Het wetsvoorstel legt daarmee de verantwoordelijkheid bij de gemeenten op wier grondgebied de werken plaatsvinden.

Ten tweede wordt de inkomenscompensatie uitbetaald via het Participatiefonds en gefinancierd door de bouwheren.

Ten derde wordt de vergoeding bij wet bepaald op 44,2 euro per dag. Hiervoor werd het leefloon als basis genomen.

Ten vierde is het bekomen van de inkomenscompensatie aan een aantal voorwaarden onderworpen. De betrokkene moet een zelfstandige of een zelfstandige helper zijn en werken in een onderneming met minder dan tien werknemers.

Ten slotte moet de voornaamste activiteit van de onderneming bestaan in de rechtstreekse verkoop van producten of het verlenen van diensten aan verbruikers en kleine gebruikers.

Het wetsvoorstel werd uiteindelijk goedgekeurd met tien stemmen tegen vier.

Ik wil ten slotte nog de diensten van de Senaat bedanken omdat ze van de heel complexe debatten toch een helder verslag hebben gemaakt. (Applaus)

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Vandaag kreeg ik nog een sms'je van een staatssecretaris met de volgende*

government to protect the consumer. A much more urgent problem is to protect the consumer from the government. »

Voilà deux ans que nous examinons cette proposition qui entend résoudre un problème criant. Entre-temps, nous avons entendu de nombreuses organisations. Maintenant, il est temps de prendre nos responsabilités. Les travaux publics engendrent de nombreuses nuisances pour les entrepreneurs indépendants et mettent souvent en péril leur gagne-pain. Dans de nombreux cas, ils mènent même à des faillites. À l'heure actuelle, nous assistons à une inflation de travaux routiers. Au fur et à mesure que les élections communales approchent, les tas de sable poussent à nouveau comme des champignons.

Il est normal que l'activité indépendante présente un risque calculé mais le fait que surviennent continuellement des circonstances inattendues qui leur ôte le pain de la bouche est une atteinte à un droit démocratique.

Avec notre proposition, nous voulons supprimer une discrimination flagrante. Les travailleurs ont le droit à une indemnité de chômage temporaire. Toute personne qui arrive dans notre pays a le droit à un revenu d'intégration. Seul l'indépendant qui doit fermer son commerce à cause de travaux routiers peut crever dans son magasin alors que ses frais persistent.

Grâce à cette proposition de loi, nous essayons de tendre vers une solution. Il ressort d'une enquête réalisée par l'UNIZO que 17% des indépendants sont partisans d'une réglementation relative au chômage technique afin de compenser les dommages engendrés par des travaux routiers.

À l'origine, l'objectif était d'octroyer un dédommagement à tous les indépendants victimes d'un dommage. C'est le cheval de bataille de M. Steverlynck. Il est finalement apparu que c'était techniquement et financièrement impossible. C'est pourquoi on a dû renoncer à cette proposition.

Subsiste une mesure sociale pour les indépendants qui doivent fermer leurs portes. Il s'agit donc d'une mesure pour des personnes qui n'ont plus de revenus. Elle vaut tant pour les entrepreneurs indépendants que pour les aidants indépendants. Il est en effet totalement injuste que quelqu'un qui prend des risques et emploie des travailleurs, ne reçoive rien alors que ses employés peuvent bénéficier d'allocations de chômage.

La proposition de loi ne prévoit pas de dédommagement pour les grandes entreprises dont le personnel peut être transféré vers une autre implantation. La proposition porte sur les micro-entreprises. Selon la législation européenne, il s'agit des entreprises comptant moins de dix travailleurs.

L'argent est disponible. La ministre des Classes moyennes a proposé de solliciter le Fonds de participation. À l'origine, l'article 3 de la proposition prévoyait la même disposition que celle contenue dans l'amendement que le PS dépose aujourd'hui, à savoir que l'amende que doivent payer les entrepreneurs pour dépassement des délais ou pour carence, doit être versée dans le Fonds de participation. Au terme de deux ans de chamailleries et de nombreuses discussions avec toutes sortes d'organisations, cette disposition fut abandonnée parce que juridiquement et techniquement impossible. Le PS avait approuvé cela. Son amendement

boodschap: 'Many people want the government to protect the consumer. A much more urgent problem is to protect the consumer from the government.' (Milton Friedman)

We zijn twee jaar bezig met dit voorstel, dat een schrijnend probleem moet oplossen. We hebben intussen vele organisaties gehoord. Nu is het tijd onze verantwoordelijkheid op te nemen. Openbare werken leiden tot heel wat hinder bij zelfstandige ondernemers en zorgen er vaak voor dat hun broodwinning in gevaar komt. In vele gevallen leiden ze zelfs tot faillissementen. Tegenwoordig hebben we te maken met een inflatie van wegenwerken. Naarmate de gemeenteraadsverkiezingen naderen, zullen de zandhopen opnieuw als paddestoelen uit de grond schieten.

Het is normaal dat zelfstandig ondernemen een berekend risico inhoudt, maar het voortdurend optreden van voor de zelfstandige onverwachte omstandigheden waardoor ze worden gebroodroefd, is een aanfluiting van een democratisch recht.

Met ons wetsvoorstel willen we een flagrante discriminatie wegwerken. Arbeiders hebben recht op een tijdelijke werkloosheidsvergoeding. Iedereen die in ons land komt, heeft recht op een leefloon. Alleen de zelfstandige die zijn zaak door wegenwerken moet sluiten, mag creperen in zijn winkel, terwijl zijn kosten voortlopen.

Met dit wetsvoorstel trachten we een oplossing aan te reiken. Uit een enquête uitgevoerd door de middenstandsorganisatie UNIZO, blijkt dat 17% van de zelfstandigen voorstander is van een regeling voor technische werkloosheid om de schade van wegenwerken te compenseren.

Aanvankelijk was het de bedoeling alle zelfstandigen die schade ondervinden, een schadevergoeding toe te kennen. Dat is het stokpaardje van de heer Steverlynck. Het bleek echter technisch en financieel onmogelijk te zijn. Daarom moest worden afgestapt van dat voorstel.

Wat overblijft is een sociale maatregel voor de zelfstandigen die hun deuren moeten sluiten. Het is dus een maatregel voor mensen die geen inkomen meer hebben. Het geldt zowel voor de zelfstandige ondernemers als voor de zelfstandige helpers. Het is immers totaal onrechtvaardig dat iemand die risico's neemt en arbeiders in dienst neemt, zelf niets heeft, terwijl zijn arbeiders kunnen terugvallen op werkloosheidsuitkeringen.

Het wetsvoorstel voert ook geen vergoeding in voor grote bedrijven, wier personeel naar andere vestigingen kan worden overgeplaatst. Het wetsvoorstel heeft betrekking op micro-ondernemingen. Volgens de Europese wetgeving zijn dat ondernemingen met minder dan tien werknemers.

Het geld is voorhanden. De minister van Middenstand heeft voorgesteld om het participatiefonds aan te spreken. Aanvankelijk was in artikel 3 van het wetsvoorstel het amendement dat de PS vandaag heeft ingediend, opgenomen, namelijk dat de boete die aannemers moeten betalen wegens tijdsoverschrijding of wegens tekortkoming, in het Participatiefonds moet worden gestort. Na twee jaar bakkeleien en veel discussies met allerhande belangenorganisaties, werd deze bepaling afgevoerd, wegens juridisch en technisch onmogelijk. De PS stemde hiermee in. Het amendement van de PS verwondert mij dan ook ten

m'étonne donc au plus haut point. Les mêmes communes qui affirment aujourd'hui devoir supporter les coûts, ont tiré à boulets rouges sur ce fonds d'amendes parce qu'elles voulaient disposer elles-mêmes de cet argent.

L'argument selon lequel les communes, les plus grands demandeurs de travaux publics, sont les victimes de cette proposition n'est donc pas fondé.

La procédure est pourtant très simple. L'indépendant doit simplement demander auprès de l'administration communale une attestation et envoyer une copie de celle-ci au Fonds de participation. Lorsque le commerçant doit fermer son magasin pendant deux semaines, il a droit à un dédommagement journalier.

À l'origine, notre objectif était de donner à l'indépendant un revenu de remplacement. Nous avons d'abord pensé à 53 euros, le montant que reçoit un chômeur temporaire. Après toutes sortes de difficultés et de discussions pendant deux ans, ce montant a été ramené à 44,2, soit l'équivalent du revenu d'intégration. Je pars du principe que ceux qui s'occupent des matières sociales peuvent être d'accord avec le fait que l'équivalent du revenu d'intégration est octroyé à un indépendant qui doit rester inactif durant une certaine période et qui n'a aucun revenu.

Je ne m'étendrai pas davantage sur le contenu car on s'est déjà suffisamment chamaillé à ce sujet. J'espère que nous pourrions finalement dire à cette catégorie de la population que nous sommes aussi attentifs à leurs problèmes et qu'ils pourront disposer d'un revenu dans les circonstances prévues. J'estime qu'une chambre législative doit veiller à octroyer un revenu aux citoyens qui sont victimes des actions des pouvoirs publics.

Je répète que l'on ne peut dire que les communes sont des victimes. Au maximum 0,25% du montant de l'adjudication publique doit être versé dans le fonds. Il ne s'agit pas ici seulement des communes mais aussi des grandes entreprises publiques comme Belgacom, Alcatel et Aquafin.

Si nous ne pouvons trouver aucun accord pour consacrer un si petit montant à la redistribution sociale, nous ne pouvons certainement pas affirmer que nous nous occupons du social.

M. Berni Collas (MR). – Après de longues discussions et auditions, la commission des Finances et des Affaires économiques a adopté la proposition de loi instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants victimes d'inconvénients dus à la réalisation de travaux sur le domaine public.

À condition d'être adopté par la Chambre, ce texte permettra d'atténuer certains problèmes auxquels les petits commerçants sont confrontés lors des travaux réalisés sur la voie publique. Il ne s'agit pas d'ennuis dus à des problèmes d'ordre commercial ou de gestion, mais bien de problèmes auxquels ils sont confrontés à la suite de décisions prises par les pouvoirs publics. Bloquer l'accès à un commerce ou le rendre difficilement accessible peuvent entraîner des conséquences désastreuses, dont les indépendants ne peuvent être tenus responsables. Ce sont ces situations qui sont visées dans ce texte.

Lorsque les décisions prises par les pouvoirs publics mettent des travailleurs indépendants en difficulté ou les privent de

zeerste. Dezelfde gemeenten die nu beweren dat ze moeten opdraaien voor de kosten, hebben dat boetefonds afgeschoten, omdat ze het geld van de boetefondsden zelf in handen willen krijgen.

Het argument dat de gemeenten, de grootste aanvragers van openbare werken, het slachtoffer van dit voorstel zijn, houdt dus geen steek.

De procedure is nochtans heel eenvoudig. De zelfstandige moet bij het gemeentebestuur gewoon een attest vragen en een kopie van dat attest naar het Participatiefonds sturen. Wanneer de winkelier zijn zaak twee weken moet sluiten, heeft hij recht op een dagvergoeding.

Het was aanvankelijk onze bedoeling de zelfstandige een vervangingsinkomen te geven. We dachten eerst aan 53 euro, het bedrag dat een tijdelijke werkloze ontvangt. Na allerlei moeilijkheden en gesprekken, waarover we twee jaar gedaan hebben, werd dat bedrag afgezwakt tot 44,2 euro of het equivalent van een leefloon. Ik ging ervan uit dat zij die zich met sociale zaken bezighouden, akkoord konden gaan met het equivalent van een leefloon aan een zelfstandige die gedurende een periode toch werkloos moet toekijken en geen inkomen heeft.

Ik weid niet verder uit over de inhoud, want daarover is al genoeg gebakkeleid. Ik hoop dat we deze bevolkingscategorie eindelijk zullen kunnen zeggen dat we ook oog hebben voor hun problemen en dat ze in de beschreven omstandigheden eindelijk over een inkomen zullen kunnen beschikken. Ik vind dat een wetgevende kamer moet zorgen voor een inkomen voor burgers die het slachtoffer zijn van acties van de overheid.

Ik herhaal dat men de gemeenten niet in een slachtofferrol mag duwen. Er moet maximum 0,25% van het bedrag van de openbare aanbesteding in het fonds worden gestort. Het gaat hier niet alleen over de gemeenten, maar ook over grote nutsbedrijven zoals Belgacom, Alcatel en Aquafin.

Als we nog geen akkoord kunnen vinden om een zo'n klein bedrag af te staan voor de sociale herverdeling, dan kunnen we van onszelf zeker niet zeggen dat we sociaal bezig zijn.

De heer Berni Collas (MR). – Na een uitgebreide bespreking en hoorzittingen heeft de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden het wetsvoorstel betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen voor hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein goedgekeurd.

Als dit voorstel in de Kamer wordt aangenomen, kan iets worden gedaan aan bepaalde problemen voor winkeliers die geconfronteerd worden met openbare werken. Het gaat niet om economische of commerciële problemen, maar wel om moeilijkheden die het gevolg zijn van een beslissing van de overheid. Als een winkel moeilijk of helemaal niet meer bereikbaar is, kan dat rampzalige gevolgen hebben, waarvoor de zelfstandigen geen verantwoordelijkheid dragen.

Dat soort situaties wordt beoogd in deze tekst.

Wanneer een beslissing van de overheid een zelfstandige in moeilijkheden brengt of hem inkomsten doet derven, moet die

leurs revenus, c'est à ces mêmes pouvoirs publics qu'il revient de financer des revenus de remplacement. Certains auraient voulu renvoyer les indépendants à un système de solidarité qu'ils auraient dû financer eux-mêmes. Est-ce vraiment là une preuve de l'intérêt que l'on porte au sort de ces femmes et de ces hommes qui créent chaque jour de l'emploi ? Nous ne le croyons pas !

Un pas a donc été franchi dans la bonne direction. Je dirais même qu'il s'agit d'une remarquable avancée pour les petits indépendants. Il faut cependant encore aller plus loin pour éviter la disparition des commerces parfaitement viables, mais qui subissent des difficultés ponctuelles.

Nous pensons particulièrement à l'indépendant qui connaît, pendant une période limitée, une diminution de son chiffre d'affaires qui ne lui permet plus de s'assurer les services d'un employé. Le statut des employés ne permet pas à l'employeur d'utiliser le mécanisme du chômage technique comme pour les ouvriers. Il ne peut dès lors que licencier cette personne en lui payant les indemnités légales ou la garder à son service. Dans les deux cas, cela peut représenter d'importantes charges financières pour l'indépendant et supprimer inutilement des emplois.

Je le répète, cette proposition est un premier pas dans la bonne direction, mais d'autres doivent encore être accomplis.

(M. Hugo Vandenberghe, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Jan Steverlyncx (CD&V). – *Les nuisances lors de travaux publics. Nous y avons tous déjà été confrontés mais, contrairement à un particulier qui doit peut-être, durant les travaux, parcourir un bourbier de 500 mètres pour pouvoir rentrer chez lui, un commerçant indépendant est confronté à une perte immédiate de revenus. Pour cette raison, nous avons un besoin urgent d'une réglementation pour les entrepreneurs indépendants qui sont confrontés à des nuisances engendrées par des travaux publics.*

Durant la législature précédente, en 2001, je fus le premier à prendre une initiative à cet égard. Les partis de la majorité de l'époque n'étaient cependant pas d'accord avec la proposition de loi. Au début de cette législature, M. Caluwé a déposé la même proposition et, peu après, M. Dedecker en a déposé une autre. La discussion sur les deux propositions fut difficile et a duré près d'un an et demi. Il apparaît encore aujourd'hui que l'unanimité politique au sein de la majorité violette est loin d'être évidente.

Le grand mérite de la présente proposition est que divers partis politiques, à l'exception du SP.A, reconnaissent que les commerçants indépendants souffrent plus que les autres citoyens des nuisances engendrées par les travaux publics. La majorité des politiques a finalement trouvé un accord pour que les indépendants aient droit à une compensation financière. Mais pas les socialistes. Leur attitude nous déçoit. Durant la campagne électorale, ils étaient encore d'accord avec une réglementation prévoyant une compensation financière pour les indépendants victimes de nuisances. Mais, après les élections, ils ont manifestement oublié leurs engagements. L'esprit des discussions consacrées, sur le forum du site internet du SP.A, aux nuisances, ne correspond pas avec l'attitude négative des politiciens du SP.A. Notre groupe veut donner aux socialistes l'opportunité de soutenir

overheid voor een vervangingsinkomen zorgen. Sommigen wilden de zelfstandigen daar zelf voor laten opdraaien door ze een eigen solidariteitsfonds te laten oprichten. Is dat een manier om blijk te geven van waardering voor mensen die dagelijks banen creëren? Wij menen van niet.

Er is een stap gezet in de goede richting. Voor de kleine zelfstandige is het zelfs een opmerkelijke vooruitgang. Toch moeten nog meer inspanningen geleverd worden voor de ondersteuning van kleine, maar levensvatbare handelszaken die tijdelijk moeilijkheden ondervinden.

We denken bijvoorbeeld aan zelfstandigen die gedurende een zekere periode een omzetsdaling noteren, waardoor ze geen werknemer meer kunnen betalen. In het bediendestatuut bestaat er geen mechanisme van technische werkloosheid, zoals dat voor de arbeiders het geval is. Men kan de bediende dus enkel ontslaan of in dienst houden. In beide gevallen is dat voor de zelfstandige een dure oplossing. Het is ook nadelig voor de werkgelegenheid.

Dit is dus een goede eerste stap is, maar er moeten er nog andere volgen.

(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, ondervoorzitter.)

De heer Jan Steverlyncx (CD&V). – *Hinder bij openbare werken. We werden er allemaal reeds mee geconfronteerd, maar in tegenstelling tot een particulier, die tijdens de werken misschien 500 meter door een modderpoel moet stappen om zijn woning te bereiken, wordt een zelfstandige ondernemer-winkelier met een onmiddellijk inkomstenverlies geconfronteerd. Om die reden is er dringend nood aan een regeling voor zelfstandige ondernemers die met hinder ten gevolge van openbare werken worden geconfronteerd.*

Tijdens de vorige regeerperiode, in 2001, nam ik hiertoe als eerste het initiatief. De toenmalige meerderheidspartijen waren het evenwel niet eens met het wetsvoorstel. In het begin van deze regeerperiode diende de heer Caluwé hetzelfde wetsvoorstel opnieuw in en kort daarna diende ook de heer Dedecker een wetsvoorstel in. De discussie over beide wetsvoorstellen verliep moeizaam en nam bijna anderhalf jaar in beslag. Ook nu blijkt dat de politieke eensgezindheid binnen de paarse meerderheid ver te zoeken is.

De grote verdienste van het voorliggende wetsvoorstel is dat diverse politieke partijen, met uitzondering van de SP.A, erkennen dat zelfstandigen-winkeliers meer dan andere burgers hinder ondervinden bij openbare werken. De meerderheid van de politici is het er eindelijk over eens dat zelfstandigen recht hebben op een financiële compensatie. De socialisten echter niet. Hun houding ontgoochelt ons. Tijdens de verkiezingscampagne beaamden ze nog akkoord te gaan met een financiële compensatieregeling voor gehinderde zelfstandigen, maar na de verkiezingen zijn ze hun engagementen blijkbaar vergeten. De teneur van het discussieforum op de SP.A-website over de hinder stemt niet overeen met de negatieve houding van de SP.A-politici. Onze fractie wil de socialisten de kans geven om het voorstel alsnog te steunen. Namens onze fractie dien ik tijdens deze

la proposition. Au nom de notre groupe, je dépose, durant cette séance plénière, plusieurs amendements que je commenterai tout à l'heure.

Le CD&V estime que la reconnaissance de principe du problème des entrepreneurs indépendants est importante. Ceci n'empêche cependant pas notre parti de se poser encore de nombreuses questions sur les effets concrets de la proposition. Le plus important est que le CD&V veut octroyer une indemnité en compensation de la perte de revenus dès que l'établissement de l'entrepreneur indépendant est victime de nuisances engendrées par des travaux publics, sans qu'il doive être question d'une fermeture.

La proposition de loi prévoit que l'indépendant reçoit un dédommagement minimal de 44,2 euros par jour à la condition qu'il ferme son commerce pour 14 jours. Dans la pratique, les fermetures sont toutefois plus brèves. En outre, l'entrepreneur, même lorsqu'il ferme, ne reçoit aucun dédommagement lorsqu'il fait encore des livraisons à domicile ou bénéficie d'autres revenus professionnels. Afin de pouvoir bénéficier de ce dédommagement, une interdiction totale de travail lui est imposée.

La réalité professionnelle est autre. Un entrepreneur mettra tout en œuvre pour réduire les conséquences néfastes de travaux publics. En cas de nuisances importantes, il cherchera en premier lieu d'autres canaux de vente, par exemple en se rendant chez le client, ou exploitera éventuellement temporairement son magasin à un autre endroit, avec tous les coûts supplémentaires que cela représente. Il sera de toute façon toujours question d'une lourde chute du chiffre d'affaires. Une enquête de l'UNIZO réalisée voici deux ans montre que 73% des entrepreneurs indépendants sont confrontés à une diminution de leur chiffre d'affaires en cas de travaux publics. Dans le secteur de la distribution, ce pourcentage monte à 92%.

C'est précisément parce qu'un entrepreneur ne sera pas vite enclin à cesser temporairement ses activités durant les travaux que la proposition de loi Caluwé-Stevelynck ne parle pas de fermeture de l'entreprise mais d'une inaccessibilité du magasin pour les clients. De nombreux entrepreneurs critiquent à juste titre l'interdiction d'activité professionnelle. En cas d'interdiction totale, le seul dédommagement dont l'entrepreneur indépendant peut bénéficier quotidiennement s'élève à 44 malheureux euros alors que cet entrepreneur doit s'acquitter de coûts fixes, tels que le paiement du loyer.

Il serait préférable de considérer que les 44 euros complètent les revenus de l'indépendant qui subit un manque à gagner à cause des nuisances résultant de travaux publics ou des frais supplémentaires exposés afin d'attirer malgré tout le client. Je dépose donc, au nom de mon groupe, des amendements visant à prévoir une indemnité lorsque l'accès à l'établissement de l'indépendant est rendu difficile pendant au moins 14 jours, sans qu'il soit question d'une fermeture effective. Le commerçant a alors droit à une indemnité minimale de 22,1 euros, soit la moitié de l'indemnité accordée lorsqu'il est question d'une fermeture. L'indemnité réduite qui est d'application si le commerce est fermé pendant moins de 14 jours serait donc aussi d'application dans tous les cas où l'exécution de travaux entrave, empêche ou complique sérieusement l'accès aux locaux pendant au moins 14 jours. Elle serait d'application aussi lorsque le chef

plenaire vergadering meerdere amendementen in, die ik straks zal toelichten.

CD&V vindt de principiële erkenning van het probleem van de zelfstandige ondernemers belangrijk. Dat belet evenwel niet dat onze partij nog heel wat vragen heeft bij de concrete uitwerking van het wetsvoorstel. Het belangrijkste is dat CD&V een inkomenscompenserende vergoeding wil toekennen vanaf het ogenblik dat de inrichting van de zelfstandige ondernemer ernstige hinder ondervindt van openbare werken, zonder dat van een sluiting sprake dient te zijn.

Het wetsvoorstel bepaalt dat de zelfstandige een minimale vergoeding van 44,2 euro per dag ontvangt op voorwaarde dat hij zijn zaak voor 14 dagen sluit. In de praktijk komen sluitingen evenwel weinig voor. Bovendien zal de ondernemer, zelfs wanneer hij sluit, geen vergoeding ontvangen als hij nog thuisleveringen doet of van andere beroepsinkomsten geniet. Om van de vergoeding te kunnen genieten wordt hem dus een totaal beroepsverbod opgelegd.

De beroepsrealiteit is anders. Een ondernemer zal er alles aan doen om de negatieve gevolgen verbonden aan openbare werken te verminderen. Hij zal bij grote hinder in eerste instantie naar andere verkoopkanalen zoeken, bijvoorbeeld zelf naar de klanten gaan, of eventueel tijdelijk op een andere plaats zijn winkel uitbaten, met alle extra kosten van dien. Er zal hoe dan ook altijd sprake zijn van een zwaar omzetverlies. Een UNIZO-enquête van twee jaar geleden toont aan dat 73% van de zelfstandige ondernemers met omzetverlies wordt geconfronteerd ingevolge openbare werken. In de distributiesector loopt dat cijfer zelfs op tot 92%.

Precies omdat een ondernemer zijn beroepsactiviteit tijdens de werken niet zo snel tijdelijk stop zal zetten, is er in het wetsvoorstel Caluwé-Stevelynck geen sprake van een sluiting van de onderneming, maar van een onbereikbaarheid van de zaak voor de klanten. Heel wat ondernemers hebben terechte kritiek op het beroepsverbod. Bij een totaal beroepsverbod wordt de schamele 44 euro per dag immers de enige vergoeding waarover de zelfstandige ondernemer kan beschikken, terwijl hij nog vele vaste kosten heeft, zoals de betaling van de handelshuur.

Het zou beter zijn dat de 44 euro als een aanvulling op het inkomen van de zelfstandige wordt beschouwd voor de inkomsten die hij wegens de hinder bij openbare werken moet derven of voor de extra kosten die hij maakt om toch nog klanten over de vloer te krijgen. Ik dien dan ook namens onze fractie amendementen in om een vergoeding te voorzien wanneer de toegang tot de inrichting van de zelfstandige ondernemer is belemmerd, verhinderd of ernstig wordt bemoeilijkt gedurende minstens 14 dagen, zonder dat er van effectieve sluiting sprake moet zijn. Op dat ogenblik heeft de winkelier recht op een minimale vergoeding van 22,1 euro, zijnde de helft van de vergoeding die gegeven wordt als er van een sluiting sprake is. De beperkte vergoeding die van toepassing is indien de zaak voor minder dan 14 dagen wordt gesloten, zou dus ook van toepassing worden in alle gevallen waarbij door de uitvoering van de werken de toegang tot het pand is belemmerd, verhinderd of ernstig wordt bemoeilijkt gedurende minstens 14 dagen. Dat zou ook gelden als de ondernemer overschakelt op thuislevering. Sluiting van de zaak zou geen absoluut criterium meer zijn om een

d'entreprise décide d'opter pour les livraisons à domicile. La fermeture du commerce ne serait plus un critère indispensable pour avoir droit à un indemnité réduite. Pour le CD&V, il importe que le commerçant indépendant obtienne une indemnité sans devoir procéder à la fermeture de son établissement.

Nous aurions préféré que la pleine indemnité de 44,2 euros soit aussi d'application en cas de non-fermeture. Cependant, vu que la proposition de loi représente une avancée significative, nous nous rallions à la proposition adoptée en commission. Il y aura donc soit une indemnité de 44,2 euros par jour en cas de fermeture pendant au moins 14 jours, soit une indemnité de 22,1 euros en cas d'accès difficile pendant au moins 14 jours, sans fermeture effective.

La simplification administrative soulève de nombreuses questions. Après une première demande visant à faire reconnaître les travaux, l'indépendant doit aussi introduire une demande pour obtenir une indemnité.

Les droits des entrepreneurs indépendants en matière de réclamation de dommages et intérêts devant le tribunal doivent être mieux garantis. La proposition de loi prévoit la subrogation du Fonds de participation dans le droit de l'entrepreneur indépendant d'engager toute action en indemnisation pour le préjudice réellement subi du fait d'une faute extracontractuelle. Cependant, lorsque celui qui a causé le préjudice ne verse pas d'indemnisation au Fonds de participation et que ce dernier s'abstient de la réclamer devant le tribunal, l'indépendant n'a plus la possibilité de le faire lui-même. Nous avons déposé un amendement visant à ce que l'indépendant puisse tenter lui-même d'obtenir réparation.

Le commerçant indépendant doit aussi être fixé plus rapidement au sujet du droit d'obtenir ou non l'indemnité compensatoire de perte de revenus. Notre amendement précise qu'en cas de procédure de recours intentée par l'indépendant, le ministre doit se prononcer dans les trente jours. La proposition de loi actuelle prévoit un délai de 60 jours.

Les amendes prévues par la proposition de loi sont trop importantes. Un oubli ou une infraction légère peut avoir des conséquences énormes. Nous avons donc déposé un amendement visant à réduire les amendes.

Nous souhaitons également une meilleure définition de la notion de « travaux » de manière à savoir dans quels cas il peut être question d'établissement entravé. Une définition précise est également nécessaire dans le cadre du financement du Fonds de participation.

La problématique des nuisances en cas de travaux publics dépasse l'objectif visé par la proposition de loi. Les indépendants sont demandeurs d'une suspension du paiement des cotisations sociales et d'une exemption du paiement des intérêts. La proposition de Jean-Marie Dedecker n'aborde pas ces questions auxquelles nous devons nous atteler d'urgence. Un indépendant qui est dans l'incapacité de payer ses cotisations sociales à cause de problèmes de liquidités est confronté à des intérêts qui vont croissant, ce qui ne fait qu'aggraver ses difficultés. La loi pourrait prévoir que dès l'instant où l'indépendant introduit une demande d'indemnité pour nuisances résultant de travaux publics, il bénéficie

verminderde vergoeding te kunnen ontvangen. Voor CD&V is het belangrijk dat de zelfstandige winkelier een vergoeding ontvangt zonder tot een sluiting te moeten overgaan.

Wij hadden liever gezien dat de volle vergoeding van 44,2 euro ook van toepassing was in het geval van niet-sluiting, maar omdat het wetsvoorstel een belangrijke principiële doorbraak betekent, sluiten we ons aan bij het in de commissie goedgekeurde voorstel. Aldus zal er ofwel een vergoeding zijn van 44,2 euro per dag in geval van sluiting van de zaak gedurende minstens 14 dagen, ofwel zal er een vergoeding zijn van 22,1 euro per dag indien de zaak enkel hinder ondervindt zonder effectieve sluiting gedurende minstens 14 dagen.

Ook op het vlak van administratieve vereenvoudiging hebben we heel wat vragen. Eerst moet een aanvraag gebeuren opdat de werken als 'erkende werken' kunnen worden beschouwd en vervolgens moet de zelfstandige een aanvraag doen om een vergoeding te bekomen. Heeft de VLD het wetsvoorstel aan de Kafka-test van hun partijgenoot onderworpen?

De rechten van de zelfstandige ondernemer om schadevergoeding voor de rechtbank te kunnen eisen, moeten beter worden gewaarborgd. Het wetsvoorstel bepaalt dat het Participatiefonds automatisch de rechten van de zelfstandige ondernemer overneemt om op basis van een extracontractuele fout van een derde schadevergoeding te eisen voor de reëel opgelopen schade. Dat is een wettelijke subrogatie. Indien evenwel de veroorzaker van de schade geen vergoeding aan het Participatiefonds betaalt en het Participatiefonds nalaat om die vergoeding via de rechtbank te eisen, dan kan de zelfstandige ondernemer dat zelf niet meer doen. In een dergelijk geval moet de zelfstandige winkelier opnieuw het heft in eigen handen kunnen nemen. Wij hebben daarover een amendement ingediend.

De zelfstandige winkelier moet ook sneller te weten kunnen komen of hij al dan niet recht heeft op de inkomenscompenserende vergoeding. Ons amendement terzake bepaalt dat in het geval van een beroepsprocedure door de zelfstandige ondernemer de minister binnen de dertig dagen uitspraak moet doen. Het huidige wetsvoorstel bepaalt een termijn van 60 dagen.

De boetes in het wetsvoorstel zijn te hoog. Een vergetelheid of kleine overtreding kan verstrekkende gevolgen hebben. Wij hebben een amendement ingediend om de boetes te verminderen.

We wensen ook dat het begrip 'werken' in het wetsvoorstel beter wordt gedefinieerd. Dat is nodig om te weten wanneer er van een zogenaamde 'gehinderde inrichting' sprake kan zijn. Die betere definitie is ook nodig in verband met de financiering van het Participatiefonds.

De problematiek van hinder bij openbare werken is veel ruimer dan wat het wetsvoorstel beoogt. Er is een grote vraag van de zelfstandigen voor opschorting van betaling van sociale bijdragen en vrijstelling van betaling van intresten. Het wetsvoorstel van Jean-Marie Dedecker zegt daarover niets. Deze problematiek moet echter dringend worden aangepakt. Wanneer een zelfstandige wegens liquiditeitsproblemen zijn sociale bijdragen niet kan betalen, wordt hij immers onmiddellijk geconfronteerd met snel oplopende intresten. Dat maakt het financiële probleem alleen

pendant une période déterminée d'une suspension et d'un report du paiement de ses cotisations sociales.

En cas de travaux de longue durée, il faudrait prévoir la possibilité de reporter le paiement de la TVA et de l'impôt des personnes physiques ou des sociétés. Cela constituerait pour l'indépendant une forme d'emprunt indirect sans trop de tracasseries administratives.

Dans la pratique, l'information et la communication en cas de travaux publics laissent à désirer. De plus, les délais ne sont pas respectés. Une politique de communication permanente et plus participative visant à éviter autant que possible les nuisances résultant de travaux doit être une priorité.

Il est fréquent que l'entrepreneur ne soit informé de travaux qu'au moment où ceux-ci commencent. Dans ces conditions, il est difficile de s'organiser à temps. La proposition de loi Dedecker prévoit que l'information doit être diffusée au plus tard quinze jours avant le début de travaux. Ce délai est trop bref, notamment pour les commerces d'articles de mode qui passent leurs commandes une saison à l'avance. Il faudrait rendre obligatoire la communication longtemps avant le début des travaux, en prévoyant une concertation et une participation suffisantes. Cette communication doit se poursuivre pendant le déroulement des travaux afin de pouvoir discuter des aspects pratiques, comme la signalisation et les phases des travaux, et s'organiser face à des circonstances imprévues.

Cette proposition de loi constitue une avancée dans la problématique de l'indemnisation des travailleurs indépendants en cas de nuisances résultant de travaux publics. Sa valeur est surtout symbolique. Dans la réalité, peu d'indépendants obtiendront une indemnité en application de ce texte. Il pourrait en être autrement, d'où nos amendements. Nous souhaitons faire mieux correspondre la proposition à la réalité. Aussi, nous espérons que tous les partis soutiendront cette proposition et nos amendements. Ce faisant, ils soutiendront aussi les commerçants indépendants.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je voudrais apporter un certain

maar erger. De wet zou kunnen bepalen dat vanaf het ogenblik dat de zelfstandige aanspraak maakt op de vergoeding naar aanleiding van hinder bij openbare werken, hij gedurende een bepaalde tijd opschorting en uitstel van de betaling van zijn sociale bijdragen krijgt.

Bij langdurige werken moet anderzijds ook de mogelijkheid bestaan dat de BTW en de personen- of vennootschapsbelastingen later betaald kunnen worden. Op die manier geeft de overheid aan de zelfstandige ondernemer op een onrechtstreekse manier een lening met weinig administratieve rompslomp.

Tot slot nog iets over de informatie en communicatie bij openbare werken. Vele praktijkgevallen tonen immers aan dat de communicatie helemaal niet vlot verloopt. Naar aanleiding van de werken aan de Leien in Antwerpen is dat ook een veelgehoorde kritiek. 'De timing en de communicatie van de heraanleg verlopen heel slecht', vertelde onlangs een handelaar in een dagblad. 'Aanvankelijk zou ik voor mijn deur maar een jaar last hebben van de werken, nu zal het drie jaar worden. Als ik dat op voorhand had geweten, had ik andere keuzes gemaakt. Ik had kunnen verhuizen, of freelance gaan werken en naar mijn klanten thuis gaan. Ik rekende op een jaar en dacht dat dit wel haalbaar zou zijn. Ondertussen zit ik al twee en een half jaar op een eiland.'

Het voeren van een voortdurend communicatiebeleid en het organiseren van werkelijke inspraak gericht om de hinder bij werken maximaal te voorkomen, dient voorop te staan.

Nu komt het nog vaak voor dat de ondernemer pas bij de eigenlijke start verneemt dat er werken zijn. Het is dan erg moeilijk om zich tijdig te kunnen organiseren. Het wetsvoorstel-Dedecker voorziet dat ten laatste 14 dagen vóór de start van de werken informatie moet worden verspreid. Dat is te kortbij. Modezaken bijvoorbeeld, bestellen een seizoen op voorhand hun voorraad. Het is aangewezen dat er verplichtingen komen om ruimschoots vóór de start van de werken te communiceren en te voorzien in voldoende overleg en inspraak. Dat is overigens ook nodig tijdens de werken. Zo kunnen praktische aspecten besproken worden, zoals vlotte bewegwijzering, fasering van de werken, en kunnen onverwachte omstandigheden opgevangen en besproken worden.

Voor onze fractie is het erg belangrijk dat met dit wetsvoorstel een doorbraak wordt gerealiseerd in de problematiek van een vergoeding voor de zelfstandige ondernemer bij hinder ten gevolge van openbare werken. Deze principiële doorbraak heeft een symbolische waarde. Het is een belangrijke eerste stap, maar we moeten realistisch blijven en beseffen dat met de voorliggende tekst in de realiteit weinige zelfstandige ondernemers aanspraak zullen kunnen maken op de kleine vergoeding.

Het kan evenwel nog anders. Vandaar onze amendementen. Wij wensen het voorstel meer af te stemmen op de realiteit. We hopen dan ook dat alle partijen, ook al was het maar om te tonen dat ze de zelfstandige ondernemers daadwerkelijk genegen zijn, het wetsvoorstel met onze amendementen zullen steunen, zodat we een effectieve steun kunnen verlenen aan de zelfstandige winkeliers.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Wij zijn het eens met het principe dat zelfstandigen, die trouwens vaak een kleine*

nombre de corrections.

Premièrement, nous sommes d'accord sur le principe de la compensation du préjudice causé aux indépendants, qui sont souvent des petits commerçants.

Deuxièmement, je rappelle que ce sont les structures responsables du préjudice qui doivent effectuer la compensation, ce qui me paraît tout à fait normal.

Troisièmement, les pouvoirs locaux reprochent régulièrement au pouvoir fédéral de prendre des décisions qui ont des conséquences non seulement sur leur fonctionnement mais également sur leur budget.

Tous les groupes politiques comptent en leur sein des mandataires communaux. Les intervenants doivent prendre un maximum de dispositions pour que les nuisances, parfois nécessaires à la pratique du commerce, soient les plus réduites possibles et permettent la poursuite de cette pratique. Sinon, une compensation s'impose mais de la part des responsables des nuisances qui doivent dès lors alimenter le Fonds concerné.

L'Union des Villes et Communes est intervenue à plusieurs reprises dans ce dossier pour nous faire clairement savoir qu'elle était opposée à la technique proposée dans le texte actuel. En effet, le Fédéral renvoie aux communes le soin non seulement d'appliquer les dispositions mais aussi de financer les décisions qu'il prend.

L'amendement proposé ne devrait pas poser problème en soi, pour autant que l'on soit d'accord avec le principe qu'il défend : ce sont les acteurs responsables des retards et des empêchements liés aux travaux qui doivent alimenter le Fonds en question. De quelle manière ? Il s'agit d'instaurer un système d'additionnels sur les amendes infligées pour retard dans l'exécution des travaux. Cela me paraît d'une rare simplicité. J'invite ceux qui ne sont pas d'accord sur ce point à justifier leur position, après examen attentif. Notre amendement nous paraît d'une saine logique et d'une saine justice. Il permet d'indemniser les indépendants victimes d'un préjudice et fait intervenir les responsables du préjudice. J'appelle tous les collègues à aller expliquer aux pouvoirs locaux, y compris à ceux qui devront prendre les décisions, qu'ils devront à nouveau payer pour des décisions que le Fédéral a prises à leur place.

Selon moi, le véritable problème se situe au niveau de la compétence. Est-il normal de prendre systématiquement des décisions pour les communes, sans que les entités fédérées, qui ont la tutelle sur les communes, soient concernées ?

(Mme Anne-Marie Lizin, présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – Interrogé à ce sujet, le Conseil d'État, a clairement répondu que le Fédéral était compétent en cette matière, ce qui n'excluait pas que les Régions le soient également.

M. Philippe Mahoux (PS). – Dans le cadre des travaux parlementaires, le Conseil d'État n'a pas donné un avis formel sur le texte qu'on nous propose au vote.

Deux problèmes se posent en fait. Le premier, c'est la compétence sur le plan institutionnel. Le deuxième, c'est le

handelszaak hebben, een compensatievergoeding krijgen.

Het lijkt me ook niet meer dan logisch dat wie verantwoordelijk is voor de schade, de compensatie betaalt.

Ten derde verwijten de lokale overheden vaak aan de federale overheid dat ze beslissingen neemt die niet alleen gevolgen hebben voor hun werking, maar ook voor hun begroting.

In alle fracties zitten lokale mandatarissen. De betrokken partijen moeten zoveel mogelijk maatregelen nemen om de hinder, die soms noodzakelijk is om de handel te verbeteren, in de mate van het mogelijke te beperken en ervoor te zorgen dat de handelsactiviteiten kunnen worden voortgezet. Als dit niet mogelijk blijkt, dan moeten de handelaars een compensatie krijgen. Hiertoe moeten zij die verantwoordelijk zijn voor de hinder, het betrokken fonds stijven.

De Union des Villes et Communes de Wallonie heeft ons herhaaldelijk laten weten gekant te zijn tegen de huidige tekst. De federale overheid draagt de gemeenten niet alleen op de maatregelen toe te passen, maar ook om de beslissingen te financieren.

Het voorgestelde amendement zal op zich geen enkel probleem opleveren, voorzover iedereen het eens is met het principe dat wie verantwoordelijk is voor de achterstand en de hinder bij de werken, het fonds moet stijven. Dit kan via een systeem van opcentiemen op de boeten wegens laattijdige uitvoering van werken. Dit lijkt me zeer eenvoudig. Wie het hiermee niet eens is, moet zijn standpunt maar eens rechtvaardigen. Ons argument is een toonbeeld van logica en gezond verstand: de zelfstandigen die een nadeel ondervinden, worden vergoed door hen die voor de hinder verantwoordelijk zijn. De collega's moeten maar aan de lokale overheden uitleggen dat ze moeten opdraaien voor beslissingen die het federale niveau in hun plaats heeft genomen.

Het echte probleem zit hem op het vlak van de bevoegdheid. Is het normaal dat het federale niveau systematisch beslissingen neemt voor de gemeenten, zonder dat de deelgebieden, die bevoegd zijn voor het toezicht op de gemeenten, worden gehoord?

(Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin.)

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – *Op een vraag hierover heeft de Raad van State duidelijk geantwoord dat het federale niveau terzake bevoegd is, wat niet uitsluit dat de gewesten eveneens bevoegd zijn.*

De heer Philippe Mahoux (PS). – *De Raad van State heeft in het kader van de parlementaire werkzaamheden geen formeel advies gegeven over de tekst die ons ter goedkeuring is voorgelegd.*

Er rijzen twee problemen: de bevoegdheid op institutioneel

fait que nous prenions des décisions qui ont des répercussions sur les budgets communaux et cela indépendamment de la Constitution.

Madame la ministre, vous avez désormais aussi une implantation locale dans cette bonne ville de Gembloux ; vous devez vous sentir concernée.

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – J'habite Gembloux depuis toujours, monsieur Mahoux.

M. Philippe Mahoux (PS). – Vous n'ignorez donc pas que la réforme des polices a un impact considérable sur les budgets communaux.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Monsieur Mahoux, vous vous livrez à un exercice intellectuellement peu correct. L'article 3 de ma proposition de loi initiale prévoyait la même chose que votre amendement. La rédaction de cet article a été modifiée, à la suite des discussions en commission, notamment avec votre parti – si vous aviez été présent, vous le sauriez – et avec les représentants de l'Union des villes et communes. Ceux-ci ont argué que ce n'était pas possible parce qu'on veut continuer à recourir aux 5% du fonds des amendes. Le résultat est donc un compromis entre toutes les parties en présence. Aussi, je vous demande de ne pas en faire une caricature. Nous parlons ici d'un montant de 1 ou 2 pour mille à charge du maître d'ouvrage. Ce n'est pas pour cela qu'on placera 1 mètre d'égouts en moins dans le pays. Par contre, cela évitera des frais aux communes, le revenu d'intégration à verser à un commerçant en difficulté étant bien supérieur à 1 pour mille sur les travaux.*

M. Frank Creyelman (VL. BELANG). – *Cette proposition de loi vise à instaurer une réglementation relative à l'indemnisation des indépendants victimes d'inconvénients dus à la réalisation de travaux sur le domaine public.*

Cette proposition de loi répond à un besoin. Ce sont particulièrement les petits commerçants qui subissent des pertes de revenus à la suite de travaux publics aux alentours de leur commerce. Parfois, les nuisances conduisent à des drames financiers, faillites, etc. Cette proposition de loi tente d'y remédier. Aussi, notre groupe l'approuvera.

Je ne comprends pas pour quelle raison les socialistes s'opposent tellement à cette proposition. Il s'agit d'éviter des drames sociaux dans un groupe de la population, à savoir les petits commerçants. Bien qu'ils ne constituent pas le groupe cible habituel des socialistes, les indépendants et les commerçants sont aussi des citoyens de ce pays et ont droit à l'attention des politiques. L'opposition quasi obsessionnelle des socialistes contre cette proposition de loi est peut-être inspirée par une certaine aversion pour le VLD.

Bien que nous nous réjouissons de cette proposition de loi, nous voulons faire quelques observations. Le texte précise que celui qui veut bénéficier de la compensation doit fermer son commerce. Nous n'approuvons pas cette disposition qui nuit aux bonnes intentions de la proposition. Nous verrons à l'avenir si cette restriction n'est pas trop sévère. Je ne connais aucun indépendant qui soit disposé à fermer son commerce en échange d'une sorte de revenu minimum. En dépit des difficultés d'accès, il y aura toujours des clients disposés à faire l'effort de s'approvisionner dans les

vlak en het feit dat we beslissingen nemen die een weerslag hebben op de begrotingen van de gemeenten. Dit laatste staat los van de Grondwet.

De minister is ook vertrouwd met de lokale situatie in Gembloux.

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – *Ik woon al heel mijn leven in Gembloux.*

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ze weet dus dat de politiehervorming een grote weerslag heeft op de gemeentebegroting.*

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Mijnheer Mahoux, ik vind dat u er een intellectueel incorrecte oefening van maakt. In artikel 3 van mijn oorspronkelijk wetsvoorstel stond net wat er in uw amendement staat. Dat artikel is herschreven, op basis van de bespreking in de commissie, onder meer met uw partij – was u gekomen dan zou u dat weten – en met de Vereniging van Steden en Gemeenten, die argumenteerde dat het niet kon, omdat men aanspraak wil blijven maken op de 5 procent van het boetefonds. Het resultaat is dus een compromis, gesloten tussen alle partijen die om de tafel zaten.*

Mag ik u vragen om er geen karikatuur van te maken? We praten hier immers over een bedrag ten laste van de bouwheer van 1 tot 2 promille. Er zal daarom in dit land geen meter riool minder gelegd worden. Integendeel, dit zal de gemeenten nog kosten besparen, want het betalen van een leefloon aan een handelaar die in de problemen geraakt, is een hogere kost dan die 1 promille op de werken.

De heer Frank Creyelman (VL. BELANG). – *Dit wetsvoorstel wil een vergoedingsregeling invoeren voor zelfstandigen die geconfronteerd worden met hinder als gevolg van werken op het openbare domein.*

Dit wetsvoorstel beantwoordt aan een behoefte. Vooral kleinhandelaars derven nogal wat inkomsten als er in de omgeving van hun zaak openbare werken plaatsvinden. Soms leidt deze hinder tot financiële drama's, faillissementen en zo meer. Dit wetsvoorstel is de eerste bescheiden aanzet om daar wat aan te doen. Onze fractie zal het dan ook goedkeuren.

Ik begrijp niet waarom dit wetsvoorstel vanuit socialistische hoek zoveel tegenwind krijgt. Uiteindelijk gaat het erom sociale drama's te voorkomen bij een bepaalde bevolkingsgroep, de kleinhandelaars. Wellicht is dat niet de traditionele doelgroep van de socialisten. Ook zelfstandigen en handelaars zijn burgers van dit land. Ook zij hebben recht op aandacht vanuit de politiek. De bijna obsessieve manier waarop de socialisten tegen dit wetsvoorstel actie voeren, is misschien ingegeven door een zekere aversie tegen de VLD op het einde van het paarse avontuur en na zoveel jaren samenleven.

Overigens is het niet omdat we de essentie van het wetsvoorstel toejuichen, dat we geen opmerkingen hebben. Het wetsvoorstel bepaalt dat wie gebruik wil maken van de compensatieregeling, verplicht wordt zijn zaak te sluiten. We vinden dat geen goed idee. Deze bepaling holt de eerlijke bedoeling van het wetsvoorstel uit. De toekomst zal uitwijzen of die beperking er voor de zelfstandigen niet te veel aan is. Ik moet de eerste handelaar nog tegenkomen die bereid is zijn

commerces qui leur sont familiers. Maintenir le commerce ouvert, même avec une baisse de revenus, est indispensable pour ne pas perdre tous les clients. La possibilité de poursuivre l'activité ne pourra que faciliter la reprise de affaires après les travaux. Par contre, il est beaucoup plus difficile de se constituer une nouvelle clientèle. L'avenir nous dira si les indépendants feront ou non usage de cette réglementation de compensation.

Il est possible d'influencer la rapidité d'exécution des travaux publics en transmettant la facture de la cotisation au fonds de participation à l'entreprise de construction en cas de dépassement du délai, indépendamment d'une éventuelle clause d'amende prévue dans le contrat. Certaines de ces entreprises commencent des travaux publics simultanément en plusieurs endroits. Les plus importantes d'entre elles ne sont pas toujours très respectueuses des délais. Elles peuvent décider, par exemple, de terminer plus rapidement des travaux publics dont les clauses d'amendes contractuelles sont les plus sévères.

Si une telle attitude peut se justifier du point de vue économique, elle a pour conséquence d'allonger le délai d'exécution d'autres travaux en cours, avec tous les inconvénients qui en découlent. Cela peut mener certains commerçants à la faillite.

Notre groupe considère qu'une entreprise de construction qui est à l'origine du prolongement anormal de travaux publics doit participer au financement de la compensation. Le maître d'ouvrage – généralement le contribuable – n'a pas à payer l'addition du dépassement du délai. Prémiant que les socialistes seraient ravis que la facture de la cotisation au fonds de participation soit refilée à l'entreprise de construction, l'émanation des horribles capitalistes, j'ai préféré retirer notre amendement. Je ne voudrais pas qu'ils soient obligés d'approuver un amendement de notre groupe.

Pour le reste, mon groupe soutiendra cette proposition de loi.

Mme Myriam Vanlerberghe (SP.A-SPIRIT). – *Personne n'est opposé à l'objectif de cette proposition de loi qui vise à aider les indépendants confrontés aux nuisances résultant des travaux publics. Le SP.A non plus, et vous le savez très bien, monsieur Steverlynck. Aussi, vos propos de tout à l'heure ne sont pas corrects. Cependant, vous avez raison de dire qu'il s'agit d'une proposition de loi symbolique et non d'une solution réaliste. La manière dont l'auteur envisage d'aider les intéressés n'est pas la bonne. Obliger les indépendants à rester les bras croisés, cela dépasse les limites. Octroyer une*

zaak te sluiten om hiervoor een soort van bestaansminimum in de plaats te krijgen. Ik denk dat dit in de praktijk niet zal gebeuren. Hoe slecht een zaak ook bereikbaar is, er zijn nog altijd klanten die de moeite doen om bij hun vertrouwde handelszaak te kopen. Naargelang van de aard van het bedrijf zal het verder open houden van de zaak, zelfs bij sterk verminderde inkomsten, noodzakelijk zijn om niet alle klanten te verliezen. De toelating om verder te werken, kan de heropstart na de werken alleen maar vergemakkelijken. Het opbouwen van een nieuw klantenbestand daarentegen is niet zo eenvoudig. De toekomst zal uitwijzen of de zelfstandigen al dan niet gebruik zullen maken van deze compensatieregeling.

De snelheid waarmee de openbare werken worden uitgevoerd, kan worden beïnvloed door de factuur van de bijdrage in het participatiefonds door te schuiven naar de bouwonderneming bij overschrijding van de bouwtermijn. Deze regeling staat los van een eventuele boeteclausule in het contract. Sommige bouwondernemingen vatten op verschillende plaatsen tegelijk openbare werken aan. Vooral de grootste onder hen nemen het niet altijd zo nauw met de termijnenregeling. Ze kiezen er dan bij voorbeeld voor om openbare werken die contractueel de strengste boeteclausule opleveren, sneller af te werken.

Ik geef een concreet voorbeeld. Een bouwonderneming die in Mechelen bezig was met de aanleg van een ondergrondse parking en de heraanleg van een plein, was tegelijk ook betrokken bij de grote werken in Antwerpen. Vermits de boeteclausule bij overschrijding van de bouwtermijnen in Antwerpen hoger lag dan in Mechelen, opteerde de onderneming ervoor versneld te werken in Antwerpen. Economisch gezien is dat natuurlijk perfect te verantwoorden, maar het had onder andere tot gevolg dat de werken in Mechelen uiteindelijk bijna 2,5 jaar duurden. U kunt zich wel voorstellen dat dit verschillende faillissementen tot gevolg had.

Onze fractie vindt dat een bouwfirmat die er zelf de oorzaak van is dat openbare werken langer duren dan noodzakelijk, mee de compensatieregeling moet financieren. Het mag tenslotte niet de opdrachtgever zijn – meestal de belastingbetaler – die moet opdraaien voor de langere duurtijd van de werken. Ik neem aan dat een dergelijk amendement de socialisten in staat van vervoering zou hebben gebracht. Het schuift de factuur van de bijdrage aan het participatiefonds door naar de bouwonderneming, de emanatie van de verschrikkelijke kapitalisten, om het in het vroegere jargon te zeggen. Daarom heb ik ons amendement ingetrokken. Ik wilde hen niet verplichten een amendement van onze fractie te moeten goedkeuren.

Voor het overige kan dit wetsvoorstel uiteraard op onze volledige steun rekenen.

Mevrouw Myriam Vanlerberghe (SP.A-SPIRIT). – *Zelfstandigen helpen bij hinder door openbare werken, daar kan niemand tegen zijn, ook de SP.A niet. Het doel van het wetsvoorstel is goed. De socialisten zijn dus niet tegen, mijnheer Steverlynck, en dat weet u. Uw uitspraken van daarnet zijn dan ook niet netjes. U hebt echter wel gelijk wanneer u zegt dat dit een symbolisch wetsvoorstel is en geen realistische oplossing. De manier waarop de indiener denkt de betrokkenen te moeten helpen, is niet de goede. Zelfstandigen verplichten om niets te doen en werkloos toe te kijken, kan*

indemnité qui correspond à une allocation de chômage, à condition que le commerce soit fermé pendant au moins deux semaines en cas d'inaccessibilité totale nous paraît donner un mauvais signal.

D'ailleurs, l'inaccessibilité totale, qui doit être reconnue par la commune, n'est pas si fréquente. Ne perdons pas de vue qu'il ne peut y avoir aucune gare, aucun arrêt de bus dans les environs, que le commerce ne peut être accessible à pied, etc. De plus, en cas d'inaccessibilité totale, certaines communes offrent des solutions de remplacement comme un déménagement temporaire, la livraison à domicile, etc. Or, cette créativité qui mérite d'être soutenue est précisément exclue par la présente proposition.

Dès le départ, notre groupe s'est opposé à cette façon de procéder. Nous maintenons notre position. Nous voulons le contraire de cette proposition. Nous voulons aider les indépendants à survivre. Si on leur demande de fermer leur commerce, ils disparaîtront.

Les indépendants confrontés à des problèmes temporaires ne veulent pas d'allocations de chômage, ils demandent que l'on recherche des solutions créatives afin de pouvoir continuer à servir leurs clients pendant la durée des travaux.

La fermeture de l'entreprise n'est pas une bonne solution. Mieux vaut rechercher une solution positive avec les entrepreneurs et les communes. Cette proposition n'est donc pas une réponse à la demande d'apporter une aide temporaire aux indépendants. Le groupe SP.A-SPIRIT s'oppose à cette proposition qui ne constitue pas une solution pour les indépendants. Qui plus est, les bénéficiaires de l'aide seront fort peu nombreux car les indépendants ayant un revenu quelconque en sont exclus.

Nous devons éviter que la solution offerte nous revienne comme un boomerang. On commet une erreur de jugement. Il existe d'autres solutions. Nous soutenons cependant l'initiative flamande. Les socialistes ne sont pas contre les indépendants. Nous sommes prêts à examiner la possibilité d'une initiative fédérale dans laquelle les communes, les régions, les entrepreneurs et surtout les indépendants auraient leur mot à dire.

La discussion en commission s'est déroulée en une après-midi, sous la pression des médias. En séance plénière, dix-sept amendements ont été déposés par des membres de la commission qui avaient pourtant voté en faveur de la proposition en commission. Celle-ci ne semblait donc pas répondre aux souhaits de ses partisans. Étant donné que des amendements de fond ont été déposés, je demande le renvoi en commission.

Mme la présidente. – Maintenant, puisque nous avons en plénière la demande de reporter en commission, il faut que nous abordions ce point en premier lieu. Donc, il ne s'agit pas du fond mais bien du fait de reporter ou non.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Je trouve les intervenants hypocrites. Nous n'avons pas examiné cette proposition à la va-vite, nous avons seulement pris une décision rapide. L'examen de cette proposition nous a pris beaucoup de temps mais ni Mme Vanlerberghe ni aucun membre de son groupe*

niet door de beugel. Een vergoeding geven die overeenkomt met een werkloosheidsuitkering, op voorwaarde dat de zaak ten minste twee weken sluit bij volledige onbereikbaarheid, lijkt ons het verkeerde signaal.

Trouwens, volledige onbereikbaarheid, die door de gemeente moet worden erkend, is er niet zo snel. Er mag niet worden vergeten dat er geen station of bushalte in de nabijheid mag zijn, dat de zaak te voet niet bereikbaar mag zijn, enzovoort. Meer nog, in het geval van totale onbereikbaarheid bieden bepaalde gemeenten alternatieven aan zoals tijdelijke verhuis, thuisbezorging, enzovoort. Deze creativiteit moet wel worden gesteund, maar met het voorstel wordt ze precies uitgesloten.

Het wetsvoorstel geeft dus een totaal verkeerd signaal. Vanaf het begin was onze fractie gekant tegen deze manier van werken en dat blijft ook zo. Wij willen net het tegenovergestelde. We willen zelfstandigen helpen overleven en dat kan niet als wordt gevraagd de zaak te sluiten.

Zelfstandigen met tijdelijke problemen vragen niet om werkloos te worden. Ze vragen om er met de nodige creativiteit voor te zorgen dat hun klanten kunnen worden bediend. Ze vragen een oplossing waarbij ze de periodes van de werken kunnen overbruggen.

De deuren sluiten is negatief. Samen met de aannemers en de gemeenten naar een oplossing zoeken is positief. Het voorstel is dus geen antwoord op de vraag om zelfstandigen tijdelijk te helpen. De SP.A-SPIRIT-fractie blijft tegen deze oplossing die mooie titels en uitspraken in de kranten geeft, maar voor de zelfstandigen geen oplossing biedt. Bovendien zullen maar weinig zelfstandigen geholpen worden, want van zodra er enig inkomen is, zal de wet niet meer van toepassing zijn. Het gaat zelfs niet om palliatieve zorgen, want de patiënt is eigenlijk overleden.

We moeten vermijden dat de geboden oplossing als een boemerang terugslaat. Hier wordt een denkfout gemaakt. Er zijn andere mogelijkheden. Het initiatief op Vlaams niveau steunen we wel. Socialisten zijn niet tegen zelfstandigen. We blijven bereid om na te gaan of er naast het Vlaams initiatief ook op federaal vlak iets kan worden gedaan. We willen vooral nadenken over positieve voorstellen waarbij gemeenten, gewesten, aannemers en vooral de zelfstandigen inspraak krijgen.

De discussie werd onder mediadruk op een draffje, op één namiddag, door de commissie afgehandeld. Nadien werden hier in openbare vergadering zeventien amendementen ingediend door commissieleden die in de commissie ja hebben gestemd. Het blijkt dus dat het voorstel niet is wat de ja-stemmers hebben gewild. Vermits er amendementen ten gronde werden ingediend vraag ik de terugverwijzing naar de commissie.

De voorzitter. – *We moeten ons nu eerst uitspreken over het voorstel tot terugzending.*

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Ik vind wat ik hier nu hoor, toch wel hypocriet. We hebben dit voorstel helemaal niet op een draffje behandeld, we hebben er alleen op een draffje over beslist. We hebben ons gedurende een lange periode met dit voorstel beziggehouden, maar noch

n'ont déposé le moindre amendement.

Elle prétend à présent que nous obligeons les petits commerçants à fermer boutique. Si elle avait participé à la discussion de la proposition, elle saurait qu'au départ, les auteurs voulaient également indemniser les commerçants qui n'étaient pas contraints de fermer, comme cela figurait à l'article 8.

Malheureusement, la proposition a été réduite à un compromis. Elle est devenue une base de travail. Avec son groupe, notre collègue a fait en sorte que les éléments négatifs qu'elle cite, même en ce qui concerne le revenu reversé au commerçant obligé de fermer, se retrouvent dans la proposition finale.

Demander le renvoi en commission après un an et demi de débats alors qu'aucun membre de son groupe n'a déposé le moindre amendement me paraît tout à fait hypocrite.

L'assemblée plénière est suffisamment mûre pour trancher le nœud et si des changements sont nécessaires, on peut encore le faire à la Chambre ou par le biais du ministre.

Enfin, si Mme Vanlerberghe avait consulté la presse, elle aurait pu entendre le président d'UNIZO demander, dans l'émission « Ombudsjan », quand cette loi serait enfin votée.

Ne renforçons pas encore davantage l'image poussiéreuse du Sénat. Montrons pour une fois que nous pouvons travailler et aller de l'avant.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Les amendements qui ont été déposés en séance plénière ont déjà fait l'objet, quant à leur fond, d'une discussion en commission. Puisqu'ils ne contiennent rien de vraiment nouveau, il me semble tout à fait possible de les examiner ici. Ils répondent d'ailleurs partiellement aux remarques de Mme Vanlerberghe.*

– **La proposition de renvoi est rejetée par assis et levé.**

M. Christian Brotcorne (CDH). – *J'aurais préféré avoir l'occasion de m'expliquer sur le fond avant ce vote qui vient d'intervenir. Cela aurait pu contribuer à une attitude différente. Ce texte relève du symbole ou de la proposition sympathique, comme le dit régulièrement M. Collas en commission, mais je doute qu'il permette de régler les problèmes évoqués.*

Tout le monde s'accorde à reconnaître que des travaux importants, notamment de voirie, ont parfois pour les opérateurs économiques – petits et moyens commerces – des conséquences désastreuses qui peuvent aller jusqu'à la faillite.

Il n'existe pas aujourd'hui de législation belge qui permette explicitement l'indemnisation des indépendants qui se retrouvent dans une telle situation. Cependant, la jurisprudence a admis que l'article 544 du Code civil relatifs aux troubles anormaux ou excessifs de voisinage s'étendait à la responsabilité des pouvoirs publics. Dans ce cadre-là, il est

mevrouw Vanlerberghe noch iemand anders van haar fractie heeft in al die tijd één amendement ingediend.

Ze zegt nu dat we kleine handelaars verplichten hun zaak te sluiten. Als ze had meegewerkt aan de bespreking van het wetsvoorstel, dan had ze geweten dat de indieners oorspronkelijk ook een vergoeding wilden toekennen aan handelaars die niet moesten sluiten. Dat had ze kunnen lezen in artikel 8.

Jammer genoeg is het wetsvoorstel uitgehold tot een compromis. Het is een basis geworden waarop we verder konden doorwerken. Ze heeft samen met haar fractie er mee voor gezorgd dat al de negatieve dingen die ze aanhaalt, zelfs inzake het bedrag dat wordt uitgekeerd aan de handelaar die moet sluiten, in het uiteindelijke voorstel gekomen zijn.

Ik vind het dus compleet hypocriet om na anderhalf jaar debat te vragen het voorstel naar de commissie terug te zenden, terwijl niemand van haar fractie ook maar één amendement heeft ingediend. Ik bespaar haar dan nog de opmerkingen die sommige leden van de commissie daarover hebben gemaakt.

De plenaire vergadering is volwassen genoeg om de knoop door te hakken en als er toch nog veranderingen moeten worden aangebracht, dan kan dat nog altijd in de Kamer of kan eventueel de minister nog ingrijpen.

*Ten slotte nog dit. Als mevrouw Vanlerberghe alleen nog maar de pers had gevolgd, die haar blijkbaar zo interesseert, dan had ze in het prachtige programma *Ombudsjan* de voorzitter van UNIZO horen vragen: 'Wanneer wordt die wet eindelijk goedgekeurd?'*

Laten we de reputatie van de Senaat als prostaatvergadering toch niet nog eens nieuw leven inblazen. Laten we één keer tonen dat we hier kunnen werken en vooruitgaan.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – *De essentie van de amendementen die in de plenaire vergadering zijn ingediend, is ook al tijdens de commissievergaderingen besproken. Aangezien de amendementen geen echt nieuwe dingen bevatten, lijkt het mij perfect mogelijk om ze hier te behandelen. Ze komen trouwens ook tegemoet aan de opmerkingen die mevrouw Vanlerberghe heeft gemaakt.*

– **Het voorstel tot terugzending wordt verworpen bij zitten en opstaan.**

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Ik had liever het woord genomen over de grond van de zaak vooraleer we over het voorstel tot terugzending stemden. Misschien had ik bepaalde mensen op andere gedachten kunnen brengen. Dit is immers – om het met de woorden van collega Collas te zeggen – een symbolisch en sympathiek voorstel. Ik betwijfel echter of het de problemen oplost.*

Iedereen is het erover eens dat grote werken, en vooral wegenwerken, soms desastreuze gevolgen hebben voor de economische actoren en soms zelfs tot een faillissement leiden.

Er bestaat momenteel in België geen wetgeving die een schadevergoeding toekent aan zelfstandigen die zich in een dergelijke situatie bevinden. De rechtspraak heeft toegegeven dat artikel 544 van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot de abnormale en buitensporige burenhinder zich ook uitstrekt tot de overheid. In dat kader kunnen de zelfstandigen een

possible pour les indépendants d'obtenir une indemnisation. Le problème est qu'une telle procédure est particulièrement longue et coûteuse étant donné qu'elle nécessite des expertises, lesquelles provoquent des retards pouvant atteindre parfois plusieurs années. Par ailleurs, les pouvoirs publics eux-mêmes ne sont jamais disponibles pour se prêter volontairement à ce type de règlement dans le cadre d'une procédure judiciaire. Dans ces conditions, il me semble qu'on ne peut qu'accueillir favorablement l'idée d'une législation facilitant l'accès des opérateurs économiques à une indemnisation et je pense que tous, dans cet hémicycle, sont d'accord sur ce principe.

Cependant, la proposition qui nous est soumise est peu adaptée à cet objectif. Le principe d'un forfait de 52 euros par jour est à la fois trop faible et inadéquat. Pour un indépendant, un montant brut de 52 euros doit être diminué de moitié pour avoir une idée de l'indemnisation réelle. Un garagiste qui travaille avec cinq employés ou ouvriers ne subira pas les mêmes tracasseries financières à la suite de travaux rendant inaccessible à la clientèle le showroom ou l'atelier de réparation qu'un indépendant qui travaille seul. L'impact des charges salariales et des frais généraux n'est évidemment pas le même.

De plus, les conditions fixées à l'octroi d'une telle indemnité sont particulièrement lourdes et compliquées. Si cette législation entre véritablement en vigueur, on peut se demander quel sera le nombre de cas concrets auxquels elle s'appliquera. En effet, pour obtenir cette malheureuse indemnité, il faut avoir été obligé de fermer pendant au moins quatorze jours successivement, ce qui est déjà à la limite du désastre. Vraiment, nous sommes ici dans l'ordre du symbole. On peut parfois considérer que le symbole est important et qu'il doit être suivi parce qu'il donne une indication de la volonté des pouvoirs publics d'intervenir et d'indemniser mais, en l'occurrence, dans l'état actuel du texte, nous sommes préoccupés par ce transfert de charge qui, finalement, est imposée aux communes dès lors que le financement choisi pour créer le fonds de versement de cette indemnité sera assuré via un pourcentage appliqué à toute facture qu'un pouvoir adjudicateur règle à un entrepreneur de travaux.

Comme l'a dit M. Mahoux, le fédéral qui entend prendre une mesure transfère en réalité le coût de celle-ci sur d'autres pouvoirs, notamment les communes ou les régions les plus susceptibles d'être les maîtres d'œuvre des travaux pouvant causer les nuisances dont nous parlons.

La seule Union des villes et communes wallonnes a estimé les travaux publics réalisés en Wallonie à 140 millions d'euros. Si l'on retient un pourcentage de 0,1% sur ce montant, une somme supplémentaire de 14 millions d'euros est mise à charge des pouvoirs locaux.

À une époque où les pouvoirs locaux sont déjà asphyxiés sur le plan financier, c'est évidemment une mesure que le CDH ne peut admettre, d'autant qu'il défend le principe du décideur/payeur.

Indépendamment d'un transfert de charges administratives vers des communes, auxquelles on imposerait une série d'obligations dans l'hypothèse de travaux effectués sur leur territoire, si nous pouvons suivre les auteurs de la proposition sur l'idée avancée, nous ne pouvons accepter le projet

vergoeding krijgen. Een dergelijke procedure is echter zeer tijdrovend en duur omdat experts moeten worden aangesteld. Ze kan meerdere jaren duren. De overheid zelf is trouwens niet altijd bereid zich in een dergelijke juridische procedure te schikken. In dat opzicht is een wetgeving die het de economische operatoren makkelijker maakt een vergoeding te krijgen, een goed idee. Ik denk dat alle aanwezigen het met dit principe eens zijn.

Het voorliggend wetsvoorstel lijkt me niet echt geschikt om dit doel te bereiken. Het forfait van 52 euro per dag is te klein en ontoereikend. Voor een zelfstandige moet een bruto bedrag van 52 euro worden gehalveerd om een idee te hebben van de reële vergoeding. Een garagehouder met vijf werknemers zal naar aanleiding van werken die zijn showroom of atelier voor zijn cliënteel ontoegankelijk maken, niet dezelfde financiële problemen ondervinden als een zelfstandige die alleen werkt. De weerslag van de loonlasten en de algemene kosten is niet voor iedereen dezelfde.

Bovendien zijn de voorwaarden om een dergelijke vergoeding te krijgen, zwaar en ingewikkeld. Mocht de wetgeving echt in werking treden, dan rijst de vraag in hoeveel concrete gevallen ze zal worden toegepast. Om de vergoeding te krijgen moet de zelfstandige zijn zaak gedurende veertien opeenvolgende dagen sluiten. Dit is echt een symbolische tekst. Soms zijn symbolen belangrijk en moeten ze worden gevolgd omdat ze een aanwijzing zijn van de wil van de overheid om op te treden en een vergoeding toe te kennen. In de voorliggende tekst gaat het echter om een verlegging van de lasten naar de gemeenten. Het fonds dat de vergoedingen moet uitkeren, zal immers worden gefinancierd via een percentage op elke factuur die een aanbestedende overheid oplegt aan een aannemer van werken.

De heer Mahoux wees er al op dat het federale niveau met deze maatregel de kosten naar de gemeenten en de gewesten doorschuift. Die zijn immers meestal de opdrachtgevers van de werken die hinder kunnen veroorzaken.

De Union des Villes et Communes de Wallonie meent dat in Wallonië voor een bedrag van 140 miljoen euro aan openbare werken is gerealiseerd. Als we van dit bedrag 0,1% berekenen, dan zullen de lokale overheden 14 miljoen euro extra moeten betalen.

De lokale overheden hebben het op financieel vlak nu al moeilijk. CDH kan een dergelijke maatregel dan ook niet aanvaarden, te meer daar het principe wordt verdedigd dat de opdrachtgever betaalt.

De gemeenten worden ook opgezadeld met een bijkomende administratieve last. Er worden immers heel wat verplichtingen opgelegd als werken op hun grondgebied worden uitgeoefend. We kunnen ons misschien nog vinden in de basisidee van de indieners van het voorstel, maar we kunnen niet aanvaarden dat de bouwheer financieel opdraait voor de operatie.

Het zou binnen onze bevoegdheden veel logischer zijn dat de handelaar die met dergelijke moeilijkheden wordt geconfronteerd, systematisch een gunstige regeling voor de betaling van sociale, BTW- en RSZ-bijdragen krijgt. Dat lijkt me veel efficiënter dan het systeem dat men via dit voorstel wil instellen.

lorsqu'il met à charge du maître d'œuvre le financement de cette opération.

Nous estimons qu'il serait plus normal, dans le cadre des compétences qui sont les nôtres, que le commerçant placé face à pareille difficulté puisse notamment bénéficier de manière systématique de facilités de paiement en matière de cotisations sociales, de TVA, d'ONSS. Cela me paraît beaucoup plus efficace que ce que l'on veut instaurer avec cette proposition de loi.

Il faut peut-être imaginer en justice un « référé-provision » plutôt que l'obligation de passer par la procédure judiciaire, laquelle nécessitera une désignation d'experts, un dépôt de rapport, des plaidoiries sur les conclusions, etc.

Le référé-provision permettra au moins à l'indépendant qui la sollicite en toute connaissance de cause d'avoir un ballon d'oxygène. L'objectif de la proposition est qu'il puisse « tenir le coup » durant les travaux. Peut-être serait-il enfin temps de se pencher sur un véritable code de bonne conduite en matière de chantier public, à charge de tous les entrepreneurs.

Je résume la position du CDH. Si la proposition reste en l'état, nous sommes d'accord avec son principe, mais nous n'en acceptons pas le financement. Nous ne pourrions dès lors que nous abstenir.

Si, en revanche, on accepte cette proposition en séance publique, sans renvoi en commission, nous soutiendrons l'amendement déposé par le PS quant au financement qui serait réalisé via le fonds des amendes. Nous n'aurons aucune difficulté à soutenir ce texte parce qu'on n'aura pas transféré la charge financière sur le dos d'opérateurs qui ne sont pas à même, compte tenu de l'état financier des pouvoirs locaux, de supporter de nouvelles charges.

Indépendamment des amendements de M. Steverlynck sur le fond, que nous soutiendrons également, si nous pouvons soutenir l'amendement déposé par le PS concernant le financement du régime, mon groupe se prononcera en faveur de la proposition.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles de la proposition de loi instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenu en faveur des travailleurs indépendants victimes d'inconvénients dus à la réalisation de travaux sur le domaine public (de M. Jean-Marie Dedecker, Doc. 3-386)

(Pour le texte amendé par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 3-386/8.)

Mme la présidente. – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Proposition de loi instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public.

L'article 2 est ainsi libellé :

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

1° ministre : le ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions ;

Misschien moet ook een 'voorziening in kort geding' worden ingesteld in plaats van de verplichting een juridische procedure te doorlopen. Die laatste houdt immers in dat experts worden aangesteld, dat een verslag wordt ingediend, dat pleidooien worden gehouden enzovoort.

Dankzij de voorziening in kort geding zal de zelfstandige tenminste de nodige zuurstof krijgen. Het wetsvoorstel heeft tot doel dat hij gedurende de werken de kop boven water kan houden. Misschien is het tijd om ons te buigen over een echte gedragscode voor openbare werken die voor alle aannemers geldt.

CDH is het dus eens met het principe achter het wetsvoorstel, maar de financieringswijze kunnen we niet aanvaarden. We zullen ons dan ook moeten onthouden.

Als het voorstel in de plenaire vergadering wordt aangenomen, zonder terugzending naar de commissie, dan zullen we het amendement van de PS over de financiering via het boetefonds steunen. In dat geval hebben we geen enkel probleem met de tekst omdat de financiële lasten niet worden doorgeschoven naar de opdrachtgevers die, gelet op de financiële toestand van de lokale overheden, de nieuwe lasten niet kunnen dragen.

We zullen ook voor de inhoudelijke amendementen van de heer Steverlynck stemmen. Als het amendement van de PS over de financiering wordt aangenomen, zullen we ook voor het wetsvoorstel stemmen.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking van het wetsvoorstel betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen voor hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein (van de heer Jean-Marie Dedecker, Stuk 3-386)

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden, zie stuk 3-386/8.)

De voorzitter. – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Wetsvoorstel betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen die het slachtoffer zijn van hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein.

Artikel 2 luidt:

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° minister: de minister die bevoegd is voor middenstand;

2° Fonds de participation : l'organisme public créé en vertu de l'article 73 de la loi du 28 juillet 1992 portant des dispositions fiscales et financières ;

3° Conseil supérieur : le Conseil supérieur des indépendants et des petites et moyennes entreprises ;

4° travaux : les travaux d'utilité publique exécutés à la demande d'un maître de l'ouvrage sur le domaine public, quel que soit le lieu d'exécution sur le territoire, à l'exception des catégories définies par le Roi dans un arrêté délibéré en Conseil des ministres ;

5° maître de l'ouvrage : les personnes morales de droit public ou de droit privé qui font exécuter des travaux ;

6° entreprise : une entreprise occupant moins de 10 personnes, dont le chiffre d'affaires annuel ou le total du bilan annuel ne dépasse pas 2 millions d'euros et dont l'activité principale est la vente directe de produits ou l'offre de services à des consommateurs ou à des petits utilisateurs, requérant avec les clients un contact direct et personnel qui a lieu, dans des circonstances normales, à l'intérieur d'un établissement bâti ;

7° indépendant : les travailleurs indépendants et les aidants, au sens de l'arrêté royal n° 38 organisant le statut social des travailleurs indépendants ;

8° nuisances : la situation résultant de travaux qui gênent, empêchent ou rendent sérieusement difficile l'accès à l'établissement de l'entreprise où travaille l'indépendant ;

9° établissement entravé : l'établissement de l'entreprise dont il est reconnu que, par suite des nuisances, le fait de le maintenir ouvert n'a pas de sens du point de vue opérationnel pendant au moins 14 jours civils ;

10° revenus professionnels : les revenus professionnels imposables tels que visés à l'article 23, §1^{er}, 1°, 2°, et 4°, du Code des impôts sur les revenus 1992.

À cet article, M. Steverlynck propose l'amendement n° 59 (voir document 3-386/9) ainsi libellé :

À cet article, remplacer le 4° par les dispositions suivantes :

« 4° travaux dans le cadre de la reconnaissance comme établissement entravé : les travaux réalisés pour le compte d'un maître de l'ouvrage, qui sont soit exécutés sur le domaine public soit d'utilité publique.

4°bis travaux dans le cadre du financement du Fonds de participation : les travaux réalisés pour le compte d'un maître de l'ouvrage sur le domaine public, à l'exception des catégories définies par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, et les travaux d'utilité publique réalisés en quelque endroit que ce soit du territoire. »

L'article 3 est ainsi libellé :

En vue de financer le régime des indemnités compensatoires de pertes de revenus, chaque maître de l'ouvrage verse au Fonds de participation un montant fixé selon le mode de calcul exposé ci-après.

Le montant visé à l'alinéa 1^{er} s'obtient en multipliant un chiffre exprimé en euros par un pourcentage fixé

2° Participatiefonds: de door artikel 73 van de wet van 28 juli 1992 houdende fiscale en financiële bepalingen opgerichte openbare instelling;

3° Hoge Raad: de Hoge Raad voor de zelfstandigen en de kleine en middelgrote ondernemingen;

4° werken: de in opdracht van een bouwheer uitgevoerde werken van algemeen nut op het openbaar domein, waar ook uitgevoerd op het grondgebied, met uitzondering van de categorieën bepaald door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit;

5° bouwheer: de publiekrechtelijke en privaatrechtelijke rechtspersonen die opdracht geven tot het uitvoeren van werken;

6° onderneming: een onderneming waar minder dan 10 personen werkzaam zijn en waarvan de jaaromzet of het jaarlijkse balanstotaal 2 miljoen euro niet overschrijdt, waarvan de voornaamste activiteit strekt tot de rechtstreekse verkoop van producten of het verlenen van diensten aan gebruikers of kleine gebruikers, waarvoor persoonlijk en direct contact met de klanten vereist is dat in normale omstandigheden plaatsvindt in een gebouwde inrichting;

7° zelfstandige: de zelfstandige en de helper in de zin van het koninklijk besluit nr. 38 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

8° hinder: de toestand als gevolg van werken die de toegang tot de inrichting van de onderneming waarin de zelfstandige werkzaam is, belemmert, verhindert of ernstig bemoeilijkt;

9° gehinderde inrichting: de inrichting van de onderneming waarvan is erkend dat als gevolg van hinder het geopend houden ervan vanuit operationeel oogpunt gedurende minstens 14 kalenderdagen niet zinvol is;

10° beroepsinkomsten: de belastbare inkomsten zoals bedoeld in artikel 23, §1, 1°, 2° en 4°, van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992.

Op dit artikel heeft de heer Steverlynck amendement 59 ingediend (zie stuk 3-386/9) dat luidt:

In dit artikel het 4° vervangen door volgende bepalingen:

“4° werken in het kader van de erkenning als gehinderde inrichting: de in opdracht van een bouwheer uitgevoerde werken op het openbaar domein of van algemeen nut.

4°bis werken in het kader van de financiering van het Participatiefonds: de in opdracht van een bouwheer uitgevoerde werken op het openbaar domein, met uitzondering van de categorieën bepaald door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit, en de werken van algemeen nut, waar ook op het grondgebied uitgevoerd”.

Artikel 3 luidt:

Ter financiering van het stelsel van de inkomenscompensatievergoedingen stort elke bouwheer een volgens de hierna vermelde berekeningswijze bepaald bedrag aan het Participatiefonds.

Het in het eerste lid bedoelde bedrag wordt vastgesteld door de toepassing van een jaarlijks door de Koning vastgesteld

annuellement par le Roi.

Le chiffre visé à l'alinéa précédent est égal au montant final positif de toute facture non contestée relative à l'exécution de travaux réalisés pour le compte d'un maître de l'ouvrage.

Le pourcentage visé à l'alinéa 2 ne peut excéder 0,25%.

Le Roi fixe les modalités de versement au Fonds de participation du montant visé à l'alinéa 1^{er} ainsi que le délai dans lequel ce versement doit intervenir.

À cet article, Mmes Kapompolé et Zrihen proposent l'amendement n° 74 (voir document 3-386/9) ainsi libellé :

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 3. – *En vue d'assurer le bon fonctionnement du régime des indemnités compensatoires de pertes de revenus, le Fonds de participation est exclusivement alimenté par des centimes additionnels aux amendes pour retard et autres pénalités prévus à l'article 46 du cahier général des charges repris en annexe à l'arrêté royal du 26 septembre 1996 fixant les règles d'exécution générales des marchés publics et des concessions pour travaux publics.*

Le Roi fixe les modalités de calcul et de versement des additionnels au Fonds de participation ainsi que le délai dans lequel ce versement doit intervenir. »

L'article 4 est ainsi libellé :

La commune sur le territoire de laquelle les travaux auront lieu délimite, en concertation avec le maître de l'ouvrage, la zone où les travaux sont susceptibles d'occasionner des nuisances pour un établissement d'une entreprise.

La commune visée à l'alinéa 1^{er} informe le responsable de l'entreprise, par écrit, des travaux susceptibles d'occasionner des nuisances pour un établissement de l'entreprise et de la possibilité d'obtenir une indemnité compensatoire de pertes de revenus pour tous les indépendants travaillant dans l'établissement de l'entreprise.

La commune visée à l'alinéa 1^{er} communique aussi la même information au responsable de l'entreprise dont l'établissement ne se trouve pas sur son territoire, mais bien dans un rayon d'un kilomètre autour du périmètre du futur chantier.

Les travaux ne peuvent débiter qu'entre quatorze et trente jours civils après que le responsable de chacune des entreprises dont un établissement risque de devoir subir des nuisances aura été averti comme indiqué à l'alinéa 2, sauf cas de force majeure ou motif fondé.

À cet article, Mmes Kapompolé et Zrihen proposent l'amendement n° 75 (voir document 3-386/9) ainsi libellé :

À l'alinéa 2 de cet article remplacer les mots « par écrit », par les mots « , par tout moyen ».

L'article 5 est ainsi libellé :

percentage op een cijfer uitgedrukt in euro.

Het in het vorige lid bedoelde cijfer is gelijk aan het positieve eindbedrag van elke niet-geprotesteerde factuur met betrekking tot uitvoering van werken uitgevoerd in opdracht van een bouwheer.

Het in het tweede lid bedoelde percentage mag niet hoger zijn dan 0,25%.

De Koning bepaalt de wijze waarop het in het eerste lid bedoelde bedrag aan het Participatiefonds wordt overgemaakt en bepaalt tevens de termijn waarbinnen dit dient te gebeuren.

Op dit artikel hebben de dames Kapompolé en Zrihen amendement 74 ingediend (zie stuk 3-386/9) dat luidt:

Dit artikel vervangen als volgt:

“Art. 3. – *Teneinde de goede werking van het stelsel van inkomenscompensatievergoedingen te waarborgen, wordt het Participatiefonds uitsluitend gestijfd door de opcentiemen op de boeten wegens laattijdige uitvoering en de andere straffen bedoeld in artikel 46 van de algemene aannemingsvoorwaarden opgenomen als bijlage bij het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken.*

De Koning bepaalt hoe de opcentiemen worden berekend en aan het Participatiefonds overgemaakt, alsook de termijn waarbinnen dit dient te gebeuren”.

Artikel 4 luidt:

De gemeente op wiens grondgebied de werken zullen plaatsvinden, bakt in overleg met de bouwheer het gebied af waarbinnen de werken hinder kunnen veroorzaken voor een inrichting van een onderneming

De gemeente bedoeld in het eerste lid brengt de verantwoordelijke van de onderneming schriftelijk op de hoogte van de werken die voor een inrichting van de onderneming hinder kunnen veroorzaken en van de mogelijkheid om een inkomenscompensatievergoeding te verkrijgen voor alle in de inrichting van de onderneming werkzame zelfstandigen.

De gemeente bedoeld in het eerste lid bezorgt dezelfde informatie ook aan de verantwoordelijke van de onderneming waarvan de inrichting zich niet bevindt op haar grondgebied maar wel binnen een straal van 1 kilometer rond de uiteinden van de toekomstige werf.

De werken kunnen slechts aanvatten tussen de veertien en de dertig kalenderdagen nadat de verantwoordelijke van elke onderneming waarvan een inrichting hinder zou kunnen ondervinden op de hoogte werd gebracht zoals bedoeld in het tweede lid, behoudens in geval van overmacht of gegronde reden.

Op dit artikel hebben de dames Kapompolé en Zrihen amendement 75 ingediend (zie stuk 3-386/9) dat luidt:

In het tweede lid van dit artikel het woord “schriftelijk” vervangen door de woorden “door alle middelen”.

Artikel 5 luidt:

L'indépendant a droit à une indemnité compensatoire de pertes de revenus durant la période où l'établissement de l'entreprise est fermé par suite des nuisances, pour autant :

1° qu'il ne bénéficie pas d'autres revenus professionnels que les revenus de ses activités dans l'établissement de l'entreprise qui subit les nuisances consécutives aux travaux ;

2° que le Fonds de participation ait reconnu l'établissement où il travaille comme établissement entravé ; et

3° que le Fonds de participation ait approuvé la demande de l'indépendant visée à l'article 7, §1^{er}.

À cet article, M. Steverlynck propose l'amendement n° 60 (voir document 3-386/9) ainsi libellé :

Compléter cet article, dont le texte actuel formera un §1^{er} par un §2, libellé comme suit :

« §2. Si l'établissement de l'entreprise subit des nuisances par suite des travaux pendant au moins quatorze jours civils, mais qu'il ne peut être considéré comme étant un établissement entravé, l'indépendant a droit à une indemnité réduite. »

L'article 6 est ainsi libellé :

§1^{er}. En vue d'obtenir la reconnaissance d'un établissement qu'il désigne comme établissement entravé, le responsable de l'entreprise introduit auprès du Fonds de participation une demande à laquelle doit être jointe, sans préjudice des dispositions du §2, alinéa 5, une attestation délivrée par la commune confirmant, le cas échéant, l'existence de nuisances.

L'attestation visée à l'alinéa précédent n'ouvre aucun droit dans le chef du demandeur.

§2. Le responsable de l'entreprise peut demander l'attestation visée au §1^{er} auprès de la commune sur le territoire de laquelle est sis l'établissement de l'entreprise.

Le cas échéant, la commune mentionne dans l'attestation la date du début des travaux ainsi que la durée présumée de ceux-ci et des nuisances qu'ils entraîneront.

Le Roi fixe le contenu et le modèle du formulaire au moyen duquel l'attestation doit être demandée.

Le formulaire dûment complété est déposé à la maison communale contre remise d'un accusé de réception.

La commune délivre une attestation, que les travaux aient lieu sur le territoire de la commune ou sur celui d'une commune voisine.

La commune délivre l'attestation dans les sept jours civils à compter de la date mentionnée dans l'accusé de réception visé à l'alinéa 4. À défaut, elle est réputée avoir confirmé que des travaux occasionnant des nuisances sont en cours, l'accusé de réception faisant office d'attestation.

Sans préjudice de l'évaluation quant au fond, par le Fonds de participation, la commune est tenue de délivrer une attestation lorsque les travaux ont pour conséquence que

De zelfstandige heeft gedurende de periode dat de inrichting van de onderneming als gevolg van de hinder gesloten is recht op een inkomenscompensatievergoeding, voor zover:

1° hij geen andere beroepsinkomsten heeft dan de inkomsten uit zijn werkzaamheden in de inrichting van de onderneming die hinder van de werken ondervindt, en voor zover dat:

2° het Participatiefonds de inrichting waarin hij werkzaam is, heeft erkend als gehinderde inrichting; en

3° het Participatiefonds de door de zelfstandige, in artikel 7, §1, bedoelde aanvraag heeft goedgekeurd.

Op dit artikel heeft de heer Steverlynck amendement 60 ingediend (zie stuk 3-386/9) dat luidt:

Dit artikel, waarvan de bestaande tekst §1 zal vormen, aanvullen met een §2, luidende:

“§2. Indien de inrichting van de onderneming als gevolg van de werken gedurende minstens veertien kalenderdagen hinder ondervindt, doch niet kan beschouwd worden als gehinderde inrichting, heeft de zelfstandige recht op een verminderde vergoeding.”

Artikel 6 luidt:

§1. Voor de erkenning van een door hem aangeduide inrichting als gehinderde inrichting dient de verantwoordelijke van de onderneming bij het Participatiefonds een aanvraag in, waarbij, onverminderd het bepaalde in §2, vijfde lid, een door de gemeente uitgereikt attest, waarin al dan niet wordt bevestigd dat er van hinder sprake is, dient te worden gevoegd.

Het in het vorig lid bedoeld attest doet geen enkel recht in hoofde van de aanvrager ontstaan.

§2. De verantwoordelijke van de onderneming kan bij de gemeente op wiens grondgebied de inrichting van de onderneming gevestigd is, het in §1 bedoelde attest aanvragen.

In voorkomend geval vermeldt de gemeente in het attest de aanvang en de vermoedelijke duur van de werken en van de hinder.

De Koning bepaalt de inhoud en het model van het formulier waarmee het attest moet worden aangevraagd.

Het ingevulde formulier wordt tegen ontvangstbewijs op het gemeentehuis neergelegd.

De gemeente levert een attest af, ongeacht het feit of de werken op het grondgebied van de gemeente dan wel van een naburige gemeente plaatsvinden.

De gemeente reikt het attest uit binnen zeven kalenderdagen volgend op de datum vermeld in het in het vierde lid bedoelde ontvangstbewijs, zoniet wordt de gemeente geacht te hebben bevestigd dat er werken plaatsvinden die hinder veroorzaken en geldt in voorkomend geval het ontvangstbewijs als attest.

Zonder afbreuk te doen aan de beoordeling ten gronde door het Participatiefonds, is de gemeente in de hierna volgende gevallen verplicht een attest af te leveren wanneer de

pendant quatorze jours civils au moins :

1° soit aucun des emplacements de parking public réglementairement aménagés ne peut être utilisé dans la rue où est situé l'établissement ;

2° soit aucun emplacement de parking public réglementairement aménagé ne peut être utilisé dans un rayon de 100 mètres autour de tout accès à l'établissement ;

3° soit une voie d'accès à l'établissement est fermée à la circulation de transit dans un sens ou dans les deux.

Si la commune ne délivre pas d'attestation ou ne confirme pas dans l'attestation l'exécution de travaux occasionnant des nuisances, le responsable de l'entreprise peut exiger, lors de l'introduction de sa demande auprès du Fonds de participation, qu'un fonctionnaire spécialement habilité à cet effet examine la situation et, en vue de compléter la demande visée au §1^{er}, confirme ou non dans une attestation que les travaux occasionnent des nuisances.

Dans chacun de ces cas, la commune est tenue de délivrer l'attestation confirmant que des travaux occasionnant des nuisances sont en cours.

§3. Le responsable de l'entreprise déclare, dans la demande visée au §1^{er}, que les nuisances ont pour conséquence de rendre l'ouverture de l'établissement inutile du point de vue opérationnel pendant au moins quatorze jours civils et que l'établissement sera donc fermé à partir d'une date fixée par lui.

Entre la date d'envoi de la demande et la date de fermeture visée à l'alinéa précédent doit s'écouler un délai d'au moins quatorze jours civils.

Le Roi fixe le contenu et le modèle du formulaire au moyen duquel la reconnaissance doit être demandée.

Le Fonds de participation confirme la recevabilité de la demande visée au §1^{er}, alinéa 1^{er}, par pli recommandé avec accusé de réception, envoyé au demandeur.

Le Fonds de participation examine dans quelle mesure les nuisances subies donnent droit à une reconnaissance comme établissement entravé.

En cas d'approbation du dossier, le Fonds de participation reconnaît l'établissement concerné comme établissement entravé.

Le Fonds de participation notifie sa décision au demandeur par lettre recommandée avec accusé de réception, dans les trente jours civils à compter de la date à laquelle le dossier a été déclaré recevable. À défaut, l'établissement est reconnu comme établissement entravé.

§4. Dans un délai de trente jours civils à compter de la date de la notification visée au §3, alinéa 7, le demandeur peut interjeter appel de la décision de rejet du Fonds de participation, auprès du ministre, selon les modalités fixées par le Roi.

werken tot gevolg hebben dat gedurende ten minste veertien kalenderdagen:

1° hetzij geen enkele van de reglementair aangelegde openbare parkeerplaatsen benut kan worden van de straat waarin de inrichting is gelegen;

2° hetzij geen enkele reglementair aangelegde openbare parkeerplaats benut kan worden binnen een straal van 100 meter rond enige toegang tot de inrichting;

3° hetzij een toegangsweg tot de inrichting afgesloten wordt voor doorgaand autoverkeer in één of twee richtingen.

Indien de gemeente geen attest aflevert of in het attest niet bevestigt dat er werken plaatsvinden die hinder veroorzaken, kan de verantwoordelijke van de onderneming bij de indiening van zijn aanvraag bij het Participatiefonds eisen dat een bijzonder hiertoe gemachtigd ambtenaar de toestand onderzoekt en, met het oog op het vervolledigen van de in §1 bedoelde aanvraag, in een attest al dan niet bevestigt dat de werken hinder veroorzaken.

In elk van deze gevallen is de gemeente gehouden het attest af te leveren waarin wordt bevestigd dat er werken plaatsvinden die hinder veroorzaken.

§3. De verantwoordelijke van de onderneming verklaart in de in §1 bedoelde aanvraag dat de hinder tot gevolg heeft dat het geopend houden van de inrichting vanuit operationeel oogpunt gedurende minstens veertien kalenderdagen niet zinvol is en bijgevolg vanaf een door hem bepaalde datum tot sluiting van de inrichting zal worden overgegaan.

Tussen de datum van de verzending van de aanvraag en de in het vorig lid bedoelde datum waarop tot sluiting zal worden overgegaan dienen minstens veertien kalenderdagen te liggen.

De Koning bepaalt de inhoud en het model van het formulier waarmee de erkenning moet worden aangevraagd.

Het Participatiefonds bevestigt de ontvankelijkheid van de in §1, eerste lid, bedoelde aanvraag, in een aangetekend schrijven tegen ontvangstbewijs dat het aan de aanvrager toezendt.

Het Participatiefonds onderzoekt in welke mate de hinder recht geeft op een erkenning als gehinderde inrichting.

In geval van goedkeuring van het dossier erkent het Participatiefonds de betrokken inrichting als gehinderde inrichting.

Het Participatiefonds betekent zijn beslissing aan de aanvrager per aangetekend schrijven tegen ontvangstbewijs, binnen de dertig kalenderdagen te rekenen vanaf de datum waarop het dossier ontvankelijk werd verklaard, bij gebreke waarvan de inrichting als gehinderde inrichting is erkend.

§4. Tegen de afkeuringsbeslissing van het Participatiefonds kan, volgens door de Koning bepaalde regels, door de aanvrager binnen de dertig kalenderdagen, te rekenen vanaf de in het zevende lid van §3 bedoelde datum van de betekening, beroep worden ingesteld bij de minister.

Si le ministre ne se prononce pas dans les soixante jours à compter de la date de l'introduction du recours, la décision du Fonds de participation est réputée être confirmée.

§5. La reconnaissance comme établissement entravé emporte de plein droit subrogation du Fonds de participation dans le droit du responsable de l'entreprise d'engager toute action en indemnisation pour perte de revenus du fait de la persistance de nuisances résultant d'une faute extracontractuelle, ayant entraîné par un lien de causalité que les conditions de reconnaissance comme établissement entravé ont perduré et que cette reconnaissance a dès lors été maintenue, pour autant que tel n'aurait pas été le cas si la faute n'avait pas existé.

La partie de l'indemnité visée à l'alinéa précédent qui excède la somme des indemnités compensatoires de pertes de revenus payées pendant la période génératrice de nuisances aux indépendants exerçant leur activité dans l'établissement de l'entreprise visée à l'alinéa précédent, est versée par le Fonds de participation au responsable de l'entreprise visé à l'alinéa précédent ou à ses ayants cause, dans l'année de la décision juridictionnelle définitive passée en force de chose jugée, qui accorde l'indemnisation.

§6. Le Fonds de participation peut, en cas de retard dû à l'exécution tardive ou en cas d'inexécution partielle ou totale par l'adjudicataire, fournir au pouvoir adjudicateur un avis motivé en vue soit de retenir sur les montants facturés, lors du paiement des factures de l'adjudicataire concerné, un pourcentage fixé par le Roi, soit de prendre toute autre mesure conformément au cahier général des charges pour les marchés publics de travaux, de fournitures et de services et pour les concessions de travaux publics.

La présente réglementation s'applique par analogie aux maîtres de l'ouvrage autres que les pouvoirs adjudicateurs.

§7. Les dispositions de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés publics de travaux, de fournitures et de services ainsi que ses arrêtés d'exécution s'appliquent à la présente loi.

À cet article, M. Steverlynck propose l'amendement n° 61 (voir document 3-386/9) ainsi libellé :

Au §2 de cet article, apporter les modifications suivantes :

A) *Insérer, entre les alinéas 6 et 7, un alinéa nouveau, rédigé comme suit :*

« *Le jour où la commune délivre l'attestation, elle transmet copie de celle-ci au Fonds de participation.* » ;

B) *Supprimer le dernier alinéa.*

Au même article, M. Steverlynck propose l'amendement n° 62 (voir document 3-386/9) ainsi libellé :

Au §3 de cet article, apporter les modifications suivantes :

A) *Compléter l'alinéa 1^{er} par les phrases suivantes :*

Indien de minister geen uitspraak doet binnen de zestig dagen vanaf de datum van het instellen van het beroep, wordt de beslissing van het Participatiefonds geacht bevestigd te zijn.

§5. De erkenning als gehinderde inrichting heeft van rechtswege tot gevolg dat het Participatiefonds wordt gesubrogeerd in het recht van de verantwoordelijke van de onderneming op het instellen van vorderingen tot vergoeding van de winstderving geleden door aanhoudende hinder, veroorzaakt door een extracontractuele fout, die er oorzakelijk toe heeft geleid dat de voorwaarden tot erkenning als gehinderde inrichting blijvend ingevuld waren en deze erkenning bijgevolg gehandhaafd bleef, mits dit zonder de genoemde fout niet het geval zou zijn geweest.

Het gedeelte van de in het vorig lid bedoelde vergoeding, die de som aan inkomenscompensatievergoedingen gedurende de schadeverwekkende periode uitgekeerd aan de zelfstandigen werkzaam in de inrichting van de in het vorig lid bedoelde onderneming te boven gaat, wordt door het Participatiefonds binnen het jaar na het in kracht van gewijsde gaan van de definitieve rechterlijke uitspraak die de schadevergoeding toekent, aan de in het vorig lid bedoelde verantwoordelijke van de onderneming of zijn rechtsopvolgers overgemaakt.

§6. Het Participatiefonds kan, bij vertraging wegens laattijdige uitvoering of bij gehele of gedeeltelijke niet-uitvoering door de aannemer, aan de aanbestedende overheid een gemotiveerd advies geven om ofwel bij de betaling van facturen van de betrokken aannemer een door de Koning te bepalen percentage op de factuurbedragen in te houden, ofwel enige andere maatregel te nemen overeenkomstig de algemene aannemingsvoorwaarden voor de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en voor de concessies voor openbare werken.

Onderhavige regeling is van overeenkomstige toepassing op bouwheren, andere dan aanbestedende overheden.

§7. De bepalingen van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, evenals van haar uitvoeringsbesluiten, zijn van toepassing op deze wet.

Op dit artikel heeft de heer Steverlynck amendement 61 ingediend (zie stuk 3-386/9) dat luidt:

In §2 van dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) *Tussen het zesde en het zevende lid een nieuw lid invoegen, luidende:*

« *De gemeente zendt de dag dat het attest wordt afgeleverd een kopie ervan aan het Participatiefonds.* » ;

B) *Het laatste lid doen vervallen.*

Op hetzelfde artikel heeft de heer Steverlynck amendement 62 ingediend (zie stuk 3-386/9) dat luidt:

In §3 van dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) *Het eerste lid aanvullen met de volgende zinnen:*

« Si les nuisances ne sont pas de nature à entraîner la fermeture pendant au moins quatorze jours civils le responsable donne une description circonstanciée des nuisances auxquelles il s'attend. Il indique les motifs pour lesquels l'accès à son établissement est rendu sérieusement difficile. »

B) Insérer un dernier alinéa, rédigé comme suit :

« Si le Fonds de participation ne conclut pas à la reconnaissance comme établissement entravé mais qu'il constate que l'établissement de l'entreprise subit des nuisances pendant au moins quatorze jours civils, il décide que l'indépendant concerné a droit à l'indemnité visée à l'article 5, §2. »

Au même article, M. Steverlynck propose l'amendement n° 63 (voir document 3-386/9) ainsi libellé :

Au §4, alinéa 2, de cet article, remplacer les mots « soixante jours » par les mots « trente jours ».

Au même article, M. Steverlynck propose l'amendement n° 64 (voir document 3-386/9) ainsi libellé :

Compléter le §5 de cet article par un alinéa 3, libellé comme suit :

« À défaut de règlement à l'amiable entre le Fonds de participation et l'auteur du dommage dans les soixante jours à compter de la survenance de la faute visée à l'alinéa 1^{er}, et si le Fonds de participation n'a pas assigné l'auteur du dommage dans ce même délai, le responsable de l'entreprise peut demander au Fonds de participation, par lettre recommandée avec accusé de réception, d'assigner l'auteur du dommage. À défaut pour le Fonds de participation de satisfaire à cette demande dans un délai d'un mois, il est mis fin de plein droit à la subrogation visée à l'alinéa 1^{er}. »

L'article 7 est ainsi libellé :

§1^{er}. En vue d'obtenir une indemnité compensatoire de pertes de revenus, l'indépendant doit introduire une demande, par lettre recommandée avec accusé de réception, auprès du Fonds de participation, au moyen d'un formulaire de demande dont le contenu et le modèle sont fixés par le Roi.

§2. Le Fonds de participation confirme la recevabilité de la demande visée au §1^{er} par pli recommandé avec accusé de réception envoyé au demandeur.

Après avoir instruit le dossier, le Fonds de participation approuve ou rejette la demande.

Le Fonds de participation notifie sa décision au demandeur par lettre recommandée avec accusé de réception, dans les trente jours civils à compter de la date à laquelle le dossier a été déclaré recevable. À défaut, la demande est réputée être approuvée.

§3. Dans un délai de trente jours civils à compter de la date de la notification visée au §2, alinéa 3, le demandeur peut interjeter appel de la décision de rejet auprès du ministre, selon les modalités fixées par le Roi.

Si le ministre ne se prononce pas dans les soixante jours à

« Is de hinder niet van die aard dat hij aanleiding geeft tot sluiting voor minstens veertien kalenderdagen, dan geeft de verantwoordelijke een omstandige omschrijving van de te verwachten hinder. Hij geeft hierbij de redenen waarom de toegang tot zijn inrichting ernstig wordt bemoeilijkt. »

B) Een laatste lid toevoegen, luidende:

“Indien het Participatiefonds niet besluit tot het erkennen als gehinderde inrichting, doch vaststelt dat de inrichting van de onderneming gedurende minstens veertien kalenderdagen hinder ondervindt, bepaalt zij dat de betrokken zelfstandige recht heeft op de vergoeding bedoeld bij artikel 5, §2.”

Op hetzelfde artikel heeft de heer Steverlynck amendement 63 ingediend (zie stuk 3-386/9) dat luidt:

In §4, tweede lid, de woorden “zestig dagen” vervangen door de woorden “dertig dagen”.

Op hetzelfde artikel heeft de heer Steverlynck amendement 64 ingediend (zie stuk 3-386/9) dat luidt:

Paragraaf 5 van dit artikel aanvullen met een derde lid, luidende:

“Bij gebreke aan minnelijke regeling tussen het Participatiefonds en de veroorzaker van de schade binnen de zestig dagen na het zich voordoen van de fout bedoeld in het eerste lid, en wanneer het Participatiefonds de veroorzaker binnen dezelfde termijn niet heeft gedagvaard, kan de verantwoordelijke van de onderneming bij aangetekend schrijven met ontvangstbewijs het Participatiefonds vragen de veroorzaker van de schade te dagvaarden. Bij gebreke hieraan te voldoen binnen de maand komt van rechtswege een einde aan de in het eerste lid bedoelde subrogatie.”

Artikel 7 luidt:

§1. Voor het verkrijgen van een inkomenscompensatievergoeding dient de zelfstandige in een aangetekend schrijven tegen ontvangstbewijs, een aanvraag in bij het Participatiefonds aan de hand van een aanvraagformulier waarvan de inhoud en het model bepaald worden door de Koning.

§2. Het Participatiefonds bevestigt de ontvankelijkheid van de in §1 bedoelde aanvraag, in een aangetekend schrijven dat het tegen ontvangstbewijs aan de aanvrager toezendt.

Het Participatiefonds onderzoekt het dossier en keurt de aanvraag goed of af.

Het Participatiefonds betekent zijn beslissing aan de aanvrager per aangetekend schrijven tegen ontvangstbewijs, binnen de dertig kalenderdagen te rekenen vanaf de datum waarop het dossier ontvankelijk werd verklaard, bij gebreke waarvan de aanvraag wordt geacht goedgekeurd te zijn.

§3. Tegen de afkeuringsbeslissing kan, volgens door de Koning bepaalde regels, door de aanvrager binnen dertig kalenderdagen, te rekenen vanaf de datum van de in het derde lid van §2 bedoelde betekening, beroep worden ingesteld bij de minister.

Indien de minister geen uitspraak doet binnen de zestig

compter de la date de l'introduction du recours, la décision du Fonds de participation est réputée être confirmée.

§4. L'approbation est valable aussi longtemps que l'établissement est reconnu comme établissement entravé.

§5. Il est interdit à l'indépendant d'effectuer quelque travail que ce soit durant la période visée au §4.

À cet article, M. Steverlynck propose l'amendement n° 65 (voir document 3-386/9) ainsi libellé :

Au §3, alinéa 2, de cet article, remplacer les mots « soixante jours » par les mots « trente jours ».

L'article 8 est ainsi libellé :

§1^{er}. Après l'approbation de la demande visée à l'article 7, §1^{er}, le Fonds de participation verse mensuellement à l'indépendant une indemnité compensatoire de perte de revenus d'un montant de 44,2 euros par jour civil.

Le versement a lieu chaque fois pour le 10^e jour du mois, et la première fois le mois qui suit celui au cours duquel la demande a été approuvée ou est réputée l'avoir été.

Pour le calcul de l'indemnité compensatoire de pertes de revenus, sont pris en compte tous les jours durant lesquels l'établissement est fermé par suite des nuisances.

§2. L'indemnité compensatoire de pertes de revenus est indexée annuellement sur la base de l'article 4 de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

L'indice de départ est l'indice du mois au cours duquel la présente loi entre en vigueur.

À cet article, M. Steverlynck propose l'amendement n° 66 (voir document 3-386/9) ainsi libellé :

Compléter le §1^{er} de cet article par un alinéa 4, rédigé comme suit :

« Toutefois, lorsqu'il s'agit de nuisances au sens de l'article 5, §2, cette indemnité s'élève à 22,1 euros par jour civil. »

L'article 9 est ainsi libellé :

§1^{er}. La commune visée à l'article 4, alinéa 1^{er}, informe le Fonds de participation, à chaque demande de celui-ci, des nuisances et de l'évolution des travaux.

La commune visée à l'article 6, §2, alinéa 1^{er}, informe le Fonds de participation, à chaque demande de celui-ci, des nuisances occasionnées aux établissements entravés situés

dagen vanaf de datum van het instellen van het beroep, wordt de beslissing van het Participatiefonds geacht bevestigd te zijn.

§4. De goedkeuring geldt voor de volledige periode gedurende dewelke de inrichting als gehinderde inrichting is erkend.

§5. Gedurende de in §4 bedoelde periode is het de zelfstandige verboden enige arbeid te verrichten.

Op dit artikel heeft de heer Steverlynck amendement 65 ingediend (zie stuk 3-386/9) dat luidt:

In §3, tweede lid, van dit artikel, de woorden "zestig dagen" vervangen door de woorden "dertig dagen".

Artikel 8 luidt:

§1. Het Participatiefonds keert na het verlenen van de goedkeuring van de in artikel 7, §1, bedoelde aanvraag aan de aanvragende zelfstandige maandelijks een inkomenscompensatievergoeding ten bedrage van 44,2 euro per kalenderdag uit.

De uitkering gebeurt telkens voor de 10^e van de maand en voor de eerste maal tijdens de maand volgend op die waarin de aanvraag werd goedgekeurd, dan wel wordt geacht te zijn goedgekeurd.

Voor de berekening van de inkomenscompensatievergoeding worden alle dagen in acht genomen gedurende dewelke de inrichting als gevolg van de hinder gesloten is.

§2. De inkomenscompensatievergoeding wordt jaarlijks geïndexeerd op basis van artikel 4 van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare Schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

Het aanvangsindexcijfer is het indexcijfer van de maand waarin deze wet in werking treedt.

Op dit artikel heeft de heer Steverlynck amendement 66 ingediend (zie stuk 3-386/9) dat luidt:

Paragraaf 1 van dit artikel aanvullen met een vierde lid, luidende:

"Wanneer het evenwel hinder betreft zoals vermeld in artikel 5, §2, bedraagt deze vergoeding 22,1 euro per kalenderdag."

Artikel 9 luidt:

§1. De gemeente bedoeld in artikel 4, eerste lid, brengt op elk verzoek van het Participatiefonds, het Participatiefonds op de hoogte van de hinder en de ontwikkeling van de werken.

De gemeente bedoeld in artikel 6, §2, eerste lid, brengt op elk verzoek van het Participatiefonds, het Participatiefonds op de hoogte van de hinder voor de gehinderde inrichtingen

sur son territoire.

§2. Si des indépendants obtiennent une indemnité compensatoire de pertes de revenus, le Fonds de participation peut à tout moment examiner la situation des nuisances pour l'établissement où ils travaillent et décider le cas échéant que les nuisances ne justifient plus que la fermeture de cet établissement soit maintenue.

Dans le cas visé à l'alinéa précédent, le Fonds de participation détermine une date à partir de laquelle la reconnaissance comme établissement entravé sera retirée.

Le Fonds de participation notifie la décision visée à l'alinéa 1^{er} et la date visée à l'alinéa 2, par pli recommandé avec accusé de réception, au responsable de l'entreprise et à tous les indépendants ayants droit concernés.

Entre la date de la notification visée à l'alinéa précédent et la date visée à l'alinéa 2, doit s'écouler un délai d'au moins quatorze jours civils.

§3. Le responsable concerné de l'entreprise peut, dans un délai d'un mois à compter de la date de la notification visée au §2, alinéa 3, introduire auprès du ministre un recours contre la décision du Fonds de participation visée au §2, alinéa 1^{er}, selon les règles fixées par le Roi.

Le recours est suspensif.

En cas de recours, tel que prévu à l'alinéa 1^{er}, l'attribution de l'indemnité compensatoire de pertes de revenus à tous les indépendants ayants droit concernés est suspendue à compter de la date visée au §2, alinéa 2, jusqu'au moment où le ministre a pris une décision.

Si le ministre ne se prononce pas dans les soixante jours à compter de la date de l'introduction du recours, la décision du Fonds de participation est réputée être confirmée.

Pendant la durée du recours, le Fonds de participation peut, selon la procédure visée au §2, prendre une nouvelle décision et la notifier, sans que cela porte atteinte à la validité légale de la décision contre laquelle un recours a été introduit.

Entre la date visée au §2, alinéa 2, qui est fixée dans une décision, et celle fixée dans une décision ultérieure, il doit s'écouler un délai d'au moins quatorze jours civils.

Sans préjudice de l'alinéa 3, toute nouvelle décision du Fonds de participation est exécutoire nonobstant tout recours formé contre une décision antérieure.

§4. Si le responsable de l'entreprise décide de rouvrir l'établissement, il en informe le Fonds de participation, d'une part, et tous les indépendants ayants droit qui y travaillent, d'autre part, par lettre recommandée et au moins sept jours civils à l'avance, et leur communique la date à laquelle il souhaite rouvrir l'établissement.

Le responsable de l'entreprise peut à tout moment prendre la décision visée à l'alinéa précédent, même lorsqu'il est, le

op haar grondgebied.

§2. In het geval zelfstandigen een inkomenscompensatievergoeding ontvangen, kan het Participatiefonds de situatie van hinder voor de inrichting waarin zij werkzaam zijn op elk ogenblik onderzoeken en desgevallend beslissen dat de hinder het gesloten houden van deze inrichting niet langer verantwoordt.

In het geval bedoeld in het vorige lid bepaalt het Participatiefonds een datum vanaf wanneer de erkenning van gehinderde inrichting wordt ingetrokken.

Het Participatiefonds betekent de in het eerste lid bedoelde beslissing en de in het tweede lid bedoelde datum per aangetekend schrijven tegen ontvangstbewijs aan de verantwoordelijke van de onderneming en aan alle betrokken rechthebbende zelfstandigen.

Tussen de datum van de in het vorige lid bedoelde betekening en de in het tweede lid bedoelde datum dienen minstens veertien kalenderdagen te liggen.

§3. Tegen de in het eerste lid van §2 bedoelde beslissing van het Participatiefonds kan, volgens door de Koning bepaalde regels, door de betrokken verantwoordelijke van de onderneming binnen een maand te rekenen vanaf de datum van de in het derde lid van §2 bedoelde betekening, beroep worden ingesteld bij de minister.

Het beroep is opschortend.

In geval van beroep, zoals in het eerste lid vermeld, wordt vanaf de in het tweede lid van §2 bedoelde datum, tot op het ogenblik dat de minister een beslissing heeft genomen, de toekenning van de inkomenscompensatievergoeding aan alle betrokken rechthebbende zelfstandigen geschorst.

Indien de minister geen uitspraak doet binnen de zestig dagen vanaf de datum van het instellen van het beroep, wordt de beslissing van Participatiefonds geacht bevestigd te zijn.

Tijdens de duur van het beroep kan het Participatiefonds, volgens de procedure bedoeld in §2, een nieuwe beslissing nemen en betekenen, zonder dat dit de rechtsgeldigheid van de beslissing waartegen beroep werd ingesteld in het gedrang brengt.

Tussen de §2, tweede lid, bedoelde datum bepaald in een beslissing en deze bepaald in een daaropvolgende beslissing dienen minstens veertien kalenderdagen te liggen.

Onverminderd het bepaalde in het derde lid, is elke nieuwe beslissing van het Participatiefonds uitvoerbaar, niettegenstaande beroep ingesteld tegen een vorige beslissing.

§4. Beslist de verantwoordelijke van de onderneming de inrichting opnieuw te openen, dan brengt hij het Participatiefonds enerzijds en alle rechthebbende zelfstandigen werkzaam in deze inrichting anderzijds, aangetekend en minstens zeven kalenderdagen vooraf op de hoogte van zijn beslissing en van de datum waarop hij de inrichting opnieuw wenst te openen.

De verantwoordelijke van de onderneming kan de in het vorig lid bedoelde beslissing op elk ogenblik nemen ook al is hij, in voorkomend geval, partij bij een in het eerste lid

cas échéant, partie à un recours visé au §3, alinéa 1^{er}.

La reconnaissance comme établissement entravé est retirée de plein droit à partir de la date visée à l'alinéa 1^{er}.

§5. Au plus tard le jour où le l'indépendant ne peut plus ou ne veut plus satisfaire aux conditions d'obtention d'une indemnité compensatoire de pertes de revenus, il en avise le Fonds de participation par lettre recommandée avec accusé de réception, avec la conséquence que l'indemnité compensatoire de pertes de revenus cesse d'être accordée à partir de ce jour.

À cet article, M. Steverlynck propose l'amendement n° 67 (voir document 3-386/9) ainsi libellé :

Dans cet article, apporter les modifications suivantes :

A) Au §1^{er}, alinéa 2, après les mots « établissements entravés », insérer les mots « *ou aux établissements visés à l'article 5, §2, »* ;

B) Au §2, compléter l'alinéa 1^{er} par les mots « *ou que les nuisances ont cessé.* » ;

C) Au même §2, compléter l'alinéa 2 par les mots « *ou à partir de laquelle les nuisances ont cessé.* » ;

D) Au même §2, remplacer l'alinéa 4 comme suit :

« Entre la date de la notification visée à l'alinéa précédent et la date de retrait de la reconnaissance comme établissement entravé, fixée conformément à l'alinéa 2, il doit s'écouler un délai d'au moins quatorze jours civils. »

E) Compléter le §2 par un alinéa 5 nouveau, libellé comme suit :

« Si toutefois le Fonds de participation a constaté à l'égard des établissements visés à l'article 5, §2, que les nuisances ont cessé, les indépendants concernés perdent leur droit à une indemnité réduite à partir de la date visée à l'alinéa 2. »

Au même article, M. Steverlynck propose l'amendement n° 68 (voir document 3-386/9) ainsi libellé :

Au §3, alinéa 4, de cet article, remplacer les mots « soixante jours » par les mots « *trente jours* ».

L'article 10 est ainsi libellé :

À partir de la date visée à l'article 6, §3, alinéa 1^{er}, jusqu'à la date visée soit à l'article 9, §2, alinéa 2, soit à l'article 9, §4, alinéa 1^{er}, les clients ne peuvent plus avoir accès à l'établissement et la vente directe au consommateur ainsi que la livraison à domicile sont interdites.

À cet article, M. Steverlynck propose l'amendement n° 69 (voir document 3-386/9) ainsi libellé :

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 10. – Sauf en cas de reconnaissance sur la base de l'article 5, §2, les clients ne peuvent plus avoir accès à l'établissement et la vente directe au consommateur ainsi que la livraison à domicile sont interdites à partir de la date visée à l'article 6, §3, alinéa 1^{er}, jusqu'à la date visée soit à l'article 9, §2, alinéa 2, soit à l'article 9, §4, alinéa

van §3 bedoeld beroep.

Vanaf de in het eerste lid bedoelde datum wordt de erkenning als gehinderde inrichting van rechtswege ingetrokken.

§5. Ten laatste op de dag dat de zelfstandige aan de voorwaarden tot het verkrijgen van een inkomenscompensatievergoeding niet meer kan of wil voldoen, brengt hij het Participatiefonds hiervan op de hoogte in een aangetekend schrijven tegen ontvangstbewijs, met als gevolg dat de inkomenscompensatievergoeding vanaf deze dag wordt stopgezet.

Op dit artikel heeft de heer Steverlynck amendement 67 ingediend (zie stuk 3-386/9) dat luidt:

In dit artikel, de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) In §1, tweede lid, na de woorden "gehinderde inrichtingen", de woorden "*of de inrichtingen bedoeld bij artikel 5, §2,*" invoegen;

B) In §2, het eerste lid aanvullen met de woorden "*of dat de hinder opgehouden is.*";

C) In dezelfde §2, het tweede lid aanvullen met de woorden "*of vanaf wanneer de hinder is opgehouden.*";

D) In dezelfde §2, het vierde lid vervangen als volgt:

"Tussen de datum van de in het vorige lid bedoelde betekening en de overeenkomstig het tweede lid bepaalde datum van intrekking van de erkenning van gehinderde inrichting dienen minstens veertien kalenderdagen te liggen."

E) Paragraaf 2 aanvullen met een vijfde lid, luidende:

"Heeft het Participatiefonds evenwel ten aanzien van de inrichtingen bedoeld bij artikel 5, §2, vastgesteld dat de hinder is opgehouden, verliezen de betrokken zelfstandigen hun recht op verminderde vergoeding vanaf de in het tweede lid bedoelde datum."

Op hetzelfde artikel heeft de heer Steverlynck amendement 68 ingediend (zie stuk 3-386/9) dat luidt:

In §3, vierde lid, van dit artikel, de woorden "zestig dagen" vervangen door de woorden "*dertig dagen*".

Artikel 10 luidt:

Vanaf de datum bedoeld in artikel 6, §3, eerste lid, tot op de in hetzij artikel 9, §2, tweede lid, hetzij artikel 9, §4, eerste lid, bedoelde datum, is de toegang tot de inrichting voor de klanten, alsmede de rechtstreekse verkoop aan de gebruiker en de thuisbezorging verboden.

Op dit artikel heeft de heer Steverlynck amendement 69 ingediend (zie stuk 3-386/9) dat luidt:

Dit artikel vervangen als volgt:

"Art. 10. – Behoudens voor wat betreft een erkenning op grond van artikel 5, §2, is vanaf de datum bedoeld in artikel 6, §3, eerste lid, tot op de in hetzij artikel 9, §2, tweede lid, hetzij artikel 9, §4, eerste lid, bedoelde datum, de toegang tot de inrichting voor de klanten, alsmede de rechtstreekse verkoop aan de gebruiker en de

1^{er}. »

L'article 12 est ainsi libellé :

§1^{er}. Les infractions à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution sont punies d'une amende de 250 euros à 10.000 euros.

En cas de récidive dans les trois ans à compter d'un jugement de condamnation ayant force de chose jugée, le montant de ces amendes est porté à une somme de 500 euros à 20.000 euros.

§2. Le tribunal peut en outre ordonner la fermeture d'un établissement qui enfreint les dispositions de la présente loi.

Les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions visées par la présente loi.

§3. Les agents commissionnés à cet effet par le ministre peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une des infractions aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution, établis par les agents visés à l'article 11, §1^{er}, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique.

Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi.

§4. Le ministère public peut, au vu des procès-verbaux dressés en vertu de l'article 11, §1^{er}, ordonner la saisie des produits faisant l'objet de l'infraction.

Lorsque les agents commissionnés constatent une infraction en vertu des pouvoirs qui leur sont conférés par l'article 11, §1^{er}, ils peuvent procéder, à titre conservatoire, à la saisie des produits faisant l'objet de l'infraction.

Cette saisie doit être confirmée par le ministère public dans un délai de huit jours civils, conformément aux dispositions de l'alinéa 1^{er}.

La personne entre les mains de laquelle les produits sont saisis, peut en être constituée gardien judiciaire.

La saisie est levée de plein droit par le jugement mettant fin aux poursuites, dès qu'il est passé en force de chose jugée, ou par le classement sans suite ou par le paiement de la somme visée au §3.

Le ministère public peut donner mainlevée de la saisie qu'il a ordonnée ou confirmée, si le contrevenant renonce à offrir les produits dans les conditions qui ont donné lieu aux poursuites ; cette renonciation n'implique aucune reconnaissance du bien-fondé desdites poursuites.

À cet article, M. Steverlynck propose l'amendement n° 70 (voir document 3-386/9) ainsi libellé :

Dans cet article, apporter les modifications suivantes :

A) Au §1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, de cet article, remplacer les chiffres « 250, 10.000, 500 et 20.000 », respectivement, par

thuisbezorging verboden. »

Artikel 12 luidt:

§1. De overtreding van deze wet of haar uitvoeringsbesluiten wordt bestraft met geldboete van 250 euro tot 10.000 euro.

Bij herhaling binnen drie jaar te rekenen van een in kracht van gewijsde gegaan vonnis van veroordeling worden deze straffen gebracht op een geldboete van 500 euro tot 20.000 euro.

§2. De rechtbank kan bovendien de sluiting bevelen van een inrichting die in overtreding is met de bepalingen van deze wet.

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn van toepassing op de inbreuken bedoeld in deze wet.

§3. De hiertoe door de minister aangestelde ambtenaren kunnen, na inzage van de processen-verbaal waarin een overtreding tegen de bepalingen van deze wet of haar uitvoeringsbesluiten wordt vastgesteld en die opgemaakt zijn door de in artikel 11, §1, bedoelde ambtenaren, aan de overtreders een som voorstellen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen.

De Koning stelt de tarieven alsook de wijze van betaling en inning vast.

§4. Na kennisneming van de processen-verbaal opgemaakt op grond van artikel 11, §1, kan het openbaar ministerie bevel geven beslag te leggen op de producten die het voorwerp van de inbreuk uitmaken.

Wanneer zij, ingevolge de hun door artikel 11, §1, toegekende bevoegdheden, een inbreuk vaststellen, kunnen de aangewezen ambtenaren overgaan tot het bewarend beslag op de producten die het voorwerp van de inbreuk uitmaken.

Dit beslag moet, overeenkomstig de bepalingen van het eerste lid, door het openbaar ministerie bevestigd worden binnen een termijn van acht kalenderdagen.

De persoon bij wie beslag op de producten wordt gelegd, kan als gerechtelijk bewaarder van deze producten aangesteld worden.

Het beslag wordt van rechtswege opgeheven door het vonnis dat een einde maakt aan de vervolging, zodra dit in kracht van gewijsde is gegaan, of door seponering van de zaak of door betaling van de som bedoeld in §3.

Het openbaar ministerie kan het beslag dat het bevolen of bevestigd heeft, opheffen als de overtreder ervan afziet de producten aan te bieden in de omstandigheden die tot vervolging aanleiding hebben gegeven; deze verzaking houdt generlei erkenning van de gegrondheid van die vervolging in.

Op dit artikel heeft de heer Steverlynck amendement 70 ingediend (zie stuk 3-386/9) dat luidt:

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) In §1, eerste en tweede lid van dit artikel, de cijfers "250, 10.000, 500 en 20.000" respectievelijk vervangen

les chiffres « 100, 5.000, 200 et 10.000 ».

B) Au §2, alinéa 1^{er}, insérer, entre les mots « en outre » et le mot « ordonner », les mots « , en cas de récidive, ».

Mme Joëlle Kapompolé (PS). – Mon chef de groupe a déjà présenté le contenu de mes amendements. Je voudrais cependant y revenir.

Le premier amendement est très court. L'idée est de remplacer le système du pourcentage du montant des travaux publics effectués en Belgique, solution qui n'opère pas de distinction entre les entrepreneurs et les maîtres d'ouvrage de bonne foi qui mettent tout en œuvre pour éviter les nuisances liées aux chantiers de voiries des autres entrepreneurs, par le système des centimes additionnels proportionnels aux amendes pour retard.

Je voulais aussi signaler à propos du débat sur l'avis du Conseil d'État, que cet avis concerne la première mouture de la proposition de loi de M. Dedecker et non celle qui a un impact sur les villes et les communes. Tout ce qui concerne dans l'avis la compétence de l'autorité fédérale n'a donc plus de raison d'être. Depuis le dépôt de notre proposition d'amendement, les choses ont évolué. Afin d'aboutir à un vote à la plus large majorité possible en faveur des indépendants et des petits commerçants, il serait utile de voter cet amendement.

J'en viens au deuxième amendement. Le texte de la proposition prévoit que la commune informe l'entreprise par écrit. Nous estimons que cette information peut être donnée par d'autres moyens, entre autres par l'affichage communal. C'est une question de simplification administrative.

- Le vote sur les amendements et sur les articles est réservé.
- Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

Proposition de loi visant à supprimer l'alinéa 2 de l'article 9, §2, de la loi du 11 mai 2003 relative à la recherche sur les embryons in vitro (de Mme Jacinta De Roeck et consorts, Doc. 3-1123)

Discussion générale

Mme la présidente. – La parole est à M. Germeaux pour un rapport oral.

M. Jacques Germeaux (VLD), rapporteur. – La commission a examiné la présente proposition de loi lors de sa réunion du 27 avril 2005. Après l'exposé introductif d'un des auteurs de la proposition et une discussion générale, il a été procédé aux votes. Les articles 1 et 2 ont été adoptés sans autre discussion à l'unanimité des 13 membres présents. L'ensemble de la proposition de loi a été adopté à l'unanimité des 13 membres présents. Confiance a été faite au rapporteur pour un rapport oral en séance plénière.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – La loi relative aux

door de cijfers “100, 5.000, 200 en 10.000”.

B) In §2, eerste lid, tussen het woord “kan” en het woord “bovendien”, de woorden “bij herhaling” invoegen.

Mevrouw Joëlle Kapompolé (PS). – Mijn fractievoorzitter heeft mijn amendementen reeds toegelicht.

Het eerste amendement is zeer bondig. Het strekt ertoe het systeem van het percentage op het bedrag van de openbare werken die in België worden uitgevoerd, te vervangen door een systeem van opcentiemen op de boeten wegens laattijdige uitvoering. Het voorliggende voorstel maakt geen onderscheid voor de aannemers en de bouwheren die te goeder trouw alles in het werk stellen om hinder die voortkomt uit wegenwerken door andere aannemers, te vermijden.

Het advies van de Raad van State heeft enkel betrekking op de eerste versie van het wetsvoorstel van de heer Dedecker en niet op de versie die gevolgen heeft voor de steden en de gemeenten. Wat in het advies over de bevoegdheid van de federale overheid staat, gaat dus niet langer op. Sinds we ons amendement hebben ingediend, is de situatie gewijzigd. Het zou dus nuttig zijn dit amendement aan te nemen opdat zoveel mogelijk leden voor de regeling ten gunste van de zelfstandigen en de kleine handelaars kunnen stemmen.

Dit brengt me bij mijn tweede amendement. Het voorstel bepaalt dat de gemeente de onderneming schriftelijk op de hoogte brengt. Wij menen dat die informatie ‘door alle middelen’ kan worden gegeven, ook door een aankondiging. Dit is een kwestie van administratieve vereenvoudiging.

- De stemming over de amendementen en over de artikelen wordt aangehouden.
- De aangehouden stemmen en de stemming over het wetsvoorstel in zijn geheel hebben later plaats.

Wetsvoorstel tot opheffing van het tweede lid van artikel 9, §2, van de wet van 11 mei 2003 betreffende het onderzoek op embryo's in vitro (van mevrouw Jacinta De Roeck c.s., Stuk 3-1123)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Het woord is aan de heer Germeaux voor een mondeling verslag.

De heer Jacques Germeaux (VLD), rapporteur. – De commissie voor de Sociale Aangelegenheden heeft dit wetsvoorstel besproken tijdens haar vergadering van 27 april 2005. Na een inleidende uiteenzetting door één van de indieners van het wetsvoorstel en een algemene bespreking werd overgegaan tot de stemming. Artikel 1 en 2 werden zonder verdere bespreking eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden. Het wetsvoorstel in zijn geheel werd eveneens eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden. Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het uitbrengen van een mondeling verslag in plenaire vergadering.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – De

embryons a été votée en 2003 déjà. Elle autorise les recherches scientifiques approfondies sur les embryons et veille en même temps à empêcher les dérives. Cette loi permet ainsi notamment d'effectuer des recherches scientifiques sur les embryons surnuméraires ou, en cas de réelle nécessité, sur des embryons créés. La loi autorise également le clonage thérapeutique et la recherche sur les cellules souches mais elle ferme résolument la porte à toute forme d'eugénisme, à la commercialisation et au clonage reproductif. Toutes les recherches scientifiques doivent en outre avoir un objectif thérapeutique qui contribue à une meilleure connaissance de la fécondité, de la stérilité, des greffes d'organes ou de tissus, à la prévention et au traitement de maladies telles que les maladies héréditaires et le cancer.

Cette loi a vu le jour après un débat de fond. L'article 9 de cette loi prévoit la création d'une commission fédérale pour la recherche médicale et scientifique sur les embryons in vitro. Cette commission est chargée de contrôler la loi relative aux embryons et de faire rapport à la commission sur toute recherche éventuellement menée en Belgique. Cette commission doit satisfaire à certaines conditions. Ainsi, elle doit compter 14 membres et autant de suppléants dotés des mêmes qualifications que les titulaires. Cette commission est composée selon une parité linguistique stricte, un critère du genre, une représentation équilibrée des différents courants idéologiques et philosophiques et – et c'est là que le bât blesse – elle prévoit une incompatibilité avec la qualité de membre du comité consultatif de bioéthique.

La proposition de loi à l'examen met fin à cette incompatibilité. La composition de la commission fédérale s'en trouvera facilitée, des scientifiques de renom et des éthiciens pourront s'y adjoindre, sans qu'on doive toucher aux fragiles équilibres philosophiques de notre pays. Les chercheurs pourront finalement soumettre leurs projets à l'approbation de la commission compétente qui leur expliquera jusqu'où ils peuvent mener leurs recherches sur les embryons. Cela profitera en fin de compte à un large éventail de patients.

La proposition de loi a été adoptée à l'unanimité en commission des Affaires sociales. Je remercie tous les membres pour leur contribution, et tout particulièrement les services qui ont permis le vote de cette proposition aujourd'hui. Si la commission fédérale peut être installée, le fonctionnement de la loi relative aux embryons s'en trouvera encore amélioré.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 (Doc. 3-1091)

Vote n° 1

Présents : 64
Pour : 54
Contre : 9

embryowet werd al in 2003 goedgekeurd. Deze wet laat verregaand wetenschappelijk onderzoek op embryo's toe, maar zorgt er tegelijkertijd voor dat uitspattingen worden afgeremd. Zo laat deze wet onder meer wetenschappelijk onderzoek toe op overtallige of, indien echt nodig, aangemaakte embryo's. De wet laat eveneens het therapeutisch klonen en het stamcelonderzoek toe, maar sluit heel resoluut de deur voor elke vorm van eugenetica, commercialisering en reproductief klonen. Elk wetenschappelijk onderzoek moet bovendien het therapeutische doel hebben dat bijdraagt tot een betere kennis inzake vruchtbaarheid, onvruchtbaarheid, transplantatie van organen en weefsels en het voorkomen en behandelen van ziektes zoals erfelijke aandoeningen en kanker.

De wet kwam tot stand na een grondig en diepgaand debat. In artikel 9 voorziet deze wet in de oprichting van een federale commissie voor medisch en wetenschappelijk onderzoek op embryo's in vitro. Deze commissie heeft de belangrijke taak de embryowet te controleren en aan de commissie verslag uit te brengen van alle onderzoek dat er eventueel in België gebeurt. Deze commissie moet voldoen aan bepaalde voorwaarden. Zo dient de commissie 14 leden te tellen, en nog eens evenveel plaatsvervangers met dezelfde kwalificaties als de titularissen. Naast de vereiste diploma's gelden een strikte taalpariteit, een gendercriterium, de evenwichtige vertegenwoordiging van de verschillende ideologische en filosofische strekkingen en *last but not least* – en daar wringt het schoentje – een onverenigbaarheid met de hoedanigheid van lid van het Raadgevend Comité voor de bio-ethiek. Precies dat is het probleem.

Het wetsvoorstel dat vandaag voorligt schaft die onverenigbaarheid af. Meteen zal de federale commissie gemakkelijker kunnen worden samengesteld en vernieuwd, met prominente wetenschappers en ethici, zonder te raken aan de broze filosofische evenwichten in dit land. Eindelijk zullen onderzoekers hun projecten ter goedkeuring kunnen voorleggen aan de bevoegde commissie en zullen ze klaarheid kunnen krijgen over de grenzen van hun wetenschappelijk embryo-onderzoek. Finaal komt dat ten goede aan een brede waaier van patiënten.

Het wetsvoorstel werd unaniem goedgekeurd in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden. Ik dank alle mensen voor hun bijdragen in de commissie. Ik dank vooral de diensten die ervoor hebben gezorgd dat vandaag al over dit wetsvoorstel kan worden gestemd. Als de federale commissie kan worden geïnstalleerd, zal de embryowet nog beter kunnen functioneren.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 (Stuk 3-1091)

Stemming 1

Aanwezig: 64
Voor: 54
Tegen: 9

Abstentions : 1

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

Mme Margriet Hermans (VLD). – Je me suis trompée. Je voulais voter pour.

Proposition de loi instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public (de M. Jean-Marie Dedecker, Doc. 3-386) (Nouvel intitulé)

Mme la présidente. – Nous votons sur l'article 1^{er}.

Vote n° 2

Présents : 65
Pour : 51
Contre : 12
Abstentions : 2

- **L'article 1 est adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 59 de M. Steverlynck.

Vote n° 3

Présents : 65
Pour : 13
Contre : 52
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons à présent sur l'article 2.

Vote n° 4

Présents : 62
Pour : 48
Contre : 11
Abstentions : 3

- **L'article 2 est adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 74 de Mme. Kapompolé.

Vote n° 5

Présents : 64
Pour : 14
Contre : 50
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons à présent sur l'article 3.

Vote n° 6

Présents : 63
Pour : 38
Contre : 24
Abstentions : 1

- **L'article 3 est adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 75

Onthoudingen: 1

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Mevrouw Margriet Hermans (VLD). – Ik heb me vergist, ik had willen voor stemmen.

Wetsvoorstel betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen die het slachtoffer zijn van hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein (van de heer Jean-Marie Dedecker, Stuk 3-386) (Nieuw opschrift)

De voorzitter. – We stemmen over artikel 1.

Stemming 2

Aanwezig: 65
Voor: 51
Tegen: 12
Onthoudingen: 2

- **Artikel 1 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 59 van de heer Steverlynck.

Stemming 3

Aanwezig: 65
Voor: 13
Tegen: 52
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 2.

Stemming 4

Aanwezig: 62
Voor: 48
Tegen: 11
Onthoudingen: 3

- **Artikel 2 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 74 van de mevrouw Kapompolé.

Stemming 5

Aanwezig: 64
Voor: 14
Tegen: 50
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 3.

Stemming 6

Aanwezig: 63
Voor: 38
Tegen: 24
Onthoudingen: 1

- **Artikel 3 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 75 van de

de Mme. Kapompolé.

Vote n° 7

Présents : 63
Pour : 15
Contre : 48
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons à présent sur l'article 4.

Vote n° 8

Présents : 62
Pour : 38
Contre : 23
Abstentions : 1

– **L'article 4 est adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 60 de M. Steverlynck.

Vote n° 9

Présents : 65
Pour : 13
Contre : 52
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons à présent sur l'article 5.

Vote n° 10

Présents : 65
Pour : 39
Contre : 21
Abstentions : 5

– **L'article 5 est adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 61 de M. Steverlynck.

Vote n° 11

Présents : 65
Pour : 13
Contre : 52
Abstentions : 0

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n^{os} 62, 63 et 64 de M. Steverlynck. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

Mme la présidente. – Nous votons à présent sur l'article 6.

Vote n° 12

Présents : 64
Pour : 38
Contre : 20
Abstentions : 6

– **L'article 6 est adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 65 de M. Steverlynck.

Vote n° 13

mevrouw Kapompolé.

Stemming 7

Aanwezig: 63
Voor: 15
Tegen: 48
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 4.

Stemming 8

Aanwezig: 62
Voor: 38
Tegen: 23
Onthoudingen: 1

– **Artikel 4 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 60 van de heer Steverlynck.

Stemming 9

Aanwezig: 65
Voor: 13
Tegen: 52
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 5.

Stemming 10

Aanwezig: 65
Voor: 39
Tegen: 21
Onthoudingen: 5

– **Artikel 5 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 61 van de heer Steverlynck.

Stemming 11

Aanwezig: 65
Voor: 13
Tegen: 52
Onthoudingen: 0

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 62, 63 en 64 van de heer Steverlynck. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 6.

Stemming 12

Aanwezig: 64
Voor: 38
Tegen: 20
Onthoudingen: 6

– **Artikel 6 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 65 van de heer Steverlynck.

Stemming 13

Présents : 63
 Pour : 8
 Contre : 51
 Abstentions : 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons à présent sur l'article 7.

Vote n° 14

Présents : 65
 Pour : 39
 Contre : 20
 Abstentions : 6

– **L'article 7 est adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 66 de M. Steverlynck.

Vote n° 15

Présents : 65
 Pour : 11
 Contre : 52
 Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons à présent sur l'article 8.

Vote n° 16

Présents : 65
 Pour : 39
 Contre : 20
 Abstentions : 6

– **L'article 8 est adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 67 de M. Steverlynck.

Vote n° 17

Présents : 64
 Pour : 10
 Contre : 52
 Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 68 de M. Steverlynck. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons à présent sur l'article 9.

Vote n° 18

Présents : 65
 Pour : 39
 Contre : 20
 Abstentions : 6

– **L'article 9 est adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 69 de M. Steverlynck.

Vote n° 19

Présents : 65
 Pour : 11

Aanwezig: 63
 Voor: 8
 Tegen: 51
 Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 7.

Stemming 14

Aanwezig: 65
 Voor: 39
 Tegen: 20
 Onthoudingen: 6

– **Artikel 7 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 66 van de heer Steverlynck.

Stemming 15

Aanwezig: 65
 Voor: 11
 Tegen: 52
 Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 8.

Stemming 16

Aanwezig: 65
 Voor: 39
 Tegen: 20
 Onthoudingen: 6

– **Artikel 8 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 67 van de heer Steverlynck.

Stemming 17

Aanwezig: 64
 Voor: 10
 Tegen: 52
 Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 68 van de heer Steverlynck. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 9.

Stemming 18

Aanwezig: 65
 Voor: 39
 Tegen: 20
 Onthoudingen: 6

– **Artikel 9 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 69 van de heer Steverlynck.

Stemming 19

Aanwezig: 65
 Voor: 11

Contre : 52
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons à présent sur l'article 10.

Vote n° 20

Présents : 65
Pour : 39
Contre : 20
Abstentions : 6

– **L'article 10 est adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'article 11.

Vote n° 21

Présents : 64
Pour : 38
Contre : 20
Abstentions : 6

– **L'article 11 est adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 70 de M. Steverlynck.

Vote n° 22

Présents : 65
Pour : 11
Contre : 52
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'article 12.

Vote n° 23

Présents : 65
Pour : 39
Contre : 20
Abstentions : 6

– **L'article 12 est adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur les articles 13 et 14.

Vote n° 24

Présents : 65
Pour : 39
Contre : 23
Abstentions : 3

– **Ces articles sont adoptés.**

Mme la présidente. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

M. Philippe Mahoux (PS). – Nous aurions souhaité voter une loi visant à indemniser les petits commerçants qui subissent des préjudices dus à des agents extérieurs à leur activité professionnelle. Nous aurions aussi voulu que les responsables des préjudices prennent en charge ces indemnisations.

Or, le texte qui nous est soumis charge les communes de procéder à l'indemnisation, alors que les entrepreneurs des travaux sont responsables des préjudices. Pour cette raison,

Tegen: 52
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 10.

Stemming 20

Aanwezig: 65
Voor: 39
Tegen: 20
Onthoudingen: 6

– **Artikel 10 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over artikel 11.

Stemming 21

Aanwezig: 64
Voor: 38
Tegen: 20
Onthoudingen: 6

– **Artikel 11 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 70 van de heer Steverlynck.

Stemming 22

Aanwezig: 65
Voor: 11
Tegen: 52
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over artikel 12.

Stemming 23

Aanwezig: 65
Voor: 39
Tegen: 20
Onthoudingen: 6

– **Artikel 12 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over de artikelen 13 en 14.

Stemming 24

Aanwezig: 65
Voor: 39
Tegen: 23
Onthoudingen: 3

– **Deze artikelen zijn aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Wij hadden liever gestemd over een wet houdende vergoeding van de kleinhandelaars die schade ondervinden door toedoen van factoren vreemd aan hun beroepsactiviteit. Wij hadden ook liever gehad dat wie verantwoordelijk is voor die schade, ook instaat voor de vergoeding.*

Volgens deze tekst moeten de gemeenten de schadevergoeding betalen, terwijl de aannemers van de werken verantwoordelijk zijn voor de schade. Daarom kunnen wij

nous ne pouvons voter en faveur du texte, a fortiori suite au rejet de notre amendement. Ce rejet montre d'ailleurs que la volonté des auteurs du projet est de faire prendre en charge l'indemnisation par les communes, ce qui est inadmissible.

Par rapport à une région du pays, l'engagement a été pris de manière formelle de ne pas prendre au niveau fédéral des décisions ayant des répercussions financières sur les communes sans transfert des moyens financiers. Si le fédéral – je ne parle pas du gouvernement mais des auteurs de la proposition – veut prendre des mesures qui entraînent des dépenses sur le plan communal, il doit prendre des dispositions pour assurer des transferts de budgets.

Enfin, en ce qui concerne le débat que nous avons eu sur le Conseil d'État, celui-ci s'est prononcé sur le projet initial. L'amendement déposé en commission a toutefois changé la totalité de la proposition. Dès lors la demande d'avis du Conseil d'État était pertinente.

Si nous souhaitons pouvoir procéder à ces indemnisations, nous ne pouvons pas accepter que les communes en aient la charge.

Mme la présidente. – Le vote commence.

Vote n° 25

Présents : 64
Pour : 38
Contre : 20
Abstentions : 6

- La proposition de loi est adoptée.
- Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.
- À la suite de ce vote, la proposition de loi relative à l'indemnité pour nuisances résultant des travaux publics (de M. Ludwig Caluwé, Doc. 3-280) devient sans objet.

Proposition de loi visant à supprimer l'alinéa 2 de l'article 9, §2, de la loi du 11 mai 2003 relative à la recherche sur les embryons in vitro (de Mme Jacinta De Roeck et consorts, Doc. 3-1123)

Vote n° 26

Présents : 62
Pour : 54
Contre : 0
Abstentions : 8

- La proposition de loi est adoptée.
- Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.

Questions orales

Question orale de M. Jurgen Ceder à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la concertation entre le Conseil des procureurs du Roi et la ministre» (n° 3-677)

Mme la présidente. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires

deze tekst niet goedkeuren, temeer daar ons amendement werd verworpen. Door ons amendement te verwerpen geven de indieners duidelijk te kennen dat ze de gemeenten willen laten opdraaien voor de schadevergoeding, en dat is onaanvaardbaar.

De federale overheid heeft er zich formeel toe verbonden geen beslissingen te nemen die financiële gevolgen hebben voor de gemeenten, als er geen financiële middelen worden overgeheveld. Als de indieners van het voorstel, die op federaal niveau optreden, maatregelen willen nemen die voor de gemeenten kosten met zich meebrengen, moeten ze ook maatregelen nemen om de middelen daartoe over te hevelen.

De Raad van State heeft zich uitgesproken over het oorspronkelijke voorstel. Het amendement dat in de commissie werd ingediend, heeft het voorstel echter totaal gewijzigd. De vraag om een nieuw advies van de Raad van State was dan ook pertinent.

We willen wel dat die schadevergoeding wordt uitbetaald, maar kunnen niet aanvaarden dat ze ten laste valt van de gemeenten.

De voorzitter. – De stemming begint

Stemming 25

Aanwezig: 64
Voor: 38
Tegen: 20
Onthoudingen: 6

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.
- De goedkeuring van het wetsvoorstel impliceert dat het wetsvoorstel betreffende de vergoeding bij hinder tengevolge van openbare werken (van de heer Ludwig Caluwé, Stuk 3-280) vervalt.

Wetsvoorstel tot opheffing van het tweede lid van artikel 9, §2, van de wet van 11 mei 2003 betreffende het onderzoek op embryo's in vitro (van mevrouw Jacinta De Roeck c.s., Stuk 3-1123)

Stemming 26

Aanwezig: 62
Voor: 54
Tegen: 0
Onthoudingen: 8

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Jurgen Ceder aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het overleg tussen de Raad van procureurs des Konings en de minister» (nr. 3-677)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van

étrangères, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Dans une interview au quotidien « De Tijd » de lundi, Jean-Marie Berkvens, président du Conseil des procureurs, se plaint à propos de la concertation entre le Conseil des procureurs et le cabinet de la ministre de la Justice alors qu'il semble que cette concertation fonctionnait bien autrefois. Les recommandations du Conseil, quand on lui donne l'occasion de donner son avis, ne seraient guère prises en considération. M. Berkvens ose même évoquer de fréquentes interventions de lobbyistes dans des projets de loi.*

Le président du Conseil épingle notamment le rejet de l'extension de la détention préventive de 24 heures à 48 ou 72 heures. Le Conseil aurait également été trop peu consulté à propos de l'élaboration de la loi sur les sanctions administratives communales. Ainsi, le Conseil des procureurs a insisté auprès des villes et communes pour que les infractions du « troisième type » ne figurent pas dans le règlement communal ; par conséquent, les communes ne peuvent intervenir dans ce domaine.

À ce propos, la ministre a annoncé à la Chambre qu'une concertation aurait lieu cette semaine entre les représentants de son cabinet et des délégués de la « Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten ». Une circulaire commune du collège des procureurs généraux aurait été rédigée la semaine dernière à cet effet.

Comment la ministre de la Justice réagit-elle aux remarques sur le mauvais fonctionnement de la concertation ? La ministre confirme-t-elle que la concertation avec le Conseil des procureurs se déroule actuellement sur un mode mineur et comment cherchera-t-elle à rétablir cette coopération ?

Une concertation a-t-elle eu lieu avec la VVSG et quels en sont les résultats éventuels ? La VVSG insiste-t-elle pour que la loi soit modifiée ?

Quelle est la teneur de la circulaire du Collège des procureurs généraux et, si elle n'a pas encore été envoyée, quand la recevront-ils ? Les communes souhaitent obtenir des éclaircissements à propos des peines alternatives.

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je vous donne lecture de la réponse préparée par Mme Onkelinx.

Comme vous, la ministre a pris connaissance de l'interview donnée par M. Jean-Marie Berkvens, président du Conseil des procureurs du Roi.

Depuis son entrée en fonction, la ministre a pris pour habitude de travailler en concertation avec les milieux concernés et les acteurs de terrain. Cette concertation est bien réelle et débouche sur la formulation d'avis, de suggestions, de propositions, d'accords et, parfois, de désaccords. La qualité de la concertation ne peut être influencée par la décision prise ultérieurement. Autrement dit, ce n'est pas parce que la ministre ne suit pas un avis que la concertation a été mauvaise.

Buitenlandse Zaken, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – In een interview dat *De Tijd* maandag publiceerde, beklagt de heer Jean-Marie Berkvens, voorzitter van de Raad van Procureurs, zich over het overleg tussen de Raad van procureurs en het kabinet van de minister van Justitie. Hij beweert dat het overleg ooit goed gewerkt heeft, maar dat het nu volledig de mist ingaat. Met de aanbevelingen van de Raad zou nauwelijks of geen rekening worden gehouden, als hen al de gelegenheid wordt geboden om advies te geven. De heer Berkvens durft zelfs te suggereren dat er bij wetsontwerpen en -wijzigingen wel veel lobbywerk wordt verricht.

Tussen zijn krasse uitspraken door, wijst de voorzitter van de raad onder andere op het afwijzen van de uitbreiding van de voorlopige hechtenis van 24 uur naar 48 of 72 uur. Ook over het tot stand komen van de wet op de gemeentelijke administratieve sancties zou de raad te weinig zijn geraadpleegd. Zo heeft de Raad van procureurs er bij de steden en gemeenten op aangedrongen om inbreuken van de 'derde soort' niet op te nemen in het gemeentelijk reglement met als gevolg dat de gemeenten hier niet kunnen optreden.

Naar aanleiding daarvan heeft de minister in de Kamer een overleg aangekondigd tussen vertegenwoordigers van haar kabinet en afgevaardigden van de Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten. Dat overleg was gepland voor deze week. Er zou vorige week in dat verband een gemeenschappelijke rondzendbrief van het college van procureurs-generaal zijn opgesteld.

Hoe reageert de minister van Justitie op de bemerkingen inzake gebrekkig overleg? Bevestigt de minister dat het overleg met de Raad van procureurs momenteel in mineur verloopt en hoe zal ze die samenwerking trachten te herstellen?

Was er overleg met de VVSG en welke resultaten zijn er eventueel uit de bus gekomen? Dringt de VVSG aan op een aanpassing van de wet?

Wat is de inhoud van de rondzendbrief van het College van procureurs-generaal en wanneer zullen we die brief krijgen, mocht hij nog niet verzonden zijn? De gemeenten willen eindelijk duidelijkheid krijgen over de alternatieve strafmaatregelen.

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik geef u het antwoord van mevrouw Onkelinx.*

Net als u heeft de minister kennis genomen van het interview met de heer Jean-Marie Berkvens, voorzitter van de Raad van procureurs des Konings.

Sedert de minister in functie is getreden, heeft ze de gewoonte aangenomen in overleg te werken met de betrokken kringen en met de actoren op het terrein. Dat overleg leidt tot het formuleren van adviezen, suggesties en voorstellen waarover al dan niet een akkoord wordt bereikt. De kwaliteit van het overleg heeft geen invloed op de beslissing die uiteindelijk wordt genomen. Het feit dat de minister een advies niet volgt, betekent dus niet dat het overleg slecht was.

Wat de voorlopige hechtenis betreft en de termijn dat iemand

En ce qui concerne les questions liées à la détention préventive et au délai de garde à vue, la ministre tient d'abord à rappeler que notre Constitution garantit l'intervention d'un juge dans un délai de 24 heures lorsqu'une personne a été privée de sa liberté.

On a, en effet, considéré qu'il s'agissait d'une atteinte à une liberté à ce point fondamentale – la liberté d'aller et de venir – qu'il était impératif qu'un juge puisse apprécier, dans ce délai, la nécessité de prolonger, ou non, la privation de liberté.

Le Conseil des procureurs du Roi a effectivement fait part de son point de vue selon lequel ce délai devrait être allongé, partant de la conviction que cela permettrait d'éviter la délivrance de mandats d'arrêt.

Toutefois, le Conseil des procureurs du Roi n'ignore pas que cet avis n'est pas unanimement partagé. La ministre rappelle à cet égard que, lorsque la question a été évoquée dans le cadre des débats sur la détention préventive, de nombreuses voix – professeurs de droit pénal, magistrats et avocats – se sont élevées pour s'opposer à une telle réforme.

Une question aussi fondamentale implique une réflexion approfondie et une modification de la Constitution. La ministre ne peut affirmer aujourd'hui, de manière péremptoire, que l'allongement du délai de garde à vue permettra de diminuer le nombre de mandats d'arrêt. La prudence s'impose en la matière.

En ce qui concerne les sanctions administratives, une concertation se déroule de manière tout à fait optimale. Ainsi, mercredi dernier, une réunion a eu lieu au cabinet du ministre de l'Intérieur, à laquelle assistaient des représentants du ministre de l'Intérieur, du ministre de la Politique des grandes villes, du Premier ministre, de mon ministère, ainsi que des représentants des diverses associations des villes et des communes, du Collège des procureurs généraux et du Conseil des procureurs du Roi.

M. Jean-Marie Berkvens représentait, à cette réunion, le Conseil des procureurs. Il s'est, par ailleurs, exprimé de manière très constructive sur les sanctions administratives communales.

Il est vrai que l'Union des villes et des communes insiste pour que l'on apporte un certain nombre de modifications afin de faciliter l'application de la législation.

Mercredi prochain, une nouvelle concertation rassemblant les mêmes acteurs aura lieu en vue d'examiner une série de modifications à apporter à la loi.

En ce qui concerne la circulaire du Collège des procureurs généraux en la matière, je puis vous dire qu'elle sera envoyée dans les prochains jours.

Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «la situation au Togo» (n° 3-682)

Mme la présidente. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Des élections présidentielles ont été organisées le 22 avril au Togo. Le

aangehouden blijft, garandeert onze Grondwet de tussenkomst van een rechter binnen de 24 uur wanneer iemand van zijn vrijheid werd beroofd.

Het gaat immers om een aantasting van een dermate fundamentele vrijheid, namelijk de vrijheid om te gaan waar men wil, dat het absoluut noodzakelijk is dat een rechter binnen die termijn oordeelt of de vrijheidsberoving al dan niet moet worden verlengd.

De Raad van procureurs des Konings heeft inderdaad zijn standpunt medegedeeld, namelijk dat die termijn zou moeten worden verlengd om te kunnen voorkomen dat aanhoudingsbevelen moeten worden afgegeven.

De Raad van procureurs des Konings weet echter dat het geen unaniem advies betreft. Toen dat probleem ter sprake kwam in het kader van de debatten over de voorlopige hechtenis, waren hoogleraren strafrecht, magistraten en advocaten sterk gekant tegen die hervorming.

Een zo fundamenteel probleem vergt een grondige reflectie en een grondwetswijziging. De minister kan op dit ogenblik niet met zekerheid bevestigen of met de verlenging van de termijn van de voorlopige hechtenis het aantal aanhoudingsbevelen kan worden verminderd. Voorzichtigheid is dan ook geboden.

Wat de administratieve sancties betreft, verloopt het overleg optimaal. Woensdag nog is op het kabinet van de minister van Binnenlandse Zaken overleg gehouden. Op dat overleg waren vertegenwoordigers aanwezig van de minister van Binnenlandse Zaken, de minister van Grootstedelijk Beleid, de eerste minister en de minister van Justitie, alsook vertegenwoordigers van diverse verenigingen van steden en gemeenten, van het College van procureurs-generaal en van de Raad van procureurs des Konings.

De heer Jean-Marie Berkvens vertegenwoordigde op die vergadering de Raad van procureurs. Hij heeft zich overigens zeer constructief uitgelaten over de gemeentelijke administratieve sancties.

De Vereniging van Steden en Gemeenten dringt inderdaad aan op een aantal wijzigingen om de wetgeving gemakkelijker te kunnen toepassen.

Aanstaande woensdag wordt opnieuw overleg gepleegd met dezelfde personen om een aantal wetswijzigingen te bespreken.

De circulaire van het College van procureurs-generaal terzake wordt de komende dagen verstuurd.

Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de situatie in Togo» (nr. 3-682)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Op 22 april werden er in Togo presidentsverkiezingen georganiseerd. De

président décédé en février a été remplacé par son fils Faure Gnassingbé et ce, en contradiction avec les règles constitutionnelles. Ce dernier a cependant dû abdiquer sous la pression de l'Union africaine et de la Communauté économique des États d'Afrique de l'Ouest, et des élections ont été annoncées.

La situation au Togo est à présent extrêmement explosive. Des émeutes ont éclaté, faisant plusieurs morts et des dizaines de blessés.

Dans ma question parlementaire 3-735, j'avais exprimé ma préoccupation à ce sujet et souligné la nécessité d'envoyer des observateurs européens pour le monitoring du processus démocratique et des élections.

Avant les élections, on annonçait la constitution d'un gouvernement d'unité nationale. Faure Gnassingbé aurait recueilli 60% des suffrages, des chiffres que conteste l'opposition. Dimanche dernier, toutes les communications passées par internet et les téléphones mobiles auraient été interrompues. Ce premier indice peut faire douter du déroulement correct des élections. Des fraudes électorales auraient été organisées à grande échelle. Des urnes auraient été emportées ou incendiées par des militaires.

Quelles sont les informations en possession du ministre ? Dispose-t-il de sources attestant de la réalité des fraudes ?

L'Union africaine, la CEDA O et le PNUD, qui ont envoyé des observateurs, estiment-ils que les élections se sont déroulées dans les règles ? Quelles sont leurs conclusions ? Que disent les diplomates européens en poste au Togo à propos des élections ? Quelles démarches le ministre compte-t-il entreprendre au sein des organisations internationales pour rétablir la sécurité et la démocratie au Togo ?

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – La situation au Togo telle qu'elle s'est développée ces derniers jours, est en effet très grave. Depuis la publication des résultats provisoires indiquant une victoire pour Faure Gnassingbé, ainsi que la déclaration ultérieure du candidat de l'opposition qui revendique la victoire et incite sa base à la révolte, les troupes se sont renforcées.

La Belgique n'a pas de représentation diplomatique au Togo. Par conséquent, elle dépend des autres pays de l'Union européenne en matière d'informations et d'actions sur place. De plus, les communications avec le Togo sont actuellement quasiment impossibles.

Pour le moment, concernant les élections, seule la France a évoqué des manquements, mais a également parlé d'une impression principalement positive. Outre l'information communiquée par le réseau diplomatique dans la région et en Europe, le groupe de travail Afrique composé de spécialistes de l'Union européenne discutera en détail de la situation mercredi prochain.

Comme vous le savez, l'Union européenne ne peut envoyer de mission électorale sur place compte tenu des procédures à respecter en la matière. Dans le cadre de la coopération avec la Communauté économique des États avec l'Afrique de l'Ouest, la CEDA O, l'Union européenne a décidé d'apporter

in februari overleden president werd op ongrondwettelijke wijze opgevolgd door zijn zoon Faure Gnassingbé. Onder druk van de Afrikaanse Unie en van de Economische Gemeenschap van West-Afrikaanse Staten moest hij evenwel aftreden en werden er verkiezingen afgekondigd.

De situatie in Togo is nu erg explosief. Er zijn rellen uitgebroken, waarbij al verscheidene doden en tientallen gewonden zijn gevallen.

In mijn parlementaire vraag 3-735 heb ik mijn ongerustheid geuit over de situatie en heb ik gewezen op de noodzaak om ook Europese waarnemers te sturen voor de monitoring van het democratisch proces en van de verkiezingen.

Vóór de verkiezingen werd er aangekondigd dat er een regering van nationale eenheid zou worden gevormd. Faure Gnassingbé zou 60% van de stemmen hebben gehaald, maar de oppositie vecht dat aan. Vorige zondag zou alle communicatie via internet en mobiele telefoon onderbroken zijn, wat een eerste signaal was om te twijfelen aan het correcte verloop van de verkiezingen. Er is sprake van verkiezingsfraude op grote schaal. Stemurnen zouden door militairen zijn meegenomen of verbrand.

Over welke informatie beschikt de minister? Is er volgens zijn bronnen effectief fraude gepleegd?

Zijn volgens de Afrikaanse Unie, ECOWAS en UNDP, die waarnemers hebben gestuurd, de verkiezingen correct verlopen? Wat zijn hun bevindingen?

Wat melden de Europese diplomaten in Togo over de verkiezingen?

Wat zal de minister ondernemen binnen de internationale organisaties om de veiligheid en de democratie in Togo te herstellen?

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *De situatie in Togo is de jongste dagen inderdaad zeer ernstig geworden. Sedert de bekendmaking van de voorlopige resultaten, die wijzen op een overwinning van Faure Gnassingbé, en de daaropvolgende verklaring van de kandidaat van de oppositie die de overwinning opeist en zijn achterban oproept tot verzet, zijn de rellen toegenomen.*

België heeft geen diplomatieke vertegenwoordiging in Togo en is voor zijn informatie en acties ter plaatse dan ook afhankelijk van andere EU-landen. Bovendien is communicatie met Togo momenteel bijna onmogelijk.

Op dit ogenblik heeft alleen Frankrijk zich over de verkiezingen uitgesproken, met de verwijzing naar tekortkomingen, doch met een overheersend positieve indruk. Naast de informatie van het diplomatieke netwerk in de regio en in Europa zal de situatie aanstaande woensdag uitvoering ter sprake komen op de Afrika-Werkgroep van experts van de EU.

Zoals u weet kan de EU, rekening houdend met de vereiste procedures, geen verkiezingsmissie ter plaatse sturen. In het kader van de samenwerking met de Economische Gemeenschap van West-Afrikaanse Staten, ECOWAS, heeft de EU beslist steun te verlenen aan de observatiemissie van ECOWAS.

son soutien à la mission d'observation de cette association.

Par ailleurs, soutenue par la Communauté internationale, cette organisation a joué un rôle crucial lors des négociations pour le rétablissement de l'ordre constitutionnel suite au décès de l'ancien président.

Dans un communiqué de presse, la CEDAO a déclaré que, malgré les manquements, les élections offraient suffisamment de garanties pour être acceptées par la communauté internationale. Cet après-midi, un avis définitif est attendu lors de l'annonce par le président de la CEDAO à Abuja, des résultats de la mission d'observation.

Le représentant permanent belge auprès de la CEDAO sera présent à cette réunion et en rendra compte. L'Union européenne devrait communiquer sa position dans les jours à venir.

En dépit des manquements éventuels de la mission d'observation de la CEDAO et sans vouloir anticiper sur la décision finale qui sera communiquée ce jour, il me paraît important de poursuivre et de renforcer la coopération avec la CEDAO afin remédier de façon pacifique et démocratique aux tensions actuelles au Togo.

Je vous signale par ailleurs que le président nigérien Obasanjo a déjà pris l'initiative, lundi dernier, de tenter de réconcilier les deux camps et de les inciter à gouverner le pays ensemble, à ce jour sans succès.

En outre, dans sa conclusion du 15 novembre 2004 concernant un rapprochement avec le Togo, l'Union européenne a décidé que le redémarrage de l'aide au développement dépendrait d'une série de conditions explicites en matière de démocratie, de droits de l'homme et de droits et libertés fondamentales. Les autorités togolaises se sont engagées à respecter ces conditions qui restent très pertinentes au vu du développement récent de la crise.

J'ai discuté de la situation au Togo avec le président Obasanjo lors de ma visite à Abuja, le 19 février dernier. Je l'ai félicité pour le rôle positif qu'il a joué lors de la présidence de l'Union africaine, en veillant à ce que la période transitoire suivant la mort du président vise à respecter les principes constitutionnels.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Le ministre déclare que l'Union européenne ne s'est pas encore prononcée sur la validité des élections au Togo. Hier et aujourd'hui, les États-Unis et le Canada ont pourtant fait état de graves irrégularités dans le déroulement des élections.*

Je voudrais ensuite plaider pour que la communauté internationale intervienne effectivement afin d'empêcher que la situation ne dégénère et s'étende à toute la région. Je plaide en outre pour une action diplomatique de la Belgique dans le cadre de l'UE. Nous devons inciter les parties à mettre fin à la violence et à entamer un dialogue en vue d'une solution. Tout doit être mis en œuvre pour mettre sur les rails un gouvernement d'unité nationale. Ce souhait est partagé par d'autres pays de la communauté internationale.

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je remercie Mme de Bethune des informations relatives au

Die organisatie heeft trouwens, met de steun van de internationale gemeenschap, een doorslaggevende rol gespeeld bij de onderhandelingen over het herstel van de grondwettelijke rechtsorde na het overlijden van de voormalige president.

In een persmededeling verklaarde ECOWAS dat de verkiezingen weliswaar tekorten vertonen, doch voldoende garanties bieden om door de internationale gemeenschap te worden aanvaard. Een definitief oordeel wordt vanmiddag verwacht, wanneer de voorzitter van ECOWAS in Abuja de bevindingen van de observatiemissie zal bekendmaken.

De Belgische permanente vertegenwoordiger bij ECOWAS zal op die vergadering aanwezig zijn en hierover verslag uitbrengen. Verwacht wordt dat ook de EU eerstdaags haar standpunt zal mededelen.

Ondanks mogelijke tekortkomingen bij de observatiemissie van ECOWAS en zonder vooruit te willen lopen op het uiteindelijke standpunt dat vandaag wordt bekendgemaakt, ben ik van mening dat verdere, versterkte samenwerking met ECOWAS van belang is om een vreedzame, democratische oplossing te vinden voor de huidige spanningen in Togo.

De Nigeriaanse president Obasanjo heeft vorige maand reeds een initiatief genomen om te pogen de twee kampen te verzoenen en ze ertoe aan te zetten het land gezamenlijk te besturen, tot op heden zonder succes.

Bovendien heeft de Europese Unie in haar conclusie van 15 november 2004 in het kader van de toenadering tot Togo beslist de hervatting van de ontwikkelingssteun afhankelijk te maken van een reeks expliciete voorwaarden op het vlak van democratie, mensenrechten en fundamentele rechten en vrijheden, waartoe de Togolese overheid zich heeft geëngageerd.

Ik heb met president Obasanjo de toestand in Togo besproken ter gelegenheid van mijn bezoek aan Abuja op 19 februari. Ik heb onze appreciatie uitgedrukt voor de positieve rol die hij gespeeld heeft als voorzitter van de Afrikaanse Unie en in de hoedanigheid waarvan hij ervoor gezorgd heeft dat tijdens de overgangperiode na de dood van de president de grondwettelijke beginselend worden nageleefd.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – De minister verklaart dat de Europese Unie nog geen standpunt heeft ingenomen over de geldigheid van de verkiezingen in Togo. Zowel de Verenigde Staten als Canada hebben gisteren en vandaag nochtans melding gemaakt van ernstige onregelmatigheden bij de verkiezingen.

Voorts pleit ik voor een actief internationaal optreden om te voorkomen dat de chaotische en gevaarlijke situatie in Togo uit de hand loopt en zich naar de hele regio uitbreidt. Ik pleit tevens voor een actief diplomatiek optreden van België in het raam van de Europese Unie. We moeten de partijen ertoe aanzetten om het geweld te beëindigen en een dialoog op te starten om tot een oplossing te komen. Alles moet in het werk worden gesteld om een regering van nationale eenheid op de sporen te zetten. Ook andere landen van de internationale gemeenschap pleiten daarvoor.

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik dank mevrouw de Bethune voor haar informatie over*

Canada. Je pense que ce sera effectivement dans cette direction-là que la Belgique s'orientera sur le plan de l'Union européenne et des initiatives à prendre à l'échelon diplomatique.

Question orale de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la menace de scellés au palais de justice de Tournai» (n° 3-673)

Mme la présidente. – M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement, répondra au nom de M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances.

M. Christian Brotcorne (CDH). – J'ai assisté hier à quelque chose de relativement inédit. Un inspecteur du travail s'est présenté sur le site du palais de justice de Tournai avec l'intention d'y apposer des scellés. Depuis le 1^{er} juillet 2004, ce fonctionnaire diligente une enquête sur la situation désastreuse du bâtiment quant aux conditions d'hygiène, quant à la sécurité du personnel et des usagers et quant à la protection contre l'incendie.

Il a finalement apposé des scellés sur le grenier et la cave. Il a par ailleurs rédigé un document par lequel il enjoint l'administration de tout mettre en œuvre pour régler les problèmes récurrents du site faute de quoi, le 3 juillet prochain, il posera des scellés sur l'ensemble du bâtiment.

Le service public fédéral de la Justice risque d'être interrompu, ce qui serait vraiment malvenu eu égard aux multiples retards qui affectent déjà les procédures pendantes. En outre, sur le plan civil, l'autorité gestionnaire du bâtiment se verrait imputer tout accident qui se produirait dans ces circonstances.

Quelles sont les mesures envisagées par le ministre pour régler le problème dans le court laps de temps qui lui est imparti ?

M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement. – Le vice-premier ministre et ministre chargé de la Régie des bâtiments m'a prié de vous donner lecture de la réponse suivante :

« Le problème des archives et de l'hébergement des services du palais de justice est bien sûr connu de la Régie des bâtiments. C'est pourquoi la Régie des bâtiments a déjà eu des contacts avec les responsables locaux de la Justice pour leur proposer une solution, qui pourrait être trouvée dans l'ancienne brigade de gendarmerie sise rue de la Citadelle. Ce bâtiment est actuellement occupé par la police locale. Il sera libéré à la fin du mois de mai.

Une visite avec la Justice est déjà programmée. Cette visite, qui aura lieu dans les prochains jours, permettra d'examiner la réoccupation des locaux pour les archives stockées dans les greniers et éventuellement celles situées dans les sous-sols du palais de justice. Le déménagement de certains services pouvant être délocalisés du palais actuel sera également envisagé.

En mars dernier, la Régie des bâtiments a évalué le mesurage des volumes stockés dans les greniers. Ils s'élèvent à 302,5 mètres cubes pour les archives et étagères et à 43,5 mètres cubes pour le vieux mobilier.

Canada. Ik denk dat België zich inderdaad in die zin zal richten op het plan van de Europese Unie en de initiatieven die op diplomatiek vlak moeten worden genomen.

Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de dreigende verzegeling van het justitiepaleis van Doornik» (nr. 3-673)

De voorzitter. – De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens de heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Ik heb gisteren iets ongewoons meegemaakt. Er heeft zich een arbeidsinspecteur aangemeld in het justitiepaleis van Doornik met de bedoeling het gebouw te verzegelen. Sedert 1 juli 2004 voert die ambtenaar een onderzoek naar de rampzalige situatie van het gebouw op het vlak van de hygiënische omstandigheden, de veiligheid van personeel en bezoekers en de brandbeveiliging.*

Uiteindelijk heeft hij de zolder en de kelder verzegeld. Hij heeft ook een document opgesteld waarin hij de administratie gebiedt alles in het werk te stellen om de steeds terugkerende problemen op te lossen. Anders zal hij op 3 juli het gebouw helemaal verzegelen.

De dienstverlening van de FOD Justitie dreigt dan te worden onderbroken. Dat zou, gelet op de vele vertragingen die de hangende procedures al hebben opgelopen, echt misplaatst zijn. Bovendien zou de overheid die het gebouw beheert, aansprakelijk worden gesteld voor elk ongeluk dat zich zou voordoen.

Welke maatregelen zal de minister nemen om het probleem op te lossen binnen de korte termijn die hem is toegekend?

De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *De vice-eerste minister en minister die bevoegd is voor de Regie der Gebouwen, heeft mij gevraagd u zijn antwoord voor te lezen.*

‘De Regie der Gebouwen is uiteraard op de hoogte van het probleem met het archief en de huisvesting van de diensten van het justitiepaleis. De Regie heeft de lokale verantwoordelijke ambtenaren van Justitie dan ook al een oplossing voorgesteld, namelijk een mogelijke verhuizing naar de gewezen rijkswachtkazerne aan de rue de la Citadelle. Dat gebouw wordt nu nog gebruikt door de lokale politie, maar eind mei is het vrij.

De komende dagen is er al een bezoek gepland met Justitie. Tijdens dat bezoek kan worden nagegaan hoe de lokalen opnieuw kunnen worden gebruikt voor de archiefstukken die nu op de zolders zijn ondergebracht en eventueel voor de archiefstukken die zich nu in de kelder van het justitiepaleis bevinden. Ook de verhuizing van bepaalde diensten die niet echt in het huidige justitiepaleis moeten blijven, kan worden overwogen.

In maart heeft de Regie der Gebouwen een raming gemaakt van het volume dat zich op de zolders bevindt: 302,5 kubieke meter voor het archief en de legplanken en 43,5 kubieke meter

En 2004, la direction du Hainaut de la Régie des bâtiments a entamé l'étude de la rénovation du palais et des extensions nécessaires en conformité avec le programme des besoins de la Justice. Une esquisse de la faisabilité a été présentée au mois de mars aux responsables de la Justice. Le projet adapté aux remarques de la Justice sera à nouveau exposé le 17 mai prochain.

Le projet de rénovation et d'extension est repris dans le plan pluriannuel 2005-2008 de la Justice. Des crédits sont programmés à partir de 2007. J'attire votre attention sur le fait que la gestion des archives et du vieux mobilier est du ressort de l'occupant. Certaines archives pourraient éventuellement être transférées aux Archives générales du Royaume ».

M. Christian Brotcorne (CDH). – Dans sa réponse, tout à fait insatisfaisante, le ministre évoque une réunion programmée le 17 mai et un déménagement à la fin du mois de mai. L'ultimatum de l'Inspection du travail expire le 3 mai. Le procès verbal du fonctionnaire qui s'est rendu sur les lieux est très clair :

« À défaut pour le gestionnaire d'avoir réglé les problèmes pour cette date, je propose l'interdiction d'occuper l'ensemble du palais de justice, mesure effective à dater du mardi 3 mai 2005 au matin. Le président du tribunal de première instance, gestionnaire du palais de justice, s'assurera du respect de cette ordonnance ».

Le président du tribunal n'est évidemment pas en mesure de mener cette opération à bien. Il faut que du personnel soit mis à sa disposition en vertu du respect du règlement général sur la protection du travail.

J'espérais obtenir une réponse plus détaillée quant aux moyens qui seront mis en œuvre. Le 3 mai, c'est dans quelques jours. L'autorité va-t-elle délibérément prendre le risque de se trouver confrontée à une rupture de continuité du service public fédéral Justice ?

Question orale de M. Stefaan Noreilde au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «l'internet sans fil sur le train» (n° 3-681)

Mme la présidente. – M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité répond au nom de M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *Nous avons pris connaissance hier, dans les médias, des grandes lignes du projet d'accord de gestion conclu avec la SNCB. La semaine dernière, le Sénat a adopté, quasiment à l'unanimité, ma résolution relative à un projet pilote d'internet sans fil dans le train. Le ministre avait réagi par l'expectative.*

La Grande-Bretagne est beaucoup plus avancée dans ce domaine. La société de chemin de fer GNER propose déjà, à l'heure actuelle, une connexion internet sans fil dans une dizaine de trains et, le 13 avril, elle a annoncé son intention d'équiper tous les trains de ce système. Cette offre fait partie du nouvel accord conclu avec l'autorité britannique chargée de l'adjudication qui impose dorénavant cette condition. Les

voor het oude meubilair.

In 2004 heeft de directie Henegouwen van de Regie der Gebouwen een studie aangevat over de renovatie van het paleis en de nodige uitbreidingen conform het behoeftprogramma van Justitie. In maart is een haalbaarheidsplan voorgesteld aan de verantwoordelijke ambtenaren van Justitie. Het plan, dat werd aangepast aan de opmerkingen van Justitie, wordt op 17 mei opnieuw voorgesteld.

Het plan voor de renovatie en de uitbreiding werd ogenomen in het meerjarenplan 2005-2008 van Justitie. Vanaf 2007 worden kredieten geprogrammeerd. Het beheer van het archief en het oude meubilair valt onder de bevoegdheid van de gebruiker. Bepaalde archiefstukken kunnen eventueel worden overgebracht naar het Algemeen Rijksarchief.'

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *In zijn antwoord, dat mij helemaal geen voldoening schenkt, verwijst de minister naar een vergadering die gepland is op 17 mei en een verhuizing eind mei. Het ultimatum van de arbeidsinspectie verstrijkt op 3 mei. Het proces-verbaal van de ambtenaar die ter plaatse was, is heel duidelijk: als de beheerder het probleem vóór die datum niet heeft opgelost, zal hij voorstellen dat het justitiepaleis in zijn geheel niet meer mag worden gebruikt. Die effectieve maatregel gaat in op dinsdagochtend 3 mei 2005. De beheerder van het justitiepaleis, de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, moet erop toezien dat die beschikking wordt nageleefd.*

De voorzitter van de rechtbank kan daar uiteraard niet voor instaan. Overeenkomstig het algemeen reglement op de arbeidsbescherming moet hij personeel ter beschikking krijgen.

Ik had gehoopt op een gedetailleerder antwoord over de middelen die zullen worden aangewend. Het is bijna 3 mei. Zal de overheid bewust het risico nemen dat de continuïteit van de dienstverlening van de FOD Justitie verbroken wordt?

Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «draadloos internet op de trein» (nr. 3-681)

De voorzitter. – De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit antwoordt namens de heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – Gisteren vernamen we in de media de grote lijnen van het ontwerp van beheersovereenkomst met de NMBS. De Senaat keurde een maand geleden quasi unaniem mijn resolutie inzake een proefproject voor draadloos internet op de trein goed. De minister reageerde toen afwachtend.

In Groot-Brittannië staat men op dat vlak al veel verder. Zo biedt de treinmaatschappij GNER vandaag reeds draadloos internet aan op een tiental treinstellen en ze kondigde op 13 april aan het op alle treinen te zullen aanbieden. Dat aanbod maakt deel uit van de nieuwe overeenkomst met de Britse toewijzingsautoriteit, die deze voorwaarde nu oplegt. Ook de Nederlandse en Duitse spoorwegen boeken resultaat

divers projets pilotes des chemins de fer néerlandais et allemands produisent des résultats. Les Pays-Bas sont entrés dans la dernière phase d'un vaste projet pilote et vont passer à la phase d'exécution. L'Allemagne est également déjà très avancée dans ce domaine.

La libéralisation du trafic des voyageurs est imminente. Pour attirer des voyageurs supplémentaires, la SNCB doit envisager de nouveaux atouts en matière d'offres de service. La mise en œuvre d'un projet pilote doit lui permettre d'avoir une vue précise des défis techniques et financiers. Un projet pilote ne contient pas de décision quant à l'exécution, mais il permet d'acquérir des connaissances et d'aller de l'avant. Un modèle business dans lequel la SNCB propose un paquet comprenant un abonnement et l'accès à internet destiné aux travailleurs des secteurs privé et public est envisageable. Cela permettrait des horaires de travail flexibles ou le travail avec des bureaux satellites. Eurostation réfléchit à ce problème.

Sera-t-il question d'un projet pilote dans le nouvel accord de gestion ? Si oui, dans quel délai et quand débutera la recherche de partenaires éventuels ? Si non, quels sont ses arguments ?

La section voyageurs de la SNCB a-t-elle déjà réfléchi à de nouveaux modèles business ? Si oui, lesquels ? Si non, le ministre donnera-t-il des instructions dans ce sens ?

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – *Je négocie actuellement, conjointement avec mon collègue Vande Lanotte, avec les instances de l'ancienne SNCB, en vue de l'élaboration des contrats de gestion. Sans anticiper sur leur contenu, je peux confirmer que la SNCB compte bien lancer un projet pilote de connexion internet sans fil sur une de ses lignes principales. Il appartient à la SNCB de rechercher les bons partenaires et d'examiner les aspects financiers d'un tel service.*

Cela concerne un premier projet pilote. En fonction des résultats obtenus, on pourra réfléchir à une extension ou généralisation de ce service. Il faut également déterminer la meilleure manière de le proposer aux voyageurs et/ou employeurs.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *Il importe que la SNCB aille de l'avant et qu'elle pense à l'avenir. Je m'en réjouis et suivrai de près l'évolution de ce projet. L'adoption d'une résolution au Sénat a visiblement donné un petit coup de pouce à ce dossier.*

Question orale de Mme Isabelle Durant au ministre de la Mobilité sur «la note de son prédécesseur sur la répartition des francophones comme fondement de la répartition des vols au départ de Bruxelles-National» (n° 3-679)

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – *Il apparaît publiquement aujourd'hui qu'une note de travail de M. Laveyne, ancien chef de cabinet de Lode De Witte, gouverneur de la province du Brabant flamand, aujourd'hui administrateur à Belgocontrol, note adressée au chef de cabinet de votre prédécesseur, M. Bert Anciaux, note datée d'octobre 2003, établit – par la mention « F-zijde » – comme élément de*

in hun diverse proefprojecten. Nederland zit in de laatste fase van een proefproject breedspoor en zal overgaan tot implementatie. In Duitsland bevindt zich eveneens reeds in een ver gevorderd stadium.

De liberalisering van het reizigersvervoer is nakend. Om de hoge ambities inzake het aantrekken van extra reizigers te halen, moet de NMBS nadenken over nieuwe troeven inzake dienstverlening. Het opzetten van een proefproject moet haar toelaten een juist inzicht te krijgen in de technische en financiële uitdagingen terzake. Een proefproject houdt geen beslissing over implementatie in, maar maakt het wel mogelijk kennis te verwerven en vooruit te zien. Zo is er een businessmodel mogelijk waarbij de NMBS pakketten met abonnement en toegang tot het internet aan werkgevers uit de privé- en de publieke sector aanbiedt. Dat maakt op zijn beurt glijdende werkuren of combinaties met satellietkantoren mogelijk. Eurostation denkt daarover na.

Zal er in de nieuwe beheersovereenkomst sprake zijn van een proefproject? Zo ja, heeft de minister dan een termijn voor ogen? Wanneer start een zoektocht naar mogelijke partners? Zoniet, wat zijn zijn argumenten?

Heeft de NMBS, sectie reizigers, reeds nagedacht over nieuwe businessmodellen? Zo ja, welke? Zo neen, zal de minister daartoe een opdracht geven?

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – *Ik onderhandel momenteel samen met collega Vande Lanotte met de instanties van de vroegere NMBS voor het opstellen van de beheerscontracten. Zonder vooruit te lopen op de inhoud ervan kan ik bevestigen dat de NMBS op één van haar belangrijkste lijnen een proefproject zal starten voor draadloze internetaansluiting. Het is aan de NMBS om daarvoor geschikte partners te zoeken en om de financiële aspecten van een dergelijke service te evalueren.*

Het betreft een eerste proefproject. Afhankelijk van de bekomen resultaten kan worden nagedacht over uitbreiding of veralgemening. Dan moet ook worden bekeken hoe deze diensten het best worden aangeboden aan reizigers en/of werkgevers.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – *Het is belangrijk dat de NMBS vooruitkijkt en nadenkt over de toekomst. Dat stelt me tevreden en ik zal het project ook van nabij volgen. De goedkeuring van een resolutie hier in de Senaat heeft blijkbaar een duwtje in de rug gegeven.*

Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Mobiliteit over «de nota van zijn voorganger waarin de aanwezigheid van een groot aantal Franstaligen in bepaalde zones gehanteerd wordt als criterium voor de verdeling van de vluchten die vertrekken in Brussel-Nationaal» (nr. 3-679)

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *Vandaag is het publiek bekend dat de heer L. Laveyne, gewezen kabinetschef van de heer Lode De Witte, provinciegouverneur van Vlaams-Brabant, en vandaag bestuurder bij Belgocontrol, in oktober 2003 een nota heeft gericht aan de kabinetschef van uw voorganger, de heer Bert Anciaux, waarin de dichtheid van de Franstalige inwoners per vierkante kilometer als basis*

fondement de la politique de répartition des vols au départ de Bruxelles-National la densité de francophones au kilomètre carré.

Rien d'étonnant donc à ce que le cadastre de bruit n'ait pas encore été établi. Celui-ci avait pourtant été annoncé, surtout par les partenaires francophones, comme étant le critère d'objectivation de la répartition. Il apparaît que le critère utilisé soit plutôt le cadastre des francophones...

J'ai d'ailleurs toujours considéré cette intention d'établir, après la dispersion, un cadastre de bruit, comme au minimum un cache-misère politique et dans les faits, en tout cas jusqu'à ce jour, comme une forme de supercherie. En effet, on ne voit rien venir mais la dispersion, quant à elle, est bien là !

Cette note n'est peut-être pas une preuve, mais un indice pour le moins accablant : la superposition des cartes de trajectoires et des fameuses zones à haute densité de francophones est assez éclairante.

Je ne vous demanderai pas de me dire quelle place occupent les lettres F et N dans l'alphabet. Peu importe, mais je voudrais vous poser quelques questions précises.

Je souhaiterais tout d'abord savoir si votre chef de cabinet actuel continue à recevoir des recommandations linguistiques de la part de M. Laveyne.

Vous me répondrez certainement que ces éléments n'entrent pas en considération. Quels sont, alors, les autres éléments formels pris en compte pour donner un fondement à la répartition ? Est-il logique de privilégier les zones les moins densément peuplées ?

Par ailleurs, il me revient que Belgocontrol aurait reçu instruction d'équiper les pistes de systèmes ILS permettant l'atterrissage en rase-mottes au-dessus de Bruxelles. Confirmez-vous cette information, une telle décision étant peut-être inspirée par des critères d'ordre linguistique ?

Où en êtes-vous dans la mise en place de l'organe indépendant de contrôle annoncé en début de législature, dans le cadre de l'accord de gouvernement ? Où en êtes-vous dans les engagements pris concernant le renouvellement des flottes ? Je ne constate guère de progrès en la matière.

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – On m'a montré, hier soir, un mail où il était question d'une instruction consistant à diriger les avions vers une zone F. Je n'ai rien compris à ce mail, car le seul document que je connais et auquel je me réfère est le plan de dispersion, dont cette notion de « zone F » ou « F-zijde » est totalement absente.

Je procède actuellement à une évaluation, en concertation avec la Région flamande et celle de Bruxelles-Capitale. Dans ce contexte, nous avons évidemment des contacts avec le ministre Bert Anciaux, membre du gouvernement flamand.

Pour le reste, je ne compte pas changer quoi que ce soit au plan.

Pour ce qui est de l'organe indépendant de contrôle, j'espère vivement que cet élément fera partie de l'accord à conclure avec les Régions.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Le ministre n'a pas répondu à mes questions, ni pour les ILS ni pour le

wordt genomen voor het beleid inzake de spreiding van de vluchten die vertrekken van Brussel-Nationaal.

Niet verwonderlijk dus dat er nog geen geluidskadaster is opgesteld. Nochtans was dat kadaster vooral door de Franstalige partners aangekondigd als een criterium voor de objectivering van de spreiding. Klaarblijkelijk zou het criterium dus eerder het kadaster van de Franstaligen zijn...

Het voornemen om na de spreiding van de vluchten een geluidskadaster op te stellen heb ik overigens altijd beschouwd als een politiek schaamblad en in de feiten in ieder geval tot op vandaag als een vorm van bedrog. We zien inderdaad niets komen, behalve dan de spreiding, die goed en wel werd ingevoerd!

Die nota is misschien geen bewijs, maar op zijn minst wel een bezwarende aanwijzing: het op elkaar leggen van de vluchtkarten en de bewuste zones met hoge dichtheid van Franstaligen is vrij verhelderend.

Ik zal u niet vragen op welke plaats de letters F en N in het alfabet staan. Ik wil echter wel enkele precieze vragen stellen.

Eerst en vooral zou ik willen weten of uw huidige kabinetschef taalaanbevelingen blijft ontvangen van de heer Laveyne.

U zult zeker antwoorden dat men met die elementen geen rekening houdt. Met welke formele elementen wordt dan wel rekening gehouden voor de spreiding? Is het logisch dat de minst dichtbevolkte gebieden een voorkeurbehandeling krijgen?

Ik verneem overigens dat Belgocontrol de opdracht heeft gekregen om de landingsbanen uit te rusten met ILS, zodat er boven Brussel in scheervlucht kan worden geland. Bevestigt u die informatie? Een dergelijke beslissing werd misschien ingegeven door taalcriteria.

Hoe ver staat het met het onafhankelijke controleorgaan waarvan de oprichting bij het begin van de regeerperiode in het regeerakkoord werd aangekondigd? Hoe ver staat het met de verbintenissen die werden aangegaan voor de vernieuwing van de vloot? Ik stel terzake weinig vooruitgang vast.

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – *Gisteravond werd mij een e-mail getoond waarin de opdracht werd gegeven om de vliegtuigen naar zone F te leiden. Ik heb niets van die mail begrepen, want het enige document dat ik ken en waarnaar ik verwijs, is het spreidingsplan en het begrip 'zone F' of 'F-zijde' komt daarin helemaal niet voor.*

In overleg met het Vlaamse en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest maak ik momenteel een evaluatie. In die context hebben wij uiteraard contact met Bert Anciaux, lid van de Vlaamse regering.

Verder ben ik niet voornemens wat dan ook aan het plan te wijzigen.

Ik hoop ten zeerste dat het onafhankelijk controleorgaan deel zal uitmaken van het akkoord dat met de gewesten moet worden gesloten.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *De minister heeft mijn vragen over ILS en over de vernieuwing van de vloot*

renouvellement des flottes.

À ma connaissance, M. Bert Anciaux est ministre de la Culture, de la Jeunesse et des Sports au gouvernement flamand. L'interlocuteur néerlandophone et l'interlocuteur bruxellois sont soit les ministres-présidents, soit les ministres de l'Environnement, la question étant liée à la problématique des nuisances sonores pour laquelle ils sont compétents.

Je déplore cette absence de réponse qui me paraît confirmer qu'en effet, les ILS sont en train d'être installés. Le ministre entre ainsi dans une logique irresponsable du point de vue du choix des trajectoires, comme c'est le cas dans ce dossier depuis un an et demi.

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – Je n'apprécie pas que l'on essaie de créer une atmosphère communautaire. Toutes les décisions intervenues dans le cadre du plan de dispersion ont été prises en se préoccupant des intérêts de tous. Pour ma part, je ne connais aucune zone autour de l'aéroport que l'on puisse qualifier de francophone, étant donné que, partout, habitent des Flamands.

(M. Hugo Vandenberghe, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Question orale de M. Etienne Schouppe au ministre de la Mobilité sur «les modifications d'utilisation des pistes préférentielles à l'aéroport de Bruxelles-National» (n° 3-665)

M. Etienne Schouppe (CD&V). – Après la question posée par Mme Durant, le ministre a demandé que ce dossier ne soit pas examiné sous un angle communautaire. Toutefois, je crains que les adaptations réalisées auront précisément un impact communautaire. Nous nous étonnons que le ministre ait dû modifier récemment, dans la hâte et sans concertation, les plans d'atterrissage et de décollage pour donner suite à un arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles et, ainsi, éviter une série d'amendes. Pourquoi le ministre n'a-t-il pas, comme ses prédécesseurs, introduit un pourvoi en cassation pour se donner le temps de réaliser, si nécessaire, de bonnes adaptations ?

Ma deuxième question est la suivante : y a-t-il eu des contacts préalables avec le gouvernement Flamand au sujet de ces modifications par rapport au plan-Anciaux bis, qui ont pour effet de déplacer les nuisances de la piste de décollage 02, à savoir le Sud de l'aéroport, vers la piste d'atterrissage 20, à savoir le Nord de l'aéroport ? Pourquoi concentre-t-on à nouveau les vols sur les pistes 25R et 20 pour l'atterrissage et sur la piste 20 pour le décollage, contrairement à l'esprit du plan de dispersion ?

Le ministre sait-il que l'on est toujours parti de l'idée qu'un virage très rapide et à faible altitude lors du décollage n'était pas indiqué pour des raisons de sécurité ? Nous ne comprenons pas pourquoi, lors du décollage à partir de la piste 20, on s'écarte, déjà à partir de 700 pieds, immédiatement vers l'Est, ce qui déplace toutes les nuisances sonores vers les communes flamandes de Sterrebeek et de Tervuren.

Je ne comprends pas pourquoi, pour le décollage, on se base également sur l'arrêt de la Cour d'appel. Dans un certain sens, le ministre a donc conçu une nouvelle route très défavorable à la commune de Sterrebeek. A-t-on réalisé des

onbeantwoord gelaten.

Bij mijn weten is de heer Bert Anciaux minister van Cultuur, van Jeugd en van Sport in de Vlaamse regering. De Vlaamse en de Brusselse gesprekspartners zijn dus ofwel de ministers-presidenten, ofwel de ministers van Leefmilieu die bevoegd zijn voor de problematiek van de geluidsoverlast.

Ik betreur dat het antwoord is uitgebleven, wat schijnt te bevestigen dat men bezig is met de installatie van ILS. Voor de keuzes van de vluchtroutes volgt de minister een onverantwoorde logica, zoals in dit dossier al anderhalf jaar lang gebruikelijk is.

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – *Ik waardeer het niet dat men een communautair geladen sfeer wil creëren. Bij alle beslissingen inzake het spreidingsplan stond het algemeen belang voorop. Zelf ken ik geen enkele zone in de omgeving van de luchthaven die als Franstalig kan worden bestempeld, want er wonen overal Vlamingen.*

(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, ondervoorzitter.)

Mondelinge vraag van de heer Etienne Schouppe aan de minister van Mobiliteit over «de wijzigingen aan het preferentiële baangebruik op de luchthaven van Brussel-Nationaal» (nr. 3-665)

De heer Etienne Schouppe (CD&V). – Na de vraag van mevrouw Durant deed de minister een oproep om deze zaak niet door een communautaire bril te bekijken. Ik vrees evenwel dat de doorgevoerde aanpassingen precies communautair gaan doorwegen.

We zijn verbaasd dat de minister recent snel en zonder overleg een aanpassing heeft moeten aanbrengen aan het landings- en opstijgingsplan om gevolg te geven aan een arrest van het Brusselse hof van beroep om aldus een pak boetes te vermijden. Waarom is de minister niet, in navolging van zijn voorgangers, met het arrest naar het Hof van Cassatie getrokken om zichzelf de tijd te geven om zo nodig goede aanpassingen door te voeren?

Mijn tweede vraag is of voor die wijzigingen tegenover het plan-Anciaux bis, waarbij de hinder van de landingsbaan 02, dus het zuiden van de luchthaven verplaatst wordt naar de landingsbaan 20, dus het noorden, voorafgaand contact is geweest met de Vlaamse Regering? Waarom wordt opnieuw een concentratie van de vluchten doorgevoerd, op 25R en 20 voor het landen en op 20 voor het opstijgen, tegen de geest van het spreidingsplan in?

Weet de minister dat men er altijd vanuit is gegaan dat bij het opstijgen een zeer snelle bocht op lage hoogte om veiligheidsredenen niet aangewezen was? We begrijpen niet waarom bij het opstijgen op baan 20 reeds vanaf 700 voet al onmiddellijk wordt uitgeweken naar het oosten, waarbij de Vlaamse gemeenten Sterrebeek en Tervuren nu al het lawaai krijgen.

Ik begrijp niet waarom, ook voor het opstijgen, in het verlengde van het arrest van het hof van beroep wordt gewerkt. De minister heeft in zekere zin dus een nieuwe route ontworpen die voor de gemeente Sterrebeek erg belastend is.

études d'incidence sur l'environnement à ce sujet ? Combien de temps la réglementation provisoire sera-t-elle en vigueur ? Une bonne solution contre les nuisances sonores ne pourra intervenir que si l'on applique les mêmes normes pour la Flandre et pour Bruxelles. Est-ce qu'il en sera ainsi dans la réglementation définitive ?

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – *Notre décision est conforme à l'arrêt de la Cour d'appel. C'est pourquoi il s'agit d'une double décision comprenant une partie provisoire et une partie sur le fond. Nous allons peut-être introduire un pourvoi en cassation. J'ai appris qu'outre son avis, l'avocat près la Cour de cassation auquel nous avons demandé un avis préalable introduira également une requête. Je suppose donc que l'avis contiendra des arguments en faveur d'un pourvoi en cassation. Le gouvernement a décidé de me charger de ce dossier.*

Les modifications actuelles découlent de l'arrêt. Il s'agit de décisions qui relèvent de la compétence de l'État fédéral. Naturellement, il eût été préférable que la décision soit prise conjointement avec les gouvernements bruxellois et flamand. Étant tenu à un certain délai, je ne pouvais pas attendre l'avis des gouvernements flamand et bruxellois.

Le jour de la décision, le gouvernement fédéral et le gouvernement flamand étaient assignés par 3.200 habitants du Noordrand. Ceux-ci demandaient que les principes sous-jacents à l'arrêt relatif à l'Oostrand soient également appliqués pour le Noordrand, étant entendu que les habitants du Noordrand ont pris la décision d'assigner également les pouvoirs publics compétents en matière de nuisances sonores et d'octroi de la licence d'exploitation et d'environnement.

Cela entraînera peut-être un autre type de décision et des mesures contraignantes, éventuellement pour une autre autorité. Toutefois, le récent arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles imposait une obligation à l'autorité fédérale. Je le répète, dans un État de droit, on respecte les décisions des tribunaux, mais il est aussi normal que j'épuise tous les moyens de défense.

La nouvelle mesure n'implique pas une concentration, mais c'est un nouveau développement d'un plan de dispersion, quel qu'ait été le point de vue de la Cour d'appel. L'arrêt stipule textuellement que la Cour, quelle que soit la décision de cette dernière, ne remet pas en cause les principes ou le plan de dispersion, qu'elle ne porte un jugement que sur le litige dont elle a été saisie. Dans la phase actuelle de la décision et conformément à l'arrêt, le gouvernement n'est pas davantage revenu sur les principes du plan de dispersion.

Selon les détails de la décision, il apparaît que l'on y reprend une autre forme de dispersion. Actuellement, il y a effectivement plus de mouvements au Nord-Est de l'aéroport qu'auparavant. Je ne prétends pas qu'il y a plus de mouvements au-dessus de la piste 02 ou de la piste 20. Il y en a moins, mais ce ne sont pas les mêmes. Auparavant, il y avait plus de décollages de ce côté, maintenant il y a plus d'atterrissages. À l'heure actuelle, nous ne pouvons pas encore savoir s'il s'agit d'une aggravation ou d'une amélioration de la situation parce que les routes ne sont pas les mêmes et il est possible que d'autres personnes subissent des nuisances. Dans l'Oostrand, il y a maintenant une autre forme de dispersion des nuisances parce qu'on y décolle un

Werden hiervoor MER-studies verricht? Hoe lang zal de voorlopige regeling duren? Een goede oplossing voor de lawaaihinder kan slechts tot stand komen als voor Vlaanderen en Brussel dezelfde normen gelden. Zal dat het geval zijn in de definitieve regeling?

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – *Onze beslissing is conform het arrest van het hof van beroep. Daarom ook gaat het om een tweeledige beslissing met een voorlopig gedeelte en een gedeelte ten gronde. We zullen wellicht cassatie aantekenen. Ik heb vernomen dat de advocaat bij het hof van cassatie, die we voorafgaandelijk om advies hebben gevraagd, naast zijn advies ook het verzoekschrift zal opstellen. Ik neem dus aan dat het advies argumenten zal bevatten om cassatie aan te tekenen. Binnen de regering is afgesproken dat ik daarmee wordt belast.*

De huidige wijzigingen vloeien voort uit het arrest. Het gaat om beslissingen waarvoor de federale overheid bevoegd is. Het zou uiteraard beter geweest zijn dat de beslissing samen met de Brusselse en Vlaamse regering was genomen. Omdat ik me echter aan een bepaalde termijn moest houden, kon ik niet wachten op een standpunt van de Vlaamse of de Brusselse regering.

Op de dag dat de beslissing werd genomen, ontvingen de federale en de Vlaamse regering een dagvaarding van 3.200 bewoners van de Noordrand. Ze vroegen dat de principes van het arrest over de Oostrand ook zouden worden toegepast op de Noordrand, met dien verstande dat de bewoners van de Noordrand wel de beslissing hebben genomen om de overheid die bevoegd is voor geluidsnormen en het verlenen van de exploitatie- en milieuvergunning, ook mee te dagvaarden.

Wellicht leidt dat tot een andere soort beslissing en misschien dwingende maatregelen, eventueel ook voor een andere overheid. Het recente arrest van het Brusselse hof van beroep legde echter de federale overheid een verplichting op. Nogmaals, in een rechtsstaat worden de uitspraken van de rechtbanken gerespecteerd, maar ik put ook alle middelen van verdediging uit.

De nieuwe maatregel betekent geen concentratie, maar een verder uitwerken van een spreidingsplan, wat ook het standpunt was van het hof van beroep. In het arrest staat letterlijk dat het hof, welke beslissing het ook neemt, de principes en het spreidingsplan niet op losse schroeven zet, dat het enkel een oordeel velt over het geschil dat werd voorgelegd. De regering heeft in de huidige fase van de beslissing, conform het arrest, ook niet getornd aan de principes van het spreidingsplan.

Uit de details van de beslissing blijkt dat er een andere vorm van spreiding is bijgekomen. Er zijn nu effectief bewegingen in het noordoosten van de luchthaven die er vroeger niet waren. Daarmee beweer ik niet dat er bovenaan de piste 02 of bovenaan de piste 20 meer bewegingen zijn. Het zijn er minder, maar wel andere. Vroeger werd er langs die kant meer opgestegen, nu wordt er meer gedaald. We kunnen dus niet meteen weten of dit een verzwaring of een verlichting is, omdat de routes anders zijn en wellicht ook andere mensen de last dragen. Ook in de Oostrand is er nu een andere vorm van lastenspreiding doordat er ook daar iets meer wordt opgestegen. Misschien hebben inderdaad andere gezinnen

peu plus souvent. Cela pose peut-être des problèmes à d'autres familles. À l'heure actuelle, il me semble prématuré d'affirmer, sur la base d'un calcul scientifique, que telle ou telle zone est lésée par cette opération. Lors de l'élaboration de la version actuelle du plan de dispersion, sous la pression de l'arrêt, nous avons l'impression qu'il pourrait peut-être s'agir d'un affinement. Encore une fois, n'anticipons pas. L'expérience des prochains mois sera certainement instructive à cet égard.

Nous n'avons rien changé aux balises ni au mode de vol. Nous avons seulement adapté les routes d'atterrissage et de décollage durant trois demi-nuits par semaine ainsi que le samedi.

Voilà en ce qui concerne la partie provisoire de notre décision. La partie définitive ne prévoit pas de traduire le plan de dispersion dans une loi, mais il y est donné suite à l'argumentation de l'arrêt de la Cour d'appel. Quelle est la position de la Cour d'appel ? L'article 22 de la Constitution concerne la vie privée et la vie de famille, l'article 23 un bon environnement et une vie saine.

La cour, considérant comme vague la législation en matière de trafic aérien, est donc contrainte d'élaborer elle-même un raisonnement en la matière. Nous avons nous-mêmes été forcés de développer une argumentation, qui ne concorde pas avec l'appréciation du juge de la cour d'appel.

Comme en matière d'environnement, où l'on se conforme aux règles relatives à l'aménagement du territoire, et comme en matière d'affectation du sol et d'octroi de permis, où les procédures visent au respect de l'équilibre entre les intérêts privés et l'intérêt public, nous avons également besoin de procédures pour ce qui est des routes aériennes.

Si nous disposons d'une réglementation qui organise l'aménagement de l'espace aérien, tant les tribunaux que le gouvernement pourront s'y conformer. Les procédures basées sur ces règles garantissent l'équilibre entre les intérêts privé et public, et en l'occurrence aussi l'intérêt économique d'un aéroport situé au centre de l'Europe.

La procédure temporaire restera d'application jusqu'à la décision définitive de la cour d'appel ou du gouvernement. La décision définitive concernant le plan de dispersion sera un accord de dispersion conclu avec les gouvernements régionaux, auxquels incombe, de manière autonome, la fixation de la norme sonore. Nous espérons évidemment que les deux régions concernées par le dossier parviendront à s'entendre.

M. Etienne Schouppe (CD&V). – *Je me réjouis du saisissement de la cour de cassation. L'arrêt est uniquement d'application pendant la phase de transition. Les riverains auraient cependant bien moins souffert si l'altitude à laquelle les avions sont autorisés à virer avait pu être fixée, non à 700, mais à 1.700 pieds. Du samedi, 14 heures, au dimanche, 17 heures, les avions virent à environ 200 mètres au-dessus de Sterrebeek et de Tervuren.*

Si les avions volaient tout droit jusqu'à une altitude de 1.700 pieds, la plupart d'entre eux ne commenceraient à virer qu'au-dessus de la forêt de Soignes. Les avions ne devraient pas prendre la direction de Huldenberg avant d'atteindre les balises de Chièvres, mais pourraient tout simplement survoler

daardoor moeilijkheden. Het lijkt me te vroeg om vandaag, op basis van een wiskundige berekening, zomaar te beweren dat een of andere zone benadeeld uit deze operatie komt. Bij het opstellen van de huidige versie van het spreidingsplan hadden we de indruk dat het misschien wel, onder druk van het arrest, om een verfijning zou kunnen gaan. Nogmaals, laten we niet vooruitlopen op de feiten. Wellicht zullen de ervaringen van de komende maanden ook op dat vlak leerzaam zijn.

Aan de bakens en de manier waarop wordt gevlogen, hebben we niets gewijzigd. We hebben enkel de landings- en opstijgroutes aangepast in drie halve nachten van de week en op zaterdag. Tot daar de commentaar bij het voorlopig gedeelte van onze beslissing. Het definitief gedeelte bestaat er niet in dat we het spreidingsplan nu in een wet gieten, wel gaan we in op de redeneringen van het hof van beroep in bedoeld arrest. Wat is het standpunt van het hof van beroep? Artikel 22 van de Grondwet gaat over het privé- en gezinsleven, artikel 23 over een goed milieu en gezond leven.

Het hof stelt dat voor de luchtvaart de wetgeving vaag is. Het hof is dus gedwongen zelf een redenering uit te werken. De regering werd ook gedwongen een redenering te ontwikkelen, die niet gelijklopend is met de inschatting van de rechter bij het hof van beroep.

Zoals op het landschap een ruimtelijke ordening wordt toegepast, zoals er procedures bestaan die evenwichten waarborgen tussen het privé- en het overheidsbelang bij het aanwijzen van gronden en het toekennen van vergunningen, hebben we ook procedures nodig voor de vliegtuigroutes.

Als er een regelgeving is met spelregels voor luchtruimtelijke ordening dan kunnen zowel de rechtbanken als de regering zich daaraan houden. De daarop gebaseerde procedures zijn een garantie voor een goed evenwicht tussen het privé- en het overheidsbelang, en in dit geval ook het economische belang van een luchthaven in het centrum van Europa.

De voorlopige procedure zal duren tot het hof van beroep of de regering een definitieve beslissing nemen. De definitieve beslissing over het spreidingsplan zal een spreidingsakkoord zijn met de gewestelijke regeringen, die autonoom verantwoordelijk en bevoegd zijn voor het opstellen van de geluidsnorm. We hopen natuurlijk dat de twee gewesten die bij de zaak betrokken zijn, het eens geraken.

De heer Etienne Schouppe (CD&V). – Het is goed te horen dat de minister nu toch naar het Hof van Cassatie stapt. Enkel in een overgangsfase wordt gevolg gegeven aan het arrest. Men had echter enorm veel leed bij de bewoners kunnen vermijden indien de uitwaaiing niet op 700 voet, maar wel op 1.700 voet zou zijn vastgelegd. Nu horen de inwoners van Sterrebeek en Tervuren tussen zaterdag 14 uur en zondag 17 uur vliegtuigen passeren op goed 200 meter boven hun hoofd.

Wanneer tot op 1.700 meter rechtdoor wordt gevlogen, dan zouden de meeste vliegtuigen pas uitwaaiëren boven het Zoniënwoud. Voor de bakens van Chièvres zou men niet eerst richting Huldenberg moeten vliegen. Men zou gewoonweg boven het Zoniënwoud door kunnen vliegen. Dan zou men

la forêt de Soignes. Les vols en direction de l'ouest ne causeraient dès lors pas de nuisances dans les communes de Sterrebeek et de Tervuren. Moyennant une petite correction, c'est-à-dire la fixation à 1.700 pieds de l'altitude à laquelle les avions peuvent commencer à virer, même la mesure provisoire peut soulager bien des souffrances. La situation des périphéries est et nord s'en trouverait améliorée, et la paix politique entre les deux régions, favorisée.

Question orale de M. Jacques Germeaux au ministre de la Mobilité sur «la carte de stationnement pour médecins» (n° 3-660)

M. Jacques Germeaux (VLD). – Le ministre veut permettre aux communes de délivrer une « carte de stationnement » aux médecins et autre personnel médical qui pourraient ainsi, en cas de visite urgente, garer gratuitement leur véhicule sur les emplacements de parking de la commune. Cette mesure ne serait pas un permis de stationner illicitement en situation d'urgence.

Pourquoi la carte de stationnement est-elle associée à la notion d'urgence ? En tant que médecin, je voudrais savoir ce qu'entendent le ministre et les juristes par cette notion. Pourquoi le ministre s'en tient-il à l'autonomie communale, chaque commune décidant elle-même si la carte est payante ou gratuite ? Le médecin risque ainsi de se retrouver avec toute une série de cartes qu'il devra ou non payer. Ne pourrait-on prévoir une seule carte de stationnement valable pour l'ensemble des communes, de façon à limiter les tracasseries administratives et les frais pour les médecins ? Pourquoi le ministre refuse-t-il de définir clairement le principe « stationnement illicite non gênant » ? Dans les cas d'urgence, les médecins sont parfois obligés de mal se garer mais est-il possible de stationner illicitement de manière non gênante ?

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – La carte de stationnement est associée à la notion d'urgence parce qu'on ne peut justifier l'octroi d'un privilège à un groupe de population déterminé, au détriment du reste de la population, que si ce privilège est nécessaire pour l'intérêt général. C'est pourquoi les juristes me conseillent le recours à la notion de « aide médicale urgente ». Je vous renvoie à cet égard à l'article premier de la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente.

Je suis un fervent défenseur de l'autonomie communale. Nous envisageons de demander aux communes d'élaborer une réglementation – en s'inspirant des cartes de stationnement pour riverains – relative à l'octroi d'une carte médicale urgente. Notre volonté est d'encourager les visites à domicile. Nous tenterons dès lors, le cas échéant, de mieux définir ce que nous entendons par « visites médicales ». Si c'est réalisable sur le plan juridique, nous pouvons interpréter cette notion de manière plus large que ne le fait l'article premier de la loi du 8 juillet 1964.

Je répondrai très honnêtement à la dernière question que tous les médecins qui se garent mal me dérangent.

M. Jacques Germeaux (VLD). – Je suis agréablement surpris par la réponse positive du ministre à ma deuxième question. Je pense que cette décision contribuera à résoudre

voor de westwaartse vluchten in de gemeenten Sterrebeek en Tervuren geen hinder hebben. Zelfs de tijdelijke maatregel kan met een kleine correctie, namelijk het optrekken tot 1.700 meter alvorens uit te waaien enorm veel leed besparen. Die maatregel zou voor de oostrand en de noordrand een enorme verbetering zijn en de politieke vrede tussen de twee gewesten bevorderen.

Mondelinge vraag van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Mobiliteit over «de parkeerkaart voor artsen» (nr. 3-660)

De heer Jacques Germeaux (VLD). – De minister wil de gemeente de mogelijkheid geven om artsen en ander medisch personeel een 'medische parkeerkaart' te geven. Daarmee zouden ze tijdens dringende bezoeken gratis op parkeerplaatsen van de gemeente mogen parkeren. Deze maatregel zou geen vrijgeleide zijn voor artsen om in noodsituaties onreglementair te parkeren.

Waarom wordt de parkeerkaart gekoppeld aan het begrip 'dringend'? Als arts interesseert het me bijzonder wat de minister en juristen onder dat begrip verstaan. Waarom houdt de minister vast aan de gemeentelijke autonomie, zodat elke gemeente zelf bepaalt of de kaart tegen betaling of gratis wordt aangeboden? De arts kan op die manier een hele reeks van kaarten hebben, die naargelang van de gemeente gratis of tegen betaling is. Kan er niet worden gezorgd voor één medische parkeerkaart die geldig is voor alle gemeenten, zodat de administratieve rompslomp en de kosten voor de arts beperkt blijven? Waarom blijft de minister gekant tegen het duidelijk omschrijven van 'niet storend fout parkeren'? Artsen zijn in noodsituaties soms verplicht fout te parkeren, maar is dat wel mogelijk op een niet-storende wijze?

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – De parkeerkaart wordt gekoppeld aan het begrip 'dringend', omdat in het verkeer een voorrecht toekennen aan een bepaalde bevolkingsgroep ten nadele van de rest van de bevolking alleen te verantwoorden is als dit noodzakelijk is voor het algemeen belang. Vandaar dat juristen mij de notie 'dringende medische hulp' aanraden. Om te verduidelijken wat ik daaronder versta, verwijs ik naar artikel 1 van de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende medische hulpverlening, die de heer Germeaux zeker heel goed bekend is.

Ik houd uit overtuiging vast aan de gemeentelijke autonomie. We overwegen de gemeenten te vragen om, naar analogie met de bewonerskaarten, een regeling uit te werken voor het verlenen van een dringende medische kaart. Omdat we het huisbezoek van artsen willen stimuleren, willen we eventueel zoeken naar een betere omschrijving van wat we verstaan onder medische bezoeken. Als dit juridisch haalbaar is, kunnen we dat begrip ruimer interpreteren dan bepaald in artikel 1 van de wet van 8 juli 1964.

Op de laatste vraag over niet-storend fout parkeren, moet ik in alle eerlijkheid zeggen dat iedere arts die fout geparkeerd staat, mij stoort.

De heer Jacques Germeaux (VLD). – Ik ben zeer aangenaam verrast over het positieve antwoord van de minister op mijn tweede vraag. Ik denk dat dit 99,9 procent

99,9% des problèmes.

Question orale de M. Wouter Beke au ministre de la Mobilité sur «la Direction pour l'immatriculation des véhicules (DIV)» (n° 3-678)

M. Wouter Beke (CD&V). – *Vendredi dernier, une jeune fille de seize ans, victime d'un accident assorti d'un délit de fuite, est décédée peu après son arrivée à l'hôpital. Le lendemain les médias ont révélé que le véhicule impliqué dans le délit de fuite était probablement une Opel Combo de 1988. Le ministre s'est indigné à juste titre de l'établissement tardif – après le week-end – d'une liste de ces voitures et de leurs propriétaires par la Direction pour l'immatriculation des véhicules (DIV).*

Comment expliquer l'absence d'une permanence à la DIV ? Il y aurait eu un déménagement, ce qui n'est pas une raison pour échapper à ses responsabilités. Ne pourrait-on établir un lien structurel entre les banques de données de la DIV et de la police ? La DIV pourrait dès lors se passer d'une permanence.

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – *Nous avons en effet constaté que la Direction pour l'immatriculation des véhicules n'était pas disponible le week-end en question. J'ai constaté moi-même que la personne susceptible de réunir les données nécessaires n'était pas joignable. Il s'agit d'une faute qui donne lieu à une enquête.*

La DIV doit normalement être accessible en fin de semaine également. Cette instance a assuré qu'une telle faute ne se reproduirait pas. Une permanence n'est pas absolument nécessaire mais il faut que des personnes soient toujours accessibles pour effectuer des recherches déterminées dans le système. Lundi, la DIV a d'ailleurs prouvé sa maîtrise dans le domaine. Fort heureusement à temps, car la personne responsable du délit de fuite tentait déjà d'occulter son implication dans l'accident.

Tous les bureaux de police reçoivent chaque semaine une copie digitale des données de la DIV. Jusqu'à présent il n'est pas possible d'établir un lien direct avec la banque de données de la DIV, mais cet effort est peut-être à envisager pour l'avenir. La DIV dispose d'une gigantesque banque de données ; permettre aux bureaux de police d'y accéder entraînerait une énorme surcharge du système. Il faut aussi incorporer des éléments de protection de façon à ce que le système ne puisse être modifié. On peut toutefois effectuer un travail efficace sans l'informatique, ce qu'a démontré – deux jours plus tard, hélas – la DIV.

Question orale de Mme Nele Jansegers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la suspension, par le Conseil d'État, des trois circulaires qui ont été envoyées par les instances bruxelloises dans le cadre de l'accord dit de courtoisie linguistique» (n° 3-676)

M. le président. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de

van de problemen zal oplossen.

Mondelinge vraag van de heer Wouter Beke aan de minister van Mobiliteit over «de Dienst voor Inschrijving van de Voertuigen (DIV)» (nr. 3-678)

De heer Wouter Beke (CD&V). – *Vrijdagavond jongstleden gebeurde er een ongeval met vluchtmisdrijf waarvan een meisje van 16 jaar het slachtoffer was. Ze overleed later in het ziekenhuis. De dag erna werd in de media verspreid dat de wagen waarmee het vluchtmisdrijf werd gepleegd, vermoedelijk een Opel Combo van het bouwjaar 1988 was. De minister was er terecht over verontwaardigd dat de Dienst Inschrijving van Voertuigen (DIV) pas na het weekend een lijst kon opmaken van deze auto's en hun eigenaars.*

Hoe was het mogelijk dat bij de DIV geen permanentie was? Er zou toevallig een verhuis hebben plaatsgevonden, maar dat kan geen reden zijn om zijn verantwoordelijkheid te ontlopen. Kan er geen structurele link worden gelegd tussen de databank van de DIV en de databank van de politie? Dan hoeft er geen permanentie op de DIV te zijn.

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – *Naar aanleiding van het zeer pijnlijke verkeersongeval in Brugge waarnaar de heer Beke verwijst, zijn wij inderdaad tot de vaststelling gekomen dat de Dienst Inschrijving Voertuigen (DIV) dat weekend niet bereikbaar was. Ik heb zelf vastgesteld dat de persoon die de gegevens kon opzoeken, niet kon worden bereikt. Dat is een fout, die verder wordt onderzocht.*

De normale regel is dat de DIV ook in het weekend bereikbaar is. De DIV heeft verzekerd dat die fout niet meer zal voorkomen. Er hoeft niet noodzakelijk een permanentie te zijn, maar er moeten altijd mensen bereikbaar zijn die bepaalde opzoeken in het systeem kunnen doen. Maandag heeft de DIV trouwens bewezen dat ze dat werk zeer goed kan uitvoeren. Gelukkig op tijd, want de persoon die het vluchtmisdrijf had gepleegd, was reeds bezig zijn betrokkenheid bij het ongeval te verdoezelen.

Ieder politiebureau krijgt wekelijks een digitale kopie van de gegevens van de DIV. Tot op heden is het niet mogelijk om een rechtstreekse link te leggen met het databestand van de DIV, maar misschien is die inspanning wel in de toekomst te overwegen. Het databestand van de DIV is enorm groot. De mogelijkheid om de politiebureaus toegang te verlenen tot het databestand van de DIV zou een enorm zware belasting voor het systeem met zich meebrengen. Er moeten ook beschermingselementen worden ingebouwd, zodat er geen veranderingen in het systeem kunnen worden ingevoerd. De informatica kan echter geen argument zijn om efficiënt te werken. De DIV heeft dat gelukkig, maar jammer genoeg twee dagen later, bewezen.

Mondelinge vraag van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de schorsing door de Raad van State van de drie omzendbrieven die door de Brusselse instanties werden verstuurd in het kader van het zogenaamde taalhoffelijkheidsakkoord» (nr. 3-676)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

Mme Nele Jansegers (VL. BELANG). – *Le 21 avril dernier, le Conseil d'État s'est prononcé sur la demande de suspension des trois circulaires envoyées aux pouvoirs locaux bruxellois par le gouvernement bruxellois et le collège réuni et qui visaient à revitaliser l'accord dit de courtoisie linguistique. La demande avait été introduite par quatre associations bruxelloises flamandes.*

C'est la deuxième fois que le Conseil d'État rappelle les instances bruxelloises à l'ordre. En effet, le 8 avril 2003, il avait déjà suspendu les circulaires des 18 et 19 juillet 2002 des gouvernements bruxellois précédents. La situation se répète. Une constante se dessine clairement dans la jurisprudence du Conseil d'État, mais aussi, hélas, dans la violation de la loi linguistique par les instances bruxelloises. Une troisième violation risque de se produire, comme le laissent supposer les premières réactions de différents ministres bruxellois à l'arrêt du Conseil d'État.

Le ministre avait précédemment répondu qu'il envisageait de saisir le Comité de concertation à ce sujet après la décision définitive. Le Conseil d'État ayant déjà admonesté les instances bruxelloises à deux reprises, on peut raisonnablement en déduire que le Conseil d'État annulera également ces circulaires.

S'il veut rester crédible, le ministre ne peut continuer à se retrancher derrière l'argument selon lequel il attend une annulation définitive des circulaires pour intervenir dans ce dossier.

Le ministre envisage-t-il de saisir le Comité de concertation à la suite des récentes mesures de suspension ? Quelles initiatives prendra-t-il au cas où les autorités de tutelle bruxelloises braveraient à nouveau l'arrêt du Conseil d'État ? Enfin, est-il envisageable, pour le ministre chargé de régler l'emploi des langues à Bruxelles, qu'un assouplissement de la réglementation linguistique actuelle puisse servir de monnaie de change dans le cadre des négociations communautaires en cours, ou est-ce totalement exclu pour lui ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Les trois circulaires d'octobre 2004 envoyées par les instances bruxelloises font suite à l'arrêt de suspension du Conseil d'État du 8 avril 2003 concernant le premier accord de courtoisie linguistique. Elles ont été rédigées sans attendre que le Conseil d'État se soit prononcé sur le fond.*

Dans son arrêt du 10 mars 2004 en réponse à la question préjudicielle du Conseil d'État, la Cour d'arbitrage a clairement établi que l'article 5ter de la loi spéciale du 12 janvier 1980 relative aux institutions bruxelloises ne violait pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Les principes d'égalité et de non-discrimination n'ont pas été violés. Le Conseil d'État doit encore se prononcer sur le fond. Le ministre a répondu aux précédentes questions du sénateur

de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

Mevrouw Nele Jansegers (VL. BELANG). – Op 21 april 2005 sprak de Raad van State zich in een arrest uit over de vordering tot schorsing van de drie rondzendbrieven die door de Brusselse regering en het Verenigd College aan de Brusselse lokale besturen waren verstuurd en die tot doel hadden het zogenaamde taalhoffelijkheidsakkoord nieuw leven in te blazen. De vordering werd ingeleid door vier Brusselse Vlaamse verenigingen

Het is al de tweede keer dat de Raad van State de Brusselse instanties terugfluit. Bij arrest van 8 april 2003 schorste de Raad immers voor een eerste keer de rondzendbrieven van 18 en 19 juli 2002 van de vorige Brusselse regeringen. Nu gebeurt opnieuw hetzelfde. We zien wel een duidelijke constante in de rechtspraak van de Raad van State, maar spijtig genoeg ook in het overtreden van de taalwet door de Brusselse instanties, wat na deze nieuwe schorsing overigens opnieuw het geval dreigt te worden. Dat leiden we althans af uit de eerste reacties van verschillende Brusselse ministers op het arrest van de Raad van State.

De minister antwoordde mij vroeger al dat hij overwoog om de zaak aanhangig te maken bij het Overlegcomité, eens de definitieve uitspraak er is. Aangezien de Raad van State de Brusselse instanties nu al twee keer vrij streng heeft terechtgevoerd mag nochtans met een aan zekerheid grenzende waarschijnlijkheid worden aangenomen dat de Raad van State ook deze omzendbrieven zal vernietigen.

Als de minister enigszins geloofwaardig wil blijven, dan kan hij zich niet blijven verschuilen achter het argument dat de rondzendbrieven definitief vernietigd moeten zijn alvorens in deze zaak iets te ondernemen.

Overweegt de minister deze zaak na de nieuwe reeks schorsingen eindelijk aanhangig te maken bij het Overlegcomité? Welke initiatieven zal hij nemen mochten de Brusselse toezichthoudende overheden het arrest van de Raad van State opnieuw naast zich neerleggen, wat verschillende Brusselse ministers trouwens aankondigen? Is het tenslotte voor de minister bevoegd voor het regelen van het taalgebruik in Brussel, denkbaar dat een versoepeling van de huidige taalregeling in Brussel als pasmunt kan dienen in het kader van de actuele communautaire onderhandelingen, of is dit voor hem absoluut uitgesloten?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De drie rondzendbrieven van oktober 2004 die door de Brusselse instanties werden verstuurd zijn het gevolg van het schorsingsarrest van de Raad van State van 8 april 2003 betreffende het eerste taalhoffelijkheidsakkoord. Die rondzendbrieven werden opgesteld zonder dat de uitspraak ten gronde van de Raad van State werd afgewacht.

Het Arbitragehof heeft in zijn arrest van 10 maart 2004 als antwoord op de prejudiciële vraag van de Raad van state duidelijk gesteld dat artikel 5ter van de bijzondere wet van 12 januari 1980 betreffende de Brusselse instellingen de artikelen 10 en 11 van de grondwet niet schendt.

Het gelijkheids- en non-discriminatiebeginsel werden niet geschonden. De Raad van State moet zich daarover ten

et de M. De Grootte qu'il prendrait position notamment sur la base de l'arrêt sur le fond du Conseil d'État. Sans cet arrêt sur le fond, le ministre ne peut se prononcer à ce sujet.

À la suite des arrêts de suspension du 21 avril 2005 concernant l'accord bruxellois de courtoisie linguistique de l'année dernière, dont il n'a d'ailleurs pas encore pu prendre connaissance, il souhaite attendre la décision du Conseil d'État afin de déterminer son attitude politique sur cette base. L'arrêt sera déterminant pour l'agenda du Comité de concertation. Le ministre n'anticipe pas, il attend la décision du Conseil d'État.

Mme Nele Jansegers (VL. BELANG). – *Nous constatons que le ministre continue à se retrancher derrière des procédures pour laisser perdurer une situation illégale. Des ministres bruxellois ont clairement fait savoir qu'ils ne tiendraient pas non plus compte de cet arrêt du Conseil d'État. J'ai demandé au ministre si un assouplissement de la loi linguistique serait utilisé comme monnaie d'échange dans le dossier de Bruxelles-Hal-Vilvorde, mais il ne m'a pas répondu.*

Question orale de Mme Olga Zrihen au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «des incivilités et sanctions administratives par les communes» (n° 3-675)

M. le président. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

Mme Olga Zrihen (PS). – Il me revient que l'évaluation de la réforme des polices est satisfaisante, même si certains points restent encore à parfaire, telle l'évaluation générale encore à réaliser à propos des services d'ordre lors des matchs de football. Le deuxième rapport d'évaluation rédigé par la commission d'accompagnement de la réforme des polices au niveau local que vous venez de présenter semble en effet dans l'ensemble positif. Il apparaît clairement que certains des thèmes traités dans le premier rapport d'évaluation ont été assortis d'un processus décisionnel. Cela nous paraît satisfaisant.

Prochainement, vous comptez tenir une réunion de concertation, en collaboration avec la ministre de la Justice, la magistrature et les villes et communes, à propos d'un point précis : les clarifications à apporter à la nouvelle politique des sanctions administratives que les communes peuvent désormais appliquer pour les incivilités. Depuis peu, en effet, une quarantaine d'infractions environ peuvent être poursuivies par les communes, et non plus par les tribunaux.

Disposez-vous d'informations quant à l'évolution de la capacité d'application de ces nouvelles dispositions prévues par la loi du 17 juin 2004 ? En octobre dernier, l'Union des Villes et Communes de Wallonie demeurait sceptique quant à la mise en œuvre de la loi précitée et la majorité des communes avaient l'intention de ne pas mettre en œuvre les sanctions administratives tant qu'une aide fédérale n'accompagnerait pas le nouveau transfert de compétences.

gronde uitspreken en dat is nog niet gebeurd. De minister heeft op vorige vragen van de senator en de heer De Grootte geantwoord dat hij zijn houding onder meer zal bepalen op basis van de uitspraak ten gronde van de Raad van State. Zolang die uitspraak ten gronde er niet is, kan hij daarover geen oordeel vellen.

Ook nu, na de schorsingsarresten van 21 april 2005 betreffende het nieuwe Brusselse taalhoffelijkheidsakkoord van einde vorig jaar, waarvan hij overigens nog geen kennis heeft kunnen nemen, wenst hij de beslissing ten gronde van de Raad van State af te wachten en onder meer op basis daarvan zijn politieke houding te bepalen. De uitspraak zal bepalend zijn voor het agenderen in het overlegcomité. Hij loopt echter niet op de zaken vooruit en wacht de beslissing ten gronde van de Raad van State af.

Mevrouw Nele Jansegers (VL. BELANG). – Wij constateren dat de minister zich blijft verschuilen achter procedures om een onwettige toestand te laten voortduren. Brusselse ministers hebben duidelijk te kennen gegeven dat ze ook dit arrest van de Raad van State naast zich zullen neerleggen. De minister heeft niet geantwoord op mijn vraag of een versoepeling van de taalwet als pasmunt zal worden gebruikt in het dossier Brussel-Halle-Vilvoorde.

Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «onbeschoftheid en administratieve bestraffing door de gemeenten» (nr. 3-675)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

Mevrouw Olga Zrihen (PS). – *Ik verneem dat de evaluatie van de politiehervorming voldoening schenkt, ook al blijven bepaalde punten voor verbetering vatbaar. Een voorbeeld daarvan is de ordehandhaving tijdens voetbalwedstrijden, die nog aan een algemene evaluatie moet worden onderworpen. Het tweede evaluatieverslag dat werd opgesteld door de commissie voor de begeleiding van de politiehervorming op het lokale niveau, is globaal genomen blijkbaar positief. Bepaalde thema's in het eerste verslag hebben klaarblijkelijk aanleiding gegeven tot een reeks beslissingen. Dat lijkt ons bevredigend.*

U bent voornemens eerlang een overlegvergadering te beleggen met de minister van Justitie, de magistratuur en de steden en gemeenten over een welbepaald punt: de opheldering van het nieuwe beleid inzake administratieve boetes wegens overlast die de gemeenten voortaan kunnen opleggen. Sinds kort kunnen immers een veertigtal overtredingen door de gemeenten worden vervolgd en niet langer door de rechtbanken.

Weet u hoe de uitvoering van de bepalingen van de wet van 17 juni 2004 verloopt? In oktober jongstleden stond de vereniging van Waalse steden en gemeenten sceptisch tegenover de uitvoering van bovenvermelde wet en waren de meeste gemeenten voornemens te wachten met de toepassing van die administratieve boetes tot de federale overheid in begeleidende hulp bij die nieuwe bevoegdheidsoverdracht zou voorzien. Hoe ver staat het daarmee nu?

Quel est l'état de la question ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Premièrement, le ministre de l'Intérieur estime qu'il est trop tôt pour procéder à une analyse de l'évolution de l'application des dispositions évoquées. Cette évaluation pourra bien sûr avoir lieu après un certain temps d'application de la loi mais la question est aujourd'hui encore prématurée.

En second lieu, un certain nombre de communes ont déjà mis en place la structure pour appliquer les sanctions administratives et d'autres sont encore dans la phase de préparation, en sorte que l'on ne peut pas affirmer que la majorité des communes n'entendent pas mettre en œuvre l'outil mis à leur disposition.

Le troisième point sur lequel le ministre de l'Intérieur me demande d'attirer votre attention est qu'il est exact qu'aucune aide fédérale ne sera accordée aux communes pour mettre en œuvre les sanctions administratives. Il rappelle néanmoins que le montant des amendes qui seront infligées constitue à l'évidence une recette pour les communes.

Mme Olga Zrihen (PS). – Je pense qu'il serait tout de même intéressant de transmettre la question suivante au ministre de l'Intérieur : Quelles seront les habilitations juridiques des personnes qui s'occuperont de la perception d'amendes dans la mesure où ces personnes ne seront pas membres des forces de police ?

Question orale de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la prolongation éventuelle de la convention médico-mutualiste et les élections médicales anticipées» (n° 3-680)

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – La convention médico-mutualiste du 15 décembre 2003 court normalement jusqu'au 31 décembre 2005. Cet accord fixe entre autres la nomenclature, le statut social et les honoraires. Les prochaines élections médicales doivent avoir lieu en juin 2006.

Le ministre envisagerait d'avancer celles-ci et de prolonger l'accord médico-mutualiste afin d'éviter une surenchère syndicale lors des négociations relatives à un nouvel accord. Cette information est-elle exacte ? Quelle est l'intention du ministre ? A-t-il déjà contacté les parties concernées à ce sujet ? Quelle est leur réaction ? Ou s'agit-il simplement d'un ballon d'essai de plus lancé dans la presse ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Mme Van de Casteele fait référence à une rumeur publiée récemment dans la presse médicale. Il est exact que j'ai chargé l'INAMI d'analyser divers scénarios sur l'organisation des élections médicales en 2006, et plus précisément les conséquences de la campagne électorale menée par les syndicats médicaux sur la sérénité des débats qui auront lieu dans le cadre du prochain accord.

À ce stade, tout ce que je peux dire c'est que la prolongation temporaire de l'accord jusqu'au moment de l'organisation des élections est une des possibilités étudiées par l'INAMI.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ten eerste is de minister van Binnenlandse Zaken van oordeel dat het te vroeg is om de uitvoering van de vermelde bepalingen te analyseren. Nadat de wet gedurende een bepaalde periode is uitgevoerd, kan er natuurlijk een evaluatie worden gemaakt, maar vandaag is dat voorbarig.

Ten tweede hebben een aantal gemeenten de structuur voor de toepassing van de administratieve boetes al opgezet, terwijl andere zich nog in de voorbereidende fase bevinden. Men kan dus moeilijk zeggen dat de meeste gemeenten niet van plan zijn het instrument te gebruiken.

Ten derde verzoekt de minister van Binnenlandse Zaken me er uw aandacht op te vestigen dat de federale overheid de gemeenten inderdaad op geen enkele manier zal bijstaan bij de invoering van de administratieve boetes. Hij herinnert er evenwel aan dat de opgelegde boetes uiteraard de gemeentekas stijven.

Mevrouw Olga Zrihen (PS). – Het zou interessant zijn aan de minister van Binnenlandse Zaken te vragen over welke juridische machtigingen de mensen zullen beschikken die met het innen van de boetes belast zijn. Die mensen behoren immers niet tot de politie

Mondelinge vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de eventuele verlenging van de conventie artsen-ziekenfondsen en de vervroegde artsenverkiezingen» (nr. 3-680)

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – Het akkoord artsen-ziekenfondsen van 15 december 2003 loopt normaal tot 31 december 2005. In dergelijk akkoord worden onder meer de nomenclatuur, het sociaal statuut en de honoraria vastgelegd en de middelen die daar tegenover staan. De volgende artsenverkiezingen vinden normaal in juni 2006 plaats.

De minister zou overwegen de artsenverkiezingen te vervroegen en het akkoord artsen-ziekenfondsen te verlengen om syndicaal opbod bij de onderhandelingen over een nieuw akkoord te vermijden. Is die informatie correct? Wat is de bedoeling van de minister? Heeft hij de betrokken partijen hierover reeds gecontacteerd? Wat is hun reactie? Of is dit slechts een proefballonnetje, zoals er de jongste tijd zoveel zijn gelanceerd en die in de pers 'rode haringen' worden genoemd?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Mevrouw Van de Casteele verwijst naar een gerucht dat in de medische pers is verschenen. Het is juist dat ik het RIZIV heb opgedragen om verschillende scenario's te analyseren over de organisatie van medische verkiezingen in 2006, meer bepaald het gevolg van de verkiezingcampagne die de medische syndicaten voeren over de sereniteit van de debatten in het raam van de onderhandelingen over het volgende akkoord.

In dit stadium kan ik enkel zeggen dat de tijdelijke verlenging van het akkoord tot het tijdstip van de organisatie van de

Compte tenu de la sensibilité et de la complexité de cette question, je ne souhaite pas en dire davantage sans un avis juridique solide.

Il va de soi que je soumettrai les hypothèses de travail à l'ensemble des personnes concernées et que je tenterai d'obtenir un consensus qui permet de garantir tant la qualité du processus électoral que des négociations entre les médecins et les mutuelles.

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *La réponse du ministre est vague. Je constate qu'il faut en premier lieu examiner si un tel scénario est juridiquement acceptable. Par ailleurs se pose le problème de l'opportunité d'un tel scénario et de la volonté des parties concernées d'y collaborer.*

Des propositions de modification des conditions électorales visant par exemple à assurer la participation aux élections de syndicats de généralistes ont été déposées dans cette assemblée. Si la date des élections est avancée, ces propositions doivent être examinées dans un délai plus rapproché. C'est pourquoi je me vois obligée d'entamer plus rapidement les discussions à ce sujet en commission des Affaires sociales, bien que j'aurais préféré attendre que la situation soit plus sereine.

Demande d'explications de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la terminologie juridique belgo-allemande» (n° 3-773)

M. le président. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

M. Berni Collas (MR). – Les droits pénaux belge et allemand comportent de multiples et profondes différences, ce qui rend particulièrement délicate une harmonisation future dans le cadre de l'interconnexion des casiers judiciaires actuellement à l'étude. Ainsi, il n'existe pas d'équivalent en droit belge des notions de « vorsätzliche Trunkenheit im Verkehr », de « Nötigung », ou de « fahrlässiges Fahren ohne Fahrerlaubnis », pour ne citer que quelques exemples. Le droit allemand ne connaît pas l'infraction de « conduite pendant une période de déchéance ». Dès lors, les autorités allemandes assimilent celle-ci à « vorsätzliches Fahren ohne Fahrerlaubnis ».

Les essais de traduction en vue de transcrire ces condamnations allemandes dans le casier judiciaire central belge semblent compromis par ces discordances au niveau des différences en droit. Les problèmes existent aussi par rapport à d'autres langues et il serait certainement intéressant de voir comment d'autres pays gèrent cette problématique linguistique.

Quelles sont les conséquences de cette discordance entre les terminologies juridiques allemandes et belges pour les commissions rogatoires entre les deux pays et l'entraide judiciaire internationale en général ? L'interconnexion des casiers judiciaires nationaux belge, français, allemand et espagnol, qui sera opérationnelle à la fin de l'année 2005,

verkiezingen een van de mogelijkheden is die door het RIZIV wordt bestudeerd. Gelet op het gevoelige en complexe karakter van de vraag wens ik niets meer te zeggen zonder degelijk juridisch advies.

Het spreekt vanzelf dat ik de werkhypothesen aan alle betrokkenen zal voorleggen en dat ik zal proberen een consensus te bereiken waardoor zowel de kwaliteit van het verkiezingsproces als van de onderhandelingen tussen de artsen en de ziekenfondsen worden gewaarborgd.

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – Het antwoord van de minister is vaag. Ik stel dat in de eerste plaats moet worden onderzocht of zo'n scenario juridisch aanvaardbaar is. Voorts rijst de vraag naar de opportuniteit ervan en naar de bereidheid van de betrokken partijen om eraan mee te werken.

Er werden hier voorstellen neergelegd om de verkiezingsvoorwaarden te wijzigen, zodat bijvoorbeeld monodisciplinaire huisartsensyndicaten aan de verkiezingen kunnen deelnemen. Indien de verkiezingen zouden worden vervroegd moeten deze voorstellen sneller worden onderzocht. Ik zie mij daarom verplicht om de voorstellen terzake in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden sneller te agenderen, hoewel ik daarvoor liever een meer sereen moment had afgewacht.

Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de Belgische en Duitse rechtsterminologie» (nr. 3-773)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

De heer Berni Collas (MR). – *Het Belgische en het Duitse strafrecht verschillen grondig van elkaar. Dat is bijzonder moeilijk voor de harmonisatie in het kader van de koppeling van de strafregisters. Er zijn in het Belgisch recht ook geen gelijkwaardige termen voor: 'vorsätzliche Trunkenheit im Verkehr', voor 'Nötigung', of voor 'fahrlässiges Fahren ohne Fahrerlaubnis'. Dat zijn maar enkele voorbeelden. Het Duitse recht kent geen overtreding voor 'rijden zonder rijbewijs'. De Duitse autoriteiten stellen dit gelijk aan 'vorsätzliches Fahren ohne Fahrerlaubnis'.*

De pogingen om die Duitse veroordelingen in het Belgische strafrecht te vertalen lijken door die verschillen in het recht in het gedrang te komen. Dezelfde problemen doen zich voor met andere talen. Het zou dus interessant zijn te zien hoe andere landen dit taalprobleem aanpakken.

Wat zijn de gevolgen van dit gebrek aan overeenstemming tussen de Duitse en de Belgische rechtsterminologie voor de rogatoire commissies tussen de twee landen en voor de internationale rechtshulp in het algemeen? Wordt de koppeling van de Belgische, Franse, Duitse en Spaanse strafregisters, die tegen eind 2005 operationeel zal zijn, door die discrepantie niet bezwaard? Zal de minister deze leemte in de rechtsterminologie opvullen door de oprichting van een specifieke commissie ad hoc die belast kan worden met de vertaling van de verschillende overtredingen? Kan de

n'est-elle pas hypothéquée par ces problèmes de discordance ? La ministre compte-t-elle combler cette lacune dans la terminologie juridique par la création d'une commission spécifique ad hoc qui pourrait être chargée d'établir la traduction des différentes infractions ? Quel rôle la commission pour la terminologie juridique allemande du service central de traduction allemande à Malmédy peut-elle jouer dans cette problématique ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Je donne lecture de la réponse de Mme Onkelinx.

En réponse à votre première question, je ne pense pas que les discordances relevées constituent de « profondes différences » entre le droit pénal belge et le droit pénal allemand. Il s'agit essentiellement de nuances dans le domaine des infractions en matière de circulation routière.

L'interconnexion des casiers judiciaires nationaux belge, français, allemand et espagnol, n'est nullement hypothéquée par ces discordances. Le principe retenu dans le cadre de cette interconnexion est, en ce qui concerne la traduction des infractions, la constitution d'une table de correspondance entre les infractions des différents pays membres du projet. Si une infraction du pays A ne correspond pas totalement à une infraction du pays B, elle sera alors reprise au sein d'une « famille d'infractions » qui comprendra diverses infractions rentrant dans le champ d'application de cette famille d'infractions.

À titre d'exemple : un « stationnement interdit » en Espagne sera reçu en Belgique sous les termes « infraction en matière de circulation routière » faisant partie d'une famille d'infractions relatives à la circulation routière. « Vorsätzliche Trunkenheit im Verkehr » sera reçu en Belgique sous les termes « Ivresse au volant », comprenant aussi bien les situations volontaires qu'involontaires. Dès lors, je n'envisage pas la création d'une commission ad hoc car un groupe de travail a été constitué à cet effet dans le cadre de l'interconnexion des casiers judiciaires nationaux.

Ce groupe de travail a comme tâche d'établir une correspondance – linguistique uniquement – entre les infractions des pays membres, étant donné que les concepts juridiques et les conditions d'une infraction diffèrent d'un pays à l'autre. Cette traduction constituera un progrès important dans le cadre de l'entraide judiciaire internationale.

Enfin, je souhaite préciser que la commission pour la terminologie juridique allemande du service central de traduction allemande à Malmédy peut jouer un rôle dans cette matière. Il a déjà été fait appel à cette commission lors de l'élaboration et de l'actualisation de la nomenclature des infractions du Casier judiciaire central. Celui-ci a, en effet, été amené à prévoir la traduction en allemand de tous les termes visant des infractions figurant sur les extraits de casier judiciaire, lesquels sont établis en néerlandais, en français ou en allemand.

M. Berni Collas (MR). – Je remercie le ministre d'avoir lu la réponse de Mme Onkelinx. Le travail par familles d'infractions répond partiellement au problème. J'espère que l'interconnexion sera réalisée sans problème.

commissie voor de Duitse rechtsterminologie van de centrale Duitse vertaaldienst in Malmédy hierin een rol spelen?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Ik lees het antwoord van minister Onkelinx voor.*

Ik denk niet dat er grote verschillen bestaan tussen het Belgische en het Duitse strafrecht. Het gaat in hoofdzaak om nuances op het vlak van de verkeersboetes.

De koppeling van het Belgische, het Franse, het Duitse en het Spaanse strafrecht wordt geenszins door die discrepanties bezwaard. Het principe van de koppeling is de opstelling van een vergelijkend register van de overtredingen van de verschillende landen die aan het project deelnemen. Als een overtreding in land A niet helemaal overeenstemt met een overtreding in land B, dan zal ze worden opgenomen in een groep overtredingen die onder eenzelfde toepassingsveld vallen.

Een 'verboden parkeren' in Spanje zal in België worden gecatalogeerd onder de term 'overtredingen van de verkeerswet'. Dat valt onder de groep overtredingen die betrekking hebben op het verkeer. 'Vorsätzliche Trunkenheit im Verkehr' zal in België worden gecatalogeerd onder 'dronkenschap achter het stuur', dat zowel opzettelijke als onopzettelijke situaties omvat. Ik ben dus niet van plan een commissie ad hoc op te richten. Er werd al een werkgroep opgericht in het kader van de interconnectie van de nationale strafregisters.

Die werkgroep moet de overtredingen van de lidstaten – alleen taalkundig – met elkaar in overeenstemming brengen. Men moet rekening houden met het feit dat overtredingen van het ene land tot het andere kunnen verschillen. De vertaling is een grote vooruitgang op het vlak van de internationale rechtshulp.

De commissie voor de Duitse juridische terminologie in Malmédy kan hierin een rol spelen. Men heeft trouwens al beroep gedaan op deze commissie bij het opstellen en het updaten van de nomenclatuur van de overtredingen die in het centrale strafregister zijn opgenomen. Zo heeft de commissie de vertaling in het Duits verzorgd van alle termen betreffende de overtredingen die op de uittreksels van het strafregister voorkomen en die in het Nederlands, in het Frans of in het Duits worden opgesteld.

De heer Berni Collas (MR). – *Ik dank de minister voor dit antwoord. Het onderbrengen per groep lost het probleem maar gedeeltelijk op. Ik hoop dat de interconnectie zonder problemen wordt gerealiseerd.*

Demande d'explications de M. Wouter Beke au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «l'application de la loi tsunami par les bureaux de poste belges» (n° 3-747)

M. le président. – M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité répond au nom de M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques.

M. Wouter Beke (CD&V). – *Le 17 mars 2005, le parlement adopté la loi permettant la collecte des anciens francs belges en faveur de Tsunami 12-12 et de 11.11.11. Grâce à cette loi, les anciennes pièces peuvent être remises à la Banque nationale de Belgique ou à La Poste pour compte du Trésor public. La Banque nationale de Belgique et La Poste virent la contre-valeur des pièces remises sur les comptes de l'action 12-12 et de l'opération 11.11.11.*

Or, plusieurs bureaux de poste n'acceptent pas les anciens francs belges. Certains disent ne pas avoir connaissance de la législation concernée. Peut-être n'ont-ils pas été suffisamment informés ? Le ministre est-il au courant de la situation ? Est-il prêt à rechercher une solution ?

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – *Après vérification interne, il est apparu qu'il y a eu confusion sur la période et les conditions d'application de la nouvelle réglementation. La Poste rappellera une nouvelle fois à tous les bureaux les obligations en ce qui concerne les pièces de monnaie belges. Elle soutient entièrement cette initiative.*

Demande d'explications de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «les frais de téléphone des membres de la famille royale» (n° 3-770)

M. le président. – M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité répond au nom de M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques.

M. Wim Verreycken (VL. BELANG). – *Les réponses à la plupart des questions qui portent sur ce sujet sont systématiquement évasives. La plus ancienne date de 1994. Le ministre répondait alors que Belgacom lui avait communiqué qu'il était inhabituel, pour un service public comme pour une entreprise publique autonome, de fournir des informations concernant la liste civile de la Maison royale. Le ministre violait ainsi de manière flagrante le droit de contrôle des représentants du peuple puisque l'on doit taire ce qui concerne la Maison royale.*

La réponse à ma question du 9 septembre 2004 était encore plus vexante. Elle vient à nouveau de Belgacom. Cette

Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de toepassing van de tsunami-wet door de Belgische postkantoren» (nr. 3-747)

De voorzitter. – De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit antwoordt namens de heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Op 17 maart 2005 keurde het parlement het wetsvoorstel goed dat het mogelijk maakt oude Belgische franken in te zamelen ten voordele van Tsunami 12-12 en 11.11.11. Door deze wet kunnen de oude munten nog tot 1 juli 2005 bij de Nationale Bank van België of bij De Post voor rekening van de Schatkist worden ingeleverd. De tegenwaarde van de ingeleverde muntstukken wordt door de Nationale Bank van België en De Post gestort op de rekeningen van de 12-12 actie en 11.11.11

Nu blijkt dat verschillende postkantoren de oude Belgische franken niet aannemen. Een aantal postkantoren zegt geen kennis te hebben van de betreffende wetgeving en stuurt mensen met oude Belgische franken wandelen. Misschien zijn de postkantoren onvoldoende in kennis gesteld van deze wetgeving. Is de minister hiervan op de hoogte? Is hij bereid om hiervoor naar een oplossing te zoeken?

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – Na interne verificatie is gebleken dat er onduidelijkheid is ontstaan over de termijn waarbinnen de nieuwe regelgeving in voege treedt alsook over de toepassingsvoorwaarden. De Post zal nogmaals alle kantoren herinneren aan de verplichtingen in verband met de Belgische munten. De Post ondersteunt ten volle dit initiatief.

Vraag om uitleg van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de telefoonkosten van de leden van de koninklijke familie» (nr. 3-770)

De voorzitter. – De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit antwoordt namens de heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven.

De heer Wim Verreycken (VL. BELANG). – Op de meeste vragen over dit onderwerp komen stevast ontwijkende antwoorden. Het oudste antwoord dateert van 1994. De minister antwoordde toen: 'Belgacom deelt mij mee dat het ongebruikelijk is voor een openbare dienst, en evenzeer voor een autonoom overheidsbedrijf, informatie te verstrekken met betrekking tot de Civiele lijst van het Koningshuis'. De minister schond daarmee flagrant het controlerecht van de volksvertegenwoordiging. Over het koningshuis moet er immers worden gezwegen.

Het ongedateerde antwoord dat ikzelf mocht ontvangen op mijn vraag van 9 september 2004 was zo mogelijk nog

entreprise dit ne pas pouvoir répondre à ces questions car l'information demandée est protégée par le secret des télécommunications en application de l'article 109ter D de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. Je constate qu'il a été répondu de manière totalement différente à une seule et même question posée en 1994 et en 2004. En 1994, Belgacom s'en tirait encore en disant qu'il était « inhabituel » de demander une information sur la Maison royale. En 2004, elle invoque la loi de 1991, modifiée en 1997.

L'article en question de la loi dispose en effet : « Sous réserve de l'autorisation de toutes les autres personnes directement ou indirectement concernées par l'information, l'identification ou les données visées ci-après, il est interdit à quiconque, qu'il agisse personnellement ou par l'entremise d'un tiers, de prendre connaissance intentionnellement de données en matière de télécommunications, relatives à une autre personne ».

La genèse de la loi démontre clairement que l'objectif est d'interdire à quiconque d'intercepter des conversations ou des fax et donc d'en prendre connaissance. Il n'est établi nulle part que la loi en question autorise des communications ou des raccordements gratuits et non contrôlés, lesquels sont ensuite payés par les clients de Belgacom.

Taire les faveurs accordées aux rois, comme dans le passé, me semble être une procédure archaïque au plus haut point. Selon moi, le citoyen a parfaitement le droit de savoir comment l'argent de ses contributions est utilisé.

Dès lors je ne comprends pas que, dans cette affaire, le ministre suive intégralement le point de vue de Belgacom et n'impose pas lui-même la transparence à une entreprise publique. En effet, la gratuité n'existe pas, elle signifie « à charge du citoyen ». Sinon, la voie est ouverte à un détournement incontrôlable des impôts, y compris à des fins frauduleuses, ainsi qu'à une consommation téléphonique effrénée par tous les membres de la Cour.

Si Belgacom s'en tient néanmoins à cette interprétation très curieuse de la loi en question, je voudrais savoir quand elle a appliqué le premier paragraphe de l'article 109ter D. En d'autres termes, quand Belgacom a-t-il demandé à la Maison royale l'« autorisation » de fournir aux représentants du peuple les informations souhaitées, et quelle a été la réponse de cette dernière ? Je suppose que cette entreprise ne se donnera pas la peine de me transmettre une copie de la correspondance en question, à moins qu'il n'y ait pas eu de demande, mais dans ce cas, elle fait manifestement litière de la loi avec laquelle elle me rebat les oreilles.

Le ministre ne pense-t-il pas que le droit de contrôle des représentants du peuple sur l'usage correct des impôts doit toujours être garanti, même si pour cela des tabous doivent être levés ? En vertu de quelle législation tous les membres de la famille royale peuvent-ils faire gratuitement appel à Belgacom, pour les frais d'installation, d'abonnement, de communication et d'utilisation ?

Combien de clients bénéficient-ils de la gratuité chez Belgacom et à quels domaines appartiennent-ils ? À combien Belgacom estime-t-elle le manque à gagner par domaine ? En ce qui concerne spécifiquement la Maison royale, quel est le manque à gagner de Belgacom ces dix dernières années en

beledigender. Opnieuw is het antwoord afkomstig van Belgacom. 'Belgacom is niet in staat om op deze vragen te antwoorden omdat de gevraagde informatie beschermd is door het telecommunicatiegeheim in toepassing van artikel 109ter D van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven'. Ik stel vast dat op één en dezelfde vraag in 1994 en in 2004 een totaal ander antwoord werd gegeven. In 1994 maakte Belgacom zich er nog van af met te stellen dat het 'ongebruikelijk' was iets over het Koningshuis te vertellen. In 2004 beroept datzelfde Belgacom zich op de wet van 1991, gewijzigd in 1997.

Eigenlijk kan ik het antwoord van 1994 vrij vertalen als: 'Bemoei u er niet mee, wij pampieren het Koningshuis wanneer wij willen'. Dat was nog eerlijker dan de verwijzing naar enige wettelijke grond voor het niet antwoorden.

De bewuste wet bepaalt in het betrokken artikel immers: 'Behoudens toestemming van alle andere personen, die rechtstreeks of onrechtstreeks betrokken zijn bij de hierna bedoelde informatie, identificatie of gegevens, is het iedereen verboden zelf of door toedoen van een derde, met opzet kennis te nemen van gegevens inzake telecommunicatie, die betrekking hebben op een ander persoon.' Ik citeer hier bewust niet de zinsneden die naar bedrieglijk opzet verwijzen.

De wordingsgeschiedenis van de wet toont duidelijk aan dat hier bedoeld wordt dat niemand gesprekken of faxen mag onderscheppen en er dus 'geen kennis' van mag nemen. Nergens wordt aangetoond dat de bewuste wet zou toelaten ongecontroleerd gratis aansluitingen of gesprekken weg te geven, die dan betaald worden door de wél-betalers van Belgacom.

Het lijkt me echt een hoogst archaïsche werkwijze om vast te houden aan de verzwijgingstraditie van vorige eeuwen voor wat de gunsten aan koningen betreft. Volgens mij heeft de burger het volste recht om te weten waarvoor zijn belastinggelden worden aangewend.

Ik begrijp dus niet dat de minister in deze klakkeloos de zienswijze van Belgacom volgt, en niet zelf de opdracht tot openheid geeft aan een overheidsbedrijf. Gratis bestaat immers niet, het betekent op kosten van de burger. Zoniet, staat de weg voor oncontroleerbare afwijking van belastinggelden, ook voor frauduleuze doeleinden, even ver open als de deur naar massale telefoonconsumptie door alle leden van de koninklijke hofhouding.

Indien Belgacom toch vasthoudt aan de hoogst merkwaardige interpretatie van de bewuste wet, dan zou ik graag vernemen wanneer zij de eerste paragraaf van artikel 109ter D heeft toegepast. Met andere woorden, wanneer vroeg Belgacom 'toestemming' aan het Koningshuis om de gevraagde informatie te mogen bezorgen aan de volksvertegenwoordiging, en wat was het antwoord? Ik neem aan dat Belgacom geen moeite zal hebben om mij afschriften van de betreffende correspondentie te bezorgen, tenzij er geen enkele vraag was, maar dan veegt Belgacom manifest zijn voeten aan dezelfde wet waarmee zij mij om de oren slaat.

Meent de minister niet dat het controlerecht van de volksvertegenwoordiging op de correcte besteding van belastinggelden ten allen tijde moet gevrijwaard worden, zelfs indien daarvoor 'heilige huisjes' moeten worden gesloopt?

raison de ce régime de faveur ?

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – *Si nous demandions à Belgacom si M. Verreycken est un de ses clients et où en sont ses comptes, cette entreprise devrait refuser de répondre sur la base de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée. Si nous posons la même question à propos d'une autre personne, j'espère que Belgacom donnera la même réponse, sinon la loi n'a aucun sens.*

M. Wim Verreycken (VL. BELANG). – *La vie privée n'a rien à voir avec le sujet. Je ne demande jamais à connaître le contenu d'une communication ou d'un fax. Je pose une question sur l'argent des contribuables utilisé à mauvais escient. C'est manifestement impossible en cas de tabou, comme quand il s'agit de la Maison royale.*

Je suis persuadé que d'ici vingt ans, quatre rois survivront encore : le cœur, le pique, le trèfle et le carreau. Tous les autres rois auront été renvoyés dans les livres d'histoire. À ce moment-là, des politiques viendront crier à la tribune que c'était un scandale et qu'ils ont toujours su que de telles institutions archaïques devaient un jour disparaître. Aujourd'hui nos questions sont encore éludées. Dans vingt ans il en ira autrement, à moins que le ministre ne veuille ajouter un cinquième roi, celui-là de fermentation haute.

Nous avons droit à des réponses honnêtes, même pour de telles institutions. Je n'interroge jamais sur la vie privée, mais uniquement sur l'argent des contribuables. Étant donné ma mission de contrôle, je devrai continuer à poser des questions à ce sujet.

Demande d'explications de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «la future utilisation de certaines lignes de chemin de fer» (n° 3-791)

M. le président. – M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité, répondra au nom de M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques.

M. Berni Collas (MR). – Dans la nouvelle structure de la SNCB, le gestionnaire de l'infrastructure est Infrabel. Cependant, si l'infrastructure n'est pas utilisée, elle sera remise au Fonds des Infrastructures ferroviaires ou à la SNCB- Holding.

Par la présente, je tiens à attirer particulièrement votre attention sur la ligne 45-48 reliant Trois-Ponts à

Welke wetgeving regelt het gratis beroep dat alle leden van de koninklijke familie kunnen doen op Belgacom, zowel wat installatie- en abonnementskosten, als wat de gespreks- en gebruikskosten betreft?

Hoeveel van dergelijke gratis-klanten worden door Belgacom geholpen, en tot welke domeinen behoren zij? Welke bedragen worden door Belgacom als gedeelde inkomsten geraamd per domein? Specifiek wat het Koningshuis betreft: welke bedragen moest Belgacom de laatste 10 jaar derven door de gunstregeling?

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – Indien wij aan Belgacom zouden vragen of de heer Verreycken klant is bij Belgacom, en hoe het zit met zijn rekeningen, moet Belgacom weigeren daarop te antwoorden op grond van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Indien we dezelfde vraag stellen over iemand anders, hoop ik dat het antwoord van Belgacom hetzelfde zal blijven, zoniet heeft de wet geen zin.

De heer Wim Verreycken (VL. BELANG). – De persoonlijke levenssfeer heeft hiermee niets te maken. Ik vraag nooit naar de inhoud van een gesprek of van een fax. Ik vraag naar belastinggelden die onterecht werden aangewend. Blijkbaar is dat onmogelijk als het om een heilig huisje, zoals het koningshuis gaat.

Ik ben ervan overtuigd dat er tussen dit en twintig jaar in de hele wereld nog vier koningen zullen overblijven: harten, schoppen, klaveren en de vierde. Alle andere koningen zullen naar de geschiedenisboekjes verwezen zijn. Op dat ogenblik zullen hier politici op het spreekgestoelte komen roepen dat het een schande was en dat ze altijd wel geweten hebben dat dergelijke archaïsche instellingen ooit moesten verdwijnen. Vandaag worden onze vragen nog afgewimpeld. Over twintig jaar zal dat anders zijn, tenzij de minister er nog een vijfde koning wil aan toevoegen, een van hoge gisting dan.

We hebben recht op eerlijke antwoorden, zelfs als het om dergelijke instellingen gaat. Ik vroeg nooit naar de persoonlijke levenssfeer, alleen naar belastinggelden. Vermits het mijn opdracht is dit te controleren, zal ik mijn vraag moeten blijven stellen.

Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «het toekomstige gebruik van bepaalde spoorlijnen» (nr. 3-791)

De voorzitter. – De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit, antwoordt namens de heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven.

De heer Berni Collas (MR). – *De infrastructuurbeheerder in de nieuwe structuur van de NMBS is Infrabel. Wanneer de infrastructuur niet wordt gebruikt, zal ze worden ondergebracht in het Infrastructuurfonds van de spoorwegen of in de NMBS-Holding.*

Hierbij wens ik bijzondere aandacht te vragen voor de lijn 45-48 tussen Trois-Ponts en Losheimergraben.

Losheimergraben.

Il est vrai qu'après l'arrêt du transport de personnes, ce tracé n'était plus utilisé que pour le transport de marchandises, à savoir l'approvisionnement d'une importante scierie de la localité de Büllingen, et à des fins militaires, jusqu'à Sourbrodt, pour le camp d'Elsenborn. B-Cargo était d'ailleurs responsable de l'entretien de cette ligne. Celui-ci étant fort coûteux, B-Cargo a décidé de fermer cette ligne et la Défense nationale ne manifeste plus aucun intérêt pour celle-ci. Il n'est dès lors plus nécessaire de la maintenir pour les besoins de la Nation.

Cette ligne étant hors exploitation, il convient de s'interroger sur la future destination de l'assiette de cette ligne. La ligne 45-48 pourrait, du moins partiellement, offrir de nouvelles perspectives en matière de mobilité – je pense notamment à des routes de contournement de certaines localités – ou de tourisme, notamment des pistes cyclables, voire de ski. Dans ce cadre, il serait souhaitable que la propriété – éventuellement partielle – de la ligne soit transférée à la Région wallonne afin de réaliser une route de contournement ou de faciliter la circulation par la démolition de ponts superflus.

Les lignes 45-48 sont-elles déjà mises hors service ?

La SNCB peut décider du démontage de ces lignes moyennant accord du ministre de tutelle. Quelle est la procédure à suivre et quels sont les critères à respecter pour ce démontage ?

Qui doit se prononcer sur l'autorisation d'aliéner l'assiette et/ou sur avis de quelle instance ?

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – Les lignes 45 et 48 sont des lignes hors exploitation pour la SNCB, mais elles disposent encore à l'heure actuelle du statut de lignes maintenues pour les besoins de la Nation. Elles seront toutefois prochainement abandonnées officiellement par la Défense nationale.

En ce qui concerne la ligne 45A, Infrabel prépare un dossier relatif à sa mise hors service définitive et à son démontage jusqu'à la frontière allemande.

La procédure est assez simple. Cette décision doit être approuvée par le Conseil d'administration d'Infrabel. Le projet de contrat de gestion entre Infrabel et l'État prévoit toutefois que les accords du ministre des Entreprises publiques et du ministre de la Mobilité sont requis.

La décision d'aliéner l'assiette est prise par le groupe SNCB, mais l'accord de la commission interministérielle des chemins de fer composée de représentants des chemins de fer et de la Défense nationale doit être obtenu au préalable.

M. Berni Collas (MR). – Je remercie le ministre de ses réponses. Il est important que l'on aille dans ce sens afin de régler une série de problèmes de mobilité, ce qui serait grandement apprécié par la population locale.

Nadat het personenvervoer werd stopgezet, werd die lijn nog maar alleen voor goederentransport gebruikt, namelijk voor de bevoorrading van een grote zagerij in Büllingen en voor militaire doeleinden, tot in Sourbrodt, voor het kamp van Elsenborn. B-Cargo was trouwens verantwoordelijk voor het onderhoud van de lijn. B-Cargo besloot de lijn te sluiten omdat ze te duur was. Ook Landsverdediging was er helemaal niet meer in geïnteresseerd. Het is dus niet meer nodig ze voor de Staat te behouden.

Wat zal er met de kavel gebeuren? Lijn 45-48 kan, althans gedeeltelijk, nieuwe mobiliteitsperspectieven bieden. Ik denk vooral aan ringwegen rond bepaalde plaatsen of toeristische doeleinden, bijvoorbeeld fietspaden of skiroutes. De eigendom zou, eventueel gedeeltelijk, aan het Waalse Gewest kunnen worden overgedragen voor het aanleggen van een rondweg of om het verkeer te vergemakkelijken door de afbraak van overbodige bruggen.

Zijn de lijnen 45-48 al buiten dienst gesteld?

Kan de NMBS met de toestemming van de toezichthoudende minister, de lijnen ontmantelen? Welke procedure moet worden gevolgd en aan welke criteria moet worden voldaan om de lijnen te kunnen afbreken?

Wie moet de toestemming geven om de kavel te vervreemden en op advies van welke instantie kan dat eventueel gebeuren?

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – *De lijnen 45 en 48 zijn voor de NMBS buiten dienst, maar ze hebben nog het statuut van lijnen die onderhouden worden voor de Staat. Ze zullen binnenkort officieel door Landsverdediging worden opgegeven.*

Infrabel stelt een dossier op voor het definitief buiten dienst stellen en de ontmanteling van lijn 45A tot aan de Duitse grens.

De procedure is eenvoudig. De beslissing moet door de raad van bestuur van Infrabel worden goedgekeurd. Het ontwerpbeheerscontract tussen Infrabel en de Staat voorziet in de goedkeuring van de minister van overheidsbedrijven en de minister van Mobiliteit.

De beslissing om de kavel te vervreemden wordt genomen door de NMBS-groep, maar eerst moet de interministeriële commissie voor de spoorwegen, die samengeteld is uit vertegenwoordigers van de spoorwegen en van Landsverdediging, daarmee instemmen.

De heer Berni Collas (MR). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. Het is belangrijk dat we in die richting gaan om een reeks mobiliteitsproblemen op te lossen. Dat zou door de plaatselijk bevolking trouwens bijzonder worden gewaardeerd.*

Demande d'explications de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le centre d'information et de communication (CIC) pour la province de Liège» (n° 3-772)

M. le président. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

M. Berni Collas (MR). – Je souhaitais aborder la problématique de manière générale, mais je crois savoir que la mise en œuvre des centres d'information et de communication correspond aux plans et projets et je me limiterai dès lors au CIC de la province de Liège.

Les CIC prévus dans le cadre de la réforme de la police, se mettent en place sur un plan provincial.

La province de Liège est confrontée à une difficulté particulière compte tenu de son caractère bilingue : le CIC devra comprendre des agents comprenant et parlant l'allemand.

Pouvez-vous me confirmer le nombre de quatorze agents qui assureront ce service 24 heures sur 24 ?

Où en est le recrutement en la matière ?

Ce service est assuré par la police fédérale mais la police locale peut détacher du personnel. Quelles sont les modalités de ce détachement ?

L'intégration, à moyen terme, des services de secours est-elle prévue ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Le CIC de Liège sera effectivement composé de quatorze policiers comprenant et parlant l'allemand. Ils seront issus, à parts égales, de la police fédérale et de la police locale, afin d'assurer un service vingt-quatre heures sur vingt-quatre.

Cinq des sept policiers fédéraux prévus sont déjà recrutés. Les deux emplois encore à pourvoir, déclarés vacants dans le cycle de mobilité, sont actuellement en cours de pourvoi. Pour les policiers locaux, le comité d'accompagnement constitué de représentants des zones de police de la province de Liège et présidé par le gouverneur, qui est responsable du recrutement, a débuté ses travaux.

Les modalités de détachement du personnel de la police locale au sein d'un CIC sont définies par l'arrêté royal du 26 mars 2005 publié au *Moniteur belge* du 22 avril de cette année.

Le gouvernement a décidé la mise en œuvre de quatre projets pilotes à Anvers, Gand, Mons et Liège aux fins d'analyser la faisabilité technique et fonctionnelle de l'utilisation du système CAD – *Computer Aided Dispatching* – Astrid pour les services de secours également.

M. Berni Collas (MR). – Je remercie le ministre de cette réponse circonstanciée.

Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het centrum voor informatie en communicatie (CIC) voor de provincie Luik» (nr. 3-772)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Berni Collas (MR). – *Ik wenste het probleem in het algemeen aan te kaarten, maar aangezien het opstarten van de informatie- en communicatiecentra volgens plan verloopt, zal ik me beperken tot het centrum voor informatie en communicatie, CIC, voor de provincie Luik.*

De CIC's, een onderdeel van de politiehervorming, worden op provinciaal niveau opgericht.

In de provincie Luik is het tweetalig karakter ervan echter een bijkomende moeilijkheid. Het CIC van Luik moet immers ook worden bemand door ambtenaren die Duits spreken.

Kan de minister bevestigen dat veertien ambtenaren de dienst vierentwintig uur op vierentwintig uur zullen verzekeren?

Hoe staat het met de aanwerving?

De dienst wordt verzekerd door de federale politie, maar de lokale politie kan personeel detacheren. Wat zijn de modaliteiten van een detachement?

Zullen de hulpdiensten op middellange termijn worden geïntegreerd?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Het CIC van Luik zal bestaan uit veertien politiemensen die de Duitse taal begrijpen en spreken. Het gaat voor de helft om politieagenten van de federale politie en voor de helft om politieagenten van de lokale politie. De dienst zal vierentwintig uur op vierentwintig uur verzekerd zijn.*

Vijf van de zeven federale politieagenten zijn al aangeworven. De twee plaatsen die nog open zijn, werden in de mobiliteitscyclus vacant verklaard. Het begeleidingscomité is verantwoordelijk voor de aanwerving van de plaatselijke politieagenten. Het comité is samengesteld uit vertegenwoordigers van de politiezones van de provincie Luik en wordt voorgezeten door de gouverneur. De werkzaamheden zijn al gestart.

De detacheringmodaliteiten voor het lokaal politiepersoneel zijn vastgelegd in het koninklijk besluit van 26 maart 2005 en gepubliceerd in Het Staatsblad van 22 april van dit jaar.

De regering heeft beslist vier proefprojecten op te zetten in Antwerpen, Gent, Bergen en Luik. De bedoeling is de technische en functionele haalbaarheid van het Computer Aided Dispatching of CAD-systeem voor de hulpdiensten te analyseren.

De heer Berni Collas (MR). – *Ik dank de minister voor dit uitvoerige antwoord.*

Demande d'explications de M. Wouter Beke au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'action Bombspotting du 16 avril 2005» (n° 3-782)

M. le président. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

M. Wouter Beke (CD&V). – *Comme chaque année, une action Bombspotting, qui a suscité l'intérêt des médias, a eu lieu le samedi 16 avril 2005, au grand intérêt des médias. Elle ne se limitait pas à la base aérienne de Kleine Brogel mais le siège central de l'OTAN à Evere, le quartier général militaire à Mons et le centre de communication par satellite de Gooik étaient également visés par les manifestants.*

Je m'interroge au sujet du coût de tels événements. Non seulement les clôtures ont dû être surélevées et renforcées, mais l'encadrement par les services d'ordre de ce jeu annuel du chat et de la souris a nécessité, outre beaucoup de personnel, l'utilisation d'hélicoptères et la présence de la police montée.

Combien d'hommes ont-ils dû être placés à chaque endroit ? Comment le nombre d'hommes et le nombre d'heures de travail ont-ils été répartis à chacun de ces endroits entre l'armée et les polices fédérale et locale ?

Quel est, pour la police locale, le rapport entre le nombre d'heures de travail par personne et la capacité totale disponible de la zone concernée ?

Cela n'a-t-il pas entraîné une diminution de la surveillance policière dans les zones respectives, tant durant l'événement lui-même que pour l'avenir, du fait que l'on a trop puisé dans les heures supplémentaires disponibles ?

A-t-on à cette occasion, lors de la libération des personnes ayant fait l'objet d'une arrestation administrative, respecté la tradition de les emmener en voiture à une certaine distance et de les y disperser ? Si oui, combien cela a-t-il coûté en heures de travail et en carburant pour les 300 personnes arrêtées ?

Que pense le gouvernement de cet événement annuel, compte tenu des coûts qu'il entraîne ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je ne puis répondre au nom du ministre de l'Intérieur qu'aux questions relatives à la police. Pour ce qui concerne les militaires, je renvoie au ministre de la Défense.*

La police locale a déployé 1.277 hommes : 19 à Kester, 389 au SHAPE, 387 à l'OTAN et 432 à Kleine Brogel. Le coût pour la police locale est estimé à 450.000 euros. De son côté, la police fédérale a déployé 679 agents, 350 au SHAPE, 103 à l'OTAN et 226 à Kleine Brogel. Ces coûts sont estimés à 500.000 euros.

Lors de la détermination de la capacité de la police locale, c'est-à-dire le nombre d'agents travaillant dans une zone précise, on tient compte du fait que chaque zone doit pouvoir venir en appui des autres zones de police sans mettre en danger son propre fonctionnement. Selon ce système de

Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de Bomspotting-actie van 16 april 2005» (nr. 3-782)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Naar jaarlijkse gewoonte werd ook dit jaar, onder grote mediabelangstelling, op zaterdag 16 april 2005 een 'Bomspotting-actie' gehouden. Ze bleef niet beperkt tot de luchtmachtbasis van Kleine Brogel, maar ook de NAVO-hoofdzetel in Evere, het militair hoofdkwartier in Bergen en het NAVO-satellietcommunicatiecentrum in Gooik, werden door de demonstranten geviséerd.

Ik heb vragen bij de kostprijs van dergelijke evenementen. Niet alleen dienden omheiningen verhoogd en versterkt te worden. Voor de omkadering van dit jaarlijkse kat-en-muisspel met de ordediensten werden behalve heel wat mankracht ook helikopters en bereden politie ingezet.

Hoeveel manschappen dienden op elk van de plaatsen te worden ingezet? Hoe werden het aantal manschappen en het aantal gepresteerde uren op elk van deze plaatsen precies verdeeld over leger, federale en lokale politie?

Hoe verhoudt voor de lokale politie het aantal ingezette mensen/uren zich tot de totale beschikbare capaciteit van de desbetreffende zone? Heeft dit niet geleid tot een verminderd politietoezicht in de respectievelijke zones, zowel tijdens het gebeuren zelf, als voor de toekomst, doordat eventueel te veel werd geput uit de beschikbare uren?

Werd bij deze gelegenheid de traditie in ere gehouden om, bij de invrijheidstelling, met de administratief gearresteerden rond te gaan rijden en ze in de wijde omgeving te verspreiden? Zo ja, hoeveel heeft dat voor de 300 arrestanten precies gekost aan uren én brandstof?

Wat denkt de regering over dit jaarlijkse gebeuren, rekening houdend met de kosten die het met zich meebrengt?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Namens de minister van Binnenlandse Zaken kan ik enkel antwoorden op vragen in verband met de politie. Voor de inzet van militairen verwijst hij naar de minister van Landsverdediging.

De lokale politie zette 1.227 manschappen in, 19 te Kester, 389 bij de SHAPE, 387 bij de NAVO en 432 in Kleine Brogel. De kostprijs voor de lokale politie wordt geraamd op 450.000 euro. De federale politie van haar kant zette 679 personeelsleden in, 350 bij de SHAPE, 103 bij de NAVO en 226 in Kleine Brogel. Deze kosten worden geraamd op 500.000 euro.

De minister van Binnenlandse Zaken benadrukt dat het hier slechts om een schatting gaat, gebaseerd op een gemiddelde

solidarité, une zone doit mettre au maximum 7% de sa capacité à disposition. C'est ce qu'on appelle la capacité hypothéquée. Pour la Bombspotting, il a été fait appel à moins de 7% de la capacité des zones.

Les quatre zones de police concernées ont déployé le personnel suivant. La zone de police de Bruxelles-Capitale Ixelles a déployé 261 hommes ou 12% de l'effectif disponible. La zone de police de Mons-Quévy a déployé 61 policiers ou 17,63% de l'effectif disponible. La zone de police Pajottenland a déployé 19 de ses 58 agents ou 32,75%. Enfin, la zone de police Kempenland a déployé 360 agents ou 48%.

Les zones ayant fourni du personnel dans le cadre de la directive ministérielle MFO2 ne peuvent normalement subir aucune conséquence négative de l'exécution de missions de surveillance. De plus, les zones de police avaient été prévenues longtemps qu'il serait fait appel à leur capacité hypothéquée pour cette action Bombspotting. Le règlement de travail des policiers a été temporairement adapté. De ce fait, une capacité plus importante pouvait être fournie avec moins de personnel.

À Kester, tous les militants arrêtés ont été libérés du siège de la zone. À Mons, ils ont été ramenés à leur point de rassemblement. À Bruxelles, toutes les personnes arrêtées ont été transférées au Palais de justice, où elles ont été libérées. À Kleine Brogel, elles ont été libérées ensemble et escortées à pied vers la sortie de la base. Leur transport vers la salle louée par l'organisation à Wijmaal a été effectué avec les autocars et les voitures de l'organisation elle-même. La zone de police a prévu une escorte pour ce déplacement. Vu qu'aucune dispersion à une certaine distance n'a eu lieu, il n'y a logiquement pas eu de frais.

Les chiffres sont bien sûr impressionnants : un grand déploiement de forces de l'ordre pour 500 manifestants en fin de compte. Pour de tels événements d'ordre public, rien n'est laissé au hasard. En tant que membre de l'OTAN et dans le cadre de l'ordre public et de la sécurité, l'État belge a l'obligation de préserver au maximum les sites précités. Il est difficile d'estimer à l'avance le nombre de manifestants, lequel dépend fortement des conditions atmosphériques du jour de l'événement.

Nous devons toutefois nous demander si, pour les futures actions de Bombspotting, le déploiement de personnel et de matériel ne peut pas être rationalisé.

Dans notre pays, chaque citoyen a le droit d'exprimer son opinion. Il peut faire connaître son avis en manifestant et c'est ce qui se fait dans un État de droit démocratique. Le bourgmestre peut interdire de telles manifestations par crainte d'une menace pour l'ordre public. On est toutefois en droit de se demander si une telle interdiction dissuaderait les manifestants. Le droit à la liberté d'expression s'applique aussi aux parlementaires. Aujourd'hui, la presse signale qu'une série de parlementaires incitent à ne pas participer à de telles manifestations. Il ne serait pas mauvais que nous puissions en débattre dans cette enceinte. Selon le ministre, il faut discuter des frais qu'entraînent de telles actions pour les pouvoirs publics et de la possibilité de les répercuter sur les manifestants.

Le maintien de l'ordre public est l'une des missions qui relèvent des tâches policières de base. Les frais des tâches de

prijns en een gemiddelde werkduur van de personeelsleden.

Bij de bepaling van de capaciteit van de lokale politie, meer bepaald het aantal politiemensen dat in een bepaalde zone werkt, werd er rekening gehouden met het feit dat elke zone steun moet kunnen verlenen aan de andere politiezones zonder dat haar eigen werking in gevaar komt. Volgens dit systeem van solidariteit, de zogenaamde gehypothekeerde capaciteit, moet een zone maximaal 7% van haar capaciteit ter beschikking stellen. Voor de bomspotting werd minder dan 7% van de capaciteit van de zones gevraagd.

De vier betrokken politiezones hebben de volgende aantallen manschappen ingezet. De politiezone Brussel Hoofdstad Elsene heeft 261 of 12% van het beschikbaar effectief ingezet. De politiezone Mons-Quévy heeft 61 politiemensen ingezet of 17,63% van het beschikbare effectief. De politiezone Pajottenland heeft 19 van zijn 58 personeelsleden of 32,75% ingezet. De politiezone Kempenland ten slotte heeft 360 personeelsleden of 48% ingezet.

De zones die personeelsleden geleverd hebben in het kader van de ministeriële richtlijn MFO2, mogen normaal gesproken geen negatieve gevolgen ondervinden voor de uitvoering van toezichtopdrachten. Daarenboven werden de politiezones lang op voorhand verwittigd dat voor deze bomspotting-actie een beroep zou worden gedaan op gehypothekeerde capaciteit. Ook de arbeidstijdregeling van de politiemensen werd tijdelijk aangepast. Daardoor kon meer capaciteit worden geleverd met minder personeelsleden.

In Kester werden alle aangehouden actievoerders vanuit de zetel van de zone in vrijheid gesteld. In Bergen werden de personen bij hun in vrijheidstelling naar hun verzamelpunt teruggebracht. In Brussel werden alle aangehouden personen overgebracht naar het Justitiepaleis en daar in vrijheid gesteld. In Kleine Brogel werden de arrestanten gezamenlijk vrijgelaten en te voet naar de uitgang van de basis begeleid. Hun afvoer naar de door de organisatie gehuurde zaal te Wijmaal gebeurde met de bussen en de personenwagens van de organisatie zelf. Bij die verplaatsing zorgde de politiezone voor een escorte. Aangezien er geen verspreiding in de wijde omgeving gebeurde, waren er logischerwijze ook geen kosten.

De cijfers zijn natuurlijk indrukwekkend. Een grote ontplooiing van ordetroepen voor uiteindelijk 500 manifestanten. Voor dergelijke evenementen van openbare orde wordt niets aan het toeval overgelaten. De Belgische overheid heeft, als lid van de NAVO de verplichting de genoemde sites in het kader van de openbare orde en veiligheid maximaal te vrijwaren.

Het aantal manifestanten is op voorhand moeilijk in te schatten. Het is bijvoorbeeld sterk afhankelijk van de weersomstandigheden op de dag van het evenement.

Ook naar aanleiding van het bezoek van president Bush werd aan de minister de vraag gesteld of de inzet van de ordediensten geen overacting was. Hij gaf als antwoord dat, mocht er effectief iets zijn misgelopen, hij wellicht onmiddellijk het verwijt zou hebben gekregen niet het maximale te hebben gedaan. Vandaag staat in de krant dat de burgemeester van Peer alvast dezelfde mening is toegedaan.

Toch moeten we ons de vraag stellen of er voor toekomstige bomspotting-acties de inzet van personeel en materieel niet

base de la police ne sont en principe pas répercutés sur ceux qui les occasionnent.

Le ministre de l'Intérieur dit encore qu'il ne lui semble pas opportun, dans le cadre de la liberté d'expression, de restreindre de quelque façon que ce soit le droit de manifester pour la simple raison que le déploiement de la police pour de telles manifestations remettrait en question d'autres tâches policières. Les frais découlant des dégâts éventuellement causés par les manifestants au matériel de la police, de l'armée ou des sites militaires peuvent bien entendu être récupérés auprès des personnes ayant occasionné le dommage.

M. Wouter Beke (CD&V). – *Je suis entièrement le ministre, non seulement dans sa réponse, mais aussi dans les considérations qu'il vient de formuler. J'en déduis que le ministre de l'Intérieur est particulièrement excédé, vu qu'il demande lui-même un débat parlementaire sur ce sujet.*

Si mon calcul est exact, cette action coûte près d'un million d'euros ou quelque 2.000 euros par manifestant. Comme le ministre, je me demande si, vu ce coût, il est encore justifié que des parlementaires, a fortiori ceux des groupes de la majorité, participent à ce type d'action. Ils disposent en effet d'autres leviers pour faire connaître leur mécontentement. De plus, ils doivent se rendre compte qu'en dehors de l'aspect financier, les victimes de leurs actions sont les citoyens habitant dans les zones de police où elles se déroulent. Si l'on affecte le personnel de la police à ces manifestations, moins d'agents seront disponibles pour les autres tâches importantes du plan de sécurité.

Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le recours croissant aux médecines alternatives» (n° 3-775)

M. Wouter Beke (CD&V). – *La médecine alternative est plus florissante que jamais. Depuis 2000, année où il a été décidé de rembourser l'homéopathie, l'ostéopathie et la chiropraxie, le montant annuel total des remboursements est passé de*

kan worden gerationaliseerd.

In ons land heeft iedere burger het recht zijn mening te uiten. Hij kan zijn mening laten blijken door te manifesteren en dat hoort zo in een democratische rechtsstaat. De burgemeester kan dergelijke manifestaties verbieden op basis van de bedreiging van de openbare orde. De vraag is echter of een dergelijk verbod de manifestanten van hun acties zou doen afzien. Het recht op vrije meningsuiting geldt ook voor parlementsleden. Vandaag staat in de pers dat een aantal parlementsleden oproepen om niet deel te nemen aan dergelijke manifestaties. Het zou niet slecht zijn mocht daarover in dit halfroond gedebatteerd worden. Volgens de minister moet er een debat worden gevoerd over de kosten die zulke acties voor de overheid met zich meebrengen en over de mogelijkheid ze op de manifestanten te verhalen.

De handhaving van de openbare orde is een van de opdrachten die tot de basispolitiezorg behoort. De kosten van de basistaak van de politie worden in principe niet verhaald op degenen die de kosten veroorzaken.

Het lijkt me niet gezond, zo zegt de minister van Binnenlandse Zaken nog, om het recht op betogen in het raam van de vrije meningsuiting op enigerlei wijze te beknotten, louter omdat de inzet van de politie voor dergelijke manifestaties, andere politietaken op de helling zou zetten. Dit neemt uiteraard niet weg dat eventuele schade veroorzaakt door manifestanten aan het materiaal van de politie, het leger of de militaire sites, kan worden verhaald op de personen die de schade hebben veroorzaakt. Ook dat is een van de basisregels van onze democratie.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Ik volg de minister helemaal, niet alleen in zijn antwoord, maar ook in de bedenkingen die hij daarnaast nog formuleert. Ik leid daaruit af dat het de minister van Binnenlandse Zaken bijzonder hoog zit, aangezien hij zelf vraagt om een parlementair debat over deze materie.

Als mijn rekening klopt, kost deze actie ongeveer een miljoen euro of een goede 2.000 euro per manifestant. Ik vraag me net als de minister af of het, gezien deze kostprijs, nog wel verantwoord is dat parlementsleden, zeker van de meerderheidsfracties, aan dit soort acties deelnemen. Zij beschikken toch zeker over andere hefboomen om hun ongenoegen terzake kenbaar te maken. Zij moeten bovendien beseffen dat de slachtoffers van hun acties, buiten het financiële aspect, de burgers zijn die in de politiezones wonen waar de acties gebeuren. Door de inzet van het politiepersoneel voor deze manifestaties, kunnen er immers minder agenten worden ingezet voor de andere belangrijke taken van het veiligheidsplan.

Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het toenemende beroep op alternatieve geneeskunde» (nr. 3-775)

De heer Wouter Beke (CD&V). – De alternatieve geneeskunde floreert als nooit tevoren. Sinds 2000, het jaar waarin beslist werd homeopathie, osteopathie en chiropraxie terug te betalen, is de jaarlijkse totaalsom van terugbetalingen

22.692 euros à près de 3,5 millions d'euros l'an dernier. Cette tendance se poursuit parce qu'en 2004 également l'assurance maladie a remboursé à cette fin plus de 1,2 million d'euros de plus qu'en 2003. Le nombre de personnes attirées par la médecine alternative ne fait que croître. Dans toute l'Europe, les acteurs de la santé plaident en faveur d'une intégration de nouvelles formes de médecine.

Le ministre a-t-il pris sur les conséquences budgétaires de cette évolution ? L'augmentation du remboursement de la médecine alternative correspond-elle à une baisse du remboursement de la médecine classique ? Quelle est la position du ministre devant cette évolution ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Il n'y a pas de remboursement spécifique des pratiques non conventionnelles dans le cadre de l'assurance maladie obligatoire. L'INAMI ne dispose d'aucune donnée sur les interventions, par le biais de l'assurance complémentaire, des organismes assureurs dans le domaine des pratiques non conventionnelles.

Les données disponibles à l'Office de contrôle des mutualités ne permettent pas d'identifier avec précision les montants remboursés pour des prestations relevant de ces différentes disciplines par les services organisés par les mutualités dans le cadre de l'assurance libre et complémentaire.

Il est dès lors impossible de répondre à la question de savoir si l'augmentation du recours aux pratiques non conventionnelles s'accompagne d'une diminution compensatoire du recours aux pratiques actuellement remboursées, notamment dans un contexte où les besoins globaux sont en croissance.

La reconnaissance des pratiques non conventionnelles fait l'objet de la loi du 29 avril 1999, relative aux pratiques non conventionnelles dans les domaines de l'art médical, de l'art pharmaceutique, de la kinésithérapie, de l'art infirmier et des professions paramédicales. Cette loi est progressivement mise en œuvre, ce qui permettra de réaliser l'intégration des pratiques non conventionnelles parmi les interventions de santé.

Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les mesures visant à lutter contre les dérapages budgétaires dans le secteur des soins de santé» (n° 3-783)

M. Wouter Beke (CD&V). – La semaine dernière, nous avons voté la loi relative aux soins de santé. J'ai alors posé au ministre quelques questions concrètes sur l'état d'avancement des 23 mesures qu'il avait annoncées en novembre 2004 pour lutter contre les excès en matière de soins de santé. Le ministre a indiqué que l'objectif était d'économiser 240 à 250 millions. Cinq mois plus tard, il est temps de faire un premier état de la situation.

1. Qu'en est-il des mesures générales devant permettre au ministre de suivre mieux, plus rapidement et plus efficacement les dépenses ?

2. Où en sont les nouvelles procédures de détection précoce

van 22.692 euro gestegen tot bijna 3,5 miljoen euro vorig jaar. Die trend zet zich door, want ook in 2004 leverde de ziekteverzekering daarvoor meer dan 1,2 miljoen euro meer terugbetalingen dan in 2003. Steeds meer mensen voelen zich aangetrokken tot alternatieve geneeskunde. In heel Europa pleiten gezondheidspartners overigens meer en meer voor een integratie van nieuwe vormen van geneeskunde.

Heeft de minister zicht op de budgettaire gevolgen van deze evolutie? Staat de stijging van de terugbetaling voor de alternatieve geneeskunde gelijk aan een daling van de terugbetaling voor de klassieke geneeskunde? Wat is de houding van de minister tegenover deze evolutie?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Er bestaat in het raam van de verplichte ziekteverzekering geen specifieke vergoeding voor niet-geconventioneerde geneeskunde en het RIZIV beschikt niet over gegevens over de tussenkomsten voor niet-geconventioneerde geneeskunde via de aanvullende verzekering van de verzekeringsinstellingen.

Uit de gegevens beschikbaar bij de Controledienst van de ziekenfondsen kan evenmin precies worden uitgemaakt welke de terugbetaalde bedragen zijn die de diensten, georganiseerd door de ziekenfondsen in het raam van de vrije en aanvullende verzekeringen, hebben terugbetaald voor de verstrekking van die disciplines.

Ik kan dus niet antwoorden op de vraag of het toenemende beroep op niet-conventionele geneeskunde samengaat met een compenserende vermindering van het beroep op praktijken die wel worden terugbetaald, zeker binnen een context van groeiende globale behoeften.

De erkenning van niet-conventionele geneeskunde is het onderwerp van een wet van 29 april 1999 betreffende de niet-conventionele praktijken inzake de geneeskunde, de artsijbereidkunde, de kinesithérapie, de verpleegkunde en de paramedische beroepen. Deze wet wordt geleidelijk uitgevoerd zodat de niet-conventionele praktijken in het terugbetalingsstelsel kunnen worden opgenomen.

Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de maatregelen ter bestrijding van de budgettaire ontsparingen in de gezondheidszorg» (nr. 3-783)

De heer Wouter Beke (CD&V). – Vorige week hebben wij de gezondheidswet goedgekeurd. Ik heb de minister toen enkele concrete vragen gesteld over de stand van zaken van de 23 maatregelen die hij in november 2004 had aangekondigd om de ontsparing in de gezondheidszorg tegen te gaan. De minister kondigde aan dat het de bedoeling was 240 tot 250 miljoen te besparen. Vijf maanden later is het tijd voor een eerste stand van zaken.

1. Hoever staat het met de algemene maatregelen die ervoor moeten zorgen dat de minister de uitgaven beter, sneller en efficiënter kan opvolgen?

2. Hoever staat het met de nieuwe procedures tot het

des dépassements budgétaires ?

3. *Où en sont les contacts avec les médecins en ce qui concerne le gel de la masse de l'index ? Combien des 40 millions d'économie escomptés sont-ils déjà réalisés ? Je lis aujourd'hui que d'aucuns contestent la constitutionnalité de cette mesure. Quelle est l'opinion du ministre à cet égard ?*

4. *Où en sont les contacts avec les médecins en ce qui concerne l'imagerie médicale ? Quelles économies sont-elles déjà réalisées ? Cette économie est estimée à 20 millions d'euros.*

5. *Qu'en est-il des économies relatives à la biologie clinique ? Elles ont été estimées à 20 millions d'euros. Combien a-t-on déjà économisé ?*

6. *Où en sont les contacts avec les médecins en ce qui concerne les propositions du groupe de travail « mesures structurelles » de la Commission nationale médico-mutualiste ? En novembre, on a décidé que ces mesures entreraient en vigueur au plus tard le 1^{er} avril.*

7. *Où en sont les contacts avec l'industrie pharmaceutique et les pharmaciens en ce qui concerne l'extension et l'adaptation du système du remboursement de référence avec lequel le ministre veut économiser 50 millions d'euros ?*

8. *Où en sont les contacts avec l'industrie pharmaceutique et les pharmaciens en ce qui concerne la suppression de la diminution de prix des médicaments de plus de quinze ans pour une forme galénique innovante ?*

9. *Où en sont les contacts avec l'industrie pharmaceutique et les pharmaciens en ce qui concerne l'encouragement de prescriptions de médicaments rationnelles et soucieuses du prix, par lesquelles le ministre veut économiser 27 millions d'euros ?*

10. *Où en sont les contacts avec l'industrie pharmaceutique et les pharmaciens concernant l'introduction de la prescription du nom de matière ? Combien le ministre pense-t-il économiser de cette manière ?*

11. *Où en sont les contacts avec l'industrie pharmaceutique et les pharmaciens en ce qui concerne la limitation stricte des nouvelles autorisations de remboursement de molécules ou indications réellement innovantes dans leur contribution thérapeutique, avec laquelle le ministre veut économiser 15 millions d'euros ?*

12. *Où en sont les contacts avec l'industrie pharmaceutique et les pharmaciens en ce qui concerne l'adaptation des anti-inflammatoires non stéroïdiens COX-2 sélectifs, au moyen de laquelle 10 millions d'euros doivent être économisés ?*

13. *Où en sont les contacts avec l'industrie pharmaceutique et les pharmaciens concernant la révision des conditions de remboursement des antidépresseurs, par laquelle le ministre veut économiser 10 millions d'euros ?*

14. *Où en sont les contacts avec l'industrie pharmaceutique et les pharmaciens quant à la modification du remboursement des antibiotiques à la lumière des recommandations de bonne pratique médicale, avec laquelle le ministre veut économiser 17,14 millions d'euros ?*

15. *Où en sont les contacts avec l'industrie pharmaceutique et les pharmaciens pour la contribution de la pharma-*

vroegtijdig opsporen van de begrotingsoverschrijdingen?

3. *Hoever staat het met het aanpakken van de artsen in verband met het bevriezen van de indexmassa? Hoe veel van de geschatte 40 miljoen besparingen zijn reeds gerealiseerd?*

Ik lees vandaag dat sommigen de grondwettelijkheid van deze maatregel betwisten. Wat is de mening van de minister daarover?

4. *Hoever staat het met het aanpakken van de artsen in verband met de medische beeldvorming? Hoeveel besparingen zijn reeds gerealiseerd? Die besparing werd geschat op 20 miljoen euro.*

5. *Hoever staat het met de besparingen in verband met de klinische biologie? Die werden eveneens geraamd op 20 miljoen euro. Hoeveel besparingen zijn reeds gerealiseerd?*

6. *Hoever staat het met het aanpakken van de artsen in verband met voorstellen van de werkgroep structurele maatregelen van het Nationaal Comité Geneesheren Ziekenfondsen? In november werd gesteld dat die maatregelen ten laatste op 1 april in werking zouden treden.*

7. *Hoever staat het met het aanpakken van de genesmiddelenindustrie en de apothekers met betrekking tot de uitbreiding en de aanpassing van het systeem van de referentiet terugbetaling waar de minister 50 miljoen euro mee wil besparen?*

8. *Hoever staat het met het aanpakken van de genesmiddelenindustrie en de apothekers inzake de afschaffing van de prijsdaling van de genesmiddelen die meer dan 15 jaar oud zijn voor een innoverende Galenische vorm?*

9. *Hoever staat het met het aanpakken van de genesmiddelenindustrie en de apothekers inzake het aanmoedigen van rationeel en prijsbewust voorschrijven van genesmiddelen waarmee de minister 27 miljoen euro wil besparen?*

10. *Hoever staat het met het aanpakken van de genesmiddelenindustrie en de apothekers inzake het invoeren van het voorschrijven op stofnaam? Hoeveel denkt de minister hiermee te zullen besparen?*

11. *Hoever staat het met het aanpakken van de genesmiddelenindustrie en de apothekers inzake het strikt beperken van de nieuwe toelatingen tot terugbetaling voor moleculen of indicaties die echt innoverend zijn in hun therapeutische bijdrage waarmee de minister 15 miljoen euro wil besparen?*

12. *Hoever staat het met het aanpakken van de genesmiddelenindustrie en de apothekers inzake het aanpassen van de niet-steroïdale ontstekingswerende COX-2 selectieven waarmee 10 miljoen euro moet worden bespaard?*

13. *Hoever staat het met het aanpakken van de genesmiddelenindustrie en de apothekers inzake de herziening van de vergoedingsvoorwaarden van antidepressiva waarmee de minister 10 miljoen euro wil besparen?*

14. *Hoever staat het met het aanpakken van de genesmiddelenindustrie en de apothekers inzake het wijzigen van de terugbetaling van de antibiotica in het licht van de*

industrie au financement des dépenses relatives à la promotion des médicaments, avec laquelle le ministre veut économiser 27 millions d'euros ?

16. *Où en sont les contacts avec l'industrie pharmaceutique et les pharmaciens en ce qui concerne l'augmentation de la rétribution par le pharmacien, par laquelle le ministre veut économiser 4 millions d'euros ?*

17. *Où en sont les contacts avec l'industrie pharmaceutique et les pharmaciens quant à l'adaptation du mécanisme de responsabilisation de la pharma-industrie pour sa part réelle dans le coût du médicament ?*

18. *Où en sont les contacts avec l'industrie pharmaceutique et les pharmaciens en ce qui concerne l'adoption intégrale de forfaits pour l'usage de médicaments lors des hospitalisations ?*

19. *Qu'en est-il des économies chez les bandagistes et des mesures relatives au prix des produits et à la prise en charge des fournitures par l'assurance maladie, à la lumière de l'evidence-based medicine ?*

20. *Qu'en est-il des mesures annoncées pour pousser les patients à suivre la filière médicale, dans laquelle le médecin généraliste joue un rôle central ?*

21. *Qu'en est-il de la hausse du ticket modérateur pour la visite à domicile afin de décourager ce type de consultation ? Combien le ministre a-t-il déjà économisé avec ces mesures ?*

22. *Qu'en est-il des économies relatives aux thérapies de transplantation rénale ?*

23. *Qu'en est-il de l'économie de 9,6 millions d'euros que le ministre souhaite réaliser en revalidation pour supprimer les dépassements budgétaires structurels ?*

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je mentionnerai pour chaque réponse le numéro de la question que vous avez posée.*

1 et 2. *Après avoir reçu la note demandée par M. De Cock, j'ai immédiatement mis sur pied une task force d'experts qui travaille intensivement et me communiquera dans le courant du mois de mai des propositions de procédure en matière d'établissement et de suivi de la comptabilisation des dépenses. La loi en matière de santé me permet d'exécuter rapidement ces propositions.*

3. *Le gel de la masse indexée est en vigueur depuis le 1^{er} janvier. De ce fait, une économie d'environ 6,8 millions d'euros est réalisée chaque mois. Le gel pourra être levé si les dépenses évoluent dans le bon sens et si une rupture de tendance est réalisée en matière de prescription de certains médicaments.*

4 et 5. *Le gouvernement a fixé le montant des enveloppes de 2005. Après actualisation des estimations relatives aux secteurs visés, nous pourrions déterminer si des mesures supplémentaires doivent être prises pour faire respecter les*

aanbevelingen van de goede medische praktijk waarmee de minister 17,14 miljoen euro wil besparen?

15. *Hoever staat het met het aanpakken van de geneesmiddelenindustrie en de apothekers in verband met de bijdrage van de farma-industrie tot de financiering van de uitgaven in het licht van de promotie van geneesmiddelen waarbij de minister 27 miljoen euro wil besparen?*

16. *Hoever staat het met het aanpakken van de geneesmiddelenindustrie en de apothekers inzake de verhoging van de retributie door de apotheker waarmee de minister 4 miljoen euro wil besparen?*

17. *Hoever staat het met het aanpakken van de geneesmiddelenindustrie en de apothekers inzake de aanpassing van het responsabiliseringsmechanisme van de farma-industrie voor haar reële aandeel in de kostprijs van het geneesmiddel?*

18. *Hoever staat het met het aanpakken van de geneesmiddelenindustrie en de apothekers inzake de integrale invoering van forfaits voor het gebruik van geneesmiddelen bij hospitalisatie?*

19. *Hoever staat het met de besparingen bij de bandagisten en de maatregelen voor de prijs van de producten en het ten laste nemen door de ziekteverzekering van verstrekkings in het licht van de evidence-based medicine?*

20. *Hoever staat het met de aangekondigde maatregelen om patiënten ertoe aan te zetten de zorgtrajecten te volgen, waarbij de huisarts een centrale rol speelt?*

21. *Hoever staat het met de verhoging van het remgeld voor het huisbezoek om dit type van raadpleging te ontmoedigen? Hoeveel heeft de minister met deze maatregelen reeds bespaard?*

22. *Hoever staat het met de besparingen bij de niervervangende therapieën?*

23. *Hoever staat het met de 9.6 miljoen euro besparingen die de minister in de revalidatie wenst te doen om de begrotingsoverschrijdingen structureel weg te werken?*

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Ik zal bij elk antwoord systematisch verwijzen naar het nummer van de overeenstemmende vraag.*

1 en 2. *Ik beschik over de gevraagde nota van de heer De Cock en heb onmiddellijk een task force van experts opgericht, die intensief werkt en mij in de loop van de maand mei uitgewerkte voorstellen zal bezorgen in verband met de procedure voor het opmaken en de follow-up van het boeken van de uitgaven. De gezondheidswet laat mij toe die voorstellen snel te concretiseren.*

3. *De bevrozing van de indexmassa is van kracht sinds 1 januari. Voor elke maand waarin ze van kracht is, realiseer ik een besparing van ongeveer 6,8 miljoen euro. Op basis van de verdere evolutie van de uitgaven en het al dan niet realiseren van een trendbreuk in het voorschrijven van bepaalde geneesmiddelen kan de bevrozing worden opgeheven.*

4 en 5. *De regering heeft het bedrag van de enveloppen voor 2005 vastgelegd. Eens de ramingen voor die sectoren zijn geactualiseerd, kan worden vastgesteld of er bijkomende*

enveloppes.

6. *Les trois premières propositions du groupe de travail Justaert ont été approuvées par le Comité de l'assurance de l'INAMI.*

7. *Le système de référence sera étendu aux formes galéniques pour la première fois le 1^{er} juillet 2005 et je prépare l'arrêté royal relatif aux me-toos afin d'exécuter ce volet de l'élargissement dans les plus brefs délais.*

8. *L'INAMI a été chargé de la préparation juridique de l'arrêté visé par cette question.*

9. *La Commission nationale médico-mutualiste doit me transmettre une proposition concrète au plus tard le 30 juin 2005. Sinon je prendrai immédiatement l'initiative d'instaurer une réglementation.*

10. *Concernant les prescriptions en DCI, je dispose maintenant des avis requis des organes de concertation et je suis dès lors en mesure de clôturer la procédure administrative. Cette mesure n'est pas associée à un montant d'économie mais je suis convaincu de son importance pour une délivrance efficiente des médicaments.*

11. *Pour chaque nouveau médicament, la plus-value thérapeutique est analysée de manière approfondie. En l'absence d'une telle plus-value le remboursement est refusé.*

12., 13. et 14. *Les procédures de révision groupées des médicaments que vous mentionnez sont en cours. En ce qui concerne les COX-2, je pourrai notifier très prochainement ma décision aux firmes concernées.*

15. et 17. *L'économie de 27 millions d'euros a été réalisée via la loi-programme. La modulation des taxes et des coûts réels dans les prix est actuellement étudiée en vue d'une première application en 2006.*

16. *La procédure d'évaluation de la marge brute des pharmaciens reprise dans l'arrêté royal et prévue en 2005 est actuellement en cours à l'INAMI. Le pourcentage de rétribution sera modulé à partir du 1^{er} septembre afin de limiter la marge brute à 497 millions d'euros, soit une économie supplémentaire de 4 millions d'euros dans ce secteur.*

18. *La procédure de forfaitarisation des médicaments à l'hôpital est actuellement en cours au niveau de la Structure multipartite. Son introduction est prévue au 1^{er} janvier 2006.*

19. *Une première économie de 2,6 millions d'euros a déjà été réalisée et je mène actuellement des concertations intensives avec les bandagistes sur l'instauration, soit d'un système de prêt de chaises roulantes dans les maisons de repos, soit de mesures d'économies alternatives. De plus, en juillet, le Centre d'expertise me communiquera les résultats d'une étude sur le matériel de stomie.*

20. et 21. *Je suis attentivement les discussions à la Commission nationale médico-mutualiste et je prépare moi-même des mesures qui doivent conduire, encore en 2005, à des trajets de soins. D'ailleurs une mesure a déjà été prévue dans la loi en matière de santé en ce qui concerne le ticket modérateur dans le cadre du trajet de soins « urgences ». Je n'ai pas déterminé de montant d'économies. Les trajets de soins conduisent à une amélioration des soins et de la santé,*

maatregelen moeten worden genomen om de enveloppen te doen respecteren.

6. De eerste drie voorstellen van de werkgroep-Justaert werden door het Verzekeringscomité van het RIZIV goedgekeurd.

7. De uitbreiding van het referentiesysteem zal op 1 juli 2005 worden toegepast voor de Galenische vormen en ik bereid het uitvoeringsbesluit voor van de zogenaamde *me-toos* teneinde ook dat deel van de verbreding zo snel mogelijk toe te kunnen passen.

8. Het RIZIV werd belast met de juridische voorbereiding van het besluit dat aan de vraag van de heer Beke tegemoet komt.

9. De Nationale Commissie artsen-ziekenfondsen moet mij uiterlijk 30 juni 2005 een concreet voorstel doen. Als ze dat niet doet, zal ik onmiddellijk zelf het initiatief nemen om een regeling in te voeren.

10. Wat het voorschrijven op stofnaam of DCI betreft, beschik ik thans over de vereiste adviezen van de overlegorganen en kan ik dus de administratieve procedure afhandelen. Ik heb geen besparingsbedrag aan die maatregel gekoppeld, maar ik ben overtuigd van het belang ervan voor een prijsbewuste aflevering van geneesmiddelen.

11. Van elk nieuw geneesmiddel wordt de therapeutische meerwaarde grondig geanalyseerd. Als er geen meerwaarde is, wordt de terugbetaling geweigerd.

12., 13. en 14. De procedures voor een gegroepeerde herziening van de genoemde geneesmiddelen zijn aan de gang. Inzake COX-2 kan ik mijn beslissing zeer binnenkort aan de betrokken firma's meedelen.

15. en 17. De besparing van 27 miljoen is in de programmawet gerealiseerd. De modulering van de taksen en de reële kostencomponenten in de prijzen worden momenteel bestudeerd met het oog op een eerste toepassing in 2006.

16. De in het koninklijk besluit opgenomen ramingsprocedure van de brutomarge van de apothekers in 2005 is momenteel lopende in het RIZIV. Het retributiepercentage zal met ingang van 1 september worden gemoduleerd teneinde de brutomarge beperkt te houden tot 497 miljoen euro. Dat betekent een extra besparing van 4 miljoen euro.

18. De procedure voor het vaststellen van een forfaitair bedrag voor het gebruik van geneesmiddelen in het ziekenhuis is momenteel aan de gang op het niveau van de multipartitestructuur. De invoering ervan is gepland voor 1 januari 2006.

19. Een eerste besparing van 2,6 miljoen euro werd al gerealiseerd. Ik overleg momenteel met de bandagisten over de invoering van een *renting*-systeem van rolstoelen in rusthuizen of over alternatieve besparingsmaatregelen. Bovendien zal het Kenniscentrum mij in juli de resultaten van een studie over stomamateriaal meedelen.

20. en 21. Ik volg met aandacht de besprekingen die in de Nationale Commissie artsen-ziekenfondsen worden gevoerd en ik bereid zelf maatregelen voor die nog in 2005 tot zorgtrajecten moeten leiden. Overigens is in de gezondheidswet al een maatregel opgenomen over het remgeld in het kader van het zorgtraject 'urgenties'. Ik heb

donc à plus de santé pour le même prix.

22. Les économies dans le secteur de la dialyse ont été réalisées depuis le 1^{er} mars 2005.

23. Une décision de principe a été prise concernant les économies relatives à la rééducation fonctionnelle. Les arrêtés d'exécution sont actuellement en cours de préparation.

M. Wouter Beke (CD&V). – *Je suis quelque peu préoccupé car après cinq mois, seulement 15%, soit 40 millions des 257 millions d'euros annoncés dans les 23 mesures sont réalisés. Lors de la discussion de la loi en matière de santé, j'ai indiqué qu'elle pouvait s'apparenter au monstre du Loch Ness, car on y annonce de nombreuses mesures dont on verra peut-être la réalisation.*

Les mesures auxquelles je me réfère ont été prises lors d'un cabinet restreint en novembre 2004. Le ministre déclare à présent qu'elles sont étudiées ou vont l'être.

(M. Annemie Van de Casteele prend place au fauteuil présidentiel.)

Je suivrai attentivement ce dossier. Le ministre vient d'évoquer des échéances. Il annonce des mesures et laisse entendre qu'il contrôle la situation mais finalement rien ne se passe, ce qui n'est de l'intérêt de personne. J'espère que le ministre pourra suffisamment augmenter les 15% existant aujourd'hui pour garder le contrôle du budget.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la surconsommation d'acides gras oméga-3» (n° 3-785)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Dans un rapport, le Conseil supérieur d'Hygiène met en garde contre une surconsommation d'acides gras oméga-3 qui semblent faire l'objet d'un battage publicitaire. Notre corps a besoin de ces acides gras.*

Les acides gras oméga-3 sont les graisses dites « bonnes » ou acides gras polyinsaturés. Ce sont des acides gras essentiels que nous ne pouvons fabriquer en suffisance. Nous devons donc les trouver dans notre alimentation, entre autres dans le poisson, l'huile de soja et la viande de porc. De nombreux régimes recommandent une plus grande consommation d'acides gras oméga-3.

Le monde publicitaire présente les acides gras oméga-3 comme le remède miracle à divers problèmes de santé tels que maladies cardiaques, burn-out et autisme. Le Conseil supérieur d'Hygiène est plus nuancé. Ainsi de nombreuses affirmations ne seraient pas suffisamment étayées sur le plan scientifique.

En consommant trop d'acides gras oméga-3, on risque de dépasser la dose recommandée. Le Conseil supérieur

geen besparingsbedrag bepaald. Zorgtrajecten leiden tot een beter gebruik van zorg en tot een betere gezondheid en dus tot meer gezondheid voor hetzelfde geld.

22. De besparing in de dialyse is sinds 1 maart 2005 gerealiseerd.

23. Er werd een principiële beslissing genomen over de besparingen in de revalidatie. De uitvoeringsbesluiten zijn momenteel in voorbereiding of in uitvoering.

De heer Wouter Beke (CD&V). – *Ik ben enigszins bezorgd omdat van de 257 miljoen euro die in de 23 maatregelen worden aangekondigd, na vijf maanden maar 15% of 40 miljoen is gerealiseerd. Bij de bespreking van de gezondheidswet heb ik erop gewezen dat ze op het monster van Loch Ness kan gaan lijken, omdat er veel maatregelen worden aangekondigd die we wellicht zullen verwezenlijkt zien.*

De maatregelen waarnaar ik verwijs, werden in een kernkabinet van november 2004 genomen. De minister verklaart thans dat ze worden bestudeerd of ter studie zullen worden voorgelegd.

(Voorzitter: mevrouw Annemie Van de Casteele.)

Ik zal nauwlettend de door de minister aangekondigde maatregelen volgen. Hij heeft nu zelf deadlines naar voren geschoven. Het is in niemands belang dat maatregelen worden aangekondigd, dat de perceptie wordt gecreëerd dat men de situatie onder controle heeft, maar dat er uiteindelijk niets gebeurt. Ik hoop dat de minister de 15% van vandaag kan optrekken tot op een voldoende niveau om het budget onder controle te houden.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het overmatige gebruik van omega-3-vetzuren» (nr. 3-785)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *In een rapport waarschuwt de Hoge Gezondheidsraad voor een overconsumptie van omega-3-vetzuren. Er lijkt inderdaad een hype te ontstaan rond die vetzuren. Ons lichaam heeft omega-3-vetzuren nodig.*

Omega-3-vetzuren zijn de zogenaamde 'goede' vetten of meervoudig onverzadigde vetzuren. Het gaat om essentiële vetzuren die we zelf niet voldoende kunnen aanmaken. We zijn dus genooddaakt deze vetzuren uit onze voeding te halen. Men vindt deze vetzuren onder andere in vis, sojaolie en varkensvlees. Vele diëten raden aan om meer omega-3-vetzuren te consumeren.

In de reclamewereld worden de omega-3-vetzuren als hét wondermiddel tegen allerlei gezondheidsproblemen zoals hartziekten, burn-out en autisme naar voren geschoven. De Hoge Gezondheidsraad nuanceert dit. Zo zouden heel wat beweringen onvoldoende wetenschappelijk bewezen zijn.

Het gevaar bestaat dat door de overconsumptie van omega-3-vetzuren de aanbevolen dosis overschreden wordt. De Hoge Gezondheidsraad waarschuwt ook voor de

d'Hygiène met également en garde contre les compléments alimentaires contenant des acides gras oméga-3. Les pilules offrent des avantages en termes de santé mais ce ne sont pas des médicaments. En outre les acides gras peuvent subir des modifications chimiques, compte tenu de leur structure, libérant ainsi des substances susceptibles de provoquer le cancer. Les compléments alimentaires doivent par conséquent être de bonne qualité.

Quelles mesures le ministre prendra-t-il pour limiter la consommation d'acides gras oméga-3 à la dose recommandée ?

Juge-t-il souhaitable de lancer une campagne d'information à ce sujet et de contrôler plus sévèrement les compléments alimentaires contenant des acides gras oméga-3 ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *À l'échelle européenne, le Conseil et le Parlement discutent actuellement d'un projet de règlement relatif aux plaintes en matière d'alimentation et de santé. Lors de l'élaboration de ce règlement, il sera clairement précisé quelles affirmations sur les acides gras oméga-3 peuvent être associées à un produit déterminé et sous quelles conditions.*

Il est très utile d'informer le consommateur de la quantité d'acides gras essentiels oméga-3 recommandée journalièrement. Cependant, cela ne peut se faire que dans le cadre de la révision de la directive concernant l'étiquetage des denrées alimentaires qui sera bientôt discutée à l'échelle européenne. La position de la Belgique sera basée sur les recommandations formulées déjà en 2003 par le Conseil supérieur d'Hygiène.

Le programme national de nutrition et santé en Belgique, dont les résultats devraient être approuvés en 2006, réfléchit entre autres sur les nécessaires campagnes d'information du public.

Un groupe de travail ad hoc, composé de membres du Conseil supérieur d'Hygiène, travaille à un document qui clarifiera la signification des affirmations sur les propriétés sanitaires et alimentaires concernant entre autres les oméga-3 et qui les résumera à l'intention du consommateur.

Les compléments alimentaires contenant des oméga-3 seront soumis à l'application du règlement relatif aux affirmations sur les propriétés sanitaires et alimentaires. Après l'entrée en vigueur de ce règlement, les affirmations qui peuvent être répandues sur ce type de produits seront plus sévèrement contrôlées.

Au niveau national, on travaille à un projet d'arrêté relatif aux compléments alimentaires contenant d'autres substances que des nutriments et des préparations à base de plantes. Ces compléments alimentaires doivent être notifiés au service Nutriments et Plantes de la Direction générale Animaux, Végétaux et Alimentation, service chargé de contrôler la composition des compléments alimentaires avant qu'ils ne soient mis sur le marché. Cela se fait déjà pour les compléments alimentaires contenant des nutriments ou des préparations à base de plantes.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je remercie le ministre de sa réponse et je me réjouis de la prochaine mise sur pied*

voedingssupplementen van omega-3-vetzuren. De pilletjes bieden gezondheidsvoordelen, maar zijn geen geneesmiddelen. Bovendien zijn de vetzuren door hun structuur vatbaar voor chemische veranderingen, waardoor stoffen kunnen ontstaan die kanker kunnen veroorzaken. De voedingssupplementen dienen bijgevolg van goede kwaliteit te zijn.

Welke maatregelen zal de minister nemen om het gebruik van omega-3-vetzuren te beperken tot de aanbevolen dosis?

Acht de minister het wenselijk hieromtrent een informatiecampagne te starten?

Acht de minister het wenselijk de voedingssupplementen van omega-3-vetzuren strenger te controleren?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Op Europees niveau discussiëren de Raad en het Parlement momenteel over een ontwerp van verordening met betrekking tot voedings- en gezondheidsclaims. In uitvoering van deze verordening zal heel duidelijk worden gesteld welke beweringen over omega-3-vetzuren met een bepaald product mogen worden geassocieerd en welke de voorwaarden daarvoor zijn.*

Het is zeer nuttig de consument te informeren over de aanbevolen dagelijks hoeveelheid essentiële omega-3-vetzuren. Dit kan echter alleen worden behandeld in het kader van de herziening van de richtlijn inzake voedingsetikettering, die binnenkort zal worden besproken op Europees niveau. Het standpunt van België zal gebaseerd zijn op de aanbevelingen die al in 2003 door de Hoge Gezondheidsraad werden gedaan.

Het nationaal voedings- en gezondheidsprogramma voor België, waarvan de resultaten in de loop van 2006 zouden moeten worden goedgekeurd, beraamt zich onder andere over de nodige informatiecampagnes voor het publiek.

Een werkgroep *ad hoc*, samengesteld uit leden van de Hoge Gezondheidsraad, werkt aan een document dat de betekenis van de gezondheids- of voedingsbeweringen en de aanbevelingen van de raad, onder andere over het gebruik van omega-3-vetzuren, zal verduidelijken en samenvatten voor de consument.

Voedingssupplementen die omega-3-vetzuren bevatten, zullen onder toepassing vallen van de verordening met betrekking tot de voedings- en gezondheidsbeweringen. Na het in werking treden van deze verordening zullen de beweringen die over dergelijke producten mogen worden verspreid, veel strenger gecontroleerd worden.

Op nationaal niveau wordt er gewerkt aan een ontwerpbesluit met betrekking tot voedingssupplementen die andere stoffen dan nutriënten en plantenbereidingen bevatten. Deze voedingssupplementen moeten dan genotificeerd worden aan de dienst Voedingsstoffen en Planten van het directoraat-generaal Dieren, Planten en Voeding, die belast is met het nagaan van de samenstelling van de voedingssupplementen vooraleer ze in de handel gebracht worden. Nu gebeurt dat al voor voedingssupplementen die nutriënten of plantenbereidingen bevatten.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord en ik ben blij dat er een*

d'une campagne d'information objective.

(M. Hugo Vandenberghe, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'incidence du taux d'activité des kinésithérapeutes sur le contingentement» (n° 3-790)

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – Je regrette que le ministre doive répondre si tard à ma question. Je serais certainement disposée à poser de telles questions par écrit si je pouvais espérer une réponse plus rapidement. Mais puisqu'il peut s'écouler jusqu'à trois mois avant d'obtenir une telle réponse, je préfère poser ma question oralement.

Des chiffres de l'INAMI montrent qu'en 2003, 33,32% des kinésithérapeutes ont fourni moins de mille prestations, soit une moyenne de quatre patients par jour.

Plus de 57% des kinésithérapeutes effectuent moins de 2000 prestations par an, soit en moyenne huit patients par jour.

Ces constats soulèvent des questions quant à la qualité des soins. Il est évident qu'on doit traiter un minimum de patients si on veut pouvoir atteindre un certain niveau de qualité. Ces constats soulèvent également des questions quant aux chiffres appliqués en matière de contingentement.

Une partie des kinésithérapeutes font peut-être le choix d'un nombre limité de prestations, par exemple parce qu'ils ont un contrat d'emploi à mi-temps.

On dispose d'aussi peu de chiffres pour les kinésithérapeutes qui travaillent sous nomenclature K dans des maisons de repos et de soins sous le contrôle de physiothérapeutes. Dans ce secteur, il y aurait aussi de faux indépendants, des personnes auxquelles on demande de prendre un numéro de nomenclature et de fournir sous ce numéro leurs prestations aux maisons de soins et de repos.

Toutefois la décision de contingentement des kinésithérapeutes pouvant être pris en considération pour l'obtention d'un numéro à l'INAMI prévoit la possibilité pour des diplômés qui n'ont pas été sélectionnés de travailler en hôpital ou en maisons de repos.

Nous disposons de trop peu de données pour dresser un tableau complet de la situation.

Le ministre a-t-il des données qui expliqueraient pourquoi plus de 57% des kinésithérapeutes ne font que 2.000 prestations annuelles ? Ces kinésithérapeutes ont-ils d'autres activités ? Travaillent-ils à temps partiel ou comme faux indépendants ? Leur niveau d'activité est-il limité parce qu'ils se sont spécialisés dans une type particulier de soins ? La qualité des soins est-elle ainsi toujours garantie ?

Dans quelle mesure la commission de planification a-t-elle tenu compte du degré d'activité des kinésithérapeutes et de l'évolution éventuelle vers une pratique à temps partiel et vers l'acquisition d'un faux statut d'indépendants ?

Dans quelle mesure y a-t-il un risque de déplacement

objectieve voorlichtingscampagne zal worden gevoerd.

(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, ondervoorzitter.)

Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de weerslag van de activiteitsgraad van kinesitherapeuten op de contingentering» (nr. 3-790)

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – Het spijt me dat ik de minister zo laat op de avond met mijn vraag moet lastig vallen. Ik zou zeker bereid zijn dergelijke vragen schriftelijk te stellen mocht er sneller een antwoord komen. Wanneer een vraag evenwel wordt omgezet in een schriftelijke vraag kan het drie maand kan duren voor ik over een officieel antwoord beschik. Daarom stel ik de vraag toch liever mondeling.

Uit RIZIV-cijfers blijkt dat in 2003 33,32% van de kinesitherapeuten minder dan 1.000 prestaties per jaar verstrekke. Dat betekent een gemiddelde van 4 patiënten per dag.

Meer dan 57% van de kinesitherapeuten heeft jaarlijks minder dan 2.000 prestaties, of gemiddeld 8 patiënten per dag.

Die vaststelling doet vragen rijzen met betrekking tot de kwaliteit van de zorgverlening. Het is evident dat men een minimum aantal patiënten moet behandelen, wil men een zeker kwaliteitsniveau kunnen bereiken. Die vaststelling doet ook vragen rijzen met betrekking tot de gehanteerde cijfers inzake de contingentering.

Een deel van de kinesitherapeuten kiest wellicht voor een beperkt aantal prestaties omdat ze bijvoorbeeld halftijds in dienstverband werken. Over de kinesitherapeuten die in de K-nomenclatuur werken in rust- en verzorgingstehuizen of andere instellingen onder toezicht van fysiotherapeuten, zijn er evenmin cijfers. In deze sector zouden ook schijnzelfstandigen actief zijn. Het gaat om mensen aan wie gevraagd wordt een nomenclatuurnummer aan te vragen en onder dat nummer prestaties te leveren in de instellingen.

Nochtans is bij de beslissing over de contingentering van de kinesitherapeuten die in aanmerking komen voor een nomenclatuurnummer, gewezen op de mogelijkheid voor afgestudeerden die niet door de selectie geraken, om in ziekenhuizen of rusthuizen aan de slag te gaan.

We beschikken over te weinig gegevens om de toestand in kaart te brengen.

Beschikt de minister over gegevens die verklaren waarom meer dan 57% van de kinesitherapeuten slechts 2.000 prestaties per jaar heeft? Hebben die kinesitherapeuten nog andere activiteiten? Werken ze deeltijds of als schijnzelfstandige? Is hun activiteitsniveau beperkt omdat ze zich gespecialiseerd hebben in één bepaald type van verstrekkingen? Wordt op die manier de kwaliteit van de zorgen steeds gegarandeerd?

In welke mate heeft de planningscommissie rekening gehouden met de activiteitsgraad van kinesitherapeuten en de

d'activités de la nomenclature M à la nomenclature K ?

Ne conviendrait-il pas de dresser un cadastre des kinésithérapeutes et de leurs activités ?

Hier, nous avons débattu en commission d'une proposition de loi introduite par MM. Vankrunkelsven, Germeaux et moi-même et tendant à la suppression du registre de soins qui engendre bien des tracasseries administratives pour les prestataires de soins. Ce registre est peut-être une source importante d'informations, mais elle n'est pas utilisée. Où peut-on centraliser au mieux cette information, de sorte qu'elle puisse être utilisée dans les dossiers que je viens d'évoquer sans que cela ne crée une charge administrative démesurée ?

M. le président. – En ce qui concerne votre remarque sur les questions écrites, les services examinent la possibilité de mettre les réponses immédiatement sur le site internet du Sénat, sitôt qu'elles sont disponibles. Le Sénat demandera aussi au gouvernement de bien vouloir fournir les réponses par des moyens informatisés.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *La diminution du taux d'activité des kinésithérapeutes n'est pas un phénomène nouveau. Il a été à la base des mesures assez radicales prises par mon prédécesseur. Tout le monde s'accorde sur le fait qu'il y a trop de kinésithérapeutes dans notre pays. Le contingentement par un examen est dès lors une mesure nécessaire et urgente.*

Je pense comme Mme Van de Castele qu'on doit reconnaître les répercussions négatives de la mesure sur la qualité des soins. Je voudrais cependant nuancer ce constat. Le nombre de prestations de soins par jour d'un kinésithérapeute n'est pas le seul indicateur utile pour évaluer sa pratique. Le coût et le type de prestations varient fort. Nous devons affiner les chiffres et les combiner à d'autres indicateurs comme le lieu de prestation, les prestations effectuées hors nomenclature, le coût moyen des séances de soins, etc.

L'évolution de la profession, sa féminisation, l'augmentation du travail à temps partiel ne sont pas prises en compte directement par la commission de planification. L'approche est plus globale.

C'est pourquoi le Centre fédéral d'expertise des soins de santé réalise pour l'instant une étude sur la nomenclature M, dont la réforme est un sujet récurrent depuis des années. Il est vrai qu'en 2004 une nouvelle nomenclature K a été introduite pour la physiothérapie. Il est certes prématuré de parler de transferts de l'une à l'autre nomenclature mais il va de soi que des phénomènes préoccupants doivent être examinés. Notre offre de soins dans ce domaine est l'une des plus complète d'Europe. Peu de pays ont pris en considération la complémentarité des deux disciplines. Les situations d'abus manifeste, lorsque tel soin est proposé au patient parce qu'il relève d'une nomenclature financièrement plus avantageuse qu'une autre, doivent toutefois être évitées. Il est évident que l'approche multidisciplinaire de la physiothérapie doit être prise en compte dans l'évaluation des prestations mais le

eventuele evolutie naar meer deeltijdse praktijken en met schijnzelfstandigheid?

In welke mate bestaat het risico van verschuiving van activiteiten van de M- naar de K-nomenclatuur?

Is het niet aangewezen een kadaster van kinesitherapeuten en hun activiteiten aan te leggen?

Gisteren debatteerden we in de commissie over een wetsvoorstel dat mijn collega's Vankrunkelsven en Germeaux en ikzelf hebben ingediend om het verstrekkingsregister af te schaffen dat veel administratieve rompslomp met zich meebrengt voor de verstrekkers. Dat register kan misschien een belangrijke bron van informatie zijn, maar wordt niet gebruikt. Waar kan die informatie best gecentraliseerd worden zonder dat de administratieve belasting te groot wordt, zodat we die gegevens kunnen gebruiken in de dossiers die ik hier heb aangehaald?

De voorzitter. – In verband met uw opmerking over de schriftelijke vragen onderzoeken de diensten of ze het antwoord hierop, zodra het beschikbaar is, onmiddellijk op de website van de Senaat kunnen brengen. De Senaat zal de regering ook vragen het antwoord elektronisch te verschaffen.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De verlaging van de activiteitsgraad van de kinesitherapeuten is geen nieuw fenomeen. Het vormde de basis voor de vrij radicale maatregelen van mijn voorganger. Iedereen is het erover eens dat er in ons land te veel kinesitherapeuten zijn. De contingentering via een examen is dan ook een noodzakelijke en dringende maatregel.

Ik ben het eens met mevrouw Van de Castele dat de negatieve weerslag van de maatregel op de kwaliteit van de zorg moet worden erkend. Ik wil die vaststelling niettemin nuanceren. Het aantal verstrekkingsplaatsen per dag van een kinesitherapeut is niet de enige indicator om zijn praktijk te evalueren. De duur en de types van verstrekkingsplaatsen lopen sterk uiteen. We moeten de cijfers verfijnen en ze combineren met andere indicatoren zoals de verstrekkingsplaats, de verstrekkingsplaatsen buiten de nomenclatuur, de gemiddelde duur van de sessies enzovoort.

De evoluties van dit beroep, vervrouwelijking, toename van deeltijds werk, worden niet onmiddellijk door de planningscommissie in rekening genomen. De aanpak is globaler.

Daarom doet het Federaal Kenniscentrum momenteel een studie naar de nomenclatuur M. De hervorming daarvan is sinds jaren een terugkerend onderwerp. Het klopt inderdaad dat er in 2004 een nieuwe nomenclatuur K voor de fysiotherapie werd ingevoerd. Het is zeker te vroeg om te spreken van transfers van de ene naar de andere nomenclatuur, maar het spreekt voor zich dat verontrustende fenomenen moeten worden onderzocht. Ons zorgaanbod op dit terrein is een van de meest complete van Europa. Weinig landen hebben de complementariteit van de twee disciplines in overweging genomen. Situaties van duidelijk misbruik, waarbij een bepaalde verzorging aan de patiënt wordt voorgesteld omdat ze valt onder een nomenclatuur die financieel voordeliger is dan een andere, moeten echter worden vermeden. Het spreekt voor zich dat de

kinésithérapeute ne peut pas devenir le parent pauvre de la revalidation.

Je compte donc sur les résultats de l'étude du centre d'expertise, qui doivent être disponibles à la fin de cette année, pour procéder à une évaluation de la nomenclature des actes des kinésithérapeutes. Ensuite j'entamerai un dialogue constructif avec leurs représentants sur l'avenir de cette discipline. Dans ce contexte, il n'est pas exclu que je demande l'établissement d'un cadastre précis des activités des kinésithérapeutes pour appuyer cette étude.

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *Je veux tout d'abord remercier les services de leur volonté d'examiner s'il n'est pas possible de traiter plus rapidement les questions écrites afin d'éviter les situations absurdes que nous connaissons actuellement.*

En réponse au premier point de ma question, le ministre renvoie aux actions parfois draconiennes de son prédécesseur dans le secteur de la kinésithérapie. Je veux encore souligner que des accords ont été conclus avec les kinésithérapeutes sur le réinvestissement de certaines économies réalisées dans le secteur. Ces accords ne sont encore toujours pas entièrement respectés et j'insiste pour qu'ils le soient.

Disposer de données dans ce dossier est très important. Lorsque j'entends dire que la moitié des kinésithérapeutes, pour ainsi dire, ne travaillent qu'à mi-temps, je me suis demandée s'il en était tenu compte dans le contingentement et si le nombre de numéros de la nomenclature qui sera attribué sera suffisant. Le ministre a dit lui-même que la féminisation de la profession n'avait même pas été prise en considération alors qu'elle entraîne souvent un taux d'activité plus faible. J'insiste donc pour qu'on demande aussi à la commission de planification si elle a suffisamment tenu compte de ces données.

Aux kinésithérapeutes qui ne peuvent recevoir de numéro de nomenclature parce qu'ils échouent à l'examen ou ne sont pas classés en ordre utile, on propose comme voie de sortie de travailler dans le secteur des institutions de soins. Je n'apprécierais pas que nous nous retrouvions dans quelques années avec un énorme glissement des activités vers ce secteur et donc avec un accroissement aigu des dépenses dans la nomenclature K. Nous devons certainement surveiller cela, surtout parce que la concurrence entre les nomenclatures K et M pour les kinésithérapeutes est déjà un point très sensible. Je veux aussi éviter que le contingentement n'ait à terme des effets pervers.

Pour terminer, je propose d'examiner plus avant, avec le ministre, la possibilité de constituer un cadastre afin de voir où nous pouvons tenir à jour les données les plus pertinentes.

Demande d'explications de M. Wouter Beke à la ministre de l'Emploi sur «le Maribel social» (n° 3-746)

M. le président. – M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité, répondra au nom de Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi.

multidisciplinaire aanpak van fysiotherapie weerspiegeld moet worden in de waardering van de verstrekkings, maar de kinesitherapeut mag niet het arme broertje van de revalidatie worden.

Ik reken dus op de resultaten van de studie van het Kenniscentrum die eind dit jaar beschikbaar moeten zijn, om de nomenclatuur van de kinesitherapeuten te evalueren. Vervolgens zal ik met hun vertegenwoordigers een constructieve dialoog voeren over de toekomst van de discipline. In die context is het niet onmogelijk dat ik ter ondersteuning van deze studie een precies kadaster van de activiteiten van kinesitherapeuten vraag.

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – Allereerst wil ik de diensten danken, omdat ze willen onderzoeken of er niet korter op de bal kan worden gespeeld bij het behandelen van schriftelijke vragen, zodat de absurde situaties die we vandaag kennen, vermeden kunnen worden.

In het eerste punt van zijn antwoord verwees de minister naar de soms toch wel drastische ingrepen van zijn voorganger in de sector kinesithérapie. Ik wil er nog eens op wijzen dat met de kinesisten afspraken werden gemaakt over herinvestering van besparingen die in de sector werden gerealiseerd. Die afspraken zijn nog altijd niet volledig nagekomen en ik dring er nog eens op aan dit wel te doen.

Gegevens zijn in dit dossier zeer belangrijk. Toen ik hoorde dat bij wijze van spreken de helft van de kinesisten maar halftijds werken, vroeg ik me af of daarmee wel rekening is gehouden in de contingentering en of het aantal nomenclatuurnummers dat zal worden toegekend wel zal volstaan. De minister heeft zelf gezegd dat zelfs geen rekening werd gehouden met de vervrouwelijking van het beroep, wat in vele gevallen ook een lagere activiteitsgraad met zich meebrengt. Ik dring er dus op aan om ook de Planningscommissie te vragen of ze voldoende rekening heeft gehouden met deze gegevens.

Aan kinesisten die geen nomenclatuurnummer kunnen krijgen omdat ze in de selectie niet slagen of niet goed gerangschikt staan, werd de instellingensector als uitweg voorgesteld. Ik zou niet graag hebben dat we over een paar jaar met een enorme verschuiving van de activiteiten naar die sector zitten en dus met een uitgavenpiek in de K-nomenclatuur. We moeten dat zeker in de gaten houden, vooral omdat de concurrentie tussen K en M voor de kinesitherapeuten al een zeer gevoelig punt is. Ik wil dan ook vermijden dat de contingentering op termijn perverse effecten heeft.

Tot slot stel ik voor om met de minister verder de mogelijkheden te onderzoeken om een kadaster aan te leggen om te zien waar we het best de meest pertinente gegevens kunnen bijhouden.

Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Werk over «de Sociale Maribel» (nr. 3-746)

De voorzitter. – De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit, antwoordt namens mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk.

M. Wouter Beke (CD&V). – *L'arrêté royal du 18 juillet 2002 remplace dix-sept arrêtés existants concernant le plan Maribel social. Ce n'est pas seulement une nette simplification, cela entraîne aussi des changements.*

Jusqu'à décembre 2002, les réductions de cotisation d'employeur accordées aux entreprises pour la mise au travail de personnel étaient calculées directement dans la déclaration trimestrielle de l'ONSS et des moyens supplémentaires étaient mis directement et immédiatement à la disposition des entreprises.

Avec l'arrêté susnommé, à partir du 1^{er} janvier 2003, la retenue de l'ONSS est bien effectuée mais le produit des réductions structurelles de cotisation n'est plus remboursé directement mais versé à un fonds pour le Maribel social installé par une commission paritaire. Ce fonds doit redistribuer l'argent entre les employeurs qui relèvent de ses compétences.

Depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle réglementation au 1^{er} janvier 2003, certains employeurs qui ressortissent à la commission paritaire 305.02 pour les institutions de soins et les services de santé, n'obtiendraient plus les sommes auxquels ils avaient droit auparavant.

D'une part, le fonds compétent de la commission paritaire 305.02 n'octroie plus aux polycliniques, aux laboratoires médicaux, aux médecins et aux dentistes aucune réduction de charge structurelle. L'argument principal avancé est que les professions libérales dans le secteur médical contribuent peu à l'accroissement de l'emploi.

D'autre part ce fonds a lancé dans un courrier du 16 septembre 2004 une déduction limitée de coûts salariaux pour emploi d'une personne à temps partiel à condition que l'on s'engage à créer cet emploi supplémentaire par écrit recommandé avant le 8 octobre, en accord avec les organisations syndicales.

D'autres fonds pour le Maribel social répartissent cependant les revenus des réductions de charges entre les entreprises qui sont affiliées à leur commission paritaire sans aucune obligation de création d'emploi supplémentaire.

Il est du reste évident qu'un délai de trois semaines est bien trop court pour arriver à un accord avec les syndicats.

Cette décision signifie concrètement une hausse des coûts salariaux de 200 à 300 euros par trimestre pour un travailleur avec des prestations trimestrielles complètes par rapport à 2002.

Sur la base de quel critère une commission paritaire doit-elle définir la répartition des revenus de la réduction des charges ?

Dans le cadre de la sécurité juridique et de l'égalité de traitement des ayants droits, en l'occurrence les employeurs qui relèvent de leur champ de compétence, les commissions paritaires ne doivent-elles pas user de critères objectifs pour l'octroi des déductions de charges et la répartition des revenus ?

Sur la base de quelles règles une commission paritaire peut-elle décider d'exclure certains groupes d'employeurs de l'application du droit à un Maribel social ?

De heer Wouter Beke (CD&V). – *Het koninklijk besluit van 18 juli 2002 vervangt zeventien bestaande besluiten inzake de Sociale Maribel. Dat betekent niet alleen een duidelijke vereenvoudiging, maar ook wijzigingen.*

Tot december 2002 werden de lastenverlagingen aan de bedrijven op de werkgeversbijdragen voor tewerkgesteld personeel rechtstreeks op de RSZ-kwartaalaangiften afgerekend en kwamen bijkomende middelen onmiddellijk en rechtsreeks ter beschikking van de ondernemingen.

Door genoemd koninklijk besluit worden vanaf 1 januari 2003 de RSZ-afhoudingen wel gedaan, maar de opbrengst uit structurele lastenverlagingen wordt niet meer rechtstreeks afgerekend, maar doorgestort naar een per paritair comité geïnstalleerd fonds voor de Sociale Maribel. Dat moet de gelden herverdelen tussen de onder zijn bevoegdheid vallende werkgevers.

Sommige werkgevers die ressorteren onder het paritair comité 305.02 voor de gezondheidsinrichtingen en gezondheidsdiensten zouden, sedert de inwerkingtreding van de nieuwe regelgeving op 1 januari 2003, fondsen mislopen waarop ze voordien recht hadden.

Eenzijds kent het bevoegde fonds van het paritair comité 305.02 aan poliklinieken, medische laboratoria, geneesheren, tandartspraktijken geen structurele lastenverlaging meer toe. Als belangrijkste argument wordt aangevoerd dat vrije beroepen in de geneeskundige sector weinig bijdragen tot de aanvullende tewerkstelling.

Anderzijds lanceert het fonds via een schrijven van 16 september 2004 een beperkte loonkostenmindering voor een bijkomende tewerkstelling van een halftijds personeelslid op voorwaarde dat men zich echter, in akkoord met de vakorganisaties, bij aangetekend schrijven voor 8 oktober tot die extra tewerkstelling verbindt.

Andere fondsen voor de Sociale Maribel herverdelen echter de opbrengsten uit de lastenverlagingen onder de bij hun paritair comité aangesloten ondernemingen zonder enige verplichting tot bijkomende tewerkstelling.

Het spreekt trouwens voor zich dat een periode van drie weken veel te kort is om tot een onderhandeld akkoord met de vakbonden te komen.

Die uitsluiting betekent concreet een loonkostenverhoging van 200 tot 300 euro per kwartaal voor een werknemer met volledige kwartaalprestaties ten aanzien van 2002.

Op basis van welke criteria moet een paritair comité de herverdeling van de opbrengsten van de lastenverlaging bepalen ?

Moeten de paritaire comités in het kader van de rechtszekerheid en gelijke behandeling van rechtsonderhorigen, in casu de werkgevers die onder hun bevoegdheid vallen, geen objectieve criteria hanteren inzake de toekenning van lastenvermindering en de herverdeling van de opbrengsten ?

Op basis van welke regels kan een paritair comité beslissen bepaalde groepen werkgevers uit te sluiten van de toepassing van het recht op Sociale Maribel ?

Hoe meent de minister de ontstane discriminaties op te

Comment le ministre pense-t-il lever ces discriminations ?

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – *Les fonds sectoriels peuvent décider de manière autonome à quels employeurs elles accordent ce financement et quels critères elles utiliseront.*

Évidemment les fonds doivent respecter un certain nombre de règles. Tout d'abord, ils doivent veiller à ce que le recrutement dans le cadre du Maribel social soit bien un recrutement supplémentaire. Le volume d'emploi chez l'employeur ne peut pas baisser.

Ensuite, pour les secteurs fédéraux le recrutement doit servir à réduire la charge de travail, en particulier pour le personnel directement concerné par les soins et services, ou à améliorer l'intensité et la qualité des soins et services et optimiser ainsi le confort des patients ou clients.

Les fonds sectoriels doivent naturellement utiliser des critères objectifs pour déterminer les employeurs auxquels ils accordent une intervention et pour quels montants. Le fonds doit du reste aussi motiver toute décision d'octroi ou de refus.

Une discussion des critères que les fonds sectoriels appliquent pour la détermination des interventions nous mènerait trop loin. Chaque fonds à ses propres critères et peut les fixer de manière autonome.

Cela ne peut jamais être fait dans l'intention d'exclure des employeurs de cet avantage simplement sur la base de la nature de leur activité. Si des employeurs pensent qu'il sont traités de manière injuste par un fonds sectoriel, il peuvent prendre contact avec la cellule du Maribel social du SPF Emploi, travail et concertation sociale.

Dans les semaines qui viennent, il y aura une rencontre entre les collaborateurs du ministre, l'administration et les représentants des différents fonds. L'intention est d'évaluer le système du Maribel social et de trouver une solution aux éventuelles difficultés.

M. Wouter Beke (CD&V). – *Je rappelle que sur le terrain il y a réellement des difficultés. Je me propose, comme le ministre me le suggère, d'inciter les employeurs concernés à prendre contact avec la cellule du Maribel social et je leur ferai part en même temps de ce que le ministre envisage une réunion pour résoudre ces problèmes.*

Demande d'explications de M. Stefaan Noreilde à la ministre de l'Emploi sur «la discrimination à l'encontre des étudiants stagiaires dans la loi sur les accidents du travail» (n° 3-788)

M. le président. – M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité, répondra au nom de Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *La loi sur les accidents de travail du 10 avril 1971 ne s'applique pas aux stagiaires bénévoles qui, dans le cadre de leurs études, font un stage dans une entreprise. Ces étudiants sont cependant assurés*

heffen?

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – De sectorale fondsen kunnen autonoom beslissen aan welke werkgevers deze financiering wordt toegekend en welke criteria daarbij worden gehanteerd.

Natuurlijk moeten de fondsen een aantal spelregels respecteren. In de eerste plaats moeten ze erop toezien dat het bij een aanwerving in het kader van de Sociale Maribel om een bijkomende aanwerving gaat. Het arbeidsvolume bij de werkgever mag niet dalen.

Daarnaast moet voor de federale sectoren de aanwerving gebeuren om de werkdruk te verlagen, in het bijzonder voor het personeel dat rechtstreeks bij de verzorging en de dienstverlening betrokken is, om de intensiteit en de kwaliteit van de zorg en de dienstverlening te verbeteren en om het comfort van de patiënten of cliënten te optimaliseren.

De sectorale fondsen moeten zeker objectieve criteria hanteren als ze bepalen aan welke werkgever en voor welk bedrag een tussenkomst wordt toegewezen. Het fonds moet trouwens ook elk beslissing van toekenning of niet-toekenning motiveren.

Een bespreking van de criteria die de sectorale fondsen verder gebruiken bij het bepalen van de tussenkomsten, zou ons veel te ver leiden. Elk fonds heeft zijn eigen criteria en kan die ook autonoom bepalen.

Het kan nooit de bedoeling zijn om bepaalde werkgevers van het voordeel uit te sluiten louter wegens de aard van hun activiteit. Indien werkgevers van oordeel zijn dat ze door een sectoraal fonds onrechtmatig worden bejegend, dan kunnen ze contact opnemen met de Cel Sociale Maribel van de federale overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg.

De komende weken vindt een ontmoeting plaats tussen medewerkers van de minister, de administratie en de vertegenwoordigers van de verschillende fondsen. Het is de bedoeling om het systeem van de Sociale Maribel te evalueren en een oplossing voor eventuele moeilijkheden te vinden.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Ik herhaal dat er op het terrein effectief moeilijkheden bestaan. Ik neem me voor om, zoals de minister suggereert, de betrokken werkgevers aan te sporen om contact op te nemen met de Cel Sociale Maribel en hen tegelijk mededelen dat de minister een bijeenkomst plant om die problemen op te lossen.

Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Werk over «de discriminatie van studenten-stagiairs in de arbeidsongevallenwet» (nr. 3-788)

De voorzitter. – De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit, antwoordt namens mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – De arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 is niet van toepassing op onbezoldigde stagiairs die in het raam van hun studieprogramma stage lopen in een bedrijf. Studenten zijn

pour les maladies professionnelles. La Cour d'arbitrage a jugé dans son arrêt du 16 novembre 2004 que c'était une discrimination et une violation de la Constitution. La ministre s'est dite consciente du problème.

Les stagiaires sont pour l'instant assurés contre les accidents du travail par l'assurance scolaire ordinaire, ce qui est toutefois insuffisant en cas de lésion permanente ou mortelle. La ministre a répondu à la mi-janvier à une question du député D'hondt qu'on cherchera une solution à ce problème avec les institutions en question et les partenaires sociaux. Cependant la prolongation de l'insécurité juridique risque de faire en sorte que les entreprises, après l'arrêt de la Cour d'arbitrage, hésiteront à accepter encore des stagiaires.

La ministre a-t-elle déjà réuni l'ensemble des parties intéressées ? Si oui, qui était présent et où en est-on ? Sinon, quand la ministre a-t-elle l'intention de convoquer cette réunion ? Quel délai la ministre se donne-t-elle pour arriver à une solution définitive ?

Comment la ministre voit-elle la clef de répartition de la charge financière ? Essaiera-t-elle de convaincre les départements de l'éducation de financer cette mesure ?

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – *La ministre Van den Bossche répond en son nom pour ce qui concerne le Fonds des accidents du travail et au nom du ministre Demotte pour la partie qui concerne le Fonds des maladies professionnelles.*

Ils se sont penchés sur le problème et détermineront leur position lors de la prochaine réunion des comités de gestion des deux institutions au mois de mai.

La ministre Van den Bossche analysera plus avant l'arrêt de la Cour d'arbitrage et le contenu des propositions des deux comités de gestion, sitôt qu'on les lui aura fait parvenir, et prendra ensuite une décision. Les deux ministres ne veulent en aucun cas prendre ce problème à la légère.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *Le temps passe et nous ne sommes apparemment pas bien avancés. J'attendrai donc ce que la ministre décidera fin mai. Je l'interrogerai évidemment à nouveau à ce moment-là.*

Demande d'explications de M. Stefaan Noreilde au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «les conditions de diplôme pour la participation aux sélections comparatives pour le recrutement d'agents» (n° 3-787)

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *L'annexe du Statut du personnel de l'État énumère les diplômes donnant accès aux sélections comparatives pour le recrutement d'agents. Le diplôme d'enseignement technique supérieur de type court de l'enseignement de promotion sociale ne figure pas dans cette annexe, quelle que soit l'orientation d'études, par exemple la topographie. En revanche les diplômes comparables de l'enseignement supérieur social économique de type court de*

wel verzekerd voor beroepsziekten. Het Arbitragehof oordeelde in zijn arrest van 16 november 2004 dat dit een discriminatie is en een schending van de Grondwet inhoudt. De minister verklaarde zich bewust te zijn van dit probleem.

Arbeidsongevallen van stagiairs worden momenteel verzekerd door de gewone schoolverzekering, die echter ontoereikend is ingeval van een blijvend of dodelijk letsel. De minister antwoordde midden januari op een vraag van volksvertegenwoordiger D'hondt dat met de betrokken instellingen en de sociale partners naar een oplossing zal worden gezocht. Een langdurige rechtsonzekerheid echter, dreigt ervoor te zorgen dat ondernemingen na het arrest van het Arbitragehof zullen aarzelen om nog stagiairs te aanvaarden.

Heeft de Minister de diverse betrokken partijen reeds samengebracht? Zo ja, wie zat er rond de tafel en wat is de stand van zaken? Zoniet, wanneer is de minister van plan dit te doen? Welke timing houdt de minister aan om tot een definitieve oplossing te komen?

Hoe ziet de minister de sleutel inzake de financiering? Zal ze trachten de departementen van onderwijs te overtuigen om deze regeling te financieren?

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – Minister Van den Bossche geeft namens haarzelf antwoord voor zover het gaat over het Fonds voor Arbeidsongevallen en ook namens minister Demotte voor zover het gaat over het Fonds voor Beroepsziekten.

Ze hebben zich over het probleem gebogen en zullen hun standpunt bepalen tijdens de eerstkomende bijeenkomst van de Beheerscomités van de beide instellingen in de maand mei.

Minister Van den Bossche zal verder het arrest van het Arbitragehof en de inhoud van de voorstellen van de beide Beheerscomités analyseren, zodra ze bij haar zijn toegekomen, en vervolgens haar beslissing nemen. De twee ministers willen in geen geval over één nacht ijs gaan.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – De tijd loopt en we staan blijkbaar niet veel verder. Ik wacht af wat de minister einde mei zal beslissen en zal haar dan zeker opnieuw interpellieren.

Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de diplomavereisten voor deelname aan de vergelijkende selecties voor werving van personeelsleden» (nr. 3-787)

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – In de bijlage van het Statuut van het Rijkspersoneel staat vermeld welke diploma's in aanmerking komen om deel te nemen aan de vergelijkende selecties voor werving van personeelsleden. Het diploma van de richting technisch hoger onderwijs van het korte type voor sociale promotie is, ongeacht de afstudeerrichting, bijvoorbeeld topografie, niet opgenomen in die bijlage. De vergelijkbare diploma's van het economisch hoger en sociaal

l'enseignement de promotion sociale y figurent. Le SELOR a déjà proposé au ministre d'ajouter à cette annexe les diplômes à orientation technique. Cela n'a toujours pas été fait. De ce fait, les topographes par exemple n'ont pu participer, le 19 mars dernier, aux sélections effectuées pour le recrutement d'experts financiers et de vérificateurs auprès du SPF Finances.

Le ministre a-t-il l'intention d'ajouter dans l'annexe les diplômes à orientation technique ? Si oui, dans quels délais ? Tous les diplômes techniques seront-ils concernés ou une sélection sera-t-elle opérée en fonction de l'orientation des études ? Va-t-on en même temps rayer de la liste des diplômes qui n'ont plus cours, par exemple l'ancien diplôme de géomètre-expert ? Sinon, pour quelles raisons le ministre n'a-t-il pas repris dans l'annexe les diplômes à orientation technique ?

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *L'annexe au statut des agents de l'État énumère, au titre « Niveau B », les diplômes donnant accès aux emplois administratifs de qualification générale de niveau B.*

Les emplois d'expert financier et de vérificateur de niveau B au SPF Finances sont considérés comme des emplois administratifs de qualification générale et sont donc accessibles aux détenteurs des diplômes énumérés au titre Niveau B de cette annexe.

Actuellement les diplômes de l'enseignement technique supérieur de type court et de promotion sociale ne figurent pas au titre Niveau B de l'annexe précitée. En effet, cette forme d'enseignement concerne essentiellement la spécialité technique en question, par exemple des cours de mécanique ou des cours axés sur la pratique de la mécanique pour les gradués en mécanique.

Les diplômes de l'enseignement économique ou social supérieur de type court et de promotion sociale sont par contre repris dans l'annexe car les cours généraux y sont nombreux, de même que les cours axés sur les activités administratives ou sur la prestation de services. Ils préparent mieux à l'exercice d'une fonction administrative de qualification générale, en l'occurrence à celle d'expert vérificateur.

Les détenteurs d'un diplôme de l'enseignement technique supérieur de type court et de promotion sociale peuvent, conformément à l'article 17, §1, E, du statut, être admis aux sélections organisées pour les emplois techniques de niveau B dans la spécialité technique qu'ils ont apprise. Les détenteurs d'un diplôme de l'enseignement économique ou social de type court et de promotion sociale n'y ont pas accès. La finalité des études suivies est donc prise en compte.

Indépendamment de ces remarques mais compte tenu du fait que les diplômes de l'enseignement technique supérieur de promotion sociale sont obtenus au terme de trois années d'études supérieures, j'estime qu'ils doivent être inclus dans l'annexe au statut et donner accès aux emplois administratifs

hoger onderwijs van het korte type voor sociale promotie zijn wel opgenomen. SELOR heeft reeds aan de Minister voorgesteld om ook de diploma's van de technische richtingen op te nemen in de betreffende bijlage. Dat is echter tot op heden nog niet gebeurd, waardoor bijvoorbeeld topografen niet konden deelnemen aan de selectie voor financieel deskundigen en verificateurs bij de FOD Financiën op 19 maart jongstleden.

Heeft de minister de intentie om ook de diploma's van de technische richtingen op te nemen in de bijlage? Zo ja, op welke termijn zal de minister de aanpassing doorvoeren? Zullen de diploma's van alle technische richtingen worden opgenomen of zal er een selectie zijn naargelang van de afstudeerrichting? Zullen er eveneens oude diploma's, die vandaag niet meer kunnen worden verworven, uit de bijlage verdwijnen, bijvoorbeeld het oude diploma van landmeter-schatter? Zo niet, welke reden heeft de Minister om de diploma's van de technische richtingen niet in de bijlage op te nemen?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Onder de titel Niveau B in de bijlage van het statuut van het Rijkspersoneel worden de diploma's opgesomd die toegang verlenen tot administratieve betrekkingen van algemene kwalificatie van niveau B.*

De betrekkingen van financieel deskundige en van verificateur van niveau B bij de FOD Financiën worden beschouwd als administratieve betrekkingen van algemene kwalificatie en zijn bijgevolg toegankelijk voor de houders van de diploma's die worden vermeld onder de titel Niveau B van deze bijlage.

Op het moment worden de diploma's van het technisch hoger onderwijs van het korte type en voor sociale promotie niet vermeld onder de titel Niveau B van voormelde bijlage, aangezien deze vorm van onderwijs voornamelijk lessen bevat over de betreffende technische specialiteit, bijvoorbeeld lessen mechanica of lessen die gericht zijn op de praktijk van de mechanica voor de gegradueerden in mechanica.

De diploma's van het economisch hoger of het sociaal hoger onderwijs van het korte type en voor sociale promotie worden daarentegen wel vermeld, aangezien ze onderwijs aanbieden met veel algemene lessen en lessen die gericht zijn op administratieve activiteiten of dienstverlenend management. Ze bereiden beter voor op de uitoefening van een administratieve functie van algemene kwalificatie, in dit geval de functie van deskundige verificateur.

De houders van een diploma van het technisch hoger onderwijs van het korte type en voor sociale promotie kunnen, in toepassing van artikel 17, §1, E van het statuut, worden toegelaten tot de selecties die worden georganiseerd voor technische betrekkingen van niveau B in de technische specialiteit die zij hebben verworven. De houders van een diploma van het economisch of sociaal onderwijs van het korte type en voor sociale promotie hebben hier echter geen toegang toe. Er wordt dus rekening gehouden met de doelgerichtheid van de gevolgde studies.

Los van deze opmerkingen, maar rekening houdend met het feit dat de diploma's van het technische hoger onderwijs voor sociale promotie na 3 jaar hogere studies worden behaald, ben

de qualification générale du niveau B.

J'ai donc donné instruction à mes services d'adapter la réglementation en ce sens. Cet ajout concernera tous les diplômes de l'enseignement supérieur de type court et de promotion sociale, sans distinction d'orientation. Les diplômes antérieurs restent repris dans l'annexe étant donné que des candidats en sont encore titulaires.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *Je me félicite d'avoir obtenu une réponse positive à deux questions sur trois.*

J'espère que ces mesures seront concrétisées à court terme et que les personnes ayant un bagage technique pourront également être prises en considération.

M. le président. – Nous sommes arrivés au terme de nos travaux.

– **Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.**

(La séance est levée à 22 h 20.)

Excusés

Mme Van dermeersch et M. Nimmegeers, pour raison de santé, MM. Brotchi et Van den Brande, à l'étranger, M. Galand, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

ik van mening dat ze bij de bijlage van het statuut moeten worden gevoegd en toegang moeten geven tot de administratieve betrekkingen van algemene kwalificatie van niveau B.

Ik heb mijn diensten bijgevolg opdracht gegeven om de reglementering in die zin aan te passen. Deze toevoeging zal betrekking hebben op alle diploma's van het hoger onderwijs van het korte type en voor sociale promotie, zonder onderscheid van richtingen. De vroegere diploma's blijven opgenomen in de bijlage, aangezien kandidaten er nog houder van zijn.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – Ik ben een tevreden man, want ik heb op twee van mijn drie vragen een positief antwoord gekregen.

Ik hoop dat dit op korte termijn zal kunnen worden geconcretiseerd en dat ook de mensen met een technische bagage in aanmerking zullen komen.

De voorzitter. – We zijn aan het einde van onze werkzaamheden gekomen.

– **De Senaat gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.**

(De vergadering wordt gesloten om 22.20 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Van dermeersch en de heer Nimmegeers, om gezondheidsredenen, de heren Brotchi en Van den Brande, in het buitenland, de heer Galand, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 64
 Pour : 54
 Contre : 9
 Abstentions : 1

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Abstentions

Pierre Galand.

Vote n° 2

Présents : 65
 Pour : 51
 Contre : 12
 Abstentions : 2

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Contre

Mimount Bousakla, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Christel Geerts, Flor Koninckx, Bart Martens, Fatma Pehlivan, Fauzaya Talhaoui, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke.

Abstentions

Francis Delpérée, Anne-Marie Lizin.

Vote n° 3

Présents : 65
 Pour : 13
 Contre : 52
 Abstentions : 0

Pour

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Marcel Cheron, Sabine de Bethune, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Isabelle

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 64
 Voor: 54
 Tegen: 9
 Onthoudingen: 1

Voor

Tegen

Onthoudingen

Stemming 2

Aanwezig: 65
 Voor: 51
 Tegen: 12
 Onthoudingen: 2

Voor

Tegen

Onthoudingen

Stemming 3

Aanwezig: 65
 Voor: 13
 Tegen: 52
 Onthoudingen: 0

Voor

Durant, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Marc Van Peel.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Vote n° 4

Stemming 4

Présents : 62

Aanwezig: 62

Pour : 48

Voor: 48

Contre : 11

Tegen: 11

Abstentions : 3

Onthoudingen: 3

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Stefaan Noreilde, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Mimount Bousakla, Jacinta De Roeck, Christel Geerts, Flor Koninckx, Bart Martens, Fatma Pehlivan, Fauzaya Talhaoui, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Francis Delpérée, Clotilde Nyssens.

Vote n° 5

Stemming 5

Présents : 64

Aanwezig: 64

Pour : 14

Voor: 14

Contre : 50

Tegen: 50

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Marcel Cheron, Jean Cornil, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Isabelle Durant, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Clotilde Nyssens.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Mimount Bousakla, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Mía De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots.

Vote n° 6

Stemming 6

Présents : 63

Aanwezig: 63

Pour : 38

Voor: 38

Contre : 24

Tegen: 24

Abstentions : 1

Onthoudingen: 1

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Marcel Cheron, Jean Cornil, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Philippe Mahoux, Bart Martens, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Anne-Marie Lizin.

Vote n° 7

Stemming 7

Présents : 63

Aanwezig: 63

Pour : 15

Voor: 15

Contre : 48

Tegen: 48

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Marcel Cheron, Jean Cornil, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Isabelle Durant, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Clotilde Nyssens, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Mimount Bousakla, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Jeannine Leduc, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots.

Vote n° 8

Stemming 8

Présents : 62

Aanwezig: 62

Pour : 38

Voor: 38

Contre : 23

Tegen: 23

Abstentions : 1

Onthoudingen: 1

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Marcel Cheron, Jean Cornil, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Philippe Mahoux, Bart Martens, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Fauzaya Talhaoui, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Anne-Marie Lizin.

Vote n° 9

Stemming 9

Présents : 65

Aanwezig: 65

Pour : 13
 Contre : 52
 Abstentions : 0

Voor: 13
 Tegen: 52
 Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Marcel Cheron, Sabine de Bethune, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Isabelle Durant, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Marc Van Peel.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Vote n° 10

Stemming 10

Présents : 65
 Pour : 39
 Contre : 21
 Abstentions : 5

Aanwezig: 65
 Voor: 39
 Tegen: 21
 Onthoudingen: 5

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jean Cornil, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Fatma Pehlivan, Fauzaya Talhaoui, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Marcel Cheron, Francis Delpérée, Isabelle Durant, Clotilde Nyssens.

Vote n° 11

Stemming 11

Présents : 65
 Pour : 13
 Contre : 52
 Abstentions : 0

Aanwezig: 65
 Voor: 13
 Tegen: 52
 Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Marcel Cheron, Sabine de Bethune, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Isabelle Durant, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Marc Van Peel.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Vote n° 12

Stemming 12

Présents : 64
 Pour : 38
 Contre : 20
 Abstentions : 6

Aanwezig: 64
 Voor: 38
 Tegen: 20
 Onthoudingen: 6

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jean Cornil, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Philippe Mahoux, Bart Martens, Fatma Pehlivan, Fauzaya Talhaoui, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Marcel Cheron, Francis Delpérée, Isabelle Durant, Anne-Marie Lizin, Clotilde Nyssens.

Vote n° 13

Stemming 13

Présents : 63
 Pour : 8
 Contre : 51
 Abstentions : 4

Aanwezig: 63
 Voor: 8
 Tegen: 51
 Onthoudingen: 4

Pour

Voor

Wouter Beke, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Marc Van Peel.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Francis Delpérée, Isabelle Durant, Clotilde Nyssens.

Vote n° 14

Stemming 14

Présents : 65
 Pour : 39
 Contre : 20
 Abstentions : 6

Aanwezig: 65
 Voor: 39
 Tegen: 20
 Onthoudingen: 6

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jean Cornil, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Philippe Mahoux, Bart Martens, Fatma Pehlivan, Fauzaya Talhaoui, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Marcel Cheron, Francis Delpérée, Isabelle Durant, Anne-Marie Lizin, Clotilde Nyssens.

Vote n° 15**Stemming 15**

Présents : 65

Aanwezig: 65

Pour : 11

Voor: 11

Contre : 52

Tegen: 52

Abstentions : 2

Onthoudingen: 2

Pour

Voor

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Sabine de Bethune, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Marc Van Peel.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Marcel Cheron, Isabelle Durant.

Vote n° 16**Stemming 16**

Présents : 65

Aanwezig: 65

Pour : 39

Voor: 39

Contre : 20

Tegen: 20

Abstentions : 6

Onthoudingen: 6

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jean Cornil, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Philippe Mahoux, Bart Martens, Fatma Pehlivan, Fauzaya Talhaoui, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Marcel Cheron, Francis Delpérée, Isabelle Durant, Anne-Marie Lizin, Clotilde Nyssens.

Vote n° 17**Stemming 17**

Présents : 64

Aanwezig: 64

Pour : 10

Voor: 10

Contre : 52

Tegen: 52

Abstentions : 2

Onthoudingen: 2

Pour

Voor

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Sabine de Bethune, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Marc Van Peel.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux,

Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Marcel Cheron, Isabelle Durant.

Vote n° 18

Stemming 18

Présents : 65

Aanwezig: 65

Pour : 39

Voor: 39

Contre : 20

Tegen: 20

Abstentions : 6

Onthoudingen: 6

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jean Cornil, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Philippe Mahoux, Bart Martens, Fatma Pehlivan, Fauzaya Talhaoui, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Marcel Cheron, Francis Delpérée, Isabelle Durant, Anne-Marie Lizin, Clotilde Nyssens.

Vote n° 19

Stemming 19

Présents : 65

Aanwezig: 65

Pour : 11

Voor: 11

Contre : 52

Tegen: 52

Abstentions : 2

Onthoudingen: 2

Pour

Voor

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Sabine de Bethune, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Marc Van Peel.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Marcel Cheron, Isabelle Durant.

Vote n° 20

Stemming 20

Présents : 65

Aanwezig: 65

Pour : 39

Voor: 39

Contre : 20

Tegen: 20

Abstentions : 6

Onthoudingen: 6

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni

Collas, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jean Cornil, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Philippe Mahoux, Bart Martens, Fatma Pehlivan, Fauzaya Talhaoui, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Marcel Cheron, Francis Delpérée, Isabelle Durant, Anne-Marie Lizin, Clotilde Nyssens.

Vote n° 21

Stemming 21

Présents : 64

Aanwezig: 64

Pour : 38

Voor: 38

Contre : 20

Tegen: 20

Abstentions : 6

Onthoudingen: 6

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jean Cornil, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Philippe Mahoux, Bart Martens, Fatma Pehlivan, Fauzaya Talhaoui, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Marcel Cheron, Francis Delpérée, Isabelle Durant, Anne-Marie Lizin, Clotilde Nyssens.

Vote n° 22

Stemming 22

Présents : 65

Aanwezig: 65

Pour : 11

Voor: 11

Contre : 52

Tegen: 52

Abstentions : 2

Onthoudingen: 2

Pour

Voor

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Sabine de Bethune, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Marc Van Peel.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Marcel Cheron, Isabelle Durant.

Vote n° 23

Stemming 23

Présents : 65

Aanwezig: 65

Pour : 39

Voor: 39

Contre : 20
Abstentions : 6

Tegen: 20
Onthoudingen: 6

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jean Cornil, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Philippe Mahoux, Bart Martens, Fatma Pehlivan, Fauzaya Talhaoui, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Marcel Cheron, Francis Delpérée, Isabelle Durant, Anne-Marie Lizin, Clotilde Nyssens.

Vote n° 24

Stemming 24

Présents : 65
Pour : 39
Contre : 23
Abstentions : 3

Aanwezig: 65
Voor: 39
Tegen: 23
Onthoudingen: 3

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Jean Cornil, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Philippe Mahoux, Bart Martens, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Fauzaya Talhaoui, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Marcel Cheron, Isabelle Durant, Anne-Marie Lizin.

Vote n° 25

Stemming 25

Présents : 64
Pour : 38
Contre : 20
Abstentions : 6

Aanwezig: 64
Voor: 38
Tegen: 20
Onthoudingen: 6

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jean Cornil, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Philippe Mahoux, Bart Martens, Fatma Pehlivan, Fauzaya Talhaoui, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Marcel Cheron, Francis Delpérée, Isabelle Durant, Anne-Marie Lizin, Clotilde Nyssens.

Vote n° 26

Présents : 62
Pour : 54
Contre : 0
Abstentions : 8

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Abstentions

Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Stemming 26

Aanwezig: 62
Voor: 54
Tegen: 0
Onthoudingen: 8

Voor

Onthoudingen

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant la loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques (de Mme Anne-Marie Lizin ; Doc. 3-1144/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 374 du Code civil et insérant dans le même Code les articles 374bis à 374quater, relatif aux modalités d'hébergement de l'enfant dont les parents vivent séparément (de Mme Clotilde Nyssens et M. Christian Brotcorne ; Doc. 3-1131/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de promouvoir le mécénat d'entreprises (de M. Christian Brotcorne ; Doc. 3-1132/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi adaptant la détermination de revenu imposable et instaurant une déduction pour autofinancement et une base imposable minimum en cas d'imposition d'office à l'impôt des sociétés (de M. Etienne Schouppe et consorts ; Doc. 3-1139/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 16 juli 1973 waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt (van mevrouw Anne-Marie Lizin; Stuk 3-1144/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 374 van het Burgerlijk Wetboek en tot invoeging in hetzelfde Wetboek van de artikelen 374bis tot 374quater, betreffende de wijze van huisvesting van het kind wiens ouders gescheiden leven (van mevrouw Clotilde Nyssens en de heer Christian Brotcorne; Stuk 3-1131/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van inkomstenbelastingen 1992 met het oog op het stimuleren van het bedrijfsmecenat (van de heer Christian Brotcorne; Stuk 3-1132/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot aanpassing van de vaststelling van het belastbare inkomen en tot invoering van een autofinancieringsaftrek en minimum belastbare grondslag bij ambtshalve aanslag in de vennootschapsbelasting (van de heer Etienne Schouppe c.s.; Stuk 3-1139/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Proposition de loi modifiant l'article 204 de la loi-programme du 27 décembre 2004 relatif au fonds mazout (de M. Wouter Beke ; Doc. 3-1140/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'article 9 de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, en vue de réduire le délai d'attente après lequel un chien abandonné peut être adopté (de Mme Christine Defraigne ; Doc. 3-1145/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'article 35 de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux en vue d'augmenter la peine en cas de sévices occasionnés à un animal (de Mme Christine Defraigne ; Doc. 3-1146/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation en ce qui concerne l'acquisition d'un animal de compagnie (de Mme Christine Defraigne ; Doc. 3-1147/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, introduisant un contrat de partenariat senior (de Mme Jihane Annane ; Doc. 3-1148/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi spéciale

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi spéciale modifiant l'article 6, §1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles en vue de régionaliser les activités économiques relatives aux armes et leur détention individuelle (de M. Jean-Marie Happart ; Doc. 3-1141/1).

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

Propositions de résolution

Proposition de résolution sur le statut du Kosovo (de M. François Roelants du Vivier et consorts ; Doc. 3-1142/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution visant à instituer le 8 mai comme « Journée de la Mémoire » (de Mme Christel Geerts et Mme Fatma Pehlivan ; Doc. 3-1143/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 204 van de programmawet van 27 december 2004, met betrekking tot het stookoliefonds (van de heer Wouter Beke; Stuk 3-1140/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 9 van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren teneinde de termijn te verkorten die moet verlopen alvorens een achtergelaten hond kan worden geadopteerd (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk 3-1145/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 35 van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren teneinde de strafmaat te verhogen in geval van dierenmishandeling (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk 3-1146/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet wat betreft de aankoop van een gezelschapsdier (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk 3-1147/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en tot invoering van een partnerschapsovereenkomst voor senioren (van mevrouw Jihane Annane; Stuk 3-1148/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van bijzondere wet

Artikel 77 van de Grondwet

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van artikel 6, §1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen met het oog op de regionalisering van economische activiteiten met betrekking tot wapens en het individueel bezit ervan (van de heer Jean-Marie Happart; Stuk 3-1141/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende het statuut van Kosovo (van de heer François Roelants du Vivier c.s.; Stuk 3-1142/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie om 8 mei te erkennen als "Dag van de Memorie" (van mevrouw Christel Geerts en mevrouw Fatma Pehlivan; Stuk 3-1143/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Envoi d'une proposition de résolution à une autre commission

Le Bureau propose d'envoyer à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, la proposition de résolution ci-après :

- Proposition de résolution relative à la résurgence de l'antisémitisme en Belgique (Doc. **3-553/1**).

Cette proposition de résolution avait été envoyée précédemment à la commission des Relations extérieures et de la Défense.

Composition de commissions

En application de l'article 21-4, 2^{ème} phrase, du Règlement, les modifications suivantes ont été apportées dans la composition de certaines commissions :

Commission des Finances et des Affaires économiques :

- Mme Stéphanie Anseeuw remplace Mme Margriet Hermans comme membre effectif.

Commission des Relations extérieures et de la Défense :

- Mme Margriet Hermans remplace M. Jean-Marie Dedecker comme membre effectif.

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *la restitution d'avoirs en matière d'impôt des personnes physiques après le décès du contribuable* » (n° 3-794)
- de M. Jean-François Istasse au ministre de la Coopération au Développement sur « *le suivi de la situation en Asie du Sud-Est* » (n° 3-795)
- de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *les demandes d'autorisation de séjour pour raisons médicales* » (n° 3-796)
- de M. François Roelants du Vivier à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Affaires étrangères sur « *la signature du protocole facultatif à la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adopté le 18 décembre 2002* » (n° 3-797)
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *les conséquences d'un arrêt de la Cour de cassation concernant la déductibilité de la TVA sur les frais exposés à l'occasion de fêtes promotionnelles* » (n° 3-798)
- de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *une course de voiture traversant la Belgique organisée au mépris de toutes les réglementations en vigueur dans notre pays* » (n° 3-799)

Verzending van een voorstel van resolutie naar een andere commissie

Het Bureau stelt voor het volgende voorstel van resolutie te verzenden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden:

- Voorstel van resolutie betreffende de opflakking van het antisemitisme in België (Stuk **3-553/1**).

Dit voorstel van resolutie werd eerder verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.

Samenstelling van commissies

Met toepassing van artikel 21-4, tweede zin, van het Reglement werden de volgende wijzigingen in de samenstelling van bepaalde commissies aangebracht:

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden:

- mevrouw Stéphanie Anseeuw vervangt mevrouw Margriet Hermans als effectief lid.

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging:

- mevrouw Margriet Hermans vervangt de heer Jean-Marie Dedecker als effectief lid.

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*de teruggave van tegoeden inzake personenbelasting na het overlijden van de belastingplichtige*” (nr. 3-794)
- van de heer Jean-François Istasse aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “*de opvolging van de toestand in Zuidoost-Azië*” (nr. 3-795)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de aanvragen voor verblijfsvergunning om medische redenen*” (nr. 3-796)
- van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de ondertekening van het facultatieve protocol bij het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke en ontterende behandeling of bestraffing, aangenomen op 18 december 2002*” (nr. 3-797)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*de gevolgen van een arrest van het Hof van Cassatie in verband met de aftrekbaarheid van de BTW op kosten voor promotiefeesten*” (nr. 3-798)
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*een autorally die ons land aandoet maar de geldende verkeersreglementering volledig negeert*” (nr. 3-799)

- de M. Jean-Marie Cheffert au ministre des Affaires étrangères sur « *le salaire et le remboursement des frais du personnel travaillant à la mission belge à New York* » (n° 3-800)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la nomination de juges de police complémentaires à Louvain* » (n° 3-801)
- de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *l'adaptation de la date ultime de dépôt des comptes annuels* » (n° 3-802)
- de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le projet de démantèlement et de destruction des collections de la bibliothèque Vésale* » (n° 3-803)
- de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *l'assujettissement des spin-offs universitaires à la TVA* » (n° 3-804)
- de M. Stefaan Noreilde au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de la Mobilité sur « *la question de l'organisation des secours en cas d'accident à propos de l'accident survenu sur la E17 à Zele* » (n° 3-805)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le statut des agents des services extérieurs de la Sûreté de l'État* » (n° 3-806)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le désarmement du service de renseignement* » (n° 3-807)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocations

Par messages du 27 avril 2005, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi visant à compléter la protection pénale des mineurs (Doc. 3-1137/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Projet de loi modifiant diverses dispositions en vue de renforcer la lutte contre la traite et le trafic des êtres humains et contre les pratiques des marchands de sommeil (Doc. 3-1138/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Non-évolutions

Par messages du 26 avril 2005, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

- van de heer Jean-Marie Cheffert aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*het salaris en de terugbetaling van kosten voor het personeel bij de Belgische zending te New York*” (nr. 3-800)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de benoeming van bijkomende politierechters in Leuven*” (nr. 3-801)
- van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de aanpassing van de uiterste datum voor het neerleggen van de jaarrekening*” (nr. 3-802)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de voorgenomen ontmanteling en vernietiging van collecties van de Vesalius-bibliotheek*” (nr. 3-803)
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*de onderwerping van de universitaire spin-offs aan de BTW*” (nr. 3-804)
- van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Mobiliteit over “*de hulpverlening bij ongevallen naar aanleiding van het ongeluk op de E17 te Zele*” (nr. 3-805)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*het statuut van de agenten van de buitendiensten van de Staatsveiligheid*” (nr. 3-806)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de ontwapening van de inlichtingendienst*” (nr. 3-807)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 27 april 2005 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot verruiming van de strafrechtelijke bescherming van de minderjarigen (Stuk 3-1137/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de versterking van de strijd tegen mensenhandel en mensensmokkel en tegen praktijken van huisjesmelkers (Stuk 3-1138/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Niet-evocaties

Bij boodschappen van 26 april 2005 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Projet de loi modifiant la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement inter-étatique des personnes condamnées et la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (Doc. 3-1113/1) ;

Projet de loi modifiant les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État afin d'assurer le respect des délais de dépôt des notes de politique générale auprès de la Chambre des représentants (Doc. 3-1115/1).

– **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 21 avril 2005, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi relatif à certaines dispositions judiciaires en matière de communications électroniques (Doc. 3-1134/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi relatif aux communications électroniques (Doc. 3-1133/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 22 avril 2005 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 9 mai 2005.**

Projet de loi modifiant les articles 259*bis*, 314*bis*, 504*quater*, 550*bis* et 550*ter* du Code pénal et la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la seconde guerre mondiale (Doc. 3-1135/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 22 avril 2005 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 9 mai 2005.**

Projet de loi modifiant l'article 488*bis* du Code civil et l'article 1727 du Code judiciaire (Doc. 3-1136/1).

– **Le projet a été reçu le 22 avril 2005 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 9 mai 2005.**

Notification

Proposition de loi modifiant les articles 131 et 133 du Code des impôts sur les revenus 1964 (de MM. Berni Collas et Alain Destexhe ; Doc. 3-1026/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 21 avril 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van de gevonniste personen en van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (Stuk 3-1113/1);

Wetsontwerp tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit met het oog op het tijdig indienen van de beleidsnota's bij de Kamer van volksvertegenwoordigers (Stuk 3-1115/1).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 21 april 2005 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp betreffende sommige juridische bepalingen inzake elektronische communicatie (Stuk 3-1134/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie (Stuk 3-1133/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 april 2005; de uiterste datum voor evocatie is maandag 9 mei 2005.**

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 259*bis*, 314*bis*, 504*quater*, 550*bis* en 550*ter* van het Strafwetboek en van de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal socialistische regime is gepleegd (Stuk 3-1135/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 april 2005; de uiterste datum voor evocatie is maandag 9 mei 2005.**

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 488*bis* van het Burgerlijk Wetboek en van artikel 1727 van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 3-1136/1).

– **Het ontwerp werd ontvangen op 22 april 2005; de uiterste datum voor evocatie is maandag 9 mei 2005.**

Kennisgeving

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 131 en 133 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964 (van de heren Berni Collas en Alain Destexhe; Stuk 3-1026/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 21 april 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne et à l'application à titre provisoire de l'accord, entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas pour ce qui est des Antilles néerlandaises, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 et à La Haye le 27 août 2004 (Doc. **3-1167/1**) ;

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne et à l'application à titre provisoire de l'accord, entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas pour ce qui est d'Aruba, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 et à La Haye 9 novembre 2004 (Doc. **3-1168/1**) ;

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne et à l'application à titre provisoire de l'accord, entre le Royaume de Belgique et l'île de Man, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 et à Douglas le 19 novembre 2004 (Doc. **3-1169/1**) ;

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne et à l'application à titre provisoire de l'accord, entre le Royaume de Belgique et Guernsey, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 et à Saint Peter Port le 19 novembre 2004 (Doc. **3-1170/1**) ;

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne et à l'application à titre provisoire de l'accord, entre le Royaume de Belgique et Jersey, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 et à Saint-Helier le 19 novembre 2004 (Doc. **3-1171/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

– l'arrêt n° 67/2005, rendu le 13 avril 2005, en cause la question préjudicielle relative à l'article 35septies de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, posée par la Cour d'appel de Gand

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden en de voorlopige toepassing ervan, tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden met betrekking tot de Nederlandse Antillen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 en te Den Haag op 27 augustus 2004 (Stuk **3-1167/1**);

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden en de voorlopige toepassing ervan, tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden met betrekking tot Aruba, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 en te Den Haag op 9 november 2004 (Stuk **3-1168/1**);

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden en de voorlopige toepassing ervan, tussen het Koninkrijk België en het eiland Man, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 en te Douglas op 19 november 2004 (Stuk **3-1169/1**);

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden en de voorlopige toepassing ervan, tussen het Koninkrijk België en Guernsey, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 en te Saint Peter Port op 19 november 2004 (Stuk **3-1170/1**);

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden en de voorlopige toepassing ervan, tussen het Koninkrijk België en Jersey, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 en te Saint-Helier op 19 november 2004 (Stuk **3-1171/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

– het arrest nr. 67/2005, uitgesproken op 13 april 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 35septies van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, gesteld door het

(numéro du rôle 2904) ;

- l’arrêt n° 68/2005, rendu le 13 avril 2005, en cause les questions préjudicielles concernant l’article 29, §3, alinéa 2, de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire et l’article 10, 1^obis, du titre préliminaire du Code de procédure pénale, posées par la Cour de cassation (numéros de rôle 3000 et 3008, affaires jointes) ;
- l’arrêt n° 69/2005, rendu le 20 avril 2005, en cause le recours en annulation des articles 18 à 23 de l’ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du logement, introduit par l’ASBL Syndicat national des propriétaires et autres (numéro du rôle 2943) ;
- l’arrêt n° 70/2005, rendu le 20 avril 2005, en cause les questions préjudicielles relatives à l’article 524bis du Code d’instruction criminelle, posées par le Tribunal correctionnel de Gand (numéro du rôle 3002) ;
- l’arrêt n° 71/2005, rendu le 20 avril 2005, en cause les recours en annulation des articles 375 et 376 de la loi-programme du 22 décembre 2003 (« Modifications des articles 835 et 837 du Code judiciaire »), introduits par S. d’Orazio et M. Jebari (numéros du rôle 3010 et 3050, affaires jointes) ;
- l’arrêt n° 72/2005, rendu le 20 avril 2005, en cause les recours en annulation de la loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique, introduits par P. De Crem et R. Suys et par G. Bos (numéros du rôle 3015 et 3053, affaires jointes) ;
- l’arrêt n° 73/2005, rendu le 20 avril 2005, en cause le recours en annulation de l’article 379 de la loi-programme du 22 décembre 2003, introduit par F. Erdal (numéro du rôle 3034) ;
- l’arrêt n° 74/2005, rendu le 20 avril 2005, en cause la question préjudicielle relative :
 - à l’article 19, alinéa 3, des lois coordonnées sur le Conseil d’État,
 - aux articles 81, 104, 199 à 202, 217 et 728, §§1^{er} et 3, alinéas 1^{er} et 4, du Code judiciaire,
 posée par le Conseil d’État (numéro du rôle 3039) ;
- l’arrêt n° 75/2005, rendu le 20 avril 2005, en cause le recours en annulation des articles 1^{er} (*partim*) et 15 du décret de la Communauté française du 17 décembre 2003 relatif à l’emploi dans le secteur socioculturel et portant des dispositions diverses, introduit par l’ASBL Fédération interdiocésaine des bibliothécaires et des bibliothèques catholiques (numéro du rôle 3062).

– **Pris pour notification.**

Cour d’arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l’article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d’arbitrage, le greffier de la Cour

Hof van Beroep te Gent (rolnummer 2904);

- het arrest nr. 68/2005, uitgesproken op 13 april 2005, inzake de prejudiciële vragen over artikel 29, §3, tweede lid, van de wet van 5 augustus 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitaire recht en artikel 10, 1^obis, van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummers 3000 en 3008, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 69/2005, uitgesproken op 20 april 2005, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 18 tot 23 van de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode, ingesteld door de VZW Algemeen Eigenaarssyndicaat en anderen (rolnummer 2943);
- het arrest nr. 70/2005, uitgesproken op 20 april 2005, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 524bis van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Gent (rolnummer 3002);
- het arrest nr. 71/2005, uitgesproken op 20 april 2005, inzake de beroepen tot vernietiging van de artikelen 375 en 376 van de programmawet van 22 december 2003 (“Wijzigingen van de artikelen 835 en 837 van het Gerechtelijk Wetboek”), ingesteld door S. d’Orazio en M. Jebari (rolnummers 3010 en 3050, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 72/2005, uitgesproken op 20 april 2005, inzake de beroepen tot vernietiging van de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte, ingesteld door P. De Crem en R. Suys en door G. Bos (rolnummers 3015 en 3053, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 73/2005, uitgesproken op 20 april 2005, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 379 van de programmawet van 22 december 2003, ingesteld door F. Erdal (rolnummer 3034);
- het arrest nr. 74/2005, uitgesproken op 20 april 2005, inzake:
 - artikel 19, derde lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,
 - de artikelen 81, 104, 199 tot 202, 217 en 728, §§1 en 3, eerste en vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek,
 gesteld door de Raad van State (rolnummer 3039);
- het arrest nr. 75/2005, uitgesproken op 20 april 2005, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 1 (*partim*) en 15 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 december 2003 betreffende de werkgelegenheid in de sociaal-culturele sector en houdende diverse bepalingen, ingesteld door de VZW “Fédération interdiocésaine des bibliothécaires et des bibliothèques catholiques” (rolnummer 3062).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het

d'arbitrage notifié à la présidente du Sénat :

- les questions préjudicielles relatives :
 - aux articles 1^{er}, §1^{er}, 23, 27 ou 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par arrêté royal du 18 juillet 1966 ;
 - à l'article 15 de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement,
- posées par le Conseil d'État (numéros du rôle 3645, 3646 et 3647, affaires jointes) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 14*bis*, §3, de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, posée par le Tribunal de première instance de Malines (numéro du rôle 3677) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 47, §6, de la loi du 28 juillet 1992 portant des dispositions fiscales et financières et à l'article 18, 3^o, du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} de la loi du 28 juillet 1992 précitée et avant sa modification par l'arrêté royal du 20 décembre 1996, posée par la Cour de cassation (numéro du rôle 3680) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 9 de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes, tel que modifié par l'article 14 de la loi du 3 mai 2003, posée par la Cour de cassation (numéro du rôle 3681) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 48 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, tel qu'il a été modifié par l'article 194 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, posée par le Tribunal correctionnel de Charleroi (numéro du rôle 3682).

– **Pris pour notification.**

Assemblée générale des juges de paix et des juges aux tribunaux de police

Par lettre du 20 avril 2005, le président de l'Assemblée générale des juges de paix et des juges aux tribunaux de police du ressort de la Cour d'Appel de Bruxelles (NL) a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2004 de l'Assemblée générale des juges de paix et des juges aux tribunaux de police du ressort de la Cour d'Appel de Bruxelles, approuvé lors de l'assemblée générale du 22 mars 2005.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen betreffende:
 - de artikelen 1, §1, 23, 27 of 53, van de wetten op het taalgebruik in bestuurszaken, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1966;
 - artikel 15 van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs,
- gesteld door de Raad van State (rolnummers 3645, 3646 en 3647, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vraag over artikel 14*bis*, §3, van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen (rolnummer 3677);
- de prejudiciële vraag over artikel 47, §6, van de wet van 28 juli 1992 houdende fiscale en financiële bepalingen en artikel 18, 3^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals dit laatste artikel is gewijzigd bij artikel 1 van de genoemde wet van 28 juli 1992 en vóór de wijziging ervan bij het koninklijk besluit van 20 december 1996, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummer 3680);
- de prejudiciële vraag over artikel 9 van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingsstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen, zoals vervangen bij artikel 14 van de wet van 3 mei 2003, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummer 3681);
- de prejudiciële vraag over artikel 48 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, zoals gewijzigd bij artikel 194 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Charleroi (rolnummer 3682).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Algemene vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken

Bij brief van 20 april 2005 heeft de voorzitter van Algemene Vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken ressorterende onder het Hof van Beroep te Brussel (NL) overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor het jaar 2004 van de Algemene vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken ressorterende onder het Hof van Beroep van Brussel, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 22 maart 2005.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Parquet

Par lettre du 18 avril 2005, le procureur du Roi de Charleroi a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 du Parquet du Procureur du Roi de Charleroi, approuvé lors de son assemblée de corps du 23 mars 2005.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Tribunal de commerce

Par lettre du 19 avril 2005, le président du Tribunal de commerce de Mons a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour 2004 du Tribunal de commerce de Mons, approuvé lors de son assemblée générale du 11 mars 2005.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Tribunaux de première instance

Par lettre du 18 avril 2005, le président du Tribunal de première instance de Tournai a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 du Tribunal de première instance de Tournai, approuvé lors de son assemblée générale du 12 avril 2005.

Par lettre du 21 avril 2005, le président du Tribunal de première instance de Bruxelles a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 du Tribunal de première instance de Bruxelles, approuvé lors de son assemblée générale du 15 avril 2005.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Parlement européen

Par lettre du 22 avril 2005, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution sur le commerce d'ovules humains ;
- une résolution sur la conférence de révision du traité de non-prolifération prévue pour 2005 et les armes nucléaires en Corée du Nord et en Iran ;
- une résolution sur la science et la technologie – orientations pour la politique de soutien à la recherche de l'Union ;
- une résolution sur le Belarus ;
- une résolution sur les délibérations de la commission des pétitions au cours de l'année parlementaire 2003-2004,

adoptées au cours de la période de session du 7 au 10 mars 2005.

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**

Parket

Bij brief van 18 april 2005 heeft de Procureur des Konings te Charleroi overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van het Parket van de Procureur des Konings te Charleroi, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 23 maart 2005.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Rechtbank van koophandel

Bij brief van 19 april 2005 heeft de voorzitter van de Rechtbank van koophandel te Bergen overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor 2004 van de Rechtbank van koophandel te Bergen, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 11 maart 2005.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Rechtbanken van eerste aanleg

Bij brief van 18 april 2005 heeft de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Doornik overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van de Rechtbank van eerste aanleg te Doornik, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 12 april 2005.

Bij brief van 21 april 2005 heeft de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 15 april 2005.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Europees Parlement

Bij brief van 22 april 2005 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een resolutie over de handel in menselijke eicellen;
- een resolutie over de toetsingsconferentie van het non-proliferatieverdrag in 2005 – kernwapens in Noord-Korea en Iran;
- een resolutie over wetenschap en technologie – richtsnoeren voor het beleid ter ondersteuning van het onderzoek in de Unie;
- een resolutie over Wit-Rusland;
- een resolutie over de beraadslagingen van de commissie verzoekschriften in het parlementaire jaar 2003-2004,

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 7 tot 10 maart 2005.

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**